叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 兰西尔作品集：十五幅画(landseer A Collection Of Fifteen Pictures And) 000001

2. 兰西尔作品集：十五幅画(landseer A Collection Of Fifteen Pictures And) 000002

3. 兰西尔作品集：十五幅画(landseer A Collection Of Fifteen Pictures And) 000003

4. 兰西尔作品集：十五幅画(landseer A Collection Of Fifteen Pictures And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰西尔作品集：十五幅画(Landseer A collection of fifteen pictures and)

[ˌɛfˈɑːr] . [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] , [ˈfoʊtoʊ] .

Fr	.	Hanfstaengl	,	photo	.
弗朗西斯	.	hanfstaengl	,	照片	.

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] [ˌkɔnəˈsɜːz]

THE	CONNOISSEURS
这	鉴赏家

鉴赏家们

[ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

Property	of	King	Edward	VII
财产	的	国王	爱德华	七

爱德华七世国王的财产

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [ɑːrt] [ˈsɪriːz]

The	Riverside	Art	Series
这	河边	艺术	系列

河畔艺术系列

[ˈlændˌsɪr]

LANDSEER
兰西尔

兰西尔

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈpɪktʃərz]

A	COLLECTION	OF	FIFTEEN	PICTURES
一个	收藏	的	十五	图片

十五幅画作合集

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər]

AND	A	PORTRAIT	OF	THE	PAINTER
和	一个	肖像	的	这	画家

以及画家的肖像

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

WITH	INTRODUCTION	AND
和	介绍	和

引言和

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]

INTERPRETATION
解释

解释

[baɪ]

BY
经过

经过

[es'tel] [em] . -
ESTELLE M . HURLL
埃斯特尔 M . -

埃斯特尔·M·赫尔

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , Cambridge1901
The Riverside Press , Cambridge1901
这 河边 按 , Cambridge1901

剑桥河畔出版社，1901年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1901 , BY HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
版权 , - , 经过 霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

版权所有，1901 年，霍顿·米夫林公司出版。

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , - .
Published November , 1901 .
已发布 十一月 , - .

出版于1901年11月。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [waɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] ['lændˌsɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The wide popularity of Landseer has been chiefly due to the circulation of
这 宽的 人气 的 兰西尔 有 到过 主要 到期的 到 这 循环 的
[ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
engravings after his works .
雕刻 后 他的 作品 .

兰西尔作品的广泛流行主要归功于其作品的版画的流传。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,
This little book is , so far as I know ,
这 小的 书 是 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，这本小册子是.....

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
the first attempt to bring together a collection of his pictures made in the
这 第一的 试图 到 带来 一起 一个 收藏 的 他的 图片 制成 在 这
['mɑːdərn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [hæf] [toʊn] ,
modern process of half tone ,
现代的 过程 的 一半 语气 ,

这是首次尝试将他运用现代半色调技法创作的画作汇集在一起。

[frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peintiŋz] .
from photographs direct from the original paintings .
从 照片 直接的 从 这 原来的 绘画 .

直接取自原作的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] ['kærəktər]
It **is** **hoped** **that** **they** **may** **give** **a** **fairly** **good** **idea** **of** **the** **range** **and** **character**
它 是 希望 那 他们 可能 给 一个 相当 好的 主意 的 这 范围 和 特点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
of **his** **art** **.**
的 他的 艺术 .

希望这些作品能够很好地展现他的艺术风格和特点。

[es'tel] [em] . - .
ESTELLE **M** **.** **HURLL** **.**
埃斯特尔 M . - .

埃斯特尔·M·赫尔

[nuː] ['bedfərd] , [mæs] .
New **Bedford** **,** **Mass** **.**
新的 贝德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州新贝德福德

[sep'tembər] , - .
September **,** **1901** **.**
九月 , - .

1901年9月。

['kɑːntents] [ænd; ənd] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
CONTENTS **AND** **LIST** **OF** **PICTURES**
内容 和 列表 的 图片

目录及图片列表

[ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜːz] .
The **Connoisseurs** **.**
这 鉴赏家 .

鉴赏家们。

['peɪntɪd] [baɪ] ['lænd,sɪr] (['frʌntɪspiːs])
Painted **by** **Landseer** **(** **Frontispiece** **)**
绘 经过 兰西尔 (卷首插图)

兰西尔绘（卷首插图）

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [fræŋk] ['kʌznz]
Picture **from** **Engraving** **by** **Frank** **Cousins**
图片 从 雕刻 经过 坦率 表兄弟

图片来自弗兰克·库辛斯的版画作品

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ] . [ɑːn] [lændsiːrz] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ˌviːˌaɪ'aɪ]
I **.** **On** **Landseer's** **Character** **as** **an** **Artist** **vii**
我 . 在 兰西尔的 特点 作为 一个 艺术家 七

一、论兰西尔作为艺术家的性格 vii

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɑːn] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [eks]

On	Books	of	Reference	x
在	图书	的	参考	x

关于参考书 x

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [eks]

Historical	Directory	of	the	Pictures	of	this	Collection	x
历史	目录	的	这	图片	的	这	收藏	x

本系列图片历史目录 x

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['aʊtlaɪn] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [lændsiːrz] [laɪf] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Outline	Table	of	the	Principal	Events	in	Landseer's	Life	xii
大纲	桌子	的	这	主要的	活动	在	兰西尔的	生活	十二

兰西尔生平主要事件概要表 xii

[viː] . [sʌm; səm][ʌv; əv] [lændsiːrz] [kən'tɛmpɔˏɛriːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

V	.	Some	of	Landseer's	Contemporaries	xiii
V	.	一些	的	兰西尔的	同时代人	十三

V. 兰西尔的一些同时代人 xiii

[aɪ] . [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] [wʌn]

I	.	King	Charles	Spaniels	1
我	.	国王	查尔斯	西班牙猎犬	1

一、查理王小猎犬 1

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][frɑːnts] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] [θriː]

Picture	from	Photograph	by	Franz	Hanfstaengl	3
图片	从	照片	经过	弗朗茨	hanfstaengl	3

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔3号摄影作品

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ʃuːɪŋ] ['sɛvən]

Shoeing	7
钉掌	7

7号鞋

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][frɑːnts] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] [naɪn]

Picture	from	Photograph	by	Franz	Hanfstaengl	9
图片	从	照片	经过	弗朗茨	hanfstaengl	9

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔 (Franz Hanfstaengl) 拍摄的照片 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sə'spens] -

III	.	Suspense	13
三、	.	悬念	-

三、悬念 13

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] -

Picture	from	Photograph	of	the	original	Painting	15
图片	从	照片	的	这	原来的	绘画	-

图片来自原画照片 15

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] -
The **Monarch** **of** **the** **Glen** **19**
这 君主 的 这 格伦 -

格兰之王 19

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['tɔməs] ['lændˌsɪr] -
Picture **from** **Engraving** **by** **Thomas** **Landseer** **21**
图片 从 雕刻 经过 托马斯 兰西尔 -

图片来自托马斯·兰西尔的版画作品 21

[viː] . [ðə; ði][twɑː][dɔːgz] -
V **.** **The** **Twa** **Dogs** **25**
V . 这 特瓦 狗 -

V. 两只狗 25

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] -
Picture **from** **Photograph** **of** **the** **original** **Painting** **27**
图片 从 照片 的 这 原来的 绘画 -

图片来自原画照片 27

['vaɪ, 'viː] . ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] -
VI **.** **Dignity** **and** **Impudence** **31**
六年级 . 尊严 和 厚颜无耻 -

六、尊严与厚颜无耻 31

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][frɑːnts] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture **from** **Photograph** **by** **Franz** **Hanfstaengl** **33**
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔 (Franz Hanfstaengl) 拍摄的照片 33

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[piːs] -
Peace **37**
和平 -

和平37

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][frɑːnts] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture **from** **Photograph** **by** **Franz** **Hanfstaengl** **39**
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔拍摄的照片 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wɔːr] -
War **43**
战争 -

战争43

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][frɑːnts] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture **from** **Photograph** **by** **Franz** **Hanfstaengl** **45**
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔拍摄的照片 45

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hjuːˈmeɪn] [səˈsaɪəti] -

A	Distinguished	Member	of	the	Humane	Society	49
一个	杰出的	成员	的	这	人道	社会	-

人道协会杰出会员 49

[ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ] [frɑːnts] [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] -

Picture	from	Photograph	by	Franz	Hanfstaengl	51
图片	从	照片	经过	弗朗茨	hanfstaengl	-

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔拍摄的照片 51

[eks] . [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] -

X	.	A	Naughty	Child	55
X	.	一个	淘气	孩子	-

X. 淘气的孩子 55

[ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] -

Picture	from	Photograph	of	the	original	Painting	57
图片	从	照片	的	这	原来的	绘画	-

图片来自原画照片 57

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈblʌdhaʊnd] -

The	Sleeping	Bloodhound	61
这	睡眠	寻血猎犬	-

沉睡的猎犬 61

[ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ] [frɑːnts] [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] -

Picture	from	Photograph	by	Franz	Hanfstaengl	63
图片	从	照片	经过	弗朗茨	hanfstaengl	-

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔63号摄影作品

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntɪd] [stæg] -

The	Hunted	Stag	67
这	猎杀	麀	-

被猎杀的雄鹿 67

[ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ] [frɑːnts] [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] -

Picture	from	Photograph	by	Franz	Hanfstaengl	69
图片	从	照片	经过	弗朗茨	hanfstaengl	-

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔69号摄影作品

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [dʒæk] [ɪn] [ˈɑːfɪs] -

XIII	.	Jack	in	Office	73
十三	.	杰克	在	办公室	-

XIII. 杰克在73号办公室

[ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] -

Picture	from	Photograph	of	the	original	Painting	75
图片	从	照片	的	这	原来的	绘画	-

图片来自原画照片 75

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpɝdz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] -
The **Highland** **Shepherd's** **Chief** **Mourner** **79**
这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者 -

高地牧羊人的首席哀悼者 79

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] -
Picture **from** **Photograph** **of** **the** **original** **Painting** **81**
图片 从 照片 的 这 原来的 绘画 -

图片来自原画照片 81

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['mɑːnjumənt] -
A **Lion** **of** **the** **Nelson** **Monument** **85**
一个 狮子 的 这 纳尔逊 纪念碑 -

纳尔逊纪念碑上的狮子 85

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][frɑːnts] ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] -
Picture **from** **Photograph** **by** **Franz** **Hanfstaengl** **87**
图片 从 照片 经过 弗朗茨 hanfstaengl -

图片来自弗朗茨·汉夫施坦格尔87号摄影作品

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜːz] ([siː] ['frʌntɪspiːs]) -
The **Connoisseurs** **(** **See** **Frontispiece** **)** **91**
这 鉴赏家 (看 卷首插图) -

鉴赏家们（见卷首插图）91

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] . [ɑːn] [lændsiːrz] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪst] .
I **.** **ON** **LANDSEER'S** **CHARACTER** **AS** **AN** **ARTIST** **.**
我 . 在 兰西尔的 特点 作为 一个 艺术家 .

一、论兰西尔作为艺术家的性格。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['greɪtnəs] ,
If **the** **popularity** **of** **a** **painter** **were** **the** **measure** **of** **his** **artistic** **greatness** **,**
如果 这 人气 的 一个 画家 是 这 措施 的 他的 艺术 伟大 ,

如果以画家的受欢迎程度来衡量他的艺术伟大程度，

[sɜːr]['edwɪn] [lændsiːrz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [neɪmz] .
Sir **Edwin** **Landseer's** **would** **be** **among** **the** **foremost** **of** **the** **world's** **great** **names** **.**
先生 埃德温 兰西尔的 会 是 之中 这 首先 的 这 世界的 伟大的 姓名 .

埃德温·兰西尔爵士的名字将跻身世界最伟大人物之列。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['prɑ:bəbli][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['peɪntər][wʌz; wəz][soʊ][fə'mɪliər]
At **the** **height** **of** **his** **career** **probably** **no** **other** **living** **painter** **was** **so** **familiar**
在 这 高度 的 他的 职业 大概 不 其他 活的 画家 曾是 所以 熟悉的
[ænd; ənd][soʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rld] .
and **so** **well** **beloved** **throughout** **the** **English** **-** **speaking** **world** **.**
和 所以 出色地 心爱 自始至终 这 英语 - 请讲 世界 .

在他事业的巅峰时期，可能没有其他在世的画家像他那样在整个英语世界如此为人熟知和喜爱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['hoʊmz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wer] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]
There **were** **many** **homes** **in** **England** **and** **America** **where** **his** **pictures** **were**
那里 是 许多 房屋 在 英格兰 和 美国 在哪里 他的 图片 是
['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] .
cherished **possessions** **.**
珍爱 财产 .

在英国和美国，许多家庭都将他的画作视为珍贵的收藏品。

[waɪl] ['pɑ:pjələr][ə'pɪnjən][ɪz]['nevər][ə; eɪ] [seɪf] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
While **popular** **opinion** **is** **never** **a** **safe** **basis** **for** **a** **critical** **estimate** **,**
尽管 受欢迎的 观点 是 绝不 一个 安全的 基础 为了 一个 批判的 估计 ,

虽然大众意见从来都不是做出重要判断的可靠依据，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['ri:z(ə)nz] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
it **must** **be** **founded** **on** **reasons** **worth** **considering** **.**
它 必须 是 创立 在 原因 值得 考虑 .

它必须建立在值得考虑的理由之上。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['lændˌsɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses]
In **the** **case** **of** **Landseer** **there** **is** **no** **doubt** **that** **a** **large** **element** **in** **his** **success**
在 这 案件 的 兰西尔 那里 是 不 怀疑 那 一个 大的 元素 在 他的 成功
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .
was **his** **choice** **of** **subjects** **.**
曾是 他的 选择 的 主题 .

兰西尔的成功很大程度上无疑归功于他选择的题材。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['kwɪkli] [wʌn] [baɪ]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The **hearts** **of** **the** **people** **are** **quickly** **won** **by** **subjects** **with** **which** **they** **are**
这 心 的 这 人们 是 迅速地 韩元 经过 主题 和 哪个 他们 是
[fə'mɪliər] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .
familiar **in** **everyday** **life** **.**
熟悉的 在 每天 生活 .

人们很容易被日常生活中熟悉的事物所打动。

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][də'mestɪk] [pets] ,
A **universal** **love** **for** **animals** **,** **and** **especially** **for** **domestic** **pets** **,**
一个 普遍的 爱 为了 动物 , 和 尤其 为了 国内的 宠物 ,

对动物，尤其是对家养宠物，普遍的爱

[prɪ'perd] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] .
prepared **a** **cordial** **welcome** **for** **the** **painter** **of** **the** **deer** **and** **the** **dog** **.**
准备 一个 亲切 欢迎 为了 这 画家 的 这 鹿 和 这 狗 .

热情欢迎了绘制鹿和狗的画家。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['ri:əl][wɑ:nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ænd; ənd]
His **pictures** **supplied** **a** **real** **want** **among** **the** **class** **of** **people** **who** **know** **and**
他的 图片 供应 一个 真实的 想 之中 这 班级 的 人们 WHO 知道 和
[ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] " [ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] .
care **nothing** **about** **"** **art** **for** **art's** **sake** **.**
关心 没有什么 关于 " 艺术 为了 艺术的 清酒 .

他的画作满足了那些对“为艺术而艺术”一无所知、也毫不关心的人们的真正需求。

" [ðə; ði][drə'mætɪk] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lænd,sɪr] ['hændəld][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:pər]

"	The	dramatic	power	with	which	Landseer	handled	his	subjects	was	the	deeper
"	这	戏剧性	力量	和	哪个	兰西尔	处理	他的	主题	曾是	这	更深

['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

secret	of	his	fame	.
秘密	的	他的	名声	.

“兰西尔处理题材作品时所展现的戏剧力量，是他成名的更深层秘密。”

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

He	knew	how	to	tell	a	story	with	a	simple	directness	which	has
他	知道	如何	到	告诉	一个	故事	和	一个	简单的	直接	哪个	有

['nevər] [bɪn] [sə'pɑ:st] .

never	been	surpassed	.
绝不	到过	超越	.

他讲故事的风格简洁明了，至今无人能及。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər]['hju:mər][ænd; ənd]['peɪθɑ:s] ,

With	almost	equal	facility	for	humor	and	pathos	,
和	几乎	平等的	设施	为了	幽默	和	感伤	,

他们几乎同样擅长幽默和悲情，

[hi:; hi] ['ɔltɝ,neɪtəd] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['sætaɪər][æz; əz][ðə; ði][dʒæk][ɪn] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

he	alternated	between	such	inimitable	satire	as	the	Jack	in	Office	and	such
他	交替	之间	这样的	无比	讽刺	作为	这	杰克	在	办公室	和	这样的

['pɔɪnjənt] ['trædʒədi][æz; əz][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpɝdz] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] .

poignant	tragedy	as	the	Highland	Shepherd's	Chief	Mourner	.
令人心酸的	悲剧	作为	这	高地	牧羊人的	首席	哀悼者	.

他创作的作品风格多样，既有像《杰克在位》这样独树一帜的讽刺作品，也有像《高地牧羊人的首席哀悼者》这样令人心碎的悲剧作品。

[bɪ'fɔ:r] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ði:z] , [ðə; ði] ['ki:nəst] ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][kən'fɜ:rm][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['vɜ:rdɪkt] .

Before	pictures	like	these	,	the	keenest	criticism	must	confirm	the	popular	verdict	.
前	图片	喜欢	这些	,	这	最热衷	批评	必须	确认	这	受欢迎的	判决	.

在这样的照片出现之前，最尖锐的批评也必须证实大众的看法。

[poʊ'etɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌvətɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][gɪfts] ,

Poetic	imagination	is	one	of	the	most	coveted	of	the	artist's	gifts	,
诗意的	想像力	是	一	的	这	最多	令人垂涎的	的	这	艺术家的	礼物	,

诗意的想象力是艺术家最令人梦寐以求的天赋之一。

[ænd; ənd] [lændsi:rz] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənt] [kə'mændz] [,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][,ædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	Landseer's	rich	endowment	commands	universal	admiration	.
和	兰西尔的	富有的	捐赠基金	命令	普遍的	钦佩	.

兰西尔的丰厚遗产赢得了世人的普遍钦佩。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['telər] [faindz][,aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks][tu:; tə]

The	artist	who	is	a	story	teller	finds	it	one	of	the	most	difficult	tasks	to
这	艺术家	WHO	是	一个	故事	出纳员	发现	它	一	的	这	最多	难的	任务	到

[ki:p] [wɪ'ðɪn] ['prɑ:pər]['limits] .

keep	within	proper	limits	.
保持	之内	恰当的	限制	.

对于一位以讲故事为生的艺术家来说，最难的任务之一就是将自己的创作控制在适当的范围内。

[hi:; hi][ɪz]['ʌndər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [tu:] ['strɔ:ŋli] ,

He	is	under	a	constant	temptation	to	emphasize	his	point	too	strongly	,
他	是	在下面	一个	持续的	诱惑	到	强调	他的	观点	也	强烈	,

他总是忍不住想要过分强调自己的观点。

[tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [pleɪn] .

to	exaggerate	his	meaning	in	order	to	make	it	plain	.
到	夸大	他的	意义	在	命令	到	制作	它	清楚的	.

为了使意思更清楚，他夸大了自己的意思。

[ðæt] ['lænd,sɪr] ['nevər] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erər] [nʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kleɪm] .

That	Landseer	never	fell	into	such	error	none	would	dare	to	claim	.
那	兰西尔	绝不	跌倒	进入	这样的	错误	没有任何	会	敢	到	宣称	.

谁也不敢断言兰西尔从未犯过这样的错误。

[ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvɚˌdruː] , [ɔːr] [siːmd]

In	interpreting	the	emotions	of	dumb	animals	he	sometimes	overdrew	,	or	seemed
在	翻译	这	情绪	的	哑的	动物	他	有时	透支	,	或者	似乎

[tuː; tə][ˌoʊvər'drɔː] ,

to	overdraw	,
到	透支	,

在解读愚钝动物的情感时，他有时表现得过于夸张，或者看起来过于夸张。

[ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

their	resemblance	to	human	beings	.
他们的	相似	到	人类	生物	.

它们与人类的相似之处。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] — [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː]

Only	those	who	have	observed	animals	as	closely	as	he	—	and	how	few
仅有的	那些	WHO	有	观察到	动物	作为	密切	作为	他	—	和	如何	很少

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

they	are	—	are	competent	to	decide	in	this	matter	.
他们	是	—	是	胜任的	到	决定	在	这	事情	.

只有像他一样仔细观察过动物的人——而这样的人寥寥无几——才有资格对此事作出决定。

[wen] [wʌn] ['θɜːrəli] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [les] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

When	one	thoroughly	considers	the	question	,	the	wonder	is	less	that	he	sometimes
什么时候	一	彻底	考虑	这	问题	,	这	想知道	是	较少的	那	他	有时

[meɪd] [mɪ'steɪks] ,

made	mistakes	,
制成	错误	,

当仔细思考这个问题时，人们就不会那么惊讶他有时会犯错。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [fjuː] .

than	that	he	made	so	few	.
比	那	他	制成	所以	很少	.

比他实际创作的要少得多。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] :

As	a	sympathetic	critic	has	said	:
作为	一个	交感神经	评论家	有	说	:

正如一位同情的评论家所说：

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][kʊd; kəd]

"	Nothing	short	of	the	most	exquisite	perception	of	propriety	on	his	part	could
"	没有什么	短的	的	这	最多	精美的	洞察力	的	礼	在	他的	部分	可以

[hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] ['ænɪmlz]

have	enabled	him	to	give	innumerable	versions	of	the	inner	life	of	animals
有	已启用	他	到	给	无数	版本	的	这	内	生活	的	动物

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəlnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

with	so	little	of	the	exaggeration	and	fantasticalness	which	would	have
和	所以	小的	的	这	夸张	和	奇幻	哪个	会	有

['iːzəli] [bɪ'kʌm] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] . " [[wʌn]] [[wʌn]]

easily	become	repugnant	to	the	common	sense	of	Englishmen	.	"	[	1	]	[	1	]
容易地	变得	令人厌恶的	到	这	常见的	感觉	的	英国人	.	"	[	1	]	[	1	]

"若非他对礼仪有着极其敏锐的感知，他便能描绘出无数种动物内心世界的版本，而又不会像英国人那样，充斥着夸张和奇幻的成分，以至于这些夸张和奇幻的成分很容易引起英国人的反感。"[1][1]

[ˌhenri'etə] ['kɛdi] (" ['serə] ['tɪtlər] ") .

Henrietta	**Keddie**	**(**	**"**	**Sarah**	**Tytler**	**"**	**)**	**.**
亨丽埃塔	凯迪	(	"	莎拉	泰特勒	"	)	.

亨丽埃塔·凯迪（'莎拉·泰特勒'）。

[ə'mʌŋ] [lændsiːrz] ['teknɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [haɪst; 'haɪəst] [preɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Among	**Landseer's**	**technical**	**qualities**	**the**	**critic**	**has**	**highest**	**praise**	**for**	**his**
之中	兰西尔的	技术的	品质	这	评论家	有	最高	称赞	为了	他的

['drɔːɪŋ] .

drawing	**.**
绘画	.

在兰西尔的诸多技术特点中，评论家对他的绘画技法给予了最高的评价。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['dræftsmən] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

He	**was**	**a**	**born**	**draughtsman**	**,**	**as**	**we**	**see**	**in**	**the**	**astonishing**	**productions**	**of**
他	曾是	一个	出生	绘图员	,	作为	我们	看	在	这	惊人	作品	的

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

his	**boyhood**	**.**
他的	童年	.

从他童年时期令人惊叹的作品中，我们可以看出他是一位天生的绘图员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['jɪrz]

He	**was**	**besides**	**a**	**painstaking**	**and**	**faithful**	**student**	**in**	**the**	**youthful**	**years**
他	曾是	除了	一个	费尽心力	和	忠实	学生	在	这	青春	年

[wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] .

when	**the**	**foundations**	**of**	**good**	**work**	**must**	**be**	**laid**	**.**
什么时候	这	基础	的	好的	工作	必须	是	铺设	.

此外，他在青年时期是一位勤奋刻苦、忠诚好学的学生，而青年时期正是奠定良好工作基础的关键时期。

[ə'nʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['kwɑːləti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Another	**valuable**	**quality**	**was**	**his**	**artistic**	**discrimination**	**,**
其他	有价值的	质量	曾是	他的	艺术	歧视	,

他另一项宝贵的品质是他的艺术鉴赏力。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [kɔːld] " [ðə; ði] [sɪ'lektɪv] [glæns] [ðæt] [di'səːnz] [ɪn] [ə; eɪ]

that	**which**	**a**	**certain**	**critic**	**has**	**called**	**"**	**the**	**selective**	**glance**	**that**	**discerns**	**in**	**a**
那	哪个	一个	肯定	评论家	有	称为	"	这	选择性	瞥一眼	那	辨别	在	一个

['moʊmənt] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪf] .

moment	**what**	**are**	**the**	**lines**	**of**	**character**	**and**	**of**	**life**	**.**
片刻	什么	是	这	线条	的	特点	和	的	生活	.

一位评论家称之为"选择性的目光，它能在瞬间辨别出性格和人生的轮廓"。

" ['siːzɪŋ] [ðiːz] ,

"	**Seizing**	**these**	**,**
"	抓住	这些	,

"抓住这些，

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [stroʊks] [wɪtʃ] [ˌriːprə'duːs] [nɑːt]

he	**transferred**	**them**	**to**	**his**	**canvas**	**in**	**the**	**decisive**	**strokes**	**which**	**reproduce**	**not**
他	转移	他们	到	他的	帆布	在	这	决定性	笔画	哪个	复制	不是

['mɪrli] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

merely	**the**	**body**	**but**	**the**	**vitality**	**of**	**the**	**subject**	**.**
仅仅	这	身体	但	这	活力	的	这	主题	.

他用果断的笔触将它们转移到画布上，不仅再现了人物的身体，更再现了人物的生命力。

[hɪz; ɪz] [dek'sterəti] [ɪn] ['tekstʃər] - ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

His	**dexterity**	**in**	**texture**	**-**	**painting**	**was**	**remarkable**	**.**
他的	灵巧	在	质地	-	绘画	曾是	卓越	.

他在肌理绘画方面的技巧令人惊叹。

[ðə; ði] ['glɑ:si] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [mer] , [ðə; ði][sɔ:ft] [lɔ:ŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] ,

The	glossy	coat	of	the	bay	mare	,	the	soft	long	hair	of	the	Newfoundland	dog	,
这	光滑	外套	的	这	湾	母马	,	这	柔软的	长的	头发	的	这	纽芬兰	狗	,

栗色母马油亮的皮毛，纽芬兰犬柔软的长毛，

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['rendərd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] .

the	polished	surface	of	metal	,	were	rendered	with	consummate	skill	.
这	抛光	表面	的	金属	,	是	渲染	和	完善	技能	.

金属的抛光表面处理得非常精细。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

There	are	marvellous	tales	of	the	rapidity	of	his	workmanship	.
那里	是	奇妙	故事	的	这	快速	的	他的	做工	.

关于他工作效率之高，有很多令人惊叹的故事。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [hænd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['telɪŋ] [brʌʃ]

In	the	moment	of	inspiration	his	practised	hand	made	the	single	telling	brush
在	这	片刻	的	灵感	他的	已实践	手	制成	这	单身的	讲述	刷子

[stroʊk] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

stroke	which	produced	the	desired	effect	.
中风	哪个	生产	这	想要的	影响	.

灵感乍现的那一刻，他熟练的双手挥动笔，一笔画出，便达到了预期的效果。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərt] [tɔ:rdz] ['ɔ:rdərli] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [felt]

With	apparently	little	systematic	effort	towards	orderly	composition	,	he	often	felt
和	显然	小的	系统	努力	向	秩序	作品	,	他	经常	毛毡

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

his	way	instinctively	,
他的	方式	本能地	,

他似乎很少系统地进行有条理的创作，常常凭直觉摸索前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

as	it	were	,	to	some	admirable	arrangements	.
作为	它	是	,	到	一些	令人钦佩的	安排	.

可以说，这促成了一些令人钦佩的安排。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][poʊz]['ɔ:lmoʊst]['plæstɪk][ɪn]['kwɑ:ləti] ,

He	sometimes	showed	a	feeling	for	pose	almost	plastic	in	quality	,
他	有时	显示	一个	感觉	为了	姿势	几乎	塑料	在	质量	,

他有时表现出一种近乎塑料般的姿态感，

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd]

as	when	he	painted	A	Distinguished	Member	of	the	Humane	Society	and
作为	什么时候	他	绘	一个	杰出的	成员	的	这	人道	社会	和

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['blʌdhaʊnd] .

The	Sleeping	Bloodhound	.
这	睡眠	寻血猎犬	.

例如他创作的《人道协会的杰出成员》和《沉睡的寻血猎犬》。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz][kwaɪt] [mɑ:rkt] .

His	sense	of	the	picturesque	is	quite	marked	.
他的	感觉	的	这	如画	是	相当	标记	.

他对风景的感知力非常敏锐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]['spɑ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd] ['veri] ['klevərli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [braɪt]

He	was	fond	of	sparkle	,	and	disposed	very	cleverly	the	points	of	bright
他	曾是	喜爱	的	火花	,	和	处置	非常	巧妙地	这	积分	的	明亮的

[laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

light	in	his	pictures	.
光	在	他的	图片	.

他喜欢闪光效果，并在他的画作中非常巧妙地运用了亮点。

[lændsiːrz] [ədˈmaɪərəz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd]

Landseer's	admirers	are	wont	to	regret	that	he	devoted	himself	to	so	limited
兰西尔的	仰慕者	是	惯于	到	后悔	那	他	奉献	他自己	到	所以	有限的

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .

a	range	of	subjects	.
一个	范围	的	主题	.

兰西尔的仰慕者常常会遗憾他只专注于如此有限的题材。

[ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [əbˈzɔːrbd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,

The	patronage	of	the	rich	absorbed	much	of	his	time	in	unimportant	work	,
这	赞助	的	这	富有的	吸收	很多	的	他的	时间	在	不重要	工作	,

富人的赞助占据了他大量时间，使他从事了许多无关紧要的工作。

— [taɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈbetər] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrks][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

—	time	which	might	better	have	been	spent	in	those	works	of	creative	imagination
—	时间	哪个	可能	更好的	有	到过	花费	在	那些	作品	的	有创造力的	想像力

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself][ˈkeɪpəb(ə)l] .

of	which	he	showed	himself	capable	.
的	哪个	他	显示	他自己	有能力的	.

——这些时间本可以更好地用于他展现出创造力的那些作品中。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈsʌbdʒekts] [rɪˈviːl] [æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈlændskeɪp] -

His	pictures	of	deer	subjects	reveal	an	otherwise	unsuspected	power	in	landscape	-
他的	图片	的	鹿	主题	揭示	一个	否则	意想不到的	力量	在	景观	-

[ˈpeɪntɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [fiːld] [ʌv; əv] [səkˈses]

painting	which	with	cultivation	might	have	led	him	into	another	field	of	success
绘画	哪个	和	栽培	可能	有	引领	他	进入	其他	场地	的	成功

.

:

.

他笔下的鹿的形象展现了他不为人知的风景画才能，如果加以培养，他或许能在另一个领域取得成功。

[ɪn] [ˈpɔːrtrət] - [ˈpeɪntɪŋ] , [tuː] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn]

In	portrait	-	painting	,	too	,	his	work	was	admirable	,	especially	in	the	delineation
在	肖像	-	绘画	,	也	,	他的	工作	曾是	令人钦佩的	,	尤其	在	这	界定

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

在肖像画方面，他的作品也令人钦佩，尤其擅长描绘儿童。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn]

It	is	idle	to	speculate	upon	what	he	might	have	been	had	he	not	been
它	是	闲置的	到	推测	之上	什么	他	可能	有	到过	有	他	不是	到过

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

what	he	was	.
什么	他	曾是	.

猜测如果他不是现在的他，他会成为什么样的人，是徒劳的。

[mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈɑːrtɪsts][ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [wel] [ˈenvi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [juˈniːk] [feɪm] .

Much	greater	artists	than	he	might	well	envy	him	his	unique	fame	.
很多	更大的	艺术家	比	他	可能	出色地	嫉妒	他	他的	独特的	名声	.

许多比他更有成就的艺术家都可能会羡慕他独一无二的名声。

[tuː; tə] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɑːrˈtɪstɪk][əˈbɪləti][hiː; hi][juˈnaɪtɪd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [diˈvaɪnd]

To	exceptional	artistic	ability	he	united	a	sympathetic	imagination	which	divined
到	非凡的	艺术	能力	他	团结的	一个	交感神经	想像力	哪个	神谕

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] .

some	of	the	most	precious	secrets	of	common	life	.
一些	的	这	最多	宝贵的	秘密	的	常见的	生活	.

他不仅拥有卓越的艺术才能，还具备丰富的想象力，能够洞察平凡生活中一些最珍贵的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

It	was	his	peculiar	glory	that	he	touched	the	hearts	of	the	people	.
它	曾是	他的	奇特	荣耀	那	他	感动	这	心	的	这	人们	.

他那独特的荣耀感动了人们的心。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɑːn] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] .

ON	BOOKS	OF	REFERENCE	.
在	图书	的	参考	.

关于参考书。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [lændsiːrz] [deθ] ([aɪ] . [iː] . , [ɪn] -) ,

In	the	year	following	Landseer's	death	(	i	.	e	.	,	in	1874	)	,
在	这	年	下列的	兰西尔的	死亡	(	我	.	e	.	,	在	-	)	,

在兰西尔去世后的第二年（即1874年），

[ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . [dʒiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

a	memoir	of	the	painter	was	published	by	F	.	G	.	Stephens	,
一个	回忆录	的	这	画家	曾是	已发布	经过	F	.	G	.	斯蒂芬斯	,

F·G·斯蒂芬斯出版了这位画家的回忆录。

[meɪd] [ʌp][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['priːviəsli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrks][ʌv; əv]

made	up	in	part	of	material	previously	issued	by	the	writer	on	the	Early	Works	of
制成	向上	在	部分	的	材料	之前	发布	经过	这	作家	在	这	早期的	作品	的

['lændˌsɪr] .

Landseer	.
兰西尔	.

部分内容取材于作者之前发表的关于兰西尔早期作品的文章。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ([ɪn] -) , [ðɪs] ['memwɑːr] [sɜːrvd] [ɪn][tɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]

A	few	years	later	(	in	1880	)	,	this	memoir	served	in	turn	,	as	the	substantial
一个	很少	年	之后	(	在	-	)	,	这	回忆录	服务	在	转动	,	作为	这	重大的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

几年后（1880年），这本回忆录反过来又成为了重要的素材。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'lɑːrdʒd] , [fɔːr; fər]['stiːvənz, 'stɛfənz] - [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['lændˌsɪr] [ɪn]

revised	and	somewhat	enlarged	,	for	Stephens	'	biography	of	Landseer	in
修改	和	有些	放大	,	为了	斯蒂芬斯	-	传	的	兰西尔	在

[ðə; ði] ['sɪriːz] " [greɪt] ['ɑːrtɪsts] .

the	series	"	Great	Artists	.
这	系列	"	伟大的	艺术家	.

为斯蒂芬斯在"伟大艺术家"系列中撰写的兰西尔传记而修订和扩充。

" [bɪ'saɪdz] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['kɔzməj] ['mʌŋkˌhaʊs] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd]['væljuəb(ə)l]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrk][tuː; tə]

"	Besides	Stephens	,	Cosmo	Monkhouse	has	devoted	valuable	critical	work	to
"	除了	斯蒂芬斯	,	宇宙	僧侣之家	有	奉献	有价值的	批判的	工作	到

[ðə; ði][ɑːrt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['lændˌsɪr] .

the	art	career	of	Landseer	.
这	艺术	职业	的	兰西尔	.

除了斯蒂芬斯之外，科斯莫·蒙克豪斯也对兰西尔的艺术生涯进行了宝贵的评论工作。

[fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['kɑ:ment] [ɪz][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['vɑ:ljəm] " [ðə; ði][wɜ:rks]

Full	of	suggestive	and	illuminating	comment	is	his	large	volume	"	The	Works
满的	的	暗示性的	和	启发性的	评论	是	他的	大的	体积	"	这	作品

[ʌv; əv][sɜ:r]['edwɪn] ['lænd,sɪr] ,

of	Sir	Edwin	Landseer	,
的	先生	埃德温	兰西尔	,

他的巨著《埃德温·兰西尔爵士作品集》充满了启发性和富有洞察力的评论。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [laɪf] .

with	a	History	of	his	Art	Life	.
和	一个	历史	的	他的	艺术	生活	.

以及他的艺术生涯史。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rti] - [fɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] .

"	The	book	is	illustrated	with	forty	-	four	engravings	.
"	这	书	是	插图	和	四十	-	四	雕刻	.

这本书配有四十四幅版画插图。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] [lændsi:rz] [ɑ:rt] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] "

An	interesting	article	on	Landseer's	art	appeared	in	"	The	British	Quarterly	Review	"
一个	有趣的	文章	在	兰西尔的	艺术	出现	在	"	这	英国	季刊	审查	"

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

soon	after	his	death	,
很快	后	他的	死亡	,

兰西尔去世后不久，《英国季刊评论》上发表了一篇关于他艺术的有趣文章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:,prɪntid] [ɪn] [lɪtəlz] " ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] , " [dɪ'sembər] - , - .

and	was	reprinted	in	Littell's	"	Living	Age	,	"	December	26	,	1874	.
和	曾是	转载	在	利特尔	"	活的	年龄	,	"	十二月	-	,	-	.

并于 1874 年 12 月 26 日在利特尔的《生活时代》杂志上重印。

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['tʃæptərz] [ɑ:n] ['lænd,sɪr] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['elbərt] ['hʌbɚdz] " ['lɪt(ə)l]

Some	pleasant	chapters	on	Landseer	are	to	be	found	in	Elbert	Hubbard's	"	Little
一些	令人愉快的	章节	在	兰西尔	是	到	是	成立	在	埃尔伯特	哈伯德的	"	小的

['dʒə:niz] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['emɪnənt] ['peɪntəz] .

Journeys	to	the	Homes	of	Eminent	Painters	.
旅程	到	这	房屋	的	杰出	画家	.

在埃尔伯特·哈伯德的《著名画家故居之旅》中，可以找到一些关于兰西尔的精彩章节。

" ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði]

"	Comments	on	the	artist's	pictures	and	methods	are	scattered	through	the
"	评论	在	这	艺术家的	图片	和	方法	是	疏散	通过	这

[wɜ:rks][ʌv; əv] ['rʌskɪn] [ænd; ənd]['hæmərtən] .

works	of	Ruskin	and	Hamerton	.
作品	的	拉斯金	和	哈默顿	.

“对这位艺术家的画作和方法的评论散布在罗斯金和哈默顿的作品中。”

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [lændsi:rz] [wɜ:rks][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['henri] [greɪvz; grɑ:vz] , ['lʌndən] , - .

A	catalogue	of	Landseer's	works	was	issued	by	Henry	Graves	,	London	,	1875	.
一个	目录	的	兰西尔的	作品	曾是	发布	经过	亨利	格雷夫斯	,	伦敦	,	-	.

1875 年，伦敦的亨利·格雷夫斯出版了兰西尔作品目录。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

III	.	HISTORICAL	DIRECTORY	OF	THE	PICTURES	OF	THIS	COLLECTION	.
三、	.	历史	目录	的	这	图片	的	这	收藏	.

三、本馆藏图片历史目录。

[ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜ:z] .

The	Connoisseurs	.
这	鉴赏家	.

鉴赏家们。

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted **in** **1865** **.**
绘 在 - .

创作于1865年。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [wʌn] .
The **property** **of** **King** **Edward** **VII** **.** **1** **.**
这 财产 的 国王 爱德华 七 . 1 .

爱德华七世国王的财产。1.

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] .
King **Charles** **Spaniels** **.**
国王 查尔斯 西班牙猎犬 .

查理王小猎犬。

['peɪntɪd] [ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ef] . [dʒiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
Painted **in** **1832** **,** **according** **to** **the** **authority** **of** **F** **.** **G** **.** **Stephens** **.**
绘 在 - , 根据 到 这 权威 的 F . G . 斯蒂芬斯 .

据 FG Stephens 的权威记载，这幅画创作于 1832 年。

['mʌŋkˌhaʊs] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] - .
Monkhouse **gives** **the** **date** **as** **1845** **.**
僧侣之家 给予 这 日期 作为 - .

Monkhouse给出的日期是1845年。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
In **the** **National** **Gallery** **,** **London** **.**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] .
Size **:** **2** **ft** **.** **3** **-** **1** **/** **2** **in** **.**
尺寸 : 2 英尺 . 3 - 1 / 2 在 .

尺寸：2 英尺 3-1/2 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . [ˌtuː'tuː] .
by **2** **ft** **.** **11** **-** **1** **/** **2** **in** **.** **2** **.**
经过 2 英尺 . - - 1 / 2 在 . 2 .

英尺 11-1/2 英寸。

['ʃuːɪŋ] .
Shoeing **.**
钉掌 .

钉掌。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - .
Exhibited **in** **1844** **.**
展出 在 - .

1844年展出。

[bɪ'kwiːðd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [bel] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
Bequeathed **by** **Mr** **.** **Jacob** **Bell** **to** **the** **National** **Gallery** **,** **London** **,** **where** **it** **now**
遗赠 经过 先生 . 雅各布 钟 到 这 国家的 画廊 , 伦敦 , 在哪里 它 现在
[hæŋz] .
hangs **.**
悬挂 .

由雅各布·贝尔先生遗赠给伦敦国家美术馆，现藏于该馆。

[saɪz] : [fɔːr][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] .
Size **:** **4** **ft** **.** **8** **in** **.**
尺寸 : 4 英尺 . 8 在 .

尺寸：4 英尺 8 英寸

[baɪ][θriː][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] . [θriː] .
by **3** **ft** **.** **8** **in** **.** **3** **.**
经过 3 英尺 . 8 在 . 3 .

英尺 8 英寸 3。

[sə'spens] .
Suspense **.**
悬念 .

悬念。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - .
Exhibited **in** **1834** **.**
展出 在 - .

1834年展出。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .
In **the** **South** **Kensington** **Museum** **,** **London** **.**
在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . - - [θriː] / [fɔːr][ɪn] .
Size **:** **2** **ft** **.** **11** **-** **3** **/** **4** **in** **.**
尺寸 : 2 英尺 . - - 3 / 4 在 .

尺寸：2 英尺 11-3/4 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . [fɔːr] .
by **2** **ft** **.** **3** **-** **1** **/** **2** **in** **.** **4** **.**
经过 2 英尺 . 3 - 1 / 2 在 . 4 .

英尺 3-1/2 英寸 4。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
The **Monarch** **of** **the** **Glen** **.**
这 君主 的 这 格伦 .

峡谷之王。

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted **in** **1851** **.**
绘 在 - .

创作于1851年。

['kætəlɔːgd] [baɪ][greɪvz; grɑːvz][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [lɔːrd] [fɪts'dʒerəld][ɪn] - . [faɪv] .
Catalogued **by** **Graves** **as** **the** **property** **of** **Lord** **Fitzgerald** **in** **1875** **.** **5** **.**
已编目 经过 格雷夫斯 作为 这 财产 的 主 菲茨杰拉德 在 - . 5 .

1875年，格雷夫斯将其编入目录，认定其为菲茨杰拉德勋爵的财产。5.

[ðə; ði][twɑː][dɔːgz] .
The **Twa** **Dogs** **.**
这 特瓦 狗 .

两只狗。

[saɪnd] [iː] . [el] . - .
Signed **E** **.** **L** **.** **1822** **.**
签名 E . L . - .

签名于 EL 1822 年。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .
In **the** **South** **Kensington** **Museum** **,** **London** **.**
在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [wʌn][ɛf tiː] . [naɪn][ɪn] .
Size **:** **1** **ft** **.** **9** **in** **.**
尺寸 : 1 英尺 . 9 在 .

尺寸：1 英尺 9 英寸

[baɪ][wʌn][ɛf tiː] . [fɔːr] - [θriː] / [fɔːr][ɪn] . [sɪks] .

by	1	ft	.	4	-	3	/	4	in	.	6	.
经过	1	英尺	.	4	-	3	/	4	在	.	6	.

英尺 4-3/4 英寸 6。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .

Dignity	and	Impudence	.
尊严	和	厚颜无耻	.

尊严与厚颜无耻。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - .

Exhibited	in	1839	.
展出	在	-	.

1839年展出。

[bɪ'kwiːðd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [bel] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] .

Bequeathed	by	Mr	.	Jacob	Bell	to	the	National	Gallery	,	London	,	where	it	now	hangs	.
遗赠	经过	先生	.	雅各布	钟	到	这	国家的	画廊	,	伦敦	,	在哪里	它	现在	悬挂	.

由雅各布·贝尔先生遗赠给伦敦国家美术馆，现藏于该馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] .

Size	:	2	ft	.	11	-	1	/	2	in	.
尺寸	:	2	英尺	.	-	-	1	/	2	在	.

尺寸：2 英尺 11-1/2 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ['sɛvən] .

by	2	ft	.	3	-	1	/	2	in	.	7	.
经过	2	英尺	.	3	-	1	/	2	在	.	7	.

英尺 3-1/2 英寸 7。

[piːs] .

Peace	.
和平	.

和平。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .

Exhibited	at	the	Royal	Academy	,	in	1846	.
展出	在	这	皇家	学院	,	在	-	.

1846年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .

In	the	National	Gallery	,	London	.
在	这	国家的	画廊	,	伦敦	.

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . - [ɪn] .

Size	:	2	ft	.	10	in	.
尺寸	:	2	英尺	.	-	在	.

尺寸：2 英尺 10 英寸

[baɪ][fɔːr][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] . [eɪt] .

by	4	ft	.	4	in	.	8	.
经过	4	英尺	.	4	在	.	8	.

英尺 4 英寸 8。

[wɔːr] .

War	.
战争	.

战争。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .

Exhibited	**at**	**the**	**Royal**	**Academy**	**,**	**in**	**1846**	**.**
展出	在	这	皇家	学院	,	在	-	.

1846年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .

In	**the**	**National**	**Gallery**	**,**	**London**	**.**
在	这	国家的	画廊	,	伦敦	.

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [ˌtuːˈtuː][ɛf tiː] . - [ɪn] .

Size	**:**	**2**	**ft**	**.**	**10**	**in**	**.**
尺寸	:	2	英尺	.	-	在	.

尺寸：2 英尺 10 英寸

[baɪ][fɔːr][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] . [naɪn] .

by	**4**	**ft**	**.**	**4**	**in**	**.**	**9**	**.**
经过	4	英尺	.	4	在	.	9	.

英尺 4 英寸 9。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][sə'saɪəti] .

A	**Distinguished**	**Member**	**of**	**the**	**Humane**	**Society**	**.**
一个	杰出的	成员	的	这	人道	社会	.

人道协会杰出会员。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .

Exhibited	**at**	**the**	**Royal**	**Academy**	**,**	**in**	**1838**	**.**
展出	在	这	皇家	学院	,	在	-	.

1838 年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .

In	**the**	**National**	**Gallery**	**,**	**London**	**.**
在	这	国家的	画廊	,	伦敦	.

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [θriː][ɛf tiː] . [sɪks] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪn] .

Size	**:**	**3**	**ft**	**.**	**6**	**-**	**1**	**/**	**2**	**in**	**.**
尺寸	:	3	英尺	.	6	-	1	/	2	在	.

尺寸：3 英尺 6-1/2 英寸

[baɪ][fɔːr][ɛf tiː] . ['sɛvən][ɪn] . - .

by	**4**	**ft**	**.**	**7**	**in**	**.**	**10**	**.**
经过	4	英尺	.	7	在	.	-	.

英尺 7 英寸。10.

[ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

A	**Naughty**	**Child**	**.**
一个	淘气	孩子	.

淘气的孩子。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪn] - .

Exhibited	**at**	**the**	**British**	**Institution**	**,**	**in**	**1834**	**.**
展出	在	这	英国	机构	,	在	-	.

1834年在英国学会展出。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] , ['lʌndən] .

In	**the**	**South**	**Kensington**	**Museum**	**,**	**London**	**.**
在	这	南	肯辛顿	博物馆	,	伦敦	.

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [wʌn][ɛf tiː] . [θriː][ɪn] .

Size	**:**	**1**	**ft**	**.**	**3**	**in**	**.**
尺寸	:	1	英尺	.	3	在	.

尺寸：1 英尺 3 英寸

[baɪ] - [ɪn] . - .
by **11** **in** **.** **11** **.**
经过 - 在 . - .

11 英寸。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] .
The **Sleeping** **Bloodhound** **.**
这 睡眠 寻血猎犬 .

沉睡的猎犬。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] - .
Exhibited **at** **the** **British** **Institution** **in** **1835** **.**
展出 在 这 英国 机构 在 - .

1835年在英国学会展出。

[bɪ'kwiːðd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [bel] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
Bequeathed **by** **Mr** **.** **Jacob** **Bell** **to** **the** **National** **Gallery** **,** **London** **,** **where** **it** **now**
遗赠 经过 先生 . 雅各布 钟 到 这 国家的 画廊 , 伦敦 , 在哪里 它 现在
[hæŋz] .
hangs **.**
悬挂 .

由雅各布·贝尔先生遗赠给伦敦国家美术馆，现藏于该馆。

[saɪz] : [θriː][ɛf tiː] . [θriː][ɪn] .
Size **:** **3** **ft** **.** **3** **in** **.**
尺寸 : 3 英尺 . 3 在 .

尺寸：3 英尺 3 英寸

[baɪ][fɔːr][ɛf tiː] . [wʌn][ɪn] . - .
by **4** **ft** **.** **1** **in** **.** **12** **.**
经过 4 英尺 . 1 在 . - .

英尺 1 英寸 12。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] .
The **Hunted** **Stag** **.**
这 猎杀 麀 .

被猎杀的雄鹿。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited **at** **the** **Royal** **Academy** **,** **in** **1833** **.**
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1833年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
In **the** **National** **Gallery** **,** **London** **.**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

在伦敦国家美术馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] .
Size **:** **2** **ft** **.** **3** **-** **1** **/** **2** **in** **.**
尺寸 : 2 英尺 . 3 - 1 / 2 在 .

尺寸：2 英尺 3-1/2 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . - .
by **2** **ft** **.** **11** **-** **1** **/** **2** **in** **.** **13** **.**
经过 2 英尺 . - - 1 / 2 在 . - .

英尺 11-1/2 英寸 13。

[dʒæk][ɪn] ['ɑːfɪs] .
Jack **in** **Office** **.**
杰克 在 办公室 .

杰克在办公室。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited **at** **the** **Royal** **Academy** **,** **in** **1833** **.**
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1833年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .
In **the** **South** **Kensington** **Museum** **,** **London** **.**
在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] .
Size **:** **2** **ft** **.** **2** **in** **.**
尺寸 : 2 英尺 . 2 在 .

尺寸：2 英尺 2 英寸

[baɪ][wʌn][ɛf tiː] . ['sɛvən] - [θriː] / [fɔːr][ɪn] . - .
by **1** **ft** **.** **7** **-** **3** **/** **4** **in** **.** **14** **.**
经过 1 英尺 . 7 - 3 / 4 在 . - .

英尺 7-3/4 英寸。14.

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpɝdz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .
The **Highland** **Shepherd's** **Chief** **Mourner** **.**
这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者 .

高地牧羊人的首席哀悼者。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .
Exhibited **at** **the** **Royal** **Academy** **,** **in** **1837** **.**
展出 在 这 皇家 学院 , 在 - .

1837 年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .
In **the** **South** **Kensington** **Museum** **,** **London** **.**
在 这 南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦 .

位于伦敦南肯辛顿博物馆。

[saɪz] : [ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [baɪ][wʌn][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] . - .
Size **:** **2** **ft** **.** **by** **1** **ft** **.** **6** **in** **.** **15** **.**
尺寸 : 2 英尺 . 经过 1 英尺 . 6 在 . - .

尺寸：2 英尺 x 1 英尺 6 英寸。15.

[ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['mɑːnjumənt] .
A **Lion** **of** **the** **Nelson** **Monument** **.**
一个 狮子 的 这 纳尔逊 纪念碑 .

纳尔逊纪念碑上的狮子。

[kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪn] - .
Commission **received** **in** **1859** **.**
委员会 已收到 在 - .

1859年获得的佣金。

['laɪənz][set][ʌp][ɪn][trə'fælgər] [skwer] , - .
Lions **set** **up** **in** **Trafalgar** **Square** **,** **1868** **.**
狮子 放 向上 在 特拉法加 正方形 , - .

1868年，狮子会在特拉法加广场成立。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['aʊtlaɪn] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [lændsiːrz] [laɪf] . - .
OUTLINE **TABLE** **OF** **THE** **PRINCIPAL** **EVENTS** **IN** **LANDSEER'S** **LIFE** **.** **1802** **.**
大纲 桌子 的 这 主要的 活动 在 兰西尔的 生活 . - .

兰西尔生平大事记。1802年。

['lænd,sɪr] [bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] . - .
Landseer born in London . 1815 .
兰西尔 出生 在 伦敦 . - .

兰西尔出生于伦敦，1815年。

" ['ɑ:nərəri] [ɪg'zɪbɪtər] " [æt; ət] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , ['stʌdiz]
" Honorary Exhibitor " at Royal Academy , studies
" 名誉 参展商 " 在 皇家 学院 , 研究

皇家艺术学院"荣誉参展者"研究

['ʌndər] ['heɪdən] . - .
under Haydon . 1816 .
在下面 海顿 . - .

海顿领导下。1816 年。

[æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [æz; əz]['stu:d(ə)nt] . - .
Admittance to Royal Academy as student . 1817 .
准入 到 皇家 学院 作为 学生 . - .

1817年，被皇家艺术学院录取为学生。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['bru:təs] [ɪg'zɪbɪtɪd] . - .
Portrait of Brutus exhibited . 1818 .
肖像 的 布鲁图斯 展出 . - .

布鲁图斯肖像展出。1818年。

['faɪtɪŋ] [dɔ:gz] [ɪg'zɪbɪtɪd] . - .
Fighting Dogs exhibited . 1822 .
斗争 狗 展出 . - .

斗犬展览。1822年。

['pri:miəm] [ʌv; əv] £150 [ə'wɔrdɪd] [baɪ][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
Premium of £150 awarded by Directors of British
优质的 的 £150 获奖 经过 导演 的 英国

英国董事协会授予150英镑奖金

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɑ:rdər] [ɪn'veɪdɪd] . - .
Institution for Larder Invaded . 1824 .
机构 为了 食品储藏室 入侵 . - .

食品储藏室入侵。1824年。

[fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] ['haɪləndz] [ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt]
First visit to Highlands and to Sir Walter Scott
第一的 访问 到 高地 和 到 先生 沃尔特 斯科特

第一次到访高地，也是第一次拜访沃尔特·斯科特爵士

[æt; ət] ['æbətsfəd] .
at Abbotsford .
在 阿伯茨福德 .

在阿伯茨福德。

['kæts] - [pɔ:] [ɪg'zɪbɪtɪd] . - .
Cat's - Paw exhibited . 1825 .
猫的 - 爪子 展出 . - .

猫爪展出。1825年。

[rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] [haʊs] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] , ['lʌndən] . - .
Removal to house in St . John's Wood , London . 1826 .
移动 到 房子 在 英石 . 约翰的 木头 , 伦敦 . - .

1826年，迁居伦敦圣约翰伍德的一所房子。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . - .
Associate of Royal Academy . 1830 .
联系 的 皇家 学院 . - .

皇家艺术学院准会员，1830年。

['rɔɪəl] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] . - .
Royal Academician . 1834 .
皇家 院士 . - .

皇家院士。1834年。

[lændsi:rz] [haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ɪn][ɑ:rt] ; [sə'spens] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
Landseer's highest level in art ; Suspense exhibited .
兰西尔的 最高 等级 在 艺术 ; 悬念 展出 .

兰西尔艺术的最高境界；悬念展出。

['haɪlənd] ['ʃepərd] [dɔ:g] ['reskju:ɪŋ] [ʃi:p] [frʌm; frəm]
Highland Shepherd Dog rescuing Sheep from
高地 牧羊人 狗 救援 羊 从

高地牧羊犬从.....中救羊

['snoʊdrɪft] . - .
Snowdrift . 1837 .
雪堆 . - .

雪堆。1837年。

['haɪlənd] ['ʃɛpɝdz] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] . - .
Highland Shepherd's Chief Mourner . 1840 .
高地 牧羊人的 首席 哀悼者 . - .

高地牧羊人首席哀悼者。1840 年。

['træv(ə)l][ɑ:n]['kɑ:ntɪnənt] . - .
Travel on Continent . 1843 .
旅行 在 大陆 . - .

1843年，《大陆旅行记》。

[ðə; ði]['sæŋktʃueri] . - .
The Sanctuary . 1846 .
这 避难所 . - .

圣所。1846年。

[pi:s] ; [ænd; ənd][wɔ:r] .
Peace ; and War .
和平 ; 和 战争 .

和平与战争。

[ðə; ði][stæg][æt; ət] [beɪ] . - .
The Stag at Bay . 1848 .
这 麋 在 湾 . - .

困兽之斗。1848年。

[ə; eɪ] ['rændəm] [ʃɑ:t] . - .
A Random Shot . 1850 .
一个 随机的 射击 . - .

随机拍摄。1850年。

['naɪthʊd] [kən'fə:d] . - .
Knighthood conferred . 1853 .
骑士爵位 授予 . - .

1853年授予爵位。

[goʊld]['med(ə)l][frʌm; frəm]['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . - .
Gold medal from Paris Exhibition . 1859 .
金子 勋章 从 巴黎 展览 . - .

1859年巴黎世博会金奖。

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['laɪənz][ʌv; əv] ['nelsn] ['mɑ:njumənt] . - .
Commission for lions of Nelson Monument . 1860 .
委员会 为了 狮子 的 纳尔逊 纪念碑 . - .

纳尔逊纪念碑狮子雕像委托制作。1860年。

[flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] . - .
Flood **in** **the** **Highlands** **.** **1868** **.**
洪水 在 这 高地 . - .

1868年高地洪水。

['laɪənz] [pleɪst] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] . - .
Lions **placed** **in** **Trafalgar** **Square** **.** **1869** **.**
狮子 放置 在 特拉法加 正方形 . - .

特拉法加广场上的狮子雕像。1869年。

[ðə; ði]['swɑːnəri; 'swɔːnəri] [ɪn'veɪdɪd] . - .
The **Swannery** **Invaded** **.** **1873** **.**
这 天鹅湖 入侵 . - .

天鹅湖遭到入侵。1873年。

[deθ] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] .
Death **,** **October** **1** **.**
死亡 , 十月 1 .

逝世，10月1日。

['fjuːnərəl][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ɑːk'toʊbər] - .
Funeral **in** **St** **.** **Paul's** **,** **October** **11** **.**
葬礼 在 英石 . 保罗的 , 十月 - .

葬礼将于10月11日在圣保罗教堂举行。

[viː] . [sʌm; səm][ʌv; əv] [lændsiːrz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
V **.** **SOME** **OF** **LANDSEER'S** **CONTEMPORARIES** **.**
V . 一些 的 兰西尔的 同时代人 .

五、兰西尔的一些同时代画家。

['ɑːrtɪsts] : —
Artists **:** **—**
艺术家 : —

艺术家：—

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['iːstˌleɪk] , - - -
Sir **Charles** **Eastlake** **,** **1793** **-** **1865**
先生 查尔斯 东湖 , - - -

查尔斯·伊斯特莱克爵士，1793-1865

[siː] . [ɑːr] . ['lezli] , - - - .
C **.** **R** **.** **Leslie** **,** **1794** **-** **1859** **.**
C . 拉 . 莱斯利 , - - - .

C.R.莱斯利，1794-1859。

['henri] [fjuː'ziːli] , - - - .
Henry **Fuseli** **,** **1741** **-** **1825** **.**
亨利 富塞利 , - - - .

亨利·富塞利，1741-1825。

['wɪljəm] [mʌl'rɛdi] , - - - .
William **Mulready** **,** **1786** **-** **1863** **.**
威廉 mulready , - - - .

威廉·穆尔雷迪，1786-1863。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] , - - - .
J **.** **M** **.** **W** **.** **Turner** **,** **1775** **-** **1851** **.**
J . M . W . 车工 , - - - .

JMW Turner，1775-1851。

['bendʒəmɪn] [west] , - - - .
Benjamin **West** **,** **1738** **-** **1820** **.**
本杰明 西方 , - - - .

本杰明·韦斯特，1738-1820。

[sɜːr]['deɪvɪd] ['wɪlki] , - - - .
Sir David Wilkie , 1785 - 1841 .
先生 大卫 威尔基 , - - - .

大卫·威尔基爵士，1785-1841。

['peɪntəz] .
Painters .
画家 .

画家。

[dʒɑːn]['gɪbsən] , ['skʌlptər] , - - - .
John Gibson , sculptor , 1790 - 1866 .
约翰 吉布森 , 雕塑家 , - - - .

约翰·吉布森，雕塑家，1790-1866 年。

['tɔməs] ['lænd,sɪr] , [ɪn'greɪvər] , - - - .
Thomas Landseer , engraver , 1796 - 1880 .
托马斯 兰西尔 , 雕刻师 , - - - .

托马斯·兰西尔 (Thomas Landseer)，雕刻家，1796-1880 年。

['ɔːθəz] : —
Authors : —
作者 : —

作者：—

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] , - - - .
Elizabeth Barrett Browning , 1809 - 1861 .
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 , - - - .

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁，1809-1861。

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , - - - .
Robert Browning , 1812 - 1889 .
罗伯特 勃朗宁 , - - - .

罗伯特·勃朗宁，1812-1889。

[lɔːrd]['baɪrən] , - - - .
Lord Byron , 1788 - 1824 .
主 拜伦 , - - - .

拜伦勋爵，1788-1824。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , - - - .
Charles Dickens , 1812 - 1870 .
查尔斯 狄更斯 , - - - .

查尔斯·狄更斯，1812-1870。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , - - - .
George Eliot , 1819 - 1880 .
乔治 艾略特 , - - - .

乔治·艾略特，1819-1880。

[dʒeɪmz] [hɔg] , - - - .
James Hogg , 1770 - 1835 .
詹姆斯 霍格 , - - - .

詹姆斯·霍格，1770-1835。

['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] , - - - .
Walter Savage Landor , 1775 - 1864 .
沃尔特 野蛮的 兰多 , - - - .

沃尔特·萨维奇·兰多，1775-1864。

[dʒɑːn] ['rʌskɪn] , - - - .
John Ruskin , 1819 - 1900 .
约翰 拉斯金 , - - - .

约翰·罗斯金，1819-1900。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , - - - .
Sir Walter Scott , 1771 - 1832 .
先生 沃尔特 斯科特 , - - - .

沃尔特·斯科特爵士，1771-1832。

['tenisn] , - - - .
Tennyson , 1809 - 1892 .
丁尼生 , - - - .

丁尼生，1809-1892。

['θækəri] , - - - .
Thackeray , 1811 - 1863 .
萨克雷 , - - - .

萨克雷，1811-1863。

['wəːdzwə(ː)θ] , - - - .
Wordsworth , 1770 - 1850 .
华兹华斯 , - - - .

华兹华斯，1770-1850。

[aɪ]
I
我

我

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl]
KING CHARLES SPANIELS
国王 查尔斯 西班牙猎犬

查理王小猎犬

['edwɪn] ['henri] ['lænd,sɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .
Edwin Henry Landseer was the most gifted member of a family of artists .
埃德温 亨利 兰西尔 曾是 这 最多 天才 成员 的 一个 家庭 的 艺术家 .

埃德温·亨利·兰西尔是艺术世家中最具天赋的成员。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɔməs]
His father was a well - known engraver , and his brother Thomas
他的 父亲 曾是 一个 出色地 - 已知 雕刻师 , 和 他的 兄弟 托马斯
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] .
distinguished himself in the same profession .
杰出的 他自己 在 这 相同的 职业 .

他的父亲是一位著名的雕刻师，他的哥哥托马斯也从事这一行业并取得了杰出成就。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['edwɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] .
As soon as he could hold a pencil , the boy Edwin began to draw .
作为 很快 作为 他 可以 抓住 一个 铅笔 , 这 男生 埃德温 开始 到 画 .

男孩埃德温刚学会握笔就开始画画了。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
The family were then living in the outskirts of London ,
这 家庭 是 然后 活的 在 这 郊区 的 伦敦 ,

当时，这家人居住在伦敦郊区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən] [fiːldz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
and there were open fields near the house .
和 那里 是 打开 字段 靠近 这 房子 .

房子附近是开阔的田野。

[hɪr] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['ænɪm(ə)l] — ['peɪntər] [juːst] [tuː; tə] [spend] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] ['sketʃɪŋ] [kaʊz]

Here	the	future	animal	—	painter	used	to	spend	long	afternoons	sketching	cows
这里	这	未来	动物	—	画家	用过的	到	花费	长的	下午	素描	牛

[ænd; ənd] [ʃiːp] ,

and	sheep	,
和	羊	,

这位未来的动物画家过去常常花一下午的时间素描牛羊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] ['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	at	the	end	of	the	day	his	father	would	criticise	his	work	.
和	在	这	结尾	的	这	天	他的	父亲	会	批评	他的	工作	.

最终，他的父亲还是会批评他的作品。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg]

At	an	early	age	the	young	artist	began	to	show	a	preference	for	the	dog
在	一个	早期的	年龄	这	年轻的	艺术家	开始	到	展示	一个	偏爱	为了	这	狗

[ə'bʌv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

above	other	animals	.
多于	其他	动物	.

这位年轻的艺术家从小就表现出对狗的偏爱，胜过其他动物。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːkshaʊnd] [meɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪbɪtɪd]

A	drawing	of	a	foxhound	made	when	he	was	five	years	old	is	still	exhibited
一个	绘画	的	一个	猎狐犬	制成	什么时候	他	曾是	五	年	老的	是	仍然	展出

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] .

as	a	remarkable	production	.
作为	一个	卓越	生产	.

他五岁时画的一幅猎狐犬素描至今仍作为一件杰出的作品展出。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

At	the	age	of	fourteen	he	became	a	pupil	at	the	Royal	Academy	,
在	这	年龄	的	十四	他	成为	一个	瞳孔	在	这	皇家	学院	,

十四岁时，他成为皇家艺术学院的学生。

" [ə; eɪ] [braɪt] [læd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kɜːrlɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ['mænər]

"	a	bright	lad	with	light	curling	hair	,	and	a	very	gentle	,	graceful	manner
"	一个	明亮的	小伙子	和	光	冰壶	头发	,	和	一个	非常	温和的	,	优美	方式

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mænlinəs] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

and	much	manliness	withal	.
和	很多	男子气概	此外	.

"一个聪明伶俐的小伙子，有着浅色的卷发，举止非常温柔优雅，同时又很有男子气概。"

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən]

"	The	following	year	all	the	critics	were	surprised	when	he	exhibited	an
"	这	下列的	年	全部	这	评论家	是	惊讶	什么时候	他	展出	一个

['ædmərəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [kɔːld] ['bruːtəs] .

admirable	portrait	of	a	dog	called	Brutus	.
令人钦佩的	肖像	的	一个	狗	称为	布鲁图斯	.

"第二年，当他展出了一幅名为布鲁图斯的狗的精美肖像画时，所有评论家都感到惊讶。"

[ðə; ði] ['peɪntər] [fjuːˈziːli][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

The	painter	Fuseli	was	at	this	time	at	the	head	of	the	Academy	,
这	画家	富塞利	曾是	在	这	时间	在	这	头	的	这	学院	,

当时，画家富塞利担任学院院长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] ['pjuːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] ['pleɪfəli] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

and	was	very	fond	of	his	precocious	pupil	,	whom	he	playfully	called	his
和	曾是	非常	喜爱	的	他的	早熟	瞳孔	,	谁	他	嬉戏地	称为	他的

" ['lɪt(ə)l][dɔːg] [bɔɪ] ,

"	little	dog	boy	,
"	小的	狗	男生	,

他非常喜欢他这位早慧的学生，并戏称他为"我的小狗男孩"。

" [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['bru:təs] .

"	in	reference	to	the	Brutus	.
"	在	参考	到	这	布鲁图斯	.

指的是布鲁图斯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔ:g] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz][nekst][step] [tɔ:rdz] [feɪm] .

It	was	by	means	of	another	dog	picture	that	the	artist	took	his	next	step	towards	fame	.
它	曾是	经过	方法	的	其他	狗	图片	那	这	艺术家	采取	他的	下一个	步	向	名声	.

凭借另一幅狗的画作，这位艺术家向成名之路迈出了下一步。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɔ:gz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪntər] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	The	Fighting	Dogs	"	was	a	remarkable	work	for	a	painter	sixteen	years	old	,
"	这	斗争	狗	"	曾是	一个	卓越	工作	为了	一个	画家	十六	年	老的	,

《斗犬》对于一位年仅十六岁的画家来说，是一幅杰出的作品。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] .

and	upon	its	exhibition	in	1818	it	was	purchased	by	an	English	nobleman	.
和	之上	它是	展览	在	-	它	曾是	购买	经过	一个	英语	贵族	.

1818 年展出后，一位英国贵族买下了这幅画。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lændsi:rz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ,

This	was	the	real	beginning	of	Landseer's	professional	career	,
这	曾是	这	真实的	开始	的	兰西尔的	专业的	职业	,

这才是兰西尔职业生涯的真正开始。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

and	from	this	time	forward	his	success	was	assured	.
和	从	这	时间	向前	他的	成功	曾是	保证	.

从此以后，他的成功就有了保障。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][dɔ:gz][tu:; tə] ['lænd,sɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] .

It	became	a	fashion	among	people	of	means	to	bring	their	dogs	to	Landseer	for	their	portraits	.
它	成为	一个	时尚	之中	人们	的	方法	到	带来	他们的	狗	到	兰西尔	为了	他们的	肖像	.

有钱人中流行起带着爱犬去兰西尔那里拍肖像照。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['kaʊntɪd] ['rɔɪəlti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['peitrənz] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pets] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

He	even	counted	royalty	among	his	patrons	,	painting	the	favorite	pets	of	Queen	Victoria	and	her	husband	,
他	甚至	计数	皇室	之中	他的	顾客	,	绘画	这	最喜欢的	宠物	的	女王	维多利亚	和	她	丈夫	,

他的赞助人中甚至包括皇室成员，他曾为维多利亚女王和她丈夫最喜爱的宠物画像。

[prɪns] ['ælbərt] .

Prince	Albert	.
王子	阿尔伯特	.

阿尔伯特王子。

[ðə; ði] ['spænjəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [wɜ:r; wər][ðə; ði][pets][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪstər] . ['və:nən] ,

The	spaniels	of	our	picture	were	the	pets	of	a	certain	Mr	.	Vernon	,
这	西班牙猎犬	的	我们的	图片	是	这	宠物	的	一个	肯定	先生	.	弗农	,

照片中的这些西班牙猎犬是弗农先生的宠物。

[huː] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [diːmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
who **not** **unnaturally** **deemed** **the** **beautiful** **little** **creatures** **a** **worthy** **subject** **for** **a**
WHO 不是 不自然地 被认为 这 美丽的 小的 生物 一个 值得 主题 为了 一个
['mæstɚz] [brʌʃ] .
master's **brush** **.**
硕士学位 刷子 .

人们自然而然地认为这些美丽的小生物值得大师用画笔描绘。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
This **kind** **of** **dog** **,** **as** **its** **name** **implies** **,** **is** **supposed** **to** **have** **come**
这 种类 的 狗 , 作为 它是 姓名 暗示 , 是 据称 到 有 来
[ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][speɪn] .
originally **from** **Spain** **.**
起初 从 西班牙 .

顾名思义，这种狗据说起源于西班牙。

[bəuθ] ['stjʊt] [kɪŋz] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . , [wɜːr; wər] ['speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Both **Stuart** **kings** **,** **Charles** **I** **.** **and** **Charles** **II** **.** **,** **were** **specially** **fond** **of** **the**
两个都 斯图尔特 国王 , 查尔斯 我 . 和 查尔斯 二 . , 是 特别 喜爱 的 这
[briːd] ,
breed **,**
品种 ,

斯图亚特王朝的两位国王，查理一世和查理二世，都特别喜爱这个犬种。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [və'raɪəti] .
each **having** **a** **favorite** **variety** **.**
每个 拥有 一个 最喜欢的 种类 .

每个人都有自己喜欢的品种。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['spænjəl] ,
One **of** **the** **dukes** **of** **Marlborough** **was** **also** **a** **lover** **of** **spaniels** **,**
一 的 这 公爵们 的 马尔堡 曾是 还 一个 情人 的 西班牙猎犬 ,

马尔伯勒公爵中有一位也喜爱西班牙猎犬。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][və'raɪəti] [kɔːld] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ðə; ði] ['blenim]
and **imported** **into** **England** **the** **variety** **called** **,** **from** **his** **palace** **,** **the** **Blenheim**
和 进口 进入 英格兰 这 种类 称为 , 从 他的 宫殿 , 这 布伦海姆
.
:
.

并将这种以他的宫殿命名的品种——布伦海姆——引进到英国。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['kʌlər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blenim] [ɪz] [siːn] [ɪn]
The **difference** **of** **color** **between** **the** **King** **Charles** **and** **the** **Blenheim** **is** **seen** **in**
这 不同之处 的 颜色 之间 这 国王 查尔斯 和 这 布伦海姆 是 已见 在
[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the **picture** **,**
这 图片 ,

图片中可以看到查理国王号和布伦海姆号的颜色差异。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['tʌtʃɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] ,
the **former** **being** **black** **and** **tan** **,** **with** **a** **few** **white** **touches** **;** **the** **other** **white** **,**
这 以前的 存在 黑色的 和 棕褐色 , 和 一个 很少 白色的 触摸 ; 这 其他 白色的 ,

前者是黑褐色，带有一些白色点缀；后者是白色的，

[wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv]['lɪvər]['kʌlər] .
with **spots** **of** **liver** **color** **.**
和 地点 的 肝 颜色 .

带有肝色斑点。

[bəuθ][hæv; həv] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ˈsɪlki] [koʊts] , [raʊnd] [ˈhedz] , [bɪg] [ˈlʌstrəs] [aɪz] [set] [waɪd] [əˈpɑːrt] ,

Both	have	characteristic	silky	coats	,	round	heads	,	big	lustrous	eyes	set	wide	apart	,
两个都	有	特征	丝滑	外套	,	圆形的	头部	,	大的	光泽的	眼睛	放	宽的	除	,

它们都具有丝滑的毛发、圆圆的脑袋和间距较宽、炯炯有神的大眼睛。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [foʊldz] .

and	long	ears	hanging	in	folds	.
和	长的	耳朵	绞刑	在	折叠	.

长长的耳朵耷拉在皮肤褶皱里。

[ˌɛfˈɑːr] . [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] , [ˈfoʊtoʊ] .

Fr	.	Hanfstaengl	,	photo	.
弗朗西斯	.	hanfstaengl	,	照片	.

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈspænjəl]

KING	CHARLES	SPANIELS
国王	查尔斯	西班牙猎犬

查理王小猎犬

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] , [ˈlʌndən]

National	Gallery	,	London
国家的	画廊	,	伦敦

伦敦国家美术馆

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːgz] [laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

The	little	dogs	lie	side	by	side	on	a	table	.
这	小的	狗	说谎	边	经过	边	在	一个	桌子	.

两只小狗并排躺在桌子上。

[ðə; ði] ['blenim] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

The	Blenheim	has	his	paws	over	the	edge	,	resting	his	nose	comfortably
这	布伦海姆	有	他的	爪子	超过	这	边缘	,	休息	他的	鼻子	舒适地

[əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

布伦海姆鸭的爪子搭在桌沿上，舒服地把鼻子搭在上面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['nesəlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] ['ɔːnəmentid]

The	King	Charles	nestles	upon	the	brim	of	a	high	-	crowned	hat	ornamented
这	国王	查尔斯	雀巢	之上	这	帽檐	的	一个	高的	-	加冕	帽子	装饰

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] ['druːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪm] .

with	a	long	ostrich	plume	drooping	over	the	brim	.
和	一个	长的	鸵鸟	羽	下垂	超过	这	帽檐	.

查理国王的头像安放在一顶高冠帽的帽檐上，帽檐上垂着一根长长的鸵鸟羽毛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæt] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [ɔːr] ['kɪŋz] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

Such	a	hat	was	worn	among	the	Cavaliers	or	king's	party	in	the	reign	of
这样的	一个	帽子	曾是	磨损	之中	这	骑士	或者	国王的	派对	在	这	在位	的

[tʃɑːrlz] [aɪ] . ;

Charles	I	.	;
查尔斯	我	.	;

这种帽子在查理一世统治时期是骑士党或国王党羽佩戴的。

[hens] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪrz] [pets] , [[ˌtuːˈtuː]] ['ɔːf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

hence	the	title	of	the	Cavalier's	Pets	,	[	2	]	often	given	to	the	picture	.
因此	这	标题	的	这	骑士的	宠物	,	[	2	]	经常	给定	到	这	图片	.

因此，这幅画经常被命名为《骑士的宠物》[2]。

[ðə; ði][hæt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [səːvz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] [ɪn]

The	hat	,	it	must	be	understood	,	serves	an	important	artistic	purpose	in
这	帽子	,	它	必须	是	理解	,	服务	一个	重要的	艺术	目的	在

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	composition	,
这	作品	,

必须指出的是，帽子在这幅作品中起着重要的艺术作用。

[ðə; ði] [haɪt] , [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['feðər] [tɪp] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [flæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

the	height	,	from	crown	to	feather	tip	,	relieving	the	otherwise	flat	effect	of
这	高度	,	从	王冠	到	羽毛	提示	,	缓解	这	否则	平坦的	影响	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] . [[ˌtuː'tuː]]

the	picture	.	[	2	]
这	图片	.	[	2	]

从头顶到羽毛尖端的高度，缓解了画面原本的扁平效果。[2]

[ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['stɔːri]

The	idea	suggested	in	this	title	is	made	the	basis	of	an	imaginary	story
这	主意	建议	在	这	标题	是	制成	这	基础	的	一个	假想	故事

['woʊv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['serə] [taɪtəlɝz]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

woven	about	the	picture	in	Sarah	Tytler's	little	book	,
编织	关于	这	图片	在	莎拉	泰特勒的	小的	书	,

本书标题所提出的想法，成为了莎拉·泰特勒这本小书中围绕这幅图画编织的一个虚构故事的基础。

[lændsiːrz] [dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːriz] .

Landseer's	Dogs	and	their	Stories	.
兰西尔的	狗	和	他们的	故事	.

兰西尔的狗和它们的故事。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [siːmz] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

The	attention	of	the	dogs	seems	attracted	by	some	object	across	the	room	.
这	注意力	的	这	狗	似乎	吸引	经过	一些	目的	穿过	这	房间	.

狗狗们的注意力似乎被房间另一头的某个物体吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪntər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['suːðɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sketʃ] :

It	is	the	painter	talking	to	them	soothingly	over	his	sketch	:
它	是	这	画家	说	到	他们	舒缓地	超过	他的	草图	:

画家正对着他的素描作品，用舒缓的语气与他们交谈：

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][dɔːg]['læŋgwɪdʒ] .

he	has	learned	the	secret	of	dog	language	.
他	有	学习	这	秘密	的	狗	语言	.

他已经掌握了狗语的秘密。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [muːvz] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [ðeɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] ,

As	his	pencil	moves	rapidly	over	the	paper	,	they	watch	him	with	wide	eyes	,
作为	他的	铅笔	移动	快速	超过	这	纸	,	他们	手表	他	和	宽的	眼睛	,

当他的铅笔在纸上快速移动时，他们睁大眼睛看着他。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] .

full	of	wonder	but	with	no	fear	.
满的	的	想知道	但	和	不	害怕	.

充满好奇心，却无所畏惧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf] ['wɪlfl]

They	are	like	spoiled	children	gazing	at	a	visitor	with	an	expression	half	wilful
他们	是	喜欢	被宠坏了	孩子们	凝视	在	一个	游客	和	一个	表达	一半	故意

, [hæf] [bɪ'siːtʃɪŋ] .

,	half	beseeching	.
,	一半	恳求	.

他们就像被宠坏的孩子，用半任性半恳求的表情凝视着来访者。

[ðə; ði] [freʃ] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz] [ðeɪ] [wer] [ɑːr; ər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnd] [ker] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

The	fresh	ribbon	bows	they	wear	are	evidence	of	the	fond	care	bestowed	upon
这	新鲜的	丝带	弓	他们	穿	是	证据	的	这	喜爱	关心	授予	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她们身上佩戴的崭新丝带蝴蝶结，正是她们受到悉心呵护的证明。

[ðoʊ] [ðə; ði]['spænjəl][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv]['keɪnaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Though	the	spaniel	is	not	of	the	highest	order	of	canine	intelligence	,
尽管	这	西班牙猎犬	是	不是	的	这	最高	命令	的	犬类	智力	,

虽然西班牙猎犬的智商并非犬类中最高，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [pet]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

it	is	an	affectionate	and	lovable	pet	often	known	to	fame	in	distinguished
它	是	一个	亲热	和	可爱的	宠物	经常	已知	到	名声	在	杰出的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

它是一种温顺可爱的宠物，在显赫的社交圈中常常享有盛名。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

Tradition	has	it	that	it	was	one	of	these	little	creatures	which	followed
传统	有	它	那	它	曾是	一	的	这些	小的	生物	哪个	随后

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meri] ['stjʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [blɑːk] —

the	unfortunate	Mary	Stuart	to	the	executioner's	block	—
这	不幸	玛丽	斯图尔特	到	这	刽子手的	堵塞	—

据传，正是这些小家伙中的一只一路跟随不幸的玛丽·斯图亚特走向了断头台——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd]

"	The	little	dog	that	licked	her	hand	,	the	last	of	all	the	crowd
"	这	小的	狗	那	舔过	她	手	,	这	最后的	的	全部	这	人群

“舔过她手的小狗，是人群中最后一个离开的。”

[wɪtʃ] [sʌnd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [glæns] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [boʊd] .

Which	sunned	themselves	beneath	her	glance	and	round	her	footsteps	bowed	.
哪个	阳光照射	他们自己	下面	她	瞥一眼	和	圆形的	她	脚步声	鞠躬	.

它们在她目光的注视下沐浴着阳光，并围绕着她的脚步低头鞠躬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ['daɪmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	It	is	also	supposed	that	Sir	Isaac	Newton's	little	dog	Diamond	was	a
"	它	是	还	据称	那	先生	艾萨克	牛顿	小的	狗	钻石	曾是	一个

['spænjəl] ,

spaniel	,
西班牙猎犬	,

“还有人认为艾萨克·牛顿爵士的小狗戴蒙德是一只西班牙猎犬。”

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [huː] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['praɪsləs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [druː]

the	mischief	-	maker	who	destroyed	his	master's	priceless	calculations	,	and	drew
这	恶作剧	-	制造商	WHO	损毁	他的	硕士学位	无价	计算	,	和	画

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ðə; ði][maɪld] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

from	the	philosopher	the	mild	exclamation	,
从	这	哲学家	这	温和的	感叹	,

那个捣蛋鬼毁掉了主人的无价之宝，还惹得哲学家发出了一声轻微的感叹：

" ['daɪmənd] , ['daɪmənd] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

"	Diamond	,	Diamond	,	thou	little	knowest	the	mischief	thou	hast	done	.
"	钻石	,	钻石	,	你	小的	最了解	这	恶作剧	你	哈斯特	完毕	.

“钻石啊，钻石啊，你一点也不知道自己做了多大的坏事。”

" [ə'gen] ,
" **Again** ,
" 再次 ,

“再次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjəl] [huːm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]
it 它 **was** 曾是 **a** 一个 **spaniel** 西班牙猎犬 **whom** 谁 **Elizabeth** 伊丽莎白 **Barrett** 巴雷特 **Browning** 勃朗宁 **cherished** 珍爱 **as** 作为 **the** 这
[kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] .
companion 伴侣 **of** 的 **weary** 厌倦 **hours** 小时 **of** 的 **illness** 疾病 **and** 和 **confinement** 监禁 **.** .

那是一只西班牙猎犬，伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁非常珍爱它，它陪伴她度过了生病和卧床的漫长而疲惫的时光。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [vəːsiz] [tuː; tə] [flʌʃ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['dɔgz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
The 这 **charming** 迷人 **verses** 诗句 **to** 到 **Flush** 冲洗 **celebrate** 庆祝 **the** 这 **dog's** 狗的 **beauty** 美丽 **and** 和 **affection** 感情 **.** .

《Flush》这首动人的诗歌赞美了狗狗的美丽和温情。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ['ɪləstreɪts] [lændsiːrz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fə'sɪləti][ʌv; əv]
The 这 **history** 历史 **of** 的 **our** 我们的 **picture** 图片 **illustrates** 图示 **Landseer's** 兰西尔的 **remarkable** 卓越 **facility** 设施 **of** 的
['wɜːrkmənʃɪp] .
workmanship 做工 **.** .

这幅画的历史展现了兰西尔精湛的绘画技艺。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [æt; ət]['mɪstər] . ['vɝːnənz] [haʊs] [ɪn][pɔːl] [mɔːl] ,
After 后 **making** 制作 **the** 这 **first** 第一的 **sketch** 草图 **at** 在 **Mr** 先生 **.** . **Vernon's** 弗农的 **house** 房子 **in** 在 **Pall** 帕尔 **Mall** 购物中心 **,** ,

在帕尔马尔街弗农先生的家中画完第一张草图后，

[ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː]['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the 这 **painter** 画家 **was** 曾是 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **too** 也 **busy** 忙碌的 **to** 到 **do** 做 **any** 任何 **further** 更远 **work** 工作 **upon** 之上 **it** 它 **.** .

画家很长一段时间都太忙，无暇继续创作这幅画。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['peɪtrən] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
One 一 **day** 天 **artist** 艺术家 **and** 和 **patron** 赞助人 **chanced** 偶然 **to** 到 **meet** 见面 **upon** 之上 **the** 这 **street** 街道 **,** ,

有一天，艺术家和赞助人在街上偶然相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
and 和 **the** 这 **former** 以前的 **was** 曾是 **reminded** 提醒 **of** 的 **his** 他的 **promise** 承诺 **.** .

前者被提醒要履行他的承诺。

[ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]
The 这 **sketch** 草图 **was** 曾是 **taken** 已采取 **out** 出去 **and** 和 **,** , **two** 二 **days** 天 **later** 之后 **,** , **the** 这 **finished** 完成的 **painting** 绘画 **was** 曾是
[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .
delivered 发表 **to** 到 **the** 这 **owner** 所有者 **.** .

草图被取出，两天后，完成的画作被送到了主人手中。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .
The 这 **picture** 图片 **lost** 丢失的 **nothing** 没有什么 **,** , **however** 然而 **,** , **by** 经过 **the** 这 **haste** 匆忙 **with** 和 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **executed** 执行 **.** .

然而，尽管这幅画作完成得仓促，却丝毫没有减损其美感。

[ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪk] (['kɔzməj] ['mʌŋkˌhaʊs]) [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['lændˌsɪr] ['nevər] [ɪk'sɛld] [ˌaɪ 'ti:]

A	competent	critic	(	Cosmo	Monkhouse	)	has	said	that	Landseer	never	excelled	it
一个	胜任的	评论家	(	宇宙	僧侣之家	)	有	说	那	兰西尔	绝不	表现出色	它

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

as	a	piece	of	painting	.
作为	一个	片	的	绘画	.

一位颇有见地的评论家（科斯莫·蒙克豪斯）曾说过，兰西尔的画作从未超越过这幅作品。

[mʌtʃ] [preɪz] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fju:] ['dekst(ə)rəs] [stroʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ]

Much	praise	has	been	bestowed	upon	the	few	dexterous	strokes	which	have	so
很多	称赞	有	到过	授予	之上	这	很少	轻巧	笔画	哪个	有	所以

['pɜ:rfɪktli] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plu:m] [ɑ:n][ðə; ði][hæt] .

perfectly	reproduced	the	texture	of	the	plume	on	the	hat	.
完美	复制品	这	质地	的	这	羽	在	这	帽子	.

寥寥几笔灵巧的笔触，完美地再现了帽子上羽毛的质感，受到了人们的广泛赞誉。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Even	in	the	black	and	white	reproduction	we	can	appreciate	some	of
甚至	在	这	黑色的	和	白色的	生殖	我们	能	欣赏	一些	的

[ðə; ði][best] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	best	points	of	the	picture	.
这	最好的	积分	的	这	图片	.

即使是黑白复制品，我们也能欣赏到照片的一些最佳之处。

[i:]

II

三

二

['ʃu:ɪŋ]

SHOEING

钉掌

制蹄铁

[æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑ:p] [ðə; ði][beɪ] [mer] ['beti] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [nu:] [ʃu:z] .

At	the	blacksmith's	shop	the	bay	mare	Betty	is	being	fitted	to	new	shoes	.
在	这	铁匠	店铺	这	湾	母马	贝蒂	是	存在	适配	到	新的	鞋	.

在铁匠铺里，枣红色的母马贝蒂正在装上新蹄铁。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fɔ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['naɪsli] [ʃɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [nɪr]

Already	the	fore	feet	are	nicely	shod	and	the	blacksmith	now	has	the	near
已经	这	前	脚	是	很好	鞋子	和	这	铁匠	现在	有	这	靠近

[haɪnd] [fʊt] [ɪn][hænd] .

hind	foot	in	hand	.
后	脚	在	手	.

前蹄已经钉好了蹄铁，铁匠现在正准备钉后蹄。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]

The	other	occupants	of	the	place	are	a	small	donkey	and	the	bloodhound
这	其他	居住者	的	这	地方	是	一个	小的	驴	和	这	寻血猎犬

['lɔ:rə] .

Laura	.
劳拉	.

这里的其他住户还有一头小驴和一条寻血猎犬劳拉。

['beti] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [hɔ:rs] [ænd; ənd][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['ʃu:ɪŋ] ['prɑ:ses] .

Betty	is	a	sensible	horse	and	enjoys	the	shoeing	process	.
贝蒂	是	一个	明智的	马	和	享受	这	钉掌	过程	.

贝蒂是一匹懂事的马，它很享受钉蹄的过程。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['regjələr] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] ,

When	the	time	comes	around	for	her	regular	visit	to	the	forge	,
什么时候	这	时间	来	大约	为了	她	常规的	访问	到	这	锻造	,

到了她定期去铁匠铺的时间，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɔ:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [spɑ:t] .

she	walks	off	of	her	own	accord	and	unattended	to	the	familiar	spot	.
她	散步	离开	的	她	自己的	符合	和	无人看管	到	这	熟悉的	点	.

她独自一人，径直走向了那个熟悉的地方。

[noʊ] ['hɔ:ltər] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] ; [ɪn] [fækt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ]

No	halter	is	necessary	to	keep	her	standing	;	in	fact	,	she	would	not	tolerate	such
不	缰绳	是	必要的	到	保持	她	常设	;	在	事实	,	她	会	不是	容忍	这样的

[æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] .

an	indignity	.
一个	侮辱	.

无需缰绳就能让她站立；事实上，她绝不会容忍这种侮辱。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

She	takes	her	place	by	the	window	as	if	perfectly	at	home	.
她	需要	她	地方	经过	这	窗户	作为	如果	完美	在	家	.

她像在自己家一样，在窗边找了个位置坐下。

['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ɑ:r; ər] [oʊld] [frendz] [hu:] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wel] .

Blacksmith	and	horse	are	old	friends	who	understand	each	other	well	.
铁匠	和	马	是	老的	朋友们	WHO	理解	每个	其他	出色地	.

铁匠和马是老朋友，他们彼此非常了解。

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [tu:; tə] [fɪt]

The	man	has	won	the	animal's	confidence	by	the	care	he	has	taken	to	fit
这	男人	有	韩元	这	动物	信心	经过	这	关心	他	有	已采取	到	合身

[ðə; ði] [ʃu:z] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

the	shoes	comfortably	.
这	鞋	舒适地	.

这个人细心地为动物穿上了舒适的鞋子，赢得了它的信任。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [rʌf] ['feloʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz]

Though	a	plain	,	rough	fellow	,	he	is	of	a	kindly	nature	and	knows	his
尽管	一个	清楚的	,	粗糙的	同伴	,	他	是	的	一个	亲切地	自然	和	知道	他的

['bɪznəs] ['θɜ:rəli] .

business	thoroughly	.
商业	彻底	.

虽然他外表朴素粗犷，但心地善良，而且对自己的业务非常精通。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [faindz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] .

The	shop	is	a	quaint	little	place	such	as	one	finds	in	English	villages	.
这	店铺	是	一个	古雅	小的	地方	这样的	作为	一	发现	在	英语	村庄	.

这家商店是一家古色古香的小店，就像你在英国乡村能找到的那种。

[ðə; ði] [θɪk] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃoʊz] [haʊ] [oʊld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ;

The	thick	masonry	of	the	walls	shows	how	old	the	building	is	;
这	厚的	石工	的	这	墙壁	演出	如何	老的	这	建筑	是	;

厚实的砖石墙体表明这座建筑年代久远；

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] .

the	floor	is	paved	with	large	blocks	of	stone	.
这	地面	是	铺砌路面	和	大的	积木	的	石头	.

地面铺着大块石块。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrdʒ][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs]

Between	**the**	**anvil**	**and**	**the**	**forge**	**there**	**is**	**only**	**space**	**enough**	**for**	**the**	**horse**
之间	这	砧	和	这	锻造	那里	是	仅有的	空间	足够的	为了	这	马

[tuː; tə][stænd] .

to	**stand**	**.**
到	站立	.

铁砧和锻炉之间只够一匹马站立的空间。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] ,

Yet	**all**	**the**	**necessary**	**tools**	**are**	**at**	**hand**	**,**
然而	全部	这	必要的	工具	是	在	手	,

然而，所有必要的工具都已准备就绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	**a**	**good**	**blacksmith**	**may**	**shoe**	**a**	**horse**	**as**	**well**	**here**	**as**	**in**	**the**	**most**
和	一个	好的	铁匠	可能	鞋	一个	马	作为	出色地	这里	作为	在	这	最多

[ɪ'læbərət] ['sɪti] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

elaborate	**city**	**establishment**	**.**
精心制作的	城市	建立	.

一个好的铁匠在这里也能像在最豪华的城市铁匠铺里一样给马钉掌。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər] .

At	**this**	**stage**	**of**	**the**	**process**	**the**	**preparations**	**are**	**all**	**over**	**.**
在	这	阶段	的	这	过程	这	准备工作	是	全部	超过	.

至此，所有准备工作都已完成。

[ðə; ði][oʊld] [ʃuːz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [peəd] [ænd; ənd][faɪld] .

The	**old**	**shoes**	**were**	**first**	**removed**	**and**	**the**	**feet**	**pared**	**and**	**filed**	**.**
这	老的	鞋	是	第一的	已移除	和	这	脚	精简	和	已提交	.

首先脱掉旧鞋，然后修整脚部皮肤，使其光滑细腻。

[nuː] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

New	**shoes**	**were**	**chosen**	**as**	**near**	**the**	**right**	**size**	**as**	**possible**	**,**
新的	鞋	是	选定	作为	靠近	这	正确的	尺寸	作为	可能的	,

新鞋尽量挑选了最合适的尺码。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [fʊt] .

and	**one**	**by**	**one**	**shaped**	**for**	**each**	**foot**	**.**
和	一	经过	一	形状	为了	每个	脚	.

然后逐一调整，使其适合每只脚。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tɑːŋz] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [θrʌsts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

Holding	**the**	**shoe**	**in**	**his**	**long**	**tongs**	**,**	**the**	**blacksmith**	**thrusts**	**it**	**into**	**the**	**fire**	**,**
保持	这	鞋	在	他的	长的	钳	,	这	铁匠	推力	它	进入	这	火	,

铁匠用长钳夹住鞋子，把它扔进火里。

[waɪl] [hiː; hi][fænz][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] .

while	**he**	**fans**	**the**	**flames**	**with**	**the**	**bellows**	**.**
尽管	他	粉丝	这	火焰	和	这	风箱	.

他一边用风箱扇动火焰，一边.....

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fəːd] , [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [red] ['kres(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl] .

Thence	**it**	**is**	**transferred**	**,**	**a**	**glowing**	**red**	**crescent**	**,**	**to**	**the**	**anvil**	**.**
因此	它	是	转移	,	一个	发光	红色的	新月	,	到	这	砧	.

然后，它被转移到铁砧上，变成一弯闪亮的红色新月。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [stroʊks] ,

Now	**the**	**workman**	**swings**	**his**	**hammer**	**upon**	**it**	**with**	**ringing**	**strokes**	**,**
现在	这	工人	摇摆	他的	锤	之上	它	和	铃声	笔画	,

现在，工人挥舞着锤子，发出清脆的敲击声。

[ðə; ði][spɑːrks][flai][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['met(ə)l][ɪz] [ʃeɪpt] [æt; ət] [wɪl] .

the	sparks	fly	out	in	a	shower	,	and	the	soft	metal	is	shaped	at	will	.
这	火花	飞	出去	在	一个	淋浴	,	和	这	柔软的	金属	是	形状	在	将要	.

火花四溅，柔软的金属被随意塑形。

[ðə; ði] [ʃuː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɔːdər] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;

The	shoe	may	be	made	a	little	broader	or	a	little	longer	,	as	the	case	may	be	;
这	鞋	可能	是	制成	一个	小的	更广泛	或者	一个	小的	更长	,	作为	这	案件	可能	是	;

鞋子可以根据需要做得稍微宽一些或稍微长一些；

[bent][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] .

bent	a	trifle	here	or	there	,	to	accommodate	the	foot	to	be	fitted	.
弯曲	一个	琐事	这里	或者	那里	,	到	容纳	这	脚	到	是	适配	.

为了适应要安装的脚，稍微弯曲了一下。

[ðə; ði] [stiːl] [toʊ] [kɔːk][ɪz] ['weldɪd] [ɪn] , [ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər][bent][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [hiːlz] ,

The	steel	toe	calk	is	welded	in	,	the	ends	are	bent	to	form	the	heels	,
这	钢	脚趾	钙	是	焊接	在	,	这	结束	是	弯曲	到	形式	这	高跟鞋	,

钢制鞋头托焊接在鞋底，两端弯曲形成鞋跟。

[ðə; ði][hoʊlz][fɔːr; fər][neɪlz][ɑːr; ər] ['pʌŋktʃəd] ,

the	holes	for	nails	are	punctured	,
这	孔	为了	指甲	是	刺破	,

钉子孔已打好，

[ðə; ði] [ʃuː] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] .

the	shoe	taking	an	occasional	plunge	into	the	flames	during	these	processes	.
这	鞋	采取	一个	偶然	暴跌	进入	这	火焰	期间	这些	流程	.

在这些过程中，鞋子偶尔会掉入火焰中。

[naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪɪŋ] - [ɑːn] .

Now	there	must	be	a	preliminary	trying	-	on	.
现在	那里	必须	是	一个	初步的	尝试	-	在	.

现在必须先进行初步试穿。

[ðə; ði] [ʃuː] [stɪl] [hɑːt][ɪz][held][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

The	shoe	still	hot	is	held	to	the	foot	for	which	it	is	intended	,
这	鞋	仍然	热的	是	握住	到	这	脚	为了	哪个	它	是	故意的	,

鞋子还很烫，就把它套在应该穿的脚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [huːf] .

and	the	air	is	filled	with	the	fumes	of	burning	hoof	.
和	这	空气	是	已填	和	这	烟雾	的	燃烧	蹄	.

空气中弥漫着蹄子燃烧的烟雾。

[jet] [ðə; ði] [hɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [flɪntʃ] ,

Yet	the	horse	does	not	flinch	,
然而	这	马	做	不是	退缩	,

然而，这匹马却纹丝不动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [huːf] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensətɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt]

for	the	thick	hoof	is	a	perfect	protection	for	the	sensitive	parts	of	the	foot
为了	这	厚的	蹄	是	一个	完美的	保护	为了	这	敏感的	部分	的	这	脚

. : .

厚实的蹄子能完美地保护脚部的敏感部位。

[ɪf] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['blæksmɪθ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪt] ,

If	the	careful	blacksmith	is	not	quite	satisfied	with	the	fit	,
如果	这	小心	铁匠	是	不是	相当	使满意	和	这	合身	,

如果细致的铁匠对成品的尺寸不太满意，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['traɪɪŋ] [ɑːn] .

there	must	be	more	hammering	on	the	anvil	,	and	another	trying	on	.
那里	必须	是	更多的	锤击	在	这	砧	,	和	其他	尝试	在	.

还需要在铁砧上继续敲打，再做一次尝试。

[wen] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrʌst] [hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

When	the	shoe	is	satisfactory	,	it	is	thrust	hissing	into	a	barrel	of	cold	water	,
什么时候	这	鞋	是	令人满意的	,	它	是	推力	嘶嘶声	进入	一个	桶	的	寒冷的	水	,

当鞋子达到标准后，就把它嘶嘶地塞进一桶冷水里。

[ænd; ənd] , [kuːld] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] , [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [ɑːn] .

and	,	cooled	and	hardened	,	is	ready	to	be	nailed	on	.
和	,	冷却	和	硬化	,	是	准备好	到	是	钉子	在	.

冷却硬化后，就可以钉上了。

[ˌɛf'ɑːr] . ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] , ['foʊtoʊ] .

Fr	.	Hanfstaengl	,	photo	.
弗朗西斯	.	hanfstaengl	,	照片	.

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

['ʃuːɪŋ]

SHOEING

钉掌

制蹄铁

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

National	Gallery	,	London
国家的	画廊	,	伦敦

伦敦国家美术馆

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn] ['beti] .

It	is	at	this	point	in	the	story	that	we	come	upon	Betty	.
它	是	在	这	观点	在	这	故事	那	我们	来	之上	贝蒂	.

故事进行到这里，我们遇到了贝蒂。

[ðə; ði] ['færiər] , ['æftər][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [hoʊldz][ðə; ði] [fʊt] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	farrier	,	after	the	approved	method	of	his	trade	,	holds	the	foot	firmly	between	his	knees	,
这	马蹄铁匠	,	后	这	得到正式认可的	方法	的	他的	贸易	,	持有	这	脚	牢牢	之间	他的	膝盖	,

按照行业惯例，铁匠将蹄子牢牢地夹在双膝之间。

[ænd; ənd] [bendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	bends	to	his	task	.
和	弯曲	到	他的	任务	.

他俯身开始工作。

[ðə; ði] [neɪlz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	nails	,	long	and	flat	,	are	in	the	tool	-	box	on	the	floor	beside	him	.
这	指甲	,	长的	和	平坦的	,	是	在	这	工具	-	盒子	在	这	地面	旁	他	.

那些又长又扁的钉子放在他身旁地板上的工具箱里。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrm] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] [draɪv] [iːtʃ] [wʌn] ['ɪntuː] [pleɪs] , [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

A	few	firm	blows	of	the	hammer	drive	each	one	into	place	,	first	on	one	side	,
一个	很少	公司	打击	的	这	锤	驾驶	每个	一	进入	地方	,	第一的	在	一	边	,

用锤子狠狠敲几下，将它们一个个敲入到位，先敲一侧。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [ɔːf] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

then	on	the	other	;	the	projecting	points	are	twisted	off	every	time	,	and	finally	,
然后	在	这	其他	;	这	投影	积分	是	扭曲	离开	每一个	时间	,	和	最后	,

另一方面，每次投影点都会被扭曲，最后，

[ɔːl] [ðə; ði] [rʌf] ['ɛndz] [ɑːr; ər] [faɪld] ['smuːðli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huːf] .

all	the	rough	ends	are	filed	smoothly	on	the	outside	of	the	hoof	.
全部	这	粗糙的	结束	是	已提交	顺利	在	这	外部	的	这	蹄	.

蹄子外侧所有粗糙的边缘都被锉平了。

['beti] [ɪz] [æt; ət] [læst] ['fʊli] [ʃɑːd] [ænd; ənd] [wɪl] [step] [kəm'pleɪsntli] [hoʊm] .

Betty	is	at	last	fully	shod	and	will	step	complacently	home	.
贝蒂	是	在	最后的	完全	鞋子	和	将要	步	自满地	家	.

贝蒂终于穿好了鞋子，心满意足地走回家了。

['aʊər; ɑːr] ['peɪntər] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

Our	painter	has	arranged	the	four	figures	of	the	picture	in	a	sort	of
我们的	画家	有	安排	这	四	数据	的	这	图片	在	一个	种类	的

['sɜːrkjələr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

circular	composition	,
圆	作品	,

我们的画家将画中的四个人物安排成一种圆形构图，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [poʊz] .

so	that	we	may	see	each	one	in	a	characteristic	pose	.
所以	那	我们	可能	看	每个	一	在	一个	特征	姿势	.

这样我们就可以看到它们各自独特的姿势。

[ðə; ði] [beɪ] [mer] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] - [bred] ['kriːtʃər] ,

The	bay	mare	is	,	of	course	,	the	chief	attraction	,	a	fine	high	-	bred	creature	,
这	湾	母马	是	,	的	课程	,	这	首席	景点	,	一个	美好的	高的	-	繁殖	生物	,

当然，最吸引人的是那匹栗色母马，它是一匹血统优良的骏马。

[wɪð; wɪθ] [streɪt] [legz] , ['ɑːrtʃɪŋ] [nek] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed]

with	straight	legs	,	arching	neck	,	and	gentle	face	marked	on	the	forehead
和	直的	腿	,	拱形	脖子	,	和	温和的	脸	标记	在	这	前额

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [stɑːr] .

with	a	pure	white	star	.
和	一个	纯的	白色的	星星	.

双腿笔直，脖颈微拱，面容柔和，额头上有一颗纯白的星形图案。

['lænd ˌsɪr] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [skɪl] [ɪn] [ˌreprə'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsi] [haɪd] .

Landseer	exerted	his	utmost	skill	in	reproducing	the	texture	of	the	glossy	hide	.
兰西尔	施加	他的	极致	技能	在	繁殖	这	质地	的	这	光滑	隐藏	.

兰西尔竭尽全力再现了光滑皮革的质感。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːn] [ɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [baɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃægi] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its	beautiful	sheen	is	more	striking	by	contrast	with	the	shaggy	hair	of	the
它是	美丽的	光泽	是	更多的	引人注目	经过	对比	和	这	毛茸茸	头发	的	这

['dɑːŋki] .

donkey	.
驴	.

它美丽的光泽与驴毛的蓬松毛发形成鲜明对比，更加引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [plə'biːən] ['lɪt(ə)l] [biːst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	was	a	clever	thought	to	place	this	plebeian	little	beast	beside	the
它	曾是	一个	聪明的	想法	到	地方	这	平民	小的	兽	旁	这

[əˌrɪstə'krætɪk] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .

aristocratic	,	high	-	spirited	horse	.
贵族	,	高的	-	精神抖擞	马	.

将这头平民小动物放在高贵、精神抖擞的骏马旁边，真是一个巧妙的想法。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [weɪ] [bɪ'loʊ] ['bɛtiːz] ['hænsəm] [nek] ,

The	donkey	bends	his	head	in	a	deprecating	way	below	Betty's	handsome	neck	,
这	驴	弯曲	他的	头	在	一个	弃用	方式	以下	贝蒂的	英俊的	脖子	,

驴子低下头，带着一种轻蔑的姿态，垂在贝蒂英俊的脖子下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [pə'mɪts] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

and	the	horse	permits	the	companionship	of	an	inferior	with	gentle
和	这	马	许可证	这	友谊	的	一个	下	和	温和的

['tɑːlərəns] .

tolerance	.
宽容	.

马以温和的宽容态度允许地位低于自己的人陪伴。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌv; əv]

There	is	something	very	appealing	about	the	donkey	,	a	patient	little	beast	of
那里	是	某物	非常	上诉	关于	这	驴	,	一个	病人	小的	兽	的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

驴子有一种非常吸引人的特质，它是一种耐心温顺的小驮畜。

['miːkli] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

meekly	bearing	his	saddle	.
温顺地	轴承	他的	鞍	.

他温顺地扛着马鞍。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʃoʊz] [noʊ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] ['prɑːses] ,

The	bloodhound	shows	no	little	curiosity	as	to	the	shoeing	process	,
这	寻血猎犬	演出	不	小的	好奇心	作为	到	这	钉掌	过程	,

这只寻血猎犬对钉掌的过程表现出了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	if	it	were	something	new	to	her	.
作为	如果	它	是	某物	新的	到	她	.

仿佛这对她来说是件新鲜事。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] ['druːpɪŋ] ,

She	sits	on	her	haunches	,	thrusting	her	head	forward	,	the	long	ears	drooping	,
她	坐着	在	她	臀部	,	推进	她	头	向前	,	这	长的	耳朵	下垂	,

她蹲坐在地上，头向前伸着，长长的耳朵耷拉着。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [noʊz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ]['əudəz] .

the	sensitive	nose	sniffing	the	strange	odors	.
这	敏感的	鼻子	嗅闻	这	奇怪的	气味	.

灵敏的鼻子嗅出了陌生的气味。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dʌm] [kəm'pænjənz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [fiːlz] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] .

Among	these	dumb	companions	the	blacksmith	feels	himself	surrounded	by	friends	.
之中	这些	哑的	同伴	这	铁匠	感觉	他自己	包围	经过	朋友们	.

在这些愚笨的同伴中，铁匠觉得自己被朋友包围着。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][pets] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrdkeɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	is	a	lover	of	pets	,	as	we	see	by	the	birdcage	hanging	in	the	window	.
他	是	一个	情人	的	宠物	,	作为	我们	看	经过	这	鸟笼	绞刑	在	这	窗户	.

从挂在窗户上的鸟笼可以看出，他很喜欢宠物。

[hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [freɪm] [lʊks] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt]

His	**sturdy**	**frame**	**looks**	**equal**	**to**	**the**	**demands**	**of**	**his**	**trade**	**,**	**which**	**are**	**in**	**fact**
他的	结实的	框架	看起来	平等的	到	这	需求	的	他的	贸易	,	哪个	是	在	事实

['veri] [lə'bɔ:riəs] .

very	**laborious**	**.**
非常	费力的	.

他健壮的体格似乎足以胜任他所从事的职业，而事实上，他的职业非常辛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['graɪmi][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['rʌfəst] [kloʊðz] [kæn; kən][bi:; bi][wɔ:rn] .

It	**is**	**grimy**	**work**	**,**	**and**	**only**	**the**	**roughest**	**clothes**	**can**	**be**	**worn**	**.**
它	是	肮脏的	工作	,	和	仅有的	这	最粗糙	衣服	能	是	磨损	.

这是一项肮脏的工作，只能穿最破旧的衣服。

[ə; eɪ][bɪg] ['leðər] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

A	**big**	**leather**	**apron**	**with**	**a**	**cut**	**down**	**the**	**middle**	**is**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
一个	大的	皮革	围裙	和	一个	切	向下	这	中间	是	,	作为	它	是	,

一条中间开衩的大皮围裙，可以说，

[hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .

his	**badge**	**of**	**office**	**.**
他的	徽章	的	办公室	.

他的官徽。

['aʊər; ɑ:r] ['færiər] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

Our	**farrier**	**does**	**his**	**work**	**with**	**conscientious**	**earnestness**	**,**
我们的	马蹄铁匠	做	他的	工作	和	尽责的	认真	,

我们的蹄铁匠工作认真负责。

['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd]['enərdʒi][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] .

concentrating	**all**	**his**	**thought**	**and**	**energy**	**upon**	**each**	**blow**	**of**	**the**	**hammer**	**.**
集中	全部	他的	想法	和	活力	之上	每个	吹	的	这	锤	.

他将全部心神和精力集中在每一次锤击上。

[ðə; ði][tæsk] [kəm'pli:tɪd] ,

The	**task**	**completed**	**,**
这	任务	完全的	,

任务完成。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər]

he	**will**	**take**	**an**	**honest**	**pride**	**in**	**the**	**good**	**piece**	**of**	**work**	**he**	**has**	**done**	**for**
他	将要	拿	一个	诚实的	自豪	在	这	好的	片	的	工作	他	有	完毕	为了

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

他会为自己为贝蒂所做的出色工作感到由衷的自豪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [oʊld] ['bɛti:z] ['oʊnər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [bel] ,

It	**is**	**interesting**	**to**	**know**	**that**	**old**	**Betty's**	**owner**	**was**	**Mr**	**.**	**Jacob**	**Bell**	**,**
它	是	有趣的	到	知道	那	老的	贝蒂的	所有者	曾是	先生	.	雅各布	钟	,

得知老贝蒂的主人是雅各布·贝尔先生，真是令人感到有趣。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [əd'vaɪzər][ʌv; əv] ['lænd,sɪr] .

an	**intimate**	**friend**	**and**	**business**	**adviser**	**of**	**Landseer**	**.**
一个	亲密的	朋友	和	商业	顾问	的	兰西尔	.

兰西尔的密友和商业顾问。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,
A **wounded** **knight** **has** **been** **brought** **home** **to** **his** **castle** **,**
一个 受伤 骑士 有 到过 带来 家 到 他的 城堡 ,

一名受伤的骑士被送回了他的城堡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid]
and **a** **line** **of** **blood** **-** **stains** **on** **the** **floor** **shows** **where** **he** **was** **carried**
和 一个 线 的 血 - 污渍 在 这 地面 演出 在哪里 他 曾是 携带
[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
through **the** **hall** **to** **the** **room** **beyond** **.**
通过 这 大厅 到 这 房间 超过 .

地板上的一道血迹表明他被抬过走廊，送到了后面的房间。

[ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [pres] ['æftər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] ,
The **family** **and** **servants** **press** **after** **,** **the** **door** **is** **closed** **,**
这 家庭 和 仆人 按 后 , 这 门 是 关闭 ,

家人和仆人跟在后面，门被关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [haʊnd] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'loʊn] .
and **the** **favorite** **hound** **is** **shut** **out** **in** **the** **hall** **alone** **.**
和 这 最喜欢的 猎犬 是 关闭 出去 在 这 大厅 独自的 .

而它最喜欢的猎犬却被独自关在大厅里。

['oʊnli] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['broʊkən] [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Only **the** **meaningless** **murmur** **of** **voices** **,** **broken** **perhaps** **by** **the** **groans** **of** **his**
仅有的 这 无意义的 低语 的 声音 , 破碎的 也许 经过 这 呻吟 的 他的
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

只有毫无意义的低语声，或许夹杂着他主人的呻吟声。

[telz] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] .
tells **what** **is** **going** **on** **within** **.**
讲述 什么 是 去 在 之内 .

说明内部发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [weɪts] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] ,
It **is** **a** **moment** **of** **suspense** **,** **and** **the** **dog** **waits** **with** **drooping** **head** **,**
它 是 一个 片刻 的 悬念 , 和 这 狗 等待 和 下垂 头 ,

气氛紧张起来，狗狗低着头等待着。

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] ['mɔːrnfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **eyes** **fixed** **mournfully** **on** **the** **barrier** **which** **separates** **him** **from** **the**
和 眼睛 固定的 悲伤地 在 这 障碍 哪个 分离 他 从 这
['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] . [[θriː]]
object **of** **his** **devotion** **.** **[** **3** **]**
目的 的 他的 虔诚 . [3]

他悲伤地凝视着将他与他所爱之人隔开的屏障。[3]

[soʊ] [ə'lɜːrt] [ɪz] ['evri] [sens] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [sprɪŋ]
So **alert** **is** **every** **sense** **that** **at** **the** **slightest** **touch** **upon** **the** **door** **he** **will** **spring**
所以 警报 是 每一个 感觉 那 在 这 丝毫 触碰 之上 这 门 他 将要 春天
['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] . [[θriː]]
forward **and** **push** **his** **way** **in** **.** **[** **3** **]**
向前 和 推 他的 方式 在 . [3]

他的所有感官都非常敏锐，只要门稍有触碰，他就会立刻冲上前去，推门而入。[3]

[ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][bɑːb] , [sʌn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

A	similar	situation	is	described	in	the	story	of	Bob	,	Son	of	Battle	,
一个	相似的	情况	是	描述	在	这	故事	的	鲍勃	,	儿子	的	战斗	,

《鲍勃，战神之子》的故事中也描述了类似的情况。

[wer] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔːg][weɪts][ɪn] [sə'spens] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪkruːmˌ'sɪkrʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

where	the	shepherd	dog	waits	in	suspense	outside	the	sickroom	of	his	mistress
在哪里	这	牧羊人	狗	等待	在	悬念	外部	这	病房	的	他的	情妇

.

:

.

牧羊犬焦急地守候在女主人病房外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['stɔːri][æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɔːld]

It	is	some	such	story	as	this	which	the	painter	tells	us	in	the	picture	called
它	是	一些	这样的	故事	作为	这	哪个	这	画家	讲述	我们	在	这	图片	称为

[sə'spens] . [[fɔːr]] ['evri] ['diːteɪl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Suspense	.	[	4	]	Every	detail	is	full	of	meaning	to	the	imagination	.
悬念	.	[	4	]	每一个	细节	是	满的	的	意义	到	这	想像力	.

画家在名为《悬念》的画作中向我们讲述了这样一个故事。[4] 每一个细节都充满了想象力的意义。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [neɪlz] , [kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][oʊld]['nɔːrmən]['kæs(ə)l] ;

The	heavy	door	,	studded	with	great	nails	,	calls	to	mind	the	old	Norman	castle	;
这	重的	门	,	带钉的	和	伟大的	指甲	,	呼叫	到	头脑	这	老的	诺曼	城堡	;

这扇厚重的门上钉满了大钉子，让人想起古老的诺曼城堡；

[ðə; ði] ['gɔːntlɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sə'dʒest] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv]

the	gauntlets	on	the	table	and	the	plume	on	the	floor	suggest	the	armor	of
这	护手	在	这	桌子	和	这	羽	在	这	地面	建议	这	盔甲	的

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [naɪt] .

the	mediæval	knight	.
这	中世纪	骑士	.

桌上的手套和地上的羽饰暗示着中世纪骑士的盔甲。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][laɪk][æn; ən][ˌɪla'streɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] .

The	picture	is	like	an	illustration	for	one	of	Scott's	novels	.
这	图片	是	喜欢	一个	插图	为了	一	的	斯科特的	小说	.

这幅画就像是斯科特某部小说的插图。

['aʊər; ɑːr] [naɪt] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] , [laɪk]['aɪvənˌhoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] .

Our	knight	may	have	been	wounded	,	like	Ivanhoe	,	in	a	tournament	.
我们的	骑士	可能	有	到过	受伤	,	喜欢	艾凡霍	,	在	一个	比赛	.

我们的骑士可能像艾凡赫一样，在比武大会上受了伤。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts]['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	scene	of	the	lists	rises	before	us	,
这	场景	的	这	列表	上升	前	我们	,

一张张名单的景象在我们眼前浮现，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [laɪnz][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [naɪts] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] ,

the	opposite	lines	of	mounted	knights	charging	upon	each	other	with	their	lances	,
这	对面的	线条	的	安装	骑士	收费	之上	每个	其他	和	他们的	长矛	,

双方骑兵列队，挥舞长矛互相冲锋。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌn'hɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ,

the	shock	of	the	meeting	,	the	unhorsing	of	many	,
这	震惊	的	这	会议	,	这	下马	的	许多	,

会议带来的冲击，许多人的失势，

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æks][ə'pɑːn] ['helmɪt] [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

the	blows	of	the	battle	axe	upon	helmet	and	coat	of	mail	,
这	打击	的	这	战斗	斧头	之上	头盔	和	外套	的	邮件	,

战斧劈在头盔和锁子甲上的痕迹，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skwaɪəz][tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd] ['mæstərz][tu:; tə]

and	finally	the	entrance	of	the	squires	to	bear	their	wounded	masters	to
和	最后	这	入口	的	这	乡绅	到	熊	他们的	受伤	大师	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . [[fɔ:r]]

a	place	of	safety	.	[	4	]
一个	地方	的	安全	.	[	4	]

最后，侍从们抬着受伤的主人进入城内，前往安全的地方。[4]

[ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'mædʒɪneri]['stɔ:ri][ɪz]['woʊv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['serə] [taɪtəlɜ-z]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

A	pretty	imaginary	story	is	woven	about	the	picture	in	Sarah	Tytler's	little	book	,
一个	漂亮的	假想	故事	是	编织	关于	这	图片	在	莎拉	泰特勒的	小的	书	,

莎拉·泰特勒的小书中，围绕着这幅画编织了一个颇具想象力的故事。

[lændsi:rz] [dɔ:gz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔ:riz] .

Landseer's	Dogs	and	their	Stories	.
兰西尔的	狗	和	他们的	故事	.

兰西尔的狗和它们的故事。

[ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['tʊrni,'tɜ:rni] ,

The	hound	had	no	part	in	the	sports	of	the	tourney	,
这	猎犬	有	不	部分	在	这	运动的	的	这	锦标赛	,

猎犬没有参加锦标赛的任何比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪs] .

but	the	scene	of	his	glory	was	the	chase	.
但	这	场景	的	他的	荣耀	曾是	这	追赶	.

但他最辉煌的时刻却是追逐战。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [went] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

When	the	knight	went	forth	for	a	day's	hunting	in	the	forest	,
什么时候	这	骑士	去	前进	为了	一个	天	打猎	在	这	森林	,

当骑士外出到森林里狩猎一天时，

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [beɪ]

the	whole	pack	went	with	him	,	waking	the	woodland	echoes	with	their	baying
这	所有的	盒	去	和	他	,	醒来	这	林地	回声	和	他们的	吠叫

.

:

.

整个狼群都跟着他走了，它们的吠叫声惊醒了林地，回荡在林间。

[sʌm; səm][fə'mɪliər] [və:siz] [tel] [ʌv; əv]

Some	familiar	verses	tell	of
一些	熟悉的	诗句	告诉	的

一些熟悉的诗句讲述了

" [ðə; ði] [di:p] - [maʊðd] ['blʌd,haʊndz] ['hevi] [beɪ]

"	The	deep	-	mouthed	bloodhound's	heavy	bay
"	这	深的	-	嘴巴	寻血猎犬的	重的	湾

"那条嘴巴很深的寻血猎犬发出沉重的吠叫声

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ki] [weɪ] ,

Resounding	up	the	rocky	way	,
高亢	向上	这	岩石	方式	,

回荡在崎岖的山路上，

[ænd; ənd][feɪnt][frʌm; frəm]['fɑ:rðər] ['dɪstəns] [bɔ:rn] ,

And	faint	from	farther	distance	borne	,
和	头晕的	从	更远	距离	出生	,

远处传来微弱的声音，

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrn] .

The	echo	of	the	hoof	and	horn	.
这	回声	的	这	蹄	和	喇叭	.

马蹄和牛角的回声。

" [ðə; ði][dɔːgz] - ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] [smel] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [træk] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ]

"	The	dogs	'	delicate	sense	of	smell	enables	them	to	track	game	with	unerring
"	这	狗	-	精美的	感觉	的	闻	启用	他们	到	追踪	游戏	和	毫无错误

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

"狗灵敏的嗅觉使它们能够精准地追踪猎物。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɔːr][ðer; ðər][wɪnd] ,

It	seems	impossible	to	exhaust	their	perseverance	or	their	wind	,
它	似乎	不可能的	到	排气	他们的	毅力	或者	他们的	风	,

他们的毅力和精力似乎永远也无法耗尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnsək'sesfl] .

and	it	is	surely	not	their	fault	if	a	hunting	-	party	returns	unsuccessful	.
和	它	是	一定	不是	他们的	过错	如果	一个	打猎	-	派对	返回	不成功	.

如果狩猎队空手而归，那肯定不是他们的错。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] ,

While	hunting	brings	out	the	more	ferocious	elements	of	the	nature	,
尽管	打猎	带来	出去	这	更多的	凶猛	元素	的	这	自然	,

狩猎会激发人性中更凶猛的一面，

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks]

the	hound	is	on	the	other	hand	capable	of	an	affectionate	devotion	which	makes
这	猎犬	是	在	这	其他	手	有能力的	的	一个	亲热	虔诚	哪个	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vælju:d] [frend] [ʌv; əv][mæn] .

him	a	valued	friend	of	man	.
他	一个	有价值的	朋友	的	男人	.

另一方面，猎犬能够表现出深切的忠诚，这使它成为人类珍贵的朋友。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

The	English	country	gentleman	is	a	lover	of	dogs	and	horses	,
这	英语	国家	绅士	是	一个	情人	的	狗	和	马匹	,

英国乡村绅士喜爱狗和马。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

and	knows	how	to	appreciate	their	good	qualities	.
和	知道	如何	到	欣赏	他们的	好的	品质	.

并且懂得欣赏他们的优点。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ænɪmlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɛnəlz] [wʌn][dɔːg][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['feɪvərɪt]

Out	of	the	many	animals	in	his	kennels	one	dog	is	usually	a	chosen	favorite
出去	的	这	许多	动物	在	他的	犬舍	一	狗	是	通常	一个	选定	最喜欢的

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] .

which	becomes	his	master's	inseparable	companion	.
哪个	变成	他的	硕士学位	形影不离	伴侣	.

在他犬舍里的众多动物中，通常会挑选一只狗作为主人的最爱，这只狗会成为主人形影不离的伙伴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,

Such	a	favorite	is	the	dog	of	our	picture	,
这样的	一个	最喜欢的	是	这	狗	的	我们的	图片	,

我们照片中的这只狗就是我们最喜欢的狗狗之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə]['fænsi][ðæt][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['wɜːrði][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]
and **we** **like** **to** **fancy** **that** **the** **knight** **is** **worthy** **the** **love** **of** **so** **noble** **a**
和 我们 喜欢 到 想要 那 这 骑士 是 值得 这 爱 的 所以 高贵 一个
['kriːtʃər] .
creature **.**
生物 .

我们喜欢幻想骑士配得上如此高贵生物的爱慕。

[dʒɑːn]['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John **Andrew** **&** **Son** **,** **Sc** **.**
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]
South **Kensington** **Museum** **,** **London**
南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

[ðə; ði][haʊnd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd]['nəublist]['æspekt] :
The **hound** **is** **represented** **in** **his** **best** **and** **noblest** **aspect** **:**
这 猎犬 是 代表 在 他的 最好的 和 最高贵 方面 :

猎犬以其最美好、最高贵的形象出现：

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
all **the** **forces** **of** **his** **being** **seem** **concentrated** **in** **loving** **anxiety** **.**
全部 这 力量 的 他的 存在 似乎 集中 在 爱 焦虑 .

他的一切力量似乎都凝聚在了充满爱意的焦虑之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dɔgz] ['neɪtʃər] [ðoʊz] ['haɪər] ['kwɑːlətiz][baɪ] [wɪtʃ]
It **is** **as** **if** **suffering** **brought** **out** **in** **the** **dog's** **nature** **those** **higher** **qualities** **by** **which**
它 是 作为 如果 痛苦 带来 出去 在 这 狗的 自然 那些 更高 品质 经过 哪个
[hiː; hi][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
he **is** **allied** **to** **human** **beings** **.**
他 是 盟军 到 人类 生物 .

仿佛苦难激发了狗天性中那些与人类相连的更高尚的品质。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [ɪn'tensli] [ɪk'spresɪv] [jet] ['θɜːrəli] ['keɪnaɪn] .
His **countenance** **is** **intensely** **expressive** **yet** **thoroughly** **canine** **.**
他的 面容 是 强烈地 富有表现力的 然而 彻底 犬类 .

他的表情极富表现力，但又完全像狗。

['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]['dɔgz] ['kærəktər] , — [ðə; ði][skwɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
Every **line** **of** **the** **drawing** **brings** **out** **the** **dog's** **character** **,** **—** **the** **squat** **of** **the**
每一个 线 的 这 绘画 带来 出去 这 狗的 特点 , — 这 蹲 的 这
[hɔːntʃ] ,
haunches **,**
臀部 ,

画中的每一笔都展现了狗狗的性格特征——比如它蹲伏的后腿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰西尔作品集：十五幅画(Landseer A collection of fifteen pictures and)

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][legz][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

the	position	of	the	legs	far	apart	,
这	位置	的	这	腿	远的	除	,

双腿分开的姿势，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

the	rising	of	the	hair	on	the	crest	of	the	back	,	the	droop	of	the	head	,
这	上升	的	这	头发	在	这	波峰	的	这	后退	,	这	下垂	的	这	头	,

后脑勺的头发竖起，头部下垂，

[ðə; ði] ['flætnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

the	flattening	of	the	tail	.
这	扁平化	的	这	尾巴	.

尾部扁平。

[ðə; ði] [brɔːd] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n] .

The	broad	collar	with	the	ring	is	a	symbol	of	his	subjection	.
这	广阔	衣领	和	这	戒指	是	一个	象征	的	他的	隶属	.

宽大的项圈和上面的圆环象征着他的臣服。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['mænz] ['frendʃɪp] [hæz; həz][kɔːst][ðə; ði][dɔːg][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

The	privilege	of	man's	friendship	has	cost	the	dog	his	freedom	.
这	特权	的	男人的	友谊	有	成本	这	狗	他的	自由	.

人类的友谊赋予了狗自由，而狗却因此获得了特权。

[tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mæstər][ɑːr; ər]

To	offset	the	hours	of	delightful	companionship	with	his	friendly	master	are
到	抵消	这	小时	的	愉快	友谊	和	他的	友好的	掌握	是

[ðə; ði] ['wɪri] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][tʌg] ['ɪmpətəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [kiːps] [hɪm; ɪm]

the	weary	times	when	he	must	tug	impotently	at	the	chain	which	keeps	him
这	厌倦	时代	什么时候	他	必须	拖船	无能	在	这	链	哪个	保持	他

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .

within	the	castle	enclosure	.
之内	这	城堡	外壳	.

与友善的主人共度的美好时光固然令人愉快，但随之而来的，是无力地拉扯将他囚禁在城堡围墙内的锁链的疲惫时刻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['lænd,sɪr] [lʊkt] [ə'pɑːn][moʊst] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

It	has	been	said	that	Landseer	looked	upon	most	animals	with	the	eyes	of
它	有	到过	说	那	兰西尔	看起来	之上	最多	动物	和	这	眼睛	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

the	artist	,
这	艺术家	,

据说兰西尔看待大多数动物都是以艺术家的眼光。

[ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][hɪ'stɔːriən] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ə'loʊn][hiː; hi] ['peɪntɪd] [æz; əz]

the	poet	,	and	the	natural	historian	,	but	the	dog	alone	he	painted	as
这	诗人	,	和	这	自然的	历史学家	,	但	这	狗	独自的	他	绘	作为

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

诗人、博物学家，但他只把狗当作朋友来描绘。

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ɪz] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

Our	picture	is	good	evidence	of	the	truth	of	the	statement	.
我们的	图片	是	好的	证据	的	这	真相	的	这	陈述	.

我们的图片很好地证明了这一说法的真实性。

['evri] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɑːrt][wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt]

Every	resource	of	the	painter's	art	was	lavished	upon	his	favorite	subject
每一个	资源	的	这	画家的	艺术	曾是	慷慨的	之上	他的	最喜欢的	主题

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ðæt] [wʌn] ['gɪvz] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

with	the	loving	care	that	one	gives	only	to	a	friend	.
和	这	爱	关心	那	一	给予	仅有的	到	一个	朋友	.

画家倾注了全部艺术才能，用对待朋友般的爱心和关怀，倾注在他最喜欢的题材上。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [siːn] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt]

The	massive	size	of	the	dog	is	seen	by	comparing	the	figure	with	the	height
这	大量的	尺寸	的	这	狗	是	已见	经过	比较	这	数字	和	这	高度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	table	and	the	door	.
的	这	桌子	和	这	门	.

通过对比狗的体型与桌子和门的高度，可以看出这只狗体型巨大。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] ['præktɪkli] [fɪlz] [ðə; ði]['kænvəs] .

The	great	creature	practically	fills	the	canvas	.
这	伟大的	生物	几乎	填充	这	帆布	.

这只巨大的生物几乎占据了整个画布。

[ðə; ði][poʊz][ɪz][soʊ] ['faɪnli] [kən'siːvd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪt'self][soʊ]['ædmərəbli] " ['mɑːdəld] ,

The	pose	is	so	finely	conceived	,	the	figure	itself	so	admirably	"	modelled	,
这	姿势	是	所以	精细地	构思	,	这	数字	本身	所以	令人钦佩地	"	建模	,

这个姿势构思得如此精妙，人物本身的塑造也如此出色，

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['krɪtɪks] [freɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

"	to	use	the	critic's	phrase	,	that	it	seems	almost	like	a	work	of	sculpture	.
"	到	使用	这	评论家的	短语	,	那	它	似乎	几乎	喜欢	一个	工作	的	雕塑	.

用评论家的话来说，它看起来几乎就像一件雕塑作品。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['stʌdid] .

The	light	and	shadow	are	carefully	studied	.
这	光	和	阴影	是	小心	研究	.

光影经过仔细研究。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

The	light	seems	to	come	from	some	source	at	the	right	,
这	光	似乎	到	来	从	一些	来源	在	这	正确的	,

光线似乎来自右侧的某个光源。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [feɪs] .

bringing	out	strongly	the	expressiveness	of	the	dog's	face	.
带来	出去	强烈	这	表现力	的	这	狗的	脸	.

突出了狗狗面部的表情。

['lænd,sɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ][bɪt]

Landseer	,	we	are	told	,	was	fond	of	introducing	into	his	pictures	a	bit
兰西尔	,	我们	是	讲述	,	曾是	喜爱	的	介绍	进入	他的	图片	一个	少量

[ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['met(ə)l] .

of	sparkling	metal	.
的	闪闪发光	金属	.

据说，兰西尔喜欢在他的画作中加入一些闪闪发光的金属元素。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɔːntlɪts] ,

Here	the	reflected	light	on	the	gauntlets	,
这里	这	反映	光	在	这	护手	,

这里是手套上反射的光线，

[laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][spɜːrz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [nɪr]

like	that	on	the	spurs	beside	the	King	Charles	Spaniels	and	on	the	helmet	near
喜欢	那	在	这	马刺	旁	这	国王	查尔斯	西班牙猎犬	和	在	这	头盔	靠近

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] ,

the	Sleeping	Bloodhound	,
这	睡眠	寻血猎犬	,

就像查理王小猎犬旁边的马刺上和沉睡的寻血猎犬旁边的头盔上那样。

[ædz] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

adds	an	effective	touch	to	the	composition	.
添加	一个	有效的	触碰	到	这	作品	.

为画面增添了点睛之笔。

[sə'spens] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [lændsiːrz] [wɜːrks] ,

Suspense	has	been	a	popular	favorite	among	Landseer's	works	,
悬念	有	到过	一个	受欢迎的	最喜欢的	之中	兰西尔的	作品	,

悬疑一直是兰西尔作品中最受欢迎的元素之一。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][mə'mɔːriəl] [vəːsiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] "

and	is	one	of	the	pictures	referred	to	in	the	Memorial	Verses	published	in	"
和	是	一	的	这	图片	指	到	在	这	纪念馆	诗句	已发布	在	"

[pʌntʃ] " ['æftər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [deθ] .

Punch	"	after	the	artist's	death	.
冲床	"	后	这	艺术家的	死亡	.

这是艺术家去世后在《Punch》杂志上发表的纪念诗中提到的一幅画作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stænzə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : —

This	is	the	stanza	describing	it	:	—
这	是	这	诗节	描述	它	:	—

这是描述它的诗节：——

" [ðə; ði]['lɔːrdli] ['blʌdhaʊnd] [wɪð; wɪθ] [prɪkt] [ɪr] ,

"	The	lordly	bloodhound	with	pricked	ear	,
"	这	尊贵的	寻血猎犬	和	刺痛	耳朵	,

"那只高贵的猎犬，耳朵竖了起来，

[ænd; ənd] [sent] [sə'spɪʃəs] , ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːrd]

And	scent	suspicious	,	watches	for	his	lord
和	香味	可疑的	,	手表	为了	他的	主

嗅到可疑的气味，警惕地注视着他的主人。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] , [frʌm; frəm] [huːz] [sɪl] , ['trɪklɪŋ] [klɪr] ,

At	the	locked	door	,	from	whose	sill	,	trickling	clear	,
在	这	已锁定	门	,	从	谁	窗台	,	涓涓细流	清除	,

紧闭的门前，从门沿渗出清澈的液体，

[ðə; ði] [blʌd] [bɪ'spiːks] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sɔːrd] .

The	blood	bespeaks	surprise	and	treacherous	sword	.
这	血	表明	惊喜	和	奸诈	剑	.

鲜血预示着突如其来的变故和凶狠的利剑。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"IV

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen]

THE	MONARCH	OF	THE	GLEN
这	君主	的	这	格伦

峡谷之王

[æn; ən] ['ænjuəl] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['haɪləndz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lændsi:rz] ['pleʒərz] .

An	annual	visit	to	the	Scottish	Highlands	was	one	of	Landseer's	pleasures	.
一个	年度的	访问	到	这	苏格兰	高地	曾是	一	的	兰西尔的	快乐	.

每年去苏格兰高地游玩是兰西尔的一大乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

It	was	here	that	he	learned	to	know	the	habits	of	the	deer	,
它	曾是	这里	那	他	学习	到	知道	这	习惯	的	这	鹿	,

正是在这里，他学会了了解鹿的习性。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublist] ['peintiŋz] .

the	subject	of	many	of	his	noblest	paintings	.
这	主题	的	许多	的	他的	最高贵	绘画	.

他许多最杰出画作的主题。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðɪs] ['ri:dʒən][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] ,

His	first	journey	to	this	region	was	as	a	young	man	of	twenty	-	two	,
他的	第一的	旅行	到	这	地区	曾是	作为	一个	年轻的	男人	的	二十	-	二	,

他第一次来到这个地区时，才二十二岁。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['peɪntər] , ['lezli] .

in	company	with	a	friend	and	fellow	painter	,	Leslie	.
在	公司	和	一个	朋友	和	同伴	画家	,	莱斯利	.

与朋友兼画家莱斯利一起。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['æbətsfəd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

An	incident	of	the	excursion	was	a	visit	to	Abbotsford	,	the	home	of
一个	事件	的	这	短途旅行	曾是	一个	访问	到	阿伯茨福德	,	这	家	的

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .

Sir	Walter	Scott	.
先生	沃尔特	斯科特	.

这次旅行的其中一件趣事是参观阿伯茨福德，沃尔特·斯科特爵士的故居。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]

The	painter	and	the	novelist	had	much	in	common	in	their	attachment	to
这	画家	和	这	小说家	有	很多	在	常见的	在	他们的	依恋	到

[dɔ:gz] ,

dogs	,
狗	,

画家和小说家在对狗的喜爱方面有很多共同之处。

[ðer; ðər] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['vɪgərəs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]

their	fondness	for	vigorous	out	-	of	-	door	exercise	,	and	their	love	of
他们的	喜爱	为了	蓬勃	出去	-	的	-	门	锻炼	,	和	他们的	爱	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他们喜欢进行剧烈的户外运动，并且热爱大自然。

['lænd,sɪr] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd]

Landseer	was	deeply	impressed	with	the	rugged	grandeur	of	the	Highland
兰西尔	曾是	深	印象深刻	和	这	崎岖	宏伟	的	这	高地

['si:nəri] .

scenery	.
风景	.

兰西尔对高地崎岖壮丽的景色印象深刻。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['sɒləˌtju:dz] , [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv]

Especially	**was**	**his**	**imagination**	**stirred**	**by**	**the**	**mountain**	**solitudes**	**,**	**the**	**haunt**	**of**
尤其	曾是	他的	想像力	搅拌	经过	这	山	孤独	,	这	出没	的

[ðə; ði] [dɪr] ,

the	**deer**	**,**
这	鹿	,

尤其令他浮想联翩的是山间的幽静，以及鹿群出没的地方。

[wɪtʃ] [skɔt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

which	**Scott**	**had**	**described**	**in**	**his**	**poems**	**.**
哪个	斯科特	有	描述	在	他的	诗歌	.

斯科特在他的诗歌中曾描述过这一点。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [glɛn'koʊ] ,

A	**favorite**	**resort**	**was**	**the**	**valley**	**of**	**Glencoe**	**,**
一个	最喜欢的	采取	曾是	这	谷	的	格伦科	,

格伦科山谷是我最喜欢的度假胜地之一。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] [rə'vi:n] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn]

a	**singularly**	**wild**	**and**	**romantic**	**spot**	**where**	**a**	**long**	**narrow**	**ravine**	**is**	**shut**	**in**
一个	单独地	荒野	和	浪漫的	点	在哪里	一个	长的	狭窄的	峡谷	是	关闭	在

[bɪ'twi:n] ['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [hɪlz] .

between	**almost**	**perpendicular**	**hills**	**.**
之间	几乎	垂直	丘陵	.

这是一个极其原始而浪漫的地方，一条狭长的峡谷被几乎垂直的山丘所环绕。

[ðə; ði] ['peɪntər] [fɜ:rst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['æftər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['mænər]

The	**painter**	**first**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**deer**	**after**	**the**	**ordinary**	**manner**
这	画家	第一的	制成	这	熟人	的	这	鹿	后	这	普通的	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] .

of	**the**	**sportsman**	**.**
的	这	运动员	.

画家最初是以普通猎人的方式与这只鹿相识的。

[fɔ:r; fər][spɔ:rt][ɪn][ɪt'self] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ;

For	**sport**	**in**	**itself**	**,**	**however**	**,**	**he**	**cared**	**little**	**or**	**nothing**	**;**
为了	运动	在	本身	,	然而	,	他	关心	小的	或者	没有什么	;

然而，就体育运动本身而言，他却漠不关心；

[ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	**great**	**attraction**	**of**	**hunting**	**was**	**the**	**chance**	**to**	**study**	**the**	**action**	**of**
这	伟大的	景点	的	打猎	曾是	这	机会	到	学习	这	行动	的

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

狩猎最大的吸引力在于有机会观察动物的行为。

[hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tru:] ['wepən] [wʌz; wəz]

His	**friends**	**laughed**	**at**	**him**	**for**	**a**	**poor**	**shot**	**,**	**but**	**his**	**true**	**weapon**	**was**
他的	朋友们	笑了	在	他	为了	一个	贫穷的	射击	,	但	他的	真的	武器	曾是

[ðə; ði]['pens(ə)l] ,

the	**pencil**	**,**
这	铅笔	,

朋友们嘲笑他投篮不准，但他真正的武器却是铅笔。

[nɑ:t][ðə; ði][gʌn] .

not	**the**	**gun**	**.**
不是	这	枪	.

不是枪。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˈdiəˌstɔːkiŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃɑːt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

One	day	,	while	deerstalking	,	just	as	a	magnificent	shot	came	his	way	,
一	天	,	尽管	猎鹿	,	只是	作为	一个	壮丽	射击	来了	他的	方式	,

有一天，他在猎鹿时，一个绝佳的射击机会向他袭来，

[ðə; ði] [ˈgɪliːz] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪntər] [θrʌst] [ðə; ði][gʌn][ˈɪntuː][ðer; ðər]

the	gillies	were	astonished	to	have	the	painter	thrust	the	gun	into	their
这	吉利斯	是	惊讶	到	有	这	画家	推力	这	枪	进入	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

吉利们惊讶地发现，画家竟然把枪塞到了他们手里。

[ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] .

and	hastily	take	out	his	sketch	-	book	.
和	草草	拿	出去	他的	草图	-	书	.

他匆忙拿出素描本。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	the	life	and	not	the	death	of	the	animal	in	which	he	was
它	曾是	这	生活	和	不是	这	死亡	的	这	动物	在	哪个	他	曾是

[ˈtʃiːfli] [ˈɪntrəstɪd] .

chiefly	interested	.
主要	感兴趣的	.

他最感兴趣的是动物的生命，而不是它们的死亡。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [kɔːt] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .

The	Monarch	of	the	Glen	seems	to	be	a	picture	caught	in	just	this	way	.
这	君主	的	这	格伦	似乎	到	是	一个	图片	捕捉	在	只是	这	方式	.

峡谷之王似乎就是这样被定格在了画面中的。

[ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs]

The	very	life	and	character	of	the	animal	are	transferred	to	the	canvas
这	非常	生活	和	特点	的	这	动物	是	转移	到	这	帆布

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .

as	by	a	snap	shot	of	the	camera	.
作为	经过	一个	折断	射击	的	这	相机	.

动物的生命力和性格仿佛被相机瞬间捕捉一般，跃然于画布之上。

[ðə; ði][stæg][hæz; həz] [hɜːrd] [sʌm; səm][streɪndʒ] [saʊnd] [ɔːr] ['sentɪd] [sʌm; səm] [nuː] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd]

The	stag	has	heard	some	strange	sound	or	scented	some	new	danger	,	and
这	麇	有	听到	一些	奇怪的	声音	或者	香味	一些	新的	危险	,	和

,

,
,

这头雄鹿听到了某种奇怪的声音，或者闻到了某种新的危险，然后，

[ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [lʊks] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] .

mounting	a	hill	,	looks	abroad	to	see	if	all	is	well	.
安装	一个	爬坡道	,	看起来	国外	到	看	如果	全部	是	出色地	.

登上山顶，向远方眺望，看看一切是否安好。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ɪz][hɪz; ɪz] ,

The	responsibility	of	the	herd	is	his	,
这	责任	的	这	一群	是	他的	,

牧群的责任在他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtendər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][doʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪr] .

and	he	has	a	tender	care	for	the	doe	and	the	young	deer	.
和	他	有	一个	投标	关心	为了	这	雌鹿	和	这	年轻的	鹿	.

他对母鹿和小鹿都非常细心照料。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

He	must	always	be	on	the	alert	.
他	必须	总是	是	在	这	警报	.

他必须时刻保持警惕。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv] ['skɑːts] " ['æntlɚd] ['mɑːnərk] " [ɪn] " [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	attitude	reminds	one	of	Scott's	"	antlered	monarch	"	in	"	The	Lady	of	the
他的	态度	提醒	一	的	斯科特的	"	有角的	君主	"	在	"	这	女士	的	这

[leɪk] , " [wɪtʃ]

Lake	,	"	which
湖	,	"	哪个

他的态度让人想起斯科特在《湖上夫人》中塑造的"长着鹿角的君主"，

" [laɪk] ['krestɪd] ['liːdər] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ]

"	Like	crested	leader	proud	and	high
"	喜欢	冠状	领导者	自豪的	和	高的

如同骄傲而高贵的领袖

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [biːmd] ['frʌntlɪt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

Tossed	his	beamed	frontlet	to	the	sky	;
抛掷	他的	光束	前额	到	这	天空	;

他将额饰抛向天空；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ,

A	moment	gazed	adown	the	dale	,
一个	片刻	凝视	向下	这	戴尔	,

片刻间，我凝视着山谷下方，

[ə; eɪ]['moʊmənt] [snʌft] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [geɪl] .

A	moment	snuffed	the	tainted	gale	.
一个	片刻	熄灭	这	受污染的	大风	.

一阵刺骨的狂风骤然熄灭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praʊd] [sens] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ðæt][ðə; ði] ['mɑːnərk] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][hɪz; ɪz]

"	It	is	with	a	proud	sense	of	ownership	that	the	monarch	surveys	his
"	它	是	和	一个	自豪的	感觉	的	所有权	那	这	君主	调查	他的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

君主带着一种自豪的归属感审视着自己的领地。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] .

With	head	erect	he	seems	to	defy	the	whole	world	of	sportsmen	.
和	头	直立	他	似乎	到	违抗	这	所有的	世界	的	运动员	.

他昂首挺胸，仿佛在挑战整个体育界。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][paɪld][ðə; ði] ['mæsɪv] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

Behind	him	are	piled	the	massive	crags	of	the	mountain	peaks	,
在后面	他	是	堆积	这	大量的	峭壁	的	这	山	高峰	,

他身后是巍峨险峻的山峰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

with	the	mist	rising	from	the	valley	below	.
和	这	薄雾	上升	从	这	谷	以下	.

山谷下方雾气升腾。

[ðɪs] [fɑːg] , [soʊ]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] , [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ,

This	fog	,	so	dangerous	to	the	traveller	,	is	a	blessing	to	the	deer	,
这	多雾路段	,	所以	危险的	到	这	游客	,	是	一个	祝福	到	这	鹿	,

这团对旅行者来说十分危险的雾，对鹿来说却是福气。

['tempərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn][ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

tempering	**the**	**heat**	**of**	**the**	**summer**	**sun**	**and**	**hiding**	**him**	**from**	**his**	**enemy**	**,**
回火	这	热	的	这	夏天	太阳	和	隐藏	他	从	他的	敌人	,

[mæn] .

man	**.**
男人	.

缓解夏日烈阳的炙烤，并让他躲避敌人——人类。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] ['lændˌsɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [wɪrd] [sə'blɪmətɪ] ,

It	**appealed**	**to**	**Landseer**	**on**	**account**	**of**	**its**	**weird**	**sublimity**	**,**
它	上诉	到	兰西尔	在	帐户	的	它是	诡异的	崇高	,

它因其奇异的崇高感而吸引了兰西尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeips] ,

and	**he**	**liked**	**to**	**get**	**the**	**effect**	**of**	**it**	**in**	**his**	**landscapes**	**,**
和	他	喜欢	到	得到	这	影响	的	它	在	他的	风景	,

他喜欢在风景画中营造这种效果。

[ɪ'speʃəli] [wen] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

especially	**when**	**illumined**	**by**	**a**	**burst**	**of**	**sunlight**	**.**
尤其	什么时候	照明	经过	一个	爆裂	的	阳光	.

尤其是在阳光照射下。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['tɔməs] ['lændˌsɪr] .

From	**an**	**Engraving**	**by**	**Thomas**	**Landseer**	**.**
从	一个	雕刻	经过	托马斯	兰西尔	.

出自托马斯·兰西尔的版画作品。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	**Andrew**	**&**	**Son**	**,**	**Sc**	**.**
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen]

THE	**MONARCH**	**OF**	**THE**	**GLEN**
这	君主	的	这	格伦

峡谷之王

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

The	**Monarch**	**of**	**the**	**Glen**	**is**	**a**	**splendid**	**specimen**	**of**	**his**	**kind**	**.**
这	君主	的	这	格伦	是	一个	灿烂	标本	的	他的	种类	.

峡谷之王是同类中的佼佼者。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [hɔːrnz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] .

The	**spreading**	**horns**	**above**	**his**	**head**	**are**	**like**	**the**	**boughs**	**of**	**an**	**oak**	**tree**	**.**
这	传播	角	多于	他的	头	是	喜欢	这	树枝	的	一个	橡木	树	.

他头顶上伸展的双角如同橡树的枝干。

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

We	**know**	**from**	**the**	**number**	**of**	**branches**	**that**	**he**	**is**	**seven**	**years**	**old**	**.**
我们	知道	从	这	数字	的	分支	那	他	是	七	年	老的	.

从分支数量可知，他今年七岁。

[ðə; ði][hɔːrnz][ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

The	**horns**	**are**	**developed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**year**	**,**
这	角	是	发达	在	这	结尾	的	这	第一的	年	,

角在第一年末发育完成。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ˌðer'æftər] [ɑːr; ər] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [nuː] [wʌnz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bræntʃ]

and	every	year	thereafter	are	displaced	by	new	ones	with	an	additional	branch	.
和	每一个	年	此后	是	流离失所	经过	新的	一个	和	一个	额外的	分支	.

此后每年都会被新增一个分支的新树所取代。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪrz] [ɑːr; ər][held] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['ferli] [siː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	large	ears	are	held	erect	as	if	the	animal	could	fairly	see	with	them	.
这	大的	耳朵	是	握住	直立	作为	如果	这	动物	可以	相当	看	和	他们	.

它的大耳朵直立着，仿佛能用耳朵看清东西一样。

[hɪz; ɪz][faɪn] [aɪz] [skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['nʌθɪŋ] .

His	fine	eyes	scan	the	horizon	with	a	searching	glance	which	misses	nothing	.
他的	美好的	眼睛	扫描	这	地平线	和	一个	搜索	瞥一眼	哪个	错过	没有什么	.

他那双明亮的眼睛目光锐利地扫视着地平线，不放过任何细节。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [noʊz] [di'tekts] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['eni]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	sensitive	nose	detects	from	afar	the	approach	of	any	stranger	to	his
他的	敏感的	鼻子	检测	从	远方	这	方法	的	任何	陌生人	到	他的

['fæstnəs] .

fastnesses	.
坚固性	.

他灵敏的鼻子能从远处察觉到任何陌生人靠近他的要塞。

[ðə; ði][end][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔɪst] , [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The	end	is	always	moist	,	in	order	that	he	may	catch	the	way	of	the	wind	,
这	结尾	是	总是	潮湿	,	在	命令	那	他	可能	抓住	这	方式	的	这	风	,

末端总是湿润的，以便他能迎风而行。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] ['ketʃɪz; ˈkætʃɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgər] .

as	the	hunter	catches	it	on	his	moistened	finger	.
作为	这	猎人	捕获物	它	在	他的	湿润	手指	.

猎人用湿润的手指接住了它。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [meɪn] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ,

His	neck	is	encircled	with	a	heavy	mane	,	falling	in	a	broad	band	,
他的	脖子	是	包围	和	一个	重的	鬃毛	,	坠落	在	一个	广阔	乐队	,

他的脖子周围环绕着浓密的鬃毛，呈宽阔的带状垂落。

[laɪk] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːrdər] .

like	the	collar	of	a	royal	order	.
喜欢	这	衣领	的	一个	皇家	命令	.

就像皇家勋章的领子一样。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['ræðər] [ʃɔːrt] , [θɪk] , [ænd; ənd] [raʊnd] .

His	body	is	rather	short	,	thick	,	and	round	.
他的	身体	是	相当	短的	,	厚的	,	和	圆形的	.

他身材矮胖圆润。

[ðə; ði] [legz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] ['oʊnli][hæf][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ,

The	legs	,	which	are	seen	only	half	their	length	,
这	腿	,	哪个	是	已见	仅有的	一半	他们的	长度	,

只能看到腿部一半的长度。

[siːm] ['streɪndʒli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['hevi] [æn; ən]['ænjuəl] .

seem	strangely	disproportioned	to	the	weight	of	so	heavy	an	annual	.
似乎	奇怪的	不成比例的	到	这	重量	的	所以	重的	一个	年度的	.

看起来与如此沉重的一年生植物的重量不成比例。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪrz] [hɔːrnz][ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][soʊ][smɔːl][ɑːr; ər] [tuː] [pər'petʃuəl]

That	the	deer's	horns	are	so	large	and	his	legs	so	small	are	two	perpetual
那	这	鹿的	角	是	所以	大的	和	他的	腿	所以	小的	是	二	永久

['mistəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld] ['kriːtʃər] .

mysteries	about	this	wild	creature	.
谜团	关于	这	荒野	生物	.

鹿的角如此巨大，腿却如此短小，这是关于这种野生动物的两个永恒谜团。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['feɪb(ə)l][baɪ][lɑː] [fɔn'teɪn] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ə; eɪ][stæg] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n]

An	amusing	fable	by	La	Fontaine	relates	how	a	stag	,	gazing	at	his	reflection
一个	有趣	寓言	经过	拉	方丹	相关	如何	一个	麇	,	凝视	在	他的	反射

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

拉封丹创作的一则有趣的寓言讲述了一头雄鹿凝视着水中倒影的故事，

[diˈplɔːz] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][əd'maiəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

deplores	the	awkwardness	of	his	legs	,	and	admires	the	beauty	of	his
痛惜	这	尴尬	的	他的	腿	,	和	钦佩	这	美丽	的	他的

['æntləz] .

antlers	.
鹿角	.

他为自己笨拙的双腿感到惋惜，却又欣赏自己鹿角的美丽。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd]

A	moment	later	,	fleeing	for	his	life	,	he	learns	the	value	of	his	despised
一个	片刻	之后	,	逃离	为了	他的	生活	,	他	学习	这	价值	的	他的	被鄙视的

[legz] ,

legs	,
腿	,

片刻之后，在逃命途中，他才体会到自己一直鄙视的双腿的价值。

[waɪl] [ðə; ði] ['boʊstɪd] [hɔːrnz] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv]

while	the	boasted	horns	impede	his	progress	by	catching	in	the	branches	of
尽管	这	吹嘘	角	阻碍	他的	进步	经过	捕捉	在	这	分支	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] .

the	forest	trees	.
这	森林	树木	.

而他那夸张的号角却钩住了森林树木的枝干，阻碍了他的前进。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɪz] [ɪn'diːd] ['mɑːrvələs] .

The	speed	of	which	the	deer	is	capable	is	indeed	marvelous	.
这	速度	的	哪个	这	鹿	是	有能力的	是	的确	奇妙	.

鹿的速度确实令人惊叹。

[hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [fliːt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [θruː]

He	adds	to	his	power	of	fleet	running	a	wonderful	trick	of	bounding	through
他	添加	到	他的	力量	的	舰队	跑步	一个	精彩的	诡计	的	边界	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

他除了拥有强大的舰队奔跑能力外，还掌握了一种在太空中跳跃的绝技。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] [meɪ] [liːp] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

It	is	said	that	a	deer	may	leap	six	or	eight	feet	into	the	air	,
它	是	说	那	一个	鹿	可能	飞跃	六	或者	八	脚	进入	这	空气	,

据说鹿能跃起六到八英尺高的空中。

[ænd; ənd]['kʌvər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][baʊnd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]['θɜːrti] [fiːt] .

and	cover	in	a	single	bound	a	distance	of	eighteen	to	thirty	feet	.
和	覆盖	在	一个	单身的	边界	一个	距离	的	十八	到	三十	脚	.

一跃即可覆盖十八至三十英尺的距离。

[ðə; ði] [liːp] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [heɪst] [ɔːr] [ˈefərt] ,

The	leap	is	performed	without	apparent	haste	or	effort	,
这	飞跃	是	执行	没有	明显	匆忙	或者	努力	,

这一跃动作完成得毫不仓促或费力。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈraɪzɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni][toʊ] - [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti]

the	animal	rising	gracefully	into	the	air	by	a	tiny	toe	-	touch	of	the	dainty
这	动物	上升	优雅地	进入	这	空气	经过	一个	微小的	脚趾	-	触碰	的	这	纤巧

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

动物用纤细的蹄子轻轻一碰，便优雅地跃入空中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪŋləs] [ˈflaɪɪŋ] . [[faɪv]]

It	is	a	sort	of	wingless	flying	.	[	5	]
它	是	一个	种类	的	无翼	飞行	.	[	5	]

这是一种无翼飞行。[5]

[ðə; ði] [dɪr] [ɪz] [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [ɑːr; ər][noʊ]

The	deer	is	besides	a	strong	swimmer	,	and	lakes	and	streams	are	no
这	鹿	是	除了	一个	强的	游泳运动员	,	和	湖泊	和	溪流	是	不

[ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . [[faɪv]]

obstacles	in	his	way	.	[	5	]
障碍	在	他的	方式	.	[	5	]

此外，这只鹿还是游泳健将，湖泊和溪流都无法阻挡它。[5]

[siː] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændhɪl] [stæg] , [baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈsitən] - [ˈtɔmpsn] ,

See	The	Trail	of	the	Sandhill	Stag	,	by	Ernest	Seton	-	Thompson	,
看	这	踪迹	的	这	沙丘	麀	,	经过	欧内斯特	塞顿	-	汤普森	,

参见欧内斯特·塞顿-汤普森所著的《沙丘雄鹿的踪迹》。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [drɔːn] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪrz] [mɔɪst] [noʊz] .

from	which	is	also	drawn	the	information	about	the	deer's	moist	nose	.
从	哪个	是	还	绘制	这	信息	关于	这	鹿的	潮湿	鼻子	.

由此也得出了关于鹿鼻子湿润的信息。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

As	we	look	into	the	noble	face	of	the	Monarch	of	the	Glen	,
作为	我们	看	进入	这	高贵	脸	的	这	君主	的	这	格伦	,

当我们凝视峡谷之王的尊贵面容时，

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

we	feel	a	sense	of	kinship	with	him	,
我们	感觉	一个	感觉	的	亲属关系	和	他	,

我们与他之间有一种亲近感，

[laɪk][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][jæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈsændhɪl][stæg] .

like	the	experience	of	Yan	in	the	beautiful	story	of	"	The	Sandhill	Stag	.
喜欢	这	经验	的	严	在	这	美丽的	故事	的	"	这	沙丘	麀	.

就像《沙丘雄鹿》这部优美故事中燕的经历一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈmeni] [deɪz] [ðæt][ðə; ði] [juːθ] [æt; ət]

"	It	was	after	following	the	trail	of	the	deer	many	days	that	the	youth	at
"	它	曾是	后	下列的	这	踪迹	的	这	鹿	许多	天	那	这	青年	在

[læst] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ,

last	came	suddenly	face	to	face	with	the	object	of	his	desire	,
最后的	来了	突然	脸	到	脸	和	这	目的	的	他的	欲望	,

“少年循着鹿的踪迹追踪了许多天后，终于突然与他心仪的对象不期而遇。”

" [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [per] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd]['aɪvəri][hɔːrnz] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hed] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][fɔːrm]
" a wondrous pair of bronze and ivory horns , a royal head , a noble form
" 一个 奇妙的 一对 的 青铜 和 象牙 角 , 一个 皇家 头 , 一个 高贵 形式
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

“一对精美的青铜象牙号角，一个皇家头像，头像后面是一个高贵的身影。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
" As they gazed into each other's eyes , every thought of murder went out of
" 作为 他们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 , 每一个 想法 的 谋杀 去 出去 的
[jænz] [hɑːrt] ,
Yan's heart ,
严的 心 ,

“当他们四目相对时，严心中所有的杀意都消失了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .
and gave place to a strange sense of fellowship .
和 给予 地方 到 一个 奇怪的 感觉 的 奖学金 .

于是，一种奇特的友谊感油然而生。

" [goʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Go now without fear , " he said ,
" 去 现在 没有 害怕 , " 他 说 ,

“现在不要害怕，去吧，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
" but if only you would come sometimes and look me in the eyes ,
" 但 如果 仅有的 你 会 来 有时 和 看 我 在 这 眼睛 ,

“但如果你能偶尔过来，看着我的眼睛就好了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and make me feel as you have done to - day ,
和 制作 我 感觉 作为 你 有 完毕 到 - 天 ,

让我感受到你今天带给我的那种感觉，

[juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][waɪld] [biːst] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
you would drive the wild beast wholly from my heart ,
你 会 驾驶 这 荒野 兽 完全 从 我的 心 ,

你会将我心中的野兽彻底驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][veɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] ,
and then the veil would be a little drawn ,
和 然后 这 面纱 会 是 一个 小的 绘制 ,

然后面纱就会被轻轻拉开。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [waɪz] [men][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər]
and I should know more of the things that wise men have prayed for
和 我 应该 知道 更多的 的 这 事物 那 明智的 男人 有 祈祷 为了
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] .
knowledge of .
知识 的 .

我应该了解更多智者们祈求获得的知识。

" [viː]
" V
" V

“V

[ðə; ði] [twɑː] [dɔːgz]
THE TWA DOGS
这 环球航空 狗

TWA 狗

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['poʊət]['rɑːbərt] [bɜːrn] , [huː] [daɪd][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [lændsiːrz] [bɜːrθ] ,

The	Scotch	poet	Robert	Burns	,	who	died	a	few	years	before	Landseer's	birth	,
这	苏格兰威士忌	诗人	罗伯特	烧伤	,	WHO	死亡	一个	很少	年	前	兰西尔的	出生	,

苏格兰诗人罗伯特·伯恩斯在兰西尔出生前几年去世。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens]

was	a	kindred	spirit	of	the	painter	in	his	love	of	dogs	and	his	sense
曾是	一个	亲属	精神	的	这	画家	在	他的	爱	的	狗	和	他的	感觉

[ʌv; əv]['hjuːmər] .

of	humor	.
的	幽默	.

他和画家在喜爱狗和幽默感方面可谓是志趣相投。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪktʃər] [baɪ] ['lænd,sɪr] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] " [ðə; ði][twɑː][dɔːgz] " [fɪts][ðə; ði]

An	early	picture	by	Landseer	illustrating	the	poem	of	"	The	Twa	Dogs	"	fits	the
一个	早期的	图片	经过	兰西尔	图示	这	诗	的	"	这	特瓦	狗	"	适合	这

[vəːsiz] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntər] [ænd; ənd]['poʊət][hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] .

verses	as	if	painter	and	poet	had	worked	together	.
诗句	作为	如果	画家	和	诗人	有	工作	一起	.

兰西尔早期为诗歌《两只狗》所作的插图与诗句十分契合，仿佛画家和诗人曾共同创作过一般。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [bɜːrn] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [luː'ɑːθ] ,

We	are	told	that	Burns	once	had	a	collie	which	he	named	Luath	,
我们	是	讲述	那	烧伤	一次	有	一个	柯利犬	哪个	他	命名	卢阿斯	,

据说伯恩斯曾经养过一只柯利犬，他给它取名为卢阿斯。

['æftər][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] - " ['fɪŋgəl] .

after	a	dog	in	Ossian's	"	Fingal	.
后	一个	狗	在	-	"	芬格尔	.

以奥西安的《芬格尔》中的一只狗为原型。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] , [θruː] [sʌm; səm] [wʌnz] ['kruːəlti] , [ænd; ənd]

"	The	favorite	came	to	an	untimely	end	,	through	some	one's	cruelty	,	and
"	这	最喜欢的	来了	到	一个	不合时宜	结尾	,	通过	一些	一个人的	残酷	,	和

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

the	poet	was	inconsolable	.
这	诗人	曾是	无法安慰	.

"这位诗人最喜爱的人因某人的残忍而英年早逝，诗人悲痛欲绝。"

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [luː'ɑːθ][ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ,

He	determined	to	immortalize	Luath	in	a	poem	,
他	决定	到	永垂不朽	卢阿斯	在	一个	诗	,

他决心用一首诗来使卢阿斯永垂不朽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði][twɑː][dɔːgz] .

and	this	is	the	history	of	the	tale	of	"	The	Twa	Dogs	.
和	这	是	这	历史	的	这	故事	的	"	这	特瓦	狗	.

这就是"两只狗"的故事的历史。

" [ðə; ði]['poʊəm] [rɪ'leɪts] [haʊ]

"	The	poem	relates	how
"	这	诗	相关	如何

这首诗讲述了如何

" [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɑːni] [deɪ][ɪn][dʒuːn]

"	Upon	a	bonny	day	in	June
"	之上	一个	邦妮	天	在	六月

六月的一个晴朗日子

[wen] ['werɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

When	wearing	through	the	afternoon	,
什么时候	穿着	通过	这	下午	,

下午穿着时，

[twɑː][dɔːgz] , [ðæt] [wɜːr; wər][nɑː] [θræŋ] [[sɪks]] [æt; ət] [heɪm] ,
Twa dogs , that were na thrang [6] at hame ,
特瓦 狗 , 那 是 纳 thrang [6] 在 家 ,

Twa dogs, that were na thrang[6] at hame,

- [eins] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] . " [[sɪks]]
Forgather'd ance upon a time . " [6]
- 安斯 之上 一个 时间 . " [6]

曾经聚集在一起跳舞。[6]

['bɪzi] .
Busy .
忙碌的 .

忙碌的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['kɑːli] [luː'ɑːθ] ,
Of the two dogs , one is the collie Luath ,
的 这 二 狗 , 一 是 这 柯利犬 卢阿斯 ,

这两只狗中，一只名叫卢阿斯，是柯利犬。

[hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmən] .
here represented as the friend and comrade of a ploughman .
这里 代表 作为 这 朋友 和 同志 的 一个 耕夫 .

这里被描绘成农夫的朋友和伙伴。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [brɔːd] [skɑːtʃ] [æz; əz]
He is described in broad Scotch as
他 是 描述 在 广阔 苏格兰威士忌 作为

用粗犷的苏格兰口音描述他为

" [ə; eɪ] [gæʃ] [['sɛvən]] [ænd; ənd] [feɪθfuː] - [taɪk]
" A gash [7] and faithfu ' tyke
" 一个 伤口 [7] 和 费思福 - 小孩

“一道伤口[7]和忠诚的孩子

[æz; əz]['evər][læp][ə; eɪ] [ʃuːk] [[eɪt]] [ɔːr][daɪk] .
As ever lap a sheugh [8] or dike .
作为 曾经 膝 一个 舒 [8] 或者 堤 .

像往常一样绕着堤坝[8]或堤坝走一圈。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] , ['sɔnsi] , [[naɪn]] ['bɔːsənt] [-] [feɪs] ,
His honest , sonsie , [9] baws'nt [10] face ,
他的 诚实的 , sonsie , [9] 鲍斯 [-] 脸 ,

他那诚实、阳光、[9] 鲍斯恩特[10] 的脸，

[aɪ] [gæt][hɪm; ɪm] [frendz] [ɪn]['ɪlkə] [pleɪs] .
Aye gat him friends in ilka place .
是的 门 他 朋友们 在 伊尔卡 地方 .

是的，他在伊尔卡地方认识了朋友。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz] - [-] [bæk]
His breast was white , his touzie [11] back
他的 胸部 曾是 白色的 , 他的 - [-] 后退

他的胸膛是白色的，他的头巾[11]背面

[wil] [klæd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [koʊt][oʊ] - ['glɑːsi] [blæk] ;
Weel clad wi ' coat o ' glossy black ;
威尔 覆膜 wi - 外套 o - 光滑 黑色的 ;

身披亮黑色外套；

[hɪz; ɪz] ['gaʊsi] [-] [teɪl] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌpwərd] [kɜːrl] ,
His gaucie [12] tail , wi ' upward curl ,
他的 高西 [-] 尾巴 , wi - 向上 卷曲 ,

他的尾巴[12]向上卷曲，

[hʌŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['h\\:diz] [-]
Hung o'er his hurdies [13]
洪 超过 他的 手摇曲 [-]

挂在他的手摇风琴上[13]

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][swɜːrl] . " [['sɛvən]]
wi ' a swirl . " [7]
wi - 一个 漩涡 . " [7]

带漩涡。[7]

['noʊɪŋ] . [[eɪt]]
Knowing . [8]
会心 . [8]

知道。[8]

[dɪtʃ] . [[naɪn]]
Ditch . [9]
沟 . [9]

沟渠。[9]

['kʌmli] . [-]
Comely . [10]
漂亮 . [-]

漂亮。[10]

[waɪt] - [straɪpt] . [-]
White - striped . [11]
白色的 - 有条纹的 . [-]

白色条纹。[11]

['ʃægi] . [-]
Shaggy . [12]
毛茸茸 . [-]

沙吉。[12]

['bʊʃi] . [-]
Bushy . [13]
茂密的 . [-]

茂密的。[13]

[hɪps] .
Hips .
臀部 .

臀部。

- [kəm'pænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [dɔːg] , [frʌm; frəm] " [sʌm; səm][fɑːr] [pleɪs] [ə'brɔːd] ,
Luath's companion was a foreign dog , from " some far place abroad ,
- 伴侣 曾是 一个 外国的 狗 , 从 " 一些 远的 地方 国外 ,

卢阿斯的伙伴是一只外国狗，来自"遥远的国外"。

[wer] ['seɪləz] [gæŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː] , " [ɪn] [ʃɔːrt] , [njʊ'faʊndlənd] .
where sailors gang to fish for cod , " in short , Newfoundland .
在哪里 水手们 帮派 到 鱼 为了 鳕鱼 , " 在 短的 , 纽芬兰 .

水手们结伴捕捞鳕鱼的地方，"简而言之，就是纽芬兰。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] " [haɪ] [dɪ'griː] , " [huːz] " - , - ,
He was , moreover , a dog of " high degree , " whose " lockèd , letter'd ,
他 曾是 , 而且 , 一个 狗 的 " 高的 程度 , " 谁 " - , - ,

此外，他还是一条"地位很高"的狗，它的"锁链，字母，

[brɔː] [bræs] ['kɑːlər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['skɑːlər] .
braw brass collar showed him the gentleman and scholar .
布拉 黄铜 衣领 显示 他 这 绅士 和 学者 .

他那笔挺的黄铜衣领展现了他绅士学者的风范。

" [ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] " [ɪz] [ə'proʊpriətli] [kɔ:ld] ['sizər] , [ə; eɪ] [neɪm] ['kɑ:mənli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

"	The	"	gentleman	"	is	appropriately	called	Cæsar	,	a	name	commonly	given	to
"	这	"	绅士	"	是	适当	称为	凯撒	,	一个	姓名	通常	给定	到

[nju'faʊndlənd] [dɔ:gz] .

Newfoundland	dogs	.
纽芬兰	狗	.

"这位'绅士'的名字恰如其分地叫做凯撒，这是纽芬兰犬常用的名字。"

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kæriz] [aʊt] ['feɪθfəli] [ðə; ði]['poʊəts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] ['ænɪmlz] .

The	picture	carries	out	faithfully	the	poet's	conception	of	both	animals	.
这	图片	携带	出去	忠实	这	诗人的	概念	的	两个都	动物	.

这幅画忠实地展现了诗人对这两种动物的构想。

[lu:'ɑ:θ][ɪz] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [blæk] [bæk] , [waɪt] [brest] , [ænd; ənd]

Luath	is	here	to	the	very	life	,	with	shaggy	black	back	,	white	breast	,	and
卢阿斯	是	这里	到	这	非常	生活	,	和	毛茸茸	黑色的	后退	,	白色的	胸部	,	和

['ɑ:nɪst] [feɪs] .

honest	face	.
诚实的	脸	.

Luath 栩栩如生，有着毛茸茸的黑色背部、白色的胸部和诚实的脸庞。

[wi:; wi]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [kɜ:rl][ʌv; əv]

We	only	regret	that	his	position	does	not	allow	us	to	see	the	upward	curl	of
我们	仅有的	后悔	那	他的	位置	做	不是	允许	我们	到	看	这	向上	卷曲	的

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] .

his	bushy	tail	.
他的	茂密的	尾巴	.

我们唯一的遗憾是，由于他所处的位置，我们无法看到他蓬松的尾巴向上卷曲的样子。

['sizər] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] ['kɑ:lər] .

Cæsar	is	a	black	and	white	Newfoundland	dog	with	a	brass	collar	.
凯撒	是	一个	黑色的	和	白色的	纽芬兰	狗	和	一个	黄铜	衣领	.

凯撒是一只黑白相间的纽芬兰犬，戴着黄铜项圈。

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['neptju:nˌneptu:n] , [ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪstər]

The	model	is	said	to	have	been	Neptune	,	the	dog	of	a	certain	Mr
这	模型	是	说	到	有	到过	海王星	,	这	狗	的	一个	肯定	先生

. ['gɑ:zlɪŋ] . [-] [-]

.	Gosling	.	[	14	]	[	14	]
.	高斯林	.	[	-	]	[	-	]

据说该模型是高斯林先生的爱犬海王星。[14][14]

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] (-) ['lænd,sɪr] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] ['gɑ:zlɪŋz] ['neptju:nˌneptu:n]

Two	years	later	(	1824	)	Landseer	painted	the	portrait	of	Mr	Gosling's	Neptune
二	年	之后	(	-	)	兰西尔	绘	这	肖像	的	先生	小鹅的	海王星

,

,

,

两年后（1824年），兰西尔为戈斯林先生的海神尼普顿画了肖像。

['ʃoʊɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn] [frʌnt] [vju:] .

showing	head	and	shoulders	in	front	view	.
显示	头	和	肩膀	在	正面	看法	.

正面视角，显示头部和肩部。

[ðoʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði][twɑ:][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['eksələnt] [frendz] .

Though	representing	opposite	stations	in	life	,	The	Twa	Dogs	were	excellent	friends	.
尽管	代表	对面的	车站	在	生活	,	这	特瓦	狗	是	出色的	朋友们	.

尽管生活境遇截然不同，但"两只狗"却是非常好的朋友。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [daɪˈvɜːʃnz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ]

On	this	occasion	,	weary	of	their	usual	diversions	,	they	sat	down	together	on	a
在	这	场合	,	厌倦	的	他们的	通常	转移	,	他们	卫星	向下	一起	在	一个

['hɪlək]

hillock
岗

这一次，他们厌倦了平日的消遣，便一起坐在小山丘上。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪˈgæn][ə; eɪ] [læŋ] [daɪˈgreʃn]

"	And	there	began	a	lang	digression
"	和	那里	开始	一个	语言	题外话

于是，语言开始离题了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][lɔːds][oʊ] - [ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] .

About	the	lords	o	'	the	creation	.
关于	这	领主们	o	-	这	创建	.

关于造物主。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsizər] [huː] [ˈəupənz][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

"	It	is	Cæsar	who	opens	the	conversation	,
"	它	是	凯撒	WHO	打开	这	对话	,

"是凯撒开启了对话，

[ɪkˈspresɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz][laɪf] .

expressing	curiosity	as	to	how	the	poor	man	can	endure	his	life	.
表达	好奇心	作为	到	如何	这	贫穷的	男人	能	忍受	他的	生活	.

他对这个穷人如何忍受生活感到好奇。

[luːˈɑːθ] [oʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːtərz] [lɑːt][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,

Luath	owns	that	the	cotter's	lot	is	a	hard	one	,
卢阿斯	拥有	那	这	科特的	很多	是	一个	难的	一	,

卢阿斯承认，佃农的生活很艰难。

[bʌt; bət] [diˈklɛəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] " -

but	declares	that	in	spite	of	poverty	and	hardships	the	poor	are	"	maistly
但	声明	那	在	尽管如此	的	贫困	和	艰辛	这	贫穷的	是	"	-

['wʌndərˌfuː] - [kənˈtentɪd] .

wonderfu	'	contented	.
奇妙的	-	满足	.

但他宣称，尽管贫穷和困苦，穷人却"大多非常"满足。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ðen] [drɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]

"	The	talk	then	drifts	to	the	corruption	of	politics	and	the	vices	of
"	这	讲话	然后	漂移	到	这	腐败	的	政治	和	这	恶习	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] .

the	rich	.
这	富有的	.

"然后话题转向了政治腐败和富人的恶习。"

['sizər] [æt; ət][læst] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrisəm] [məˈnɑːtəni]

Cæsar	at	last	brings	it	to	an	end	by	describing	the	wearisome	monotony
凯撒	在	最后的	带来	它	到	一个	结尾	经过	描述	这	令人厌倦的	单调

[ænd; ənd] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][laɪf] .

and	emptiness	of	the	fashionable	life	.
和	空虚	的	这	时髦	生活	.

凯撒最后描述了时尚生活的单调乏味和空虚，以此结束了这篇故事。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] [twɑ:] [dɔ:gz]
THE **TWA** **DOGS**
这 环球航空 狗

TWA 狗

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] , ['lʌndən]
South **Kensington** **Museum** **,** **London**
南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] ['sepəreɪtɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] " [ðæt]
By **this** **time** **it** **was** **sundown** **,** **and** **the** **two** **friends** **separated** **,** **rejoicing** **"** **that**
经过 这 时间 它 曾是 日落 , 和 这 二 朋友们 分开 , 欢欣鼓舞 " 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:][men] ,
they **were** **na** **men** **,**
他们 是 纳 男人 ,

这时已是日落时分，两个朋友就此分别，庆幸自己"已经长大成人"。

[bʌt; bət][dɔ:gz] .
but **dogs** **.**
但 狗 .

但是狗。

" [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['keɪnaɪn] [taɪps] [ɪz] [wel] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] .
" **The** **contrast** **between** **the** **two** **canine** **types** **is** **well** **brought** **out** **in** **our** **picture** **.**
" 这 对比 之间 这 二 犬类 类型 是 出色地 带来 出去 在 我们的 图片 .

"我们的图片很好地展现了两种犬类之间的对比。"

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ætitju:dz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ɑ:pəzɪt] ['tempərəmənts] .
Even **the** **attitudes** **show** **their** **opposite** **temperaments** **.**
甚至 这 态度 展示 他们的 对面的 性情 .

就连态度也体现了他们截然相反的性格。

[ðə; ði] ['kɑ:li] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔ:kwərd] ['fɪgjər] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [wɪð; wɪθ][legz][fɑ:r]
The **collie** **is** **a** **somewhat** **awkward** **figure** **,** **sitting** **on** **his** **haunches** **,** **with** **legs** **far**
这 柯利犬 是 一个 有些 尴尬的 数字 , 坐着 在 他的 臀部 , 和 腿 远的
[ə'pɑ:rt] , ['nɜ:rvəsli] [ə'lɜ:rt] .
apart **,** **nervously** **alert** **.**
除 , 紧张地 警报 .

这只牧羊犬的姿势有些笨拙，它蹲坐在地上，双腿大张，一副紧张警觉的样子。

[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g][laɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔ:] ['elɪgəntli] [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði]
The **Newfoundland** **dog** **lies** **at** **his** **ease** **with** **one** **paw** **elegantly** **crossed** **over** **the**
这 纽芬兰 狗 谎言 在 他的 舒适 和 一 爪子 优雅地 交叉 超过 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

这只纽芬兰犬悠然地躺着，一只爪子优雅地搭在另一只爪子上。

[ðeɪ] [tɔ:k] ['mʌzl] [tu:; tə] ['mʌzl] , [ðə; ði][wʌn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪk] [ænd; ənd]
They **talk** **muzzle** **to** **muzzle** **,** **the** **one** **long** **and** **pointed** **,** **the** **other** **thick** **and**
他们 讲话 枪口 到 枪口 , 这 一 长的 和 尖 , 这 其他 厚的 和
[skwer] .
square **.**
正方形 .

它们嘴对嘴地交谈，一个嘴又长又尖，另一个嘴又粗又方。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kɑːli] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][dɔːg] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][eɪd]

In	those	days	the	collie	was	chiefly	the	poor	man's	dog	,	the	indispensable	aid
在	那些	天	这	柯利犬	曾是	主要	这	贫穷的	男人的	狗	,	这	必不可少	援助

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ,

of	the	shepherd	,
的	这	牧羊人	,

在那个年代，柯利犬主要是穷人的狗，是牧羊人不可或缺的帮手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] .

and	the	friend	of	the	laborer	.
和	这	朋友	的	这	劳动者	.

还有那位工人的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['leɪtər] ['jɪrz] [ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

It	was	not	until	later	years	that	,	following	the	example	of	the	Queen	,
它	曾是	不是	直到	之后	年	那	,	下列的	这	例子	的	这	女王	,

直到多年以后，效仿女王的做法，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]

the	rich	began	to	notice	his	good	qualities	,	and	he	became	a	popular
这	富有的	开始	到	注意	他的	好的	品质	,	和	他	成为	一个	受欢迎的

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

富人们开始注意到他的优点，他逐渐成为人们喜爱的对象。

[bʌt; bət] ['niːðər] [bɜːrn] [nɔːr] ['lænˌsɪr] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

But	neither	Burns	nor	Landseer	needed	to	be	taught	by	the	dictates	of	fashion
但	两者都不	烧伤	也不	兰西尔	需要	到	是	教授	经过	这	规定	的	时尚

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kɒliz] [faɪn] ['neɪtʃər] .

to	understand	the	collie's	fine	nature	.
到	理解	这	柯利犬	美好的	自然	.

但无论是伯恩斯还是兰西尔，都不需要受时尚潮流的熏陶就能理解牧羊犬的优良本性。

[ðə; ði][dɔːg] [ðeɪ] [pɔ:'treid] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəsli] [riəd] [pet][wiː; wi] [noʊ]

The	dog	they	portrayed	,	however	,	was	not	the	luxuriously	reared	pet	we	know
这	狗	他们	描绘	,	然而	,	曾是	不是	这	奢华地	饲养	宠物	我们	知道

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

然而，他们所描述的那条狗，并不是我们今天所知的那种被精心饲养的宠物狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [kəm'pænjən][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][foʊk] .

but	the	unkempt	companion	of	humble	folk	.
但	这	蓬头垢面	伴侣	的	谦逊的	民间	.

但却是卑微百姓邋遢的伴侣。

[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [plə'biːən] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər][ɪn][hɪz; ɪz]

The	Newfoundland	dog	,	though	of	plebeian	origin	,	and	a	hard	worker	in	his
这	纽芬兰	狗	,	尽管	的	平民	起源	,	和	一个	难的	工人	在	他的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

纽芬兰犬虽然出身平民，但在它的故乡却是一种勤劳的犬种。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'rɪstəkræt] .

is	generally	regarded	as	an	aristocrat	.
是	一般来说	认为	作为	一个	贵族	.

通常被认为是贵族。

[hiː; hi][ɪz]['dɪgnɪfaɪd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn]['neɪtʃər] .

He	is	dignified	,	gentle	,	and	kindly	in	nature	.
他	是	凝重	,	温和的	,	和	亲切地	在	自然	.

他举止高贵，性情温和善良。

[bəuθ][dɔːgz][ɑːr; ər]['veri] [sə'geɪʃəs] ,

Both	dogs	are	very	sagacious	,
两个都	狗	是	非常	明智	,

这两只狗都很聪明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd]['poʊət] [ə'griːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	the	painter	and	poet	agreed	in	giving	them	the	thoughts	and
和	这	画家	和	诗人	同意	在	给予	他们	这	想法	和

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

feelings	of	human	beings	.
情怀	的	人类	生物	.

画家和诗人一致认为，应该赋予他们人类的思想和情感。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['sizər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['revəlz][hiː; hi][hæz; həz]

In	the	picture	Cæsar	seems	to	be	describing	the	fashionable	revels	he	has
在	这	图片	凯撒	似乎	到	是	描述	这	时髦	揭秘	他	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

图中凯撒似乎在描述他所目睹的时髦狂欢。

[waɪl] ['ɑːnɪst] [luː'ɑːθ] ['lisnz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

while	honest	Luath	listens	in	amazement	to	the	recital	.
尽管	诚实的	卢阿斯	听着	在	惊愕	到	这	独奏会	.

诚实的卢阿斯则惊奇地聆听着演奏。

[ðə; ði]['lændskeɪp][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [siː] [ɪn]['skɑːtlənd] .

The	landscape	is	such	as	one	might	see	in	Scotland	.
这	景观	是	这样的	作为	一	可能	看	在	苏格兰	.

这里的景色与苏格兰的景色颇为相似。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [laɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ]

At	the	foot	of	the	hill	lies	a	lake	,	beyond	which	is	a	range	of	low
在	这	脚	的	这	爬坡道	谎言	一个	湖	,	超过	哪个	是	一个	范围	的	低的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

山脚下有一个湖泊，湖泊之外是一片低矮的山脉。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][twɑː][dɔːgz] , ['lænd,sɪr] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Two	years	after	painting	the	picture	of	The	Twa	Dogs	,	Landseer	made	a	pilgrimage
二	年	后	绘画	这	图片	的	这	特瓦	狗	,	兰西尔	制成	一个	朝圣

[tuː; tə] [er] ,

to	Ayr	,
到	艾尔	,

在创作《两只狗》两年后，兰西尔前往艾尔朝圣。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [ænd; ənd] ['ræmbəld] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑːts][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	birthplace	of	Burns	,	and	rambled	about	the	spots	associated	with	the
这	出生地	的	烧伤	,	和	漫无目的地闲聊	关于	这	地点	联系	和	这

['poʊəts] ['meməri] .

poet's	memory	.
诗人的	记忆	.

伯恩斯的出生地，以及与这位诗人相关的景点。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

That	he	took	a	peculiar	interest	in	the	subject	of	the	poem	is	shown	by	the
那	他	采取	一个	奇特	兴趣	在	这	主题	的	这	诗	是	所示	经过	这

[fækt] [ðæt] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

fact	that	over	thirty	years	after	he	painted	it	a	second	time	,
事实	那	超过	三十	年	后	他	绘	它	一个	第二	时间	,

他对这首诗的主题有着浓厚的兴趣，这一点可以从他第二次创作这幅画作（距今已超过三十年）这一事实中看出。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz] .

with	some	slight	variations	.
和	一些	轻微	变体	.

略有不同。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns]

DIGNITY	AND	IMPUDENCE
尊严	和	厚颜无耻

尊严与厚颜无耻

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns]

Any	one	with	a	sense	of	humor	must	often	be	struck	by	the	resemblance
任何	一	和	一个	感觉	的	幽默	必须	经常	是	击	经过	这	相似

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] .

between	the	ways	of	dogs	and	the	ways	of	men	.
之间	这	方式	的	狗	和	这	方式	的	男人	.

任何有幽默感的人都常常会惊讶于狗的行为方式与人类的行为方式之间的相似之处。

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][dɔːg] , [ðə; ði]['vʌlgər][dɔːg] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [dɔːg] , [ðə; ði]['leɪzi][dɔːg] , [ðə; ði]['ɪmpjədənt]

The	dignified	dog	,	the	vulgar	dog	,	the	nervous	dog	,	the	lazy	dog	,	the	impudent
这	凝重	狗	,	这	庸俗	狗	,	这	紧张的	狗	,	这	懒惰的	狗	,	这	厚颜无耻

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

端庄的狗，粗俗的狗，神经质的狗，懒惰的狗，无礼的狗

[ɑːr; ər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hjuːmən] ['kaʊntərpɑːrts] .

are	all	types	of	which	there	are	many	human	counterparts	.
是	全部	类型	的	哪个	那里	是	许多	人类	对应物	.

这些都是有很多人类对应物的类型。

[ðə; ði][dɔːg] , [ɪn'diːd] , [siːmz] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['mɪmɪk][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][men] .

The	dog	,	indeed	,	seems	at	times	almost	to	mimic	the	manners	of	men	.
这	狗	,	的确	,	似乎	在	时代	几乎	到	模仿	这	礼仪	的	男人	.

这只狗有时似乎真的在模仿人的举止。

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ri'maindid]

So	in	our	picture	of	Dignity	and	Impudence	we	are	at	once	reminded
所以	在	我们的	图片	的	尊严	和	厚颜无耻	我们	是	在	一次	提醒

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

of	a	corresponding	situation	in	human	life	.
的	一个	相应的	情况	在	人类	生活	.

因此，在我们描绘尊严与厚颜无耻的画面中，我们立刻联想到人类生活中类似的境况。

[ðə; ði] [haʊnd] ['græftən] , [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['dɪgnəti] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] ,

The	hound	Grafton	,	posing	as	Dignity	,	lies	at	the	entrance	of	his	kennel	,
这	猎犬	格拉夫顿	,	摆姿势	作为	尊严	,	谎言	在	这	入口	的	他的	狗窝	,

猎犬格拉夫顿假扮成尊严，躺在犬舍门口。

[hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

his	paws	overhanging	the	edge	.
他的	爪子	悬垂	这	边缘	.

他的爪子悬在边缘。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ɪz][held] [ɪ'rekt] [æz; əz][hi:; hi][sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtər]

His	handsome	head	is	held	erect	as	he	surveys	an	approaching	visitor
他的	英俊的	头	是	握住	直立	作为	他	调查	一个	接近	游客

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['steɪtsmən] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdət] .

with	the	air	of	an	elderly	statesman	receiving	a	political	candidate	.
和	这	空气	的	一个	老年	政治家	接收	一个	政治的	候选人	.

他昂首挺胸，目光扫过走近的访客，姿态如同年长的政治家接见政治候选人。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'sɜ:rvətɪv] .

There	can	be	no	doubt	that	his	opinions	are	decidedly	conservative	.
那里	能	是	不	怀疑	那	他的	意见	是	绝对地	保守的	.

毫无疑问，他的观点是绝对保守的。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [skɑ:tʃ] ['teriər] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪg][hoʊst] ,

A	small	Scotch	terrier	has	been	playing	about	him	,	having	no	awe	of	his	big	host	,
一个	小的	苏格兰威士忌	梗犬	有	到过	玩耍	关于	他	,	拥有	不	敬畏	的	他的	大的	主持人	,

一只苏格兰梗犬在他周围玩耍，丝毫没有畏惧它的大主人。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]['koʊzi]['kwɔ:rtərz] .

but	making	himself	quite	at	home	in	his	cosy	quarters	.
但	制作	他自己	相当	在	家	在	他的	舒适	四分之一	.

但他却在自己舒适的房间里过得很自在。

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['frɑ:lɪksəm] [tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['steɪtsmənz] [tʃer] ,

He	is	like	a	frolicsome	child	,	playing	about	the	statesman's	chair	,
他	是	喜欢	一个	嬉戏的	孩子	,	玩耍	关于	这	政治家的	椅子	,

他就像个顽皮的孩子，在政治家的椅子周围玩耍。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz][treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

while	the	old	gentleman	pursues	his	train	of	thought	quite	undisturbed	.
尽管	这	老的	绅士	追寻	他的	火车	的	想法	相当	未受干扰	.

老先生则继续思考着自己的问题，丝毫没有受到干扰。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kri:tʃər] [pi:ps] [fɔ:rθ] ,

Now	at	the	sound	of	approaching	footsteps	the	impertinent	creature	peeps	forth	,
现在	在	这	声音	的	接近	脚步声	这	无礼	生物	人群	前进	,

听到脚步声，这无礼的家伙探出头来，发出了一声窃窃私语。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ɪz] .

with	the	curiosity	of	his	kind	,	to	see	who	the	newcomer	is	.
和	这	好奇心	的	他的	种类	,	到	看	WHO	这	新人	是	.

出于同类的好奇心，他想看看新来者是谁。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [θrʌst] [ˌhæf'weɪ] [aʊt][æt; ət][wʌn][saɪd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:si] [stri:t] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] .

His	tongue	is	thrust	halfway	out	at	one	side	like	that	of	a	saucy	street	boy	making	faces	at	the	passers	by	.
他的	舌头	是	推力	半	出去	在	一	边	喜欢	那	的	一个	风骚的	街道	男生	制作	面孔	在	这	过路人	经过	.

他的舌头一半伸到一边，像个调皮的街头小子对着路人做鬼脸一样。

[ðoʊ] ['dɪgnəti] [ə'pærəntli] [ig'nɔ:z] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] ,

Though	Dignity	apparently	ignores	the	presence	of	Impudence	,
尽管	尊严	显然	忽略	这	在场	的	厚颜无耻	,

虽然尊严似乎无视了厚颜无耻的存在，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['æntɪks] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'mju:zmənt] .

we	may	be	sure	that	the	little	fellow's	antics	afford	him	a	quiet	amusement	.
我们	可能	是	当然	那	这	小的	同伴们	滑稽动作	买得起	他	一个	安静的	娱乐	.

我们可以肯定，这个小家伙的滑稽举动给他自己带来了些许乐趣。

['pleɪnli] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] . [-] [-]

Plainly	the	two	dogs	are	the	best	of	friends	.	[	15	]	[	15	]
显然	这	二	狗	是	这	最好的	的	朋友们	.	[	-	]	[	-	]

显然，这两只狗是最好的朋友。[15][15]

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ɑ:d] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

A	story	of	a	dog	friendship	as	odd	as	that	between	Dignity	and
一个	故事	的	一个	狗	友谊	作为	奇怪的	作为	那	之间	尊严	和

['ɪmpjədəns] [ɪz][toʊld][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn] ['serə] [taɪtəlꜜz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Impudence	is	told	apropos	of	this	picture	in	Sarah	Tytler's	little	book	,
厚颜无耻	是	讲述	恰好	的	这	图片	在	莎拉	泰特勒的	小的	书	,

莎拉·泰特勒的小册子中，讲述了一个与这幅画作相呼应的、关于狗狗之间奇特友谊的故事，就像尊严和厚颜无耻之间的友谊一样。

[lændsi:rz] [dɔ:gz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔ:riz] .

Landseer's	Dogs	and	their	Stories	.
兰西尔的	狗	和	他们的	故事	.

兰西尔的狗和它们的故事。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bəuθ][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]

There	is	the	greatest	possible	contrast	between	them	,	both	in	character	and
那里	是	这	最	可能的	对比	之间	他们	,	两个都	在	特点	和

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他们之间无论在性格还是外貌上都形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ækt] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

The	bloodhound	is	of	a	ponderous	nature	which	does	not	act	without	deliberation	.
这	寻血猎犬	是	的	一个	沉重的	自然	哪个	做	不是	行为	没有	审议	.

寻血猎犬性格沉稳，不会贸然行动。

['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['heɪsti][ɪn][hɪz; ɪz]

Thoroughly	aroused	he	may	become	quite	terrible	,	but	he	is	not	hasty	in	his
彻底	被唤醒	他	可能	变得	相当	糟糕的	,	但	他	是	不是	仓促	在	他的

[dˈʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

他一旦被彻底激怒，可能会变得非常可怕，但他不会草率做出判断。

[ðə; ði] ['teriər] [ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['kri:tʃər] , [fʊl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

The	terrier	is	a	nervous	creature	,	full	of	activity	.
这	梗犬	是	一个	紧张的	生物	,	满的	的	活动	.

梗犬是一种神经质、精力充沛的动物。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tens] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

We	can	see	from	the	tense	position	of	his	head	in	the	picture	that	his
我们	能	看	从	这	紧张	位置	的	他的	头	在	这	图片	那	他的

[hoʊl] ['bɑ:di][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] .

whole	body	is	quivering	with	motion	.
所有的	身体	是	颤抖	和	运动	.

从图片中他紧张的头部姿势可以看出，他的整个身体都在颤抖。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [siːmz] [lɑːrdʒ]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [briːd] , [wɪtʃ] ['ævəridʒz] [ə'baʊt] ['twenti] -

The	bloodhound	seems	large	even	for	his	breed	,	which	averages	about	twenty	-
这	寻血猎犬	似乎	大的	甚至	为了	他的	品种	,	哪个	平均值	关于	二十	-

['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

seven	inches	in	height	.
七	英寸	在	高度	.

即使对于平均身高约 27 英寸的寻血猎犬来说，这只寻血猎犬的体型也显得很大。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔːz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['tɛrɪərz] [hed] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

One	of	his	huge	paws	is	almost	as	large	as	the	terrier's	head	and	could
一	的	他的	巨大的	爪子	是	几乎	作为	大的	作为	这	梗犬的	头	和	可以

['iːzəli] [krʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

easily	crush	the	little	creature	.
容易地	压碎	这	小的	生物	.

他的一只巨爪几乎和梗犬的头一样大，很容易就能把这只小家伙压碎。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪrsnəs] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][nɑːt][æt; ət]

But	in	spite	of	his	reputation	for	fierceness	his	expression	here	is	not	at
但	在	尽管如此	的	他的	名声	为了	凶猛	他的	表达	这里	是	不是	在

[ɔːl] ['sævɪdʒ] .

all	savage	.
全部	野蛮的	.

尽管他以凶猛著称，但他在这里的表情却一点也不野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [greɪv] [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] , [æz; əz] [ɪf] ['kerfəli] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

It	is	rather	grave	and	judicial	,	as	if	carefully	summing	up	the	character	of
它	是	相当	严重	和	司法	,	作为	如果	小心	求和	向上	这	特点	的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	visitor	.
他的	游客	.

语气相当严肃而公正，仿佛在仔细地总结来访者的性格。

[waɪl] [ðə; ði] ['teriər] ['sɔːsɪli] [æsks] " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

While	the	terrier	saucily	asks	"	Who	are	you	?
尽管	这	梗犬	俏皮地	问	"	WHO	是	你	?

小狗调皮地问："你是谁？"

" [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] ['stedəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

"	the	bloodhound	is	steadily	gazing	at	the	intruder	,	as	if	to	read	his	secret
"	这	寻血猎犬	是	稳步	凝视	在	这	入侵者	,	作为	如果	到	读	他的	秘密

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

"猎犬目不转睛地盯着入侵者，仿佛要看穿他的秘密想法。"

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][dɔːgz] ['kweɪntli] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	modern	authority	on	dogs	quaintly	says	of	the	bloodhound's	discrimination	,
一个	现代的	权威	在	狗	古雅地	说道	的	这	寻血猎犬的	歧视	,

一位现代犬类权威人士用一种奇特的语言描述了寻血猎犬的辨别能力：

" [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , [ɔːr][wʌn] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] ['θɜːrəli]

"	If	he	puts	you	down	as	a	bad	character	,	or	one	who	cannot	be	thoroughly
"	如果	他	放置	你	向下	作为	一个	坏的	特点	,	或者	一	WHO	不能	是	彻底

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

"如果他把你贬低为一个坏人，或者一个完全不可信的人，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] .

there	must	be	something	radically	wrong	about	you	,	indeed	.
那里	必须	是	某物	根本	错误的	关于	你	,	的确	.

你肯定有什么地方出了大问题。

" [ˌɛfˈɑːr] . [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] , [ˈfoʊtoʊ] .
" Fr . Hanfstaengl , photo .
" 弗朗西斯 . hanfstaengl , 照片 .

“汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədəns]
DIGNITY AND IMPUDENCE
尊严 和 厚颜无耻

尊严与厚颜无耻

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] , [ˈlʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps something of the gravity of the hound's countenance is due to the
也许 某物 的 这 重力 的 这 猎犬的 面容 是 到期的 到 这
[ˈluːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] ,
looseness of the skin about the head ,
松弛 的 这 皮肤 关于 这 头 ,

猎犬神情严肃的部分原因或许在于它头部皮肤的松弛。

[ˈmeɪkɪŋ] [foʊldz] [wɪtʃ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
making folds which suggest the wrinkles in an old man's face .
制作 折叠 哪个 建议 这 皱纹 在 一个 老的 男人的 脸 .

做出褶皱，就像老人脸上的皱纹一样。

[ðə; ði] [aɪz] , [tuː] ,
The eyes , too ,
这 眼睛 , 也 ,

眼睛也是。

[ɑːr; ər] [ˈræðər] [diːp] [set][ænd; ənd] [ɪmˈpres] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
are rather deep set and impress one with the unfathomable depths of the
是 相当 深的 放 和 令人印象深刻 一 和 这 深不可测 深度 的 这
[ˈdɔgz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
dog's intelligence .
狗的 智力 .

它们的轮廓相当深邃，给人一种狗狗深不可测的智慧印象。

[haʊ] [ˌʌnˈlaɪk][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteriər] .
How unlike are the shining round orbs of the little terrier .
如何 与此不同 是 这 灼灼 圆形的 球体 的 这 小的 梗犬 .

小梗犬那双闪亮的圆眼睛与它们多么不同啊。

[ðə; ði] [haʊndz] [sliːk] [ʃɔːrt] - [ˈherd] [koʊt] [kəmˈpɔːts] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti] ,
The hound's sleek short - haired coat comports well with his dignity ,
这 猎犬的 光滑 短的 - 头发 外套 通信 出色地 和 他的 尊严 ,

这只猎犬光滑的短毛与它高贵的气质十分相称。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtæŋg(ə)ld] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteriər] [ˈsuːts][hɪz; ɪz][ˈɪmpjədənt] [ˈkærəktər] .
while the long tangled hair of the terrier suits his impudent character .
尽管 这 长的 纠缠不清 头发 的 这 梗犬 西装 他的 厚颜无耻 特点 .

而梗犬蓬乱的长毛则很符合它桀骜不驯的性格。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][dɔːg][ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋli] ['kɔntræstid] [ðə; ði]

With	the	long	overhanging	ears	of	the	larger	dog	are	amusingly	contrasted	the
和	这	长的	悬垂	耳朵	的	这	更大的	狗	是	有趣的是	对比	这

[smɔːl] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hed] .

small	sharp	points	standing	upright	on	his	companion's	head	.
小的	锋利的	积分	常设	直立	在	他的	同伴的	头	.

体型较大的狗长长的垂耳与同伴头上直立的小尖耳形成了有趣的对比。

['faɪnəli] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

Finally	,	were	the	two	dogs	to	lift	up	their	voices	to	greet	the	new	arrival	,
最后	,	是	这	二	狗	到	举起	向上	他们的	声音	到	迎接	这	新的	到达	,

最后，两只狗都开口吠叫，迎接新来者。

[æn; ən] [ɑːd] [duˈet] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][wʌn] ,

an	odd	duet	would	be	produced	by	the	deep	baying	of	one	,
一个	奇怪的	二重唱	会	是	生产	经过	这	深的	吠叫	的	一	,

其中一人低沉的吠叫声会发出一种奇特的二重唱，

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [jelps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

broken	by	the	short	sharp	yelps	of	the	other	.
破碎的	经过	这	短的	锋利的	耶普斯	的	这	其他	.

被对方短促尖锐的叫声打断。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [wʊd] [iːtʃ] [faɪnd]['pɜːrfɪkt]['voʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Dignity	and	Impudence	would	each	find	perfect	vocal	expression	.
尊严	和	厚颜无耻	会	每个	寻找	完美的	声乐	表达	.

尊严与厚颜无耻都能找到完美的嗓音表达。

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ['ɪləstreɪts] ['ædmərəbli] [lændsiːrz] ['dʒiːniəl][gɪft][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [ʃoʊz]

Our	picture	illustrates	admirably	Landseer's	genial	gift	of	humor	and	shows
我们的	图片	图示	令人钦佩地	兰西尔的	和蔼可亲	礼物	的	幽默	和	演出

[ˌjuː 'es] [haʊ] ['verid] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

us	how	varied	was	his	power	.
我们	如何	多种多样	曾是	他的	力量	.

我们的图片出色地展现了兰西尔的幽默天赋，并向我们展示了他创作能力的多样性。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [siː] ['elsˌwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	we	have	occasion	to	see	elsewhere	in	our	book	,	some	of	his
作为	我们	有	场合	到	看	别处	在	我们的	书	,	一些	的	他的

[wɜːrks] [diːl] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ,

works	deal	with	pathetic	,
作品	交易	和	可怜的	,

正如我们在本书其他章节中所看到的，他的一些作品涉及悲惨的、

['iːv(ə)n]['trædʒɪk] , ['sʌbdʒekts] . [-]

even	tragic	,	subjects	.	[	16	]
甚至	悲惨	,	主题	.	[	-	]

甚至是悲剧题材。[16]

[laɪk] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['peɪntər] [siːmd] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə][kɔːl]

Like	other	men	of	poetic	imagination	the	painter	seemed	equally	ready	to	call
喜欢	其他	男人	的	诗意的	想像力	这	画家	似乎	同样地	准备好	到	称呼

[fɔːrθ] [smaɪlz] [ɔːr] [terz] .

forth	smiles	or	tears	.
前进	微笑	或者	眼泪	.

和其他富有诗意想象力的人一样，这位画家似乎同样能够唤起人们的微笑或泪水。

[waɪl] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
While no one can look at Dignity and Impudence without smiling at the
尽管 不 一 能 看 在 尊严 和 厚颜无耻 没有 微笑 在 这
['kɑːntræst] ,
contrast ,
对比 ,

虽然没有人看到《尊严与厚颜》这部作品时不会因两者之间的对比而会心一笑，

[ðə; ði][fʌn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni] .
the fun is without irony .
这 乐趣 是 没有 讽刺 .

乐趣中没有讽刺意味。

[pɑːm'pɑːsəti][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɑːr; ər][ə'mjuːzɪŋ] ['kwɑːlətiz][ə'laɪk][ɪn][dɔːgz][ænd; ənd][men] ,
Pomposity and impertinence are amusing qualities alike in dogs and men ,
华丽 和 无礼 是 有趣 品质 同样 在 狗 和 男人 ,
[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['hɑːrmləs] . [-]
but are altogether harmless . [16]
但 是 共 无害 . [-]

狗和人都有傲慢和无礼的性格，但这都是无害的。[16]

[siː] [sə'spens] , [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpɝdz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] , [wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] .
See Suspense , The Highland Shepherd's Chief Mourner , War , and The Hunted Stag .
看 悬念 , 这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者 , 战争 , 和 这 猎杀 麾 .

参见《悬念》、《高地牧羊人的首席哀悼者》、《战争》和《被猎杀的雄鹿》。

[ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [hɪr] [kept] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɑːpər]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
The painter has here kept strictly within the proper limits of his art .
这 画家 有 这里 保留 严格 之内 这 恰当的 限制 的 他的 艺术 .

这位画家在这里严格遵守了他艺术的恰当界限。

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ɪn'taɪərli][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
A few slight changes would entirely transform the character of the picture .
一个 很少 轻微 变化 会 完全 转换 这 特点 的 这 图片 .

稍作改动，就能彻底改变这幅画的风格。

[baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɔːgz] - ['feɪsɪz]
By exaggerating only a little the human quality of expression in the dogs ' faces
经过 夸大 仅有的 一个 小的 这 人类 质量 的 表达 在 这 狗 - 面孔
[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and suggesting a resemblance to some particular individuals ,
和 建议 一个 相似 到 一些 特别的 个人 ,

通过略微夸大狗脸上人类表情的特征，并暗示它们与某些特定人物的相似之处，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .
the picture would become a caricature .
这 图片 会 变得 一个 漫画 .

这幅画会变成一幅讽刺画。

[kɑːr'tuːnɪst] [hæv; həv][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ]
Cartoonists have not scrupled to borrow the design and adapt it to such
漫画家 有 不是 谨慎的 到 借 这 设计 和 适应 它 到 这样的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

漫画家们毫不犹豫地借鉴了这种设计，并将其改编用于此类用途。

['lændˌsɪr] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,
Landseer himself , however ,
兰西尔 他自己 , 然而 ,

然而，兰西尔本人

[hæd; həd][noʊ][eɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
had **no** **aim** **but** **to** **produce** **a** **humorous** **effect** **of** **contrast** **between** **the**
有 不 目的 但 到 生产 一个 幽默 影响 的 对比 之间 这
[tuː] [dɔːgz] .
two **dogs** **.**
二 狗 .

其目的只是为了制造两只狗之间对比的幽默效果。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ɑːr; ər] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedoʊˌlænd] [əˈbʌv] [sʌm; səm]
A **flock** **of** **sheep** **and** **goats** **are** **pasturing** **on** **the** **meadowland** **above** **some**
一个 群 的 羊 和 山羊 是 放牧 在 这 草地 多于 一些
[klɪfs] [wɪtʃ] [raɪz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
cliffs **which** **rise** **abruptly** **from** **the** **sea** **.**
悬崖 哪个 上升 突然 从 这 海 .

一群绵羊和山羊在从海中陡然升起的悬崖上方的草地上吃草。

[tuː; tə] [ðoʊz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋgland] [ðə; ði] [pleɪs] [riˈkɔːlz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
To **those** **familiar** **with** **the** **scenery** **of** **England** **the** **place** **recalls** **at** **once** **the**
到 那些 熟悉的 和 这 风景 的 英格兰 这 地方 召回 在 一次 这
[waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] .
white **cliffs** **of** **Dover** **.**
白色的 悬崖 的 多佛 .

熟悉英国风景的人，一眼就能看出这里是多佛的白色悬崖。

[ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
The **caretakers** **are** **a** **lad** **and** **his** **sister** **,** **who** **have** **brought** **with** **them**
这 看护人员 是 一个 小伙子 和 他的 姐姐 , WHO 有 带来 和 他们
[ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [tʃaɪld] .
a **younger** **child** **.**
一个 年轻 孩子 .

看护人员是一对兄妹，他们还带来了一个更小的孩子。

[ə; eɪ] [ˈʃepərd] [dɔːg][ɪz][ðer; ðər] [əˈsɪstənt] ,
A **shepherd** **dog** **is** **their** **assistant** **,**
一个 牧羊人 狗 是 他们的 助手 ,

牧羊犬是他们的助手。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪmlz] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flɑːk] [təˈgeðər] [ænd; ənd][tuː; tə]
one **of** **those** **intelligent** **animals** **trained** **to** **keep** **the** **flock** **together** **and** **to**
一 的 那些 聪明的 动物 受过训练 到 保持 这 群 一起 和 到
[liːd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] .
lead **it** **about** **.**
带领 它 关于 .

其中一种聪明的动物，经过训练可以维持羊群的团结并带领它们前进。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnuːntaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌmər] [deɪ] .
It **is** **noontide** **of** **a** **bright** **summer** **day** **.**
它 是 正午 的 一个 明亮的 夏天 天 .

这是一个阳光灿烂的夏日正午。

[ðə; ði] [siː] [laɪz] [bluː] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

The	sea	lies	blue	and	still	under	the	clear	sky	.
这	海	谎言	蓝色的	和	仍然	在下面	这	清除	天空	.

晴朗的天空下，大海湛蓝而平静。

[ðə; ði] [flɑːk] [noʊ] [lɔːŋgər] [greɪz] [ɪn'dʌstriəsli] , [bʌt; bət] [rest] [ɪn] ['skætərd] [gruːps] .

The	flock	no	longer	graze	industriously	,	but	rest	in	scattered	groups	.
这	群	不	更长	轻擦	勤奋地	,	但	休息	在	疏散	团体	.

羊群不再勤奋地吃草，而是分散成群地休息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

The	young	people	amuse	themselves	quietly	on	the	grass	,
这	年轻的	人们	娱乐	他们自己	悄悄	在	这	草	,

年轻人安静地在草地上玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [hæz; həz] [stretʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] .

and	the	dog	has	stretched	himself	for	a	nap	.
和	这	狗	有	拉伸	他自己	为了	一个	午睡	.

狗狗伸了个懒腰，准备打个盹儿。

[ˌoʊvər'hed] [tuː] [lɑːrdʒ] [siː] [gʌlz] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Overhead	two	large	sea	gulls	take	their	flight	through	the	air	.
开销	二	大的	海	海鸥	拿	他们的	航班	通过	这	空气	.

两只大海鸥在空中翱翔。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'maɪndər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['piːsf(ə)l] ,

There	is	a	single	reminder	here	of	a	time	when	all	was	not	so	peaceful	,
那里	是	一个	单身的	提醒	这里	的	一个	时间	什么时候	全部	曾是	不是	所以	和平	,

这里唯一一件物品提醒着人们，曾经并非一片祥和。

— [ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .

—	the	rusty	old	cannon	in	the	midst	.
—	这	生锈的	老的	大炮	在	这	中间	.

——中间那门生锈的老炮。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʌpləndz] [ə; eɪ] ['bætəri] [wʌns] [fraund] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['θretnɪŋ]

From	these	uplands	a	battery	once	frowned	across	the	Channel	,	threatening
从	这些	高地	一个	电池	一次	皱眉	穿过	这	渠道	,	威胁

[dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

destruction	to	the	approaching	enemy	.
破坏	到	这	接近	敌人	.

从这些高地上，曾经有一座炮台对着海峡，威慑着逼近的敌人，威胁着他们的安危。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [rɪ'zaʊndid] [wer] [naʊ] [ɪz] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l]

The	booming	of	guns	resounded	where	now	is	heard	only	the	lowing	of	cattle
这	蓬勃发展	的	枪支	回荡着	在哪里	现在	是	听到	仅有的	这	低	的	牛

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	the	laughter	of	children	.
和	这	笑声	的	孩子们	.

曾经隆隆的枪炮声回荡在如今只能听到牛哞叫和孩童笑声的地方。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['kænən] [hæz; həz] [naʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

Happily	the	cannon	has	now	so	long	been	out	of	use	that	it	has	become
快乐地	这	大炮	有	现在	所以	长的	到过	出去	的	使用	那	它	有	变得

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

a	part	of	the	cliff	,
一个	部分	的	这	悬崖	,

幸运的是，这门大炮已经废弃很久了，如今已成为悬崖的一部分。

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .

like	one	of	the	rocks	.
喜欢	一	的	这	岩石	.

就像其中一块石头。

[ðə; ði] [flɑːk] ['gæðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [pleɪs] ,

The	flock	gather	about	it	as	a	rallying	place	,
这	群	收集	关于	它	作为	一个	集结	地方	,

羊群聚集在它周围，把它当作集结地。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [blæk] [maʊθ] [groʊ] ['tendər] [hɜːrb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læmz] [tuː; tə][krɑːp] .

and	in	its	black	mouth	grow	tender	herbs	for	the	lambs	to	crop	.
和	在	它是	黑色的	嘴	生长	投标	草药	为了	这	羔羊	到	庄稼	.

它黑色的嘴里长出了鲜嫩的草本植物，供羔羊啃食。

[noʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,

No	cottage	is	in	sight	,
不	小屋	是	在	视线	,

远处没有小屋的踪影。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] [flɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	we	judge	that	our	young	people	have	brought	their	flock	from	a
和	我们	法官	那	我们的	年轻的	人们	有	带来	他们的	群	从	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

little	distance	.
小的	距离	.

我们认为，我们的年轻人已经把他们的信众从稍远的地方带来了。

[tuː] ['stɜːrdi] [goʊts] [ækt][æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [bəuθ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

Two	sturdy	goats	act	as	beasts	of	burden	in	the	family	,	both	equipped	with
二	结实的	山羊	行为	作为	野兽	的	负担	在	这	家庭	,	两个都	配备	和

['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

saddle	and	bridle	.
鞍	和	辔	.

两只健壮的山羊是家里的役畜，都配有鞍辔。

[æz; əz] [ðeɪ] [rest] [naʊ] [æt; ət][wʌn][saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][dɑː'sɪlətɪ][ænd; ənd]

As	they	rest	now	at	one	side	they	are	the	impersonations	of	docility	and
作为	他们	休息	现在	在	一	边	他们	是	这	模仿	的	码头	和

['dɪgnətɪ] ,

dignity	,
尊严	,

他们此刻静静地躺在一旁，宛如温顺与尊严的化身。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['lɝːks][ɪn][ðer; ðər][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃənz] .

but	a	hint	of	mischief	lurks	in	their	complacent	expressions	.
但	一个	暗示	的	恶作剧	潜伏者	在	他们的	自满	表达式	.

但他们自满的表情中却隐藏着一丝狡黠。

[wʌn] [fiːlz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] .

One	feels	decidedly	suspicious	of	the	old	fellow	with	the	long	beard	.
一	感觉	绝对地	可疑的	的	这	老的	同伴	和	这	长的	胡须	.

人们对这位留着长胡子的老头颇有怀疑。

[twɪn] [læmz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] ['deɪntɪɪst] ['lɪt(ə)l]

Twin	lambs	lying	at	the	cannon's	mouth	are	the	softest	and	daintiest	little
双	羔羊	说谎	在	这	大炮的	嘴	是	这	最柔软	和	最精致的	小的

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

creatures	of	the	flock	.
生物	的	这	群	.

躺在大炮炮口的双胞胎小羊羔是羊群中最柔软、最娇小的生物。

[soʊ] , ['evɪdəntli] , [θɪŋks] [ðə; ði] [ʃi:p] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['dʒentli]['noʊzɪŋ][ðə; ði] ['wʊli] [bæk] [ʌv; əv]

So	,	evidently	,	thinks	the	sheep	beside	them	,	gently	nosing	the	woolly	back	of
所以	,	显然	,	思考	这	羊	旁	他们	,	轻轻地	嗅探	这	毛茸茸的	后退	的

[ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] .

the	one	nearest	.
这	一	最近的	.

显然，旁边的那只羊也这么想，轻轻地用鼻子拱了拱离它们最近的那只羊毛茸茸的背。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒɚz] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] , [swi:t] ,

The	children	are	of	the	best	type	of	English	villagers	,	with	fresh	,	sweet	,
这	孩子们	是	的	这	最好的	类型	的	英语	村民们	,	和	新鲜的	,	甜的	,

['hæpi] ['feɪsɪz] .

happy	faces	.
快乐的	面孔	.

这些孩子是英国乡村孩子中最好的那种，他们有着清新、甜美、快乐的面孔。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər] [wel] [drest] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['taɪdi] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]

All	three	are	well	dressed	and	have	the	tidy	appearance	which	is	the	sign	of
全部	三	是	出色地	穿着	和	有	这	整齐的	外貌	哪个	是	这	符号	的

['fæməli] [θrɪft] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] .

family	thrift	and	prosperity	.
家庭	节约	和	繁荣	.

三人衣着得体，仪容整洁，这是家庭节俭富裕的标志。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][hɜ:r; hər] [her] [brʌʃt] [bæk] ['smu:ðli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]

The	girl	has	her	hair	brushed	back	smoothly	from	her	forehead	and
这	女孩	有	她	头发	刷过	后退	顺利	从	她	前额	和

['nɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] .

knotted	at	the	back	like	a	little	woman's	.
打结的	在	这	后退	喜欢	一个	小的	女性的	.

女孩的头发从额头上梳到脑后，像小妇人一样在脑后挽成一个发髻。

[ʃi:; ʃi] [berz] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] ['mʌðərlɪnɪs] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .

She	bears	herself	with	a	pretty	air	of	motherliness	toward	her	brothers	.
她	熊	她自己	和	一个	漂亮的	空气	的	母性	朝向	她	兄弟	.

她对待弟弟们时，流露出慈母般的温柔体贴。

[laɪk] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] ,

Like	other	English	village	maidens	,
喜欢	其他	英语	村庄	少女们	,

像其他英国乡村少女一样，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [skɪld] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['du:tiz] [ænd; ənd][hæz; həz] [fju:] ['aɪd(ə)l]['moʊmənts]

she	is	skilled	in	all	sorts	of	domestic	duties	and	has	few	idle	moments
她	是	熟练	在	全部	排序	的	国内的	职责	和	有	很少	闲置的	时刻

[θru:] [ðə; ði] [deɪ] .

through	the	day	.
通过	这	天	.

她擅长各种家务，一天中几乎没有空闲时间。

[hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] - ['bæskɪt] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][dɔ:g] [lʊks]

Her	sewing	-	basket	lies	beside	her	on	the	ground	,	and	while	the	dog	looks
她	缝纫	-	篮子	谎言	旁	她	在	这	地面	,	和	尽管	这	狗	看起来

['æftər][ðə; ði] [ʃi:p] ,

after	the	sheep	,
后	这	羊	,

她的针线篮放在她身旁的地上，而狗则在照看羊群。

[ʃi:; ʃi] ['biziz] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

she	busies	herself	with	her	work	.
她	忙碌	她自己	和	她	工作	.

她忙于工作。

[ˌɛfˈɑːr] . [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] , [ˈfoʊtoʊ] .

Fr	.	Hanfstaengl	,	photo	.
弗朗西斯	.	hanfstaengl	,	照片	.

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[piːs]

PEACE
和平

和平

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] , [ˈlʌndən]

National	Gallery	,	London
国家的	画廊	,	伦敦

伦敦国家美术馆

[ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈnɪtɪŋ] [ˈʌndər] [weɪ] ,

Evidently	she	has	some	knitting	under	way	,
显然	她	有	一些	针织	在下面	方式	,

显然她正在织毛衣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['waɪndz][ə; eɪ] [nuː] [skeɪn][ʌv; əv][jɑːrn] .

and	the	work	comes	to	a	pause	while	she	winds	a	new	skein	of	yarn	.
和	这	工作	来	到	一个	暂停	尽管	她	风	一个	新的	绞	的	纱	.

于是，她停下手中的工作，开始绕制新的毛线。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːdlər] [meɪ] [naʊ] [meɪk] [hɪm'self]['juːsf(ə)l][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][skeɪn] .

The	little	toddler	may	now	make	himself	useful	by	holding	the	skein	.
这	小的	学步的儿童	可能	现在	制作	他自己	有用	经过	保持	这	绞	.

现在，小家伙可以帮忙拿着毛线团了。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ðɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [θred] [wɪð; wɪθ]

He	is	proud	of	the	honor	and	watches	the	rapidly	moving	thread	with
他	是	自豪的	的	这	荣誉	和	手表	这	快速	移动	线	和

['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

fascinated	eyes	.
着迷	眼睛	.

他为这份荣誉感到自豪，并饶有兴致地注视着快速移动的线。

[soʊ] ['deftli] [duː][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ðɪ] [snɑːlz] [ðæt] [ðə; ðɪ][tæsk][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm]

So	deftly	do	the	fingers	untangle	the	snarls	that	the	task	is	converted	into	a	game
所以	巧妙地	做	这	手指	解开	这	咆哮	那	这	任务	是	转换	进入	一个	游戏

[æz; əz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['kæts]['kreɪd(ə)l]['pʌz(ə)l] .

as	absorbing	as	a	cat's	cradle	puzzle	.
作为	吸收	作为	一个	猫的	摇篮	谜	.

手指灵巧地解开缠绕的线团，使这项任务变成了一场引人入胜的游戏，就像玩猫的摇篮游戏一样。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['oʊldər] [læd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænli][eɪdʒ][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Even	the	older	lad	,	of	the	manly	age	to	feel	himself	superior	to	such
甚至	这	老	小伙子	,	的	这	男子气概	年龄	到	感觉	他自己	优越的	到	这样的

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

即使是年纪稍长、自认为高人一等、不屑于参与此类娱乐活动的年轻人，

[pɪrz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

peers	over	the	little	one's	shoulder	with	genuine	curiosity	.
同龄人	超过	这	小的	一个人的	肩膀	和	真的	好奇心	.

他带着真切的好奇心，从小孩的肩膀上方探出头来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

In	the	excitement	of	their	occupation	,
在	这	激动	的	他们的	职业	,

在他们投入工作时的兴奋中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪtɜ-z] [strɔː] ['bɑːnɪt] [hæz; həz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [fɑːr] [daʊn] [hɜːr; hər]

the	little	knitter's	straw	bonnet	has	slipped	from	her	head	far	down	her
这	小的	编织者的	稻草	引擎盖	有	滑倒了	从	她	头	远的	向下	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

小织工的草帽从头上滑落到后背很远的地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [nek] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

leaving	the	plump	neck	exposed	to	the	sun	.
离开	这	丰满	脖子	裸露	到	这	太阳	.

让丰满的脖颈暴露在阳光下。

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [best] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	full	significance	of	the	picture	is	best	understood	in	contrast	with	the
这	满的	意义	的	这	图片	是	最好的	理解	在	对比	和	这

[kəm'pænjən]['sʌbdʒekt] , [wɔːr] .

companion	subject	,	War	.
伴侣	主题	,	战争	.

要充分理解这幅画的意义，最好将其与另一幅题材作品《战争》进行对比。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk] " [truː] ['poʊəm] - ['pɪktʃərz] .

The	two	pictures	have	been	called	by	a	critic	"	true	poem	-	pictures	.
这	二	图片	有	到过	称为	经过	一个	评论家	"	真的	诗	-	图片	.

一位评论家称这两幅画为"真正的诗意画作"。

" [ðə; ði]['peɪntər] [miːnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz][ðə; ði]

"	The	painter	means	to	show	here	that	the	choicest	blessing	of	Peace	is	the
"	这	画家	方法	到	展示	这里	那	这	精选	祝福	的	和平	是	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] ['klæsɪz] ,

prosperity	of	the	humbler	classes	,
繁荣	的	这	谦逊	课程	,

"画家在此意在表明，和平最美好的祝福是底层阶级的繁荣昌盛。"

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

who	are	the	bulwark	of	the	nation	.
WHO	是	这	堡垒	的	这	国家	.

他们是国家的中流砥柱。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [kæn; kən] ['flɜːrɪʃ] ['oʊnli] [wen] [ɑːrmz][ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] .

Agricultural	pursuits	can	flourish	only	when	arms	are	laid	down	.
农业	追求	能	繁荣	仅有的	什么时候	武器	是	铺设	向下	.

只有放下武器，农业才能蓬勃发展。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][lænd] [wer] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dʌm] [biːsts] [kæn; kən][roʊm][ɪn] ['seɪfti]

Happy	is	the	land	where	innocent	children	and	dumb	beasts	can	roam	in	safety
快乐的	是	这	土地	在哪里	清白的	孩子们	和	哑的	野兽	能	漫游	在	安全

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

over	the	country	.
超过	这	国家	.

幸福的国度是天真无邪的孩子和愚笨的野兽可以安全地在这片土地上自由自在地漫游。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	long	level	stretch	of	land	and	sea	adds	much	to	the	impression	of
这	长的	等级	拉紧	的	土地	和	海	添加	很多	到	这	印象	的

[træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

tranquillity	in	the	picture	.
宁静	在	这	图片	.

绵延的平坦陆地和海洋为画面增添了许多宁静之感。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [greɪt] ['speɪsɪz] .

The	imagination	has	a	delightful	sense	of	liberty	in	great	spaces	.
这	想像力	有	一个	愉快	感觉	的	自由	在	伟大的	空间	.

在广阔的空间里，想象力会感受到一种令人愉悦的自由感。

['rʌskɪn] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [speɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] .

Ruskin	has	told	us	that	this	is	because	space	is	the	symbol	of	infinity	.
拉斯金	有	讲述	我们	那	这	是	因为	空间	是	这	象征	的	无穷大	.

罗斯金告诉我们，这是因为空间是无限的象征。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

However	we	may	explain	it	,
然而	我们	可能	解释	它	,

然而，无论我们如何解释，

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [i'limitəbl] [speɪs] ['oʊvər]

we	certainly	have	here	a	pleasant	sense	of	looking	across	illimitable	space	over
我们	当然	有	这里	一个	令人愉快的	感觉	的	寻找	穿过	无限的	空间	超过

[ə; eɪ][wɜːrld] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

a	world	flooded	with	sunshine	.
一个	世界	被淹	和	阳光	.

在这里，我们确实能感受到一种愉悦的氛围，仿佛眺望着无垠的宇宙，俯瞰着阳光普照的世界。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'kɔːlz] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [lændsiːrz] [fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	picture	recalls	the	stories	of	Landseer's	first	lessons	in	drawing	in	the
这	图片	召回	这	故事	的	兰西尔的	第一的	课程	在	绘画	在	这

['pɑːstʃəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm] .

pastures	near	his	boyhood	home	.
牧场	靠近	他的	童年	家	.

这幅画让人想起兰西尔童年故居附近牧场上学习绘画的最初故事。

[hɪr] [hiː; hi] ['præktɪst] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði]

Here	he	practised	all	day	on	sheep	,	which	are	the	best	subjects	for	the
这里	他	已实践	全部	天	在	羊	,	哪个	是	这	最好的	主题	为了	这

[bɪ'gɪnər] ,

beginner	,
初学者	,

他在这里整天练习画羊，羊是初学者最好的练习对象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] !

because	they	keep	still	so	long	!
因为	他们	保持	仍然	所以	长的	!

因为它们能长时间保持静止！

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['laɪvliːɚ]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]

In	later	years	his	preference	was	for	animals	of	livelier	action	,	but	in	this
在	之后	年	他的	偏爱	曾是	为了	动物	的	更活泼	行动	,	但	在	这

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪnstəns] ,

exceptional	instance	,
非凡的	实例	,

晚年他更喜欢活泼好动的动物，但在这个特殊情况下，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː θ] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pæstərəl] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

as	if	in	reminiscence	of	his	youth	,	he	painted	a	pastoral	scene	with	much
作为	如果	在	怀旧	的	他的	青年	,	他	绘	一个	牧灵	场景	和	很多

[ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] .

artistic	feeling	.
艺术	感觉	.

仿佛在追忆自己的青春岁月，他满怀艺术情怀地创作了一幅田园风光画。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

There	are	a	good	many	more	figures	in	the	picture	than	are	usual	with
那里	是	一个	好的	许多	更多的	数据	在	这	图片	比	是	通常	和

['aʊər; ɑːr] ['peɪntər] ,

our	painter	,
我们的	画家	,

这幅画中的人物比我们这位画家通常的作品要多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts]['ɪntuː]

and	he	therefore	had	a	more	difficult	problem	in	bringing	all	the	parts	into
和	他	所以	有	一个	更多的	难的	问题	在	带来	全部	这	部分	进入

[hɑːr'moʊniəs] [rɪ'leɪʃnz] .

harmonious	relations	.
和谐	关系	.

因此，他面临的问题更加棘手，即如何使各个部分和谐相处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	is	interesting	to	contrast	it	with	the	altogether	different	kind	of
它	是	有趣的	到	对比	它	和	这	共	不同的	种类	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɔːr] .

composition	in	the	companion	picture	of	War	.
作品	在	这	伴侣	图片	的	战争	.

将它与战争这幅姊妹篇画中完全不同的构图进行对比，会很有意思。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wɔːr]

WAR
战争

战争

[ɪn][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

In	the	exigencies	of	war	a	stone	cottage	seems	to	have	been	used	as	a
在	这	紧急情况	的	战争	一个	石头	小屋	似乎	到	有	到过	用过的	作为	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ruːdli] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɜːθwɜːks] .

part	of	some	rudely	improvised	earthworks	.
部分	的	一些	粗鲁地	即兴发挥	土方工程	.

在战争的需要下，一座石头小屋似乎被用作了一些简陋的临时土方工程的一部分。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['ræmpɑːrt] ,

A	detachment	of	cavalry	has	made	a	charge	against	this	rampart	,
一个	分离	的	骑兵	有	制成	一个	收费	反对	这	壁垒	,

一支骑兵分队向这座城墙发起了冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [laɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

and	the	place	now	lies	in	ruins	.
和	这	地方	现在	谎言	在	废墟	.

如今，那里已成一片废墟。

[tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbɝz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

To	the	smoke	of	battle	is	added	the	smoke	of	burning	timbers	rising	in	a
到	这	抽烟	的	战斗	是	额外	这	抽烟	的	燃烧	木材	上升	在	一个

[dens] [klaʊd] ,

dense	cloud	,
稠密	云	,

除了战斗的硝烟，燃烧的木材也冒出浓浓的烟雾。

[wɪtʃ] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] .

which	shuts	out	the	surrounding	scenes	as	with	an	impenetrable	curtain	.
哪个	关闭	出去	这	周围	场景	作为	和	一个	坚不可摧	窗帘	.

它像一道密不透风的帷幕，将周围的景象完全隔绝开来。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ,

Below	the	breach	,	in	a	confused	heap	amidst	the	débris	,
以下	这	违反	,	在	一个	使困惑	堆	在……之中	这	碎片	,

在缺口下方，在一堆杂乱的瓦砾中，

[laɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

lie	some	of	the	victims	of	the	disaster	.
说谎	一些	的	这	受害者	的	这	灾难	.

一些灾难遇难者躺在那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [drə'guːnz] , ['vɪgərəs] [men][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː]

There	are	two	dragoons	,	vigorous	men	in	the	prime	of	life	,	and	their	two
那里	是	二	龙骑兵	,	蓬勃	男人	在	这	主要的	的	生活	,	和	他们的	二

['splendɪd] ['hɔːrsɪz] .

splendid	horses	.
灿烂	马匹	.

有两名身强力壮、正值壮年的龙骑兵，还有他们的两匹骏马。

[ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [moʊst] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

The	man	lying	most	plainly	in	sight	has	the	appearance	of	an	officer	,
这	男人	说谎	最多	显然	在	视线	有	这	外貌	的	一个	官	,

躺在地上最显眼位置的那个人看起来像个军官。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [wɔːrn] [daɪ'ægənəli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [stiːl] [koʊt] .

from	the	sash	worn	diagonally	over	his	steel	coat	.
从	这	窗扇	磨损	对角线	超过	他的	钢	外套	.

从他斜挎在钢制外套上的腰带上。

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	has	fallen	backward	on	the	ground	beside	his	horse	,
他	有	倒下	落后	在	这	地面	旁	他的	马	,

他向后倒在了马旁边的地上。

[wʌn] ['buːtɪd] [leg] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

one	booted	leg	still	resting	across	the	saddle	.
一	已启动	腿	仍然	休息	穿过	这	鞍	.

一只穿着靴子的腿仍然横放在马鞍上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wel] [kʌt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ɪz] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] ,

His	face	,	well	cut	and	refined	,	is	turned	slightly	away	,
他的	脸	,	出色地	切	和	精制	,	是	转向	轻微地	离开	,

他那张轮廓分明、线条优美的脸微微侧向一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sliːpər] .

and	the	expression	is	that	of	a	peaceful	sleeper	.
和	这	表达	是	那	的	一个	和平	轨枕	.

他的表情就像一个睡得很安稳的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
On the other side of his horse ,
在 这 其他 边 的 他的 马 ,

在他的马的另一侧，

[hɪz; ɪz]['kɑːmræd][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [hemd] [ɪn][baɪ] ['hevi] [biːmz] .
his comrade lies in a trench hemmed in by heavy beams .
他的 同志 谎言 在 一个 沟 包边 在 经过 重的 光束 .

他的战友躺在一条被粗大横梁包围的战壕里。

[bəuθ][men][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ded] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi]['sɜːrdʒən]
Both men are already apparently quite dead : it is too late for the army surgeon
两个都 男人 是 已经 显然 相当 死的 : 它 是 也 晚的 为了 这 军队 外科医生
[ɔːr] [nɜːrs] .
or nurse .
或者 护士 .

两人显然已经死亡：军医或护士来不及了。

[deθ] [hæz; həz] [kʌm] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
Death has come swiftly in the midst of action , and the tide of battle
死亡 有 来 迅速地 在 这 中间 的 行动 , 和 这 潮 的 战斗
[hæz; həz] [swept] [ɑːn] ,
has swept on ,
有 扫荡 在 ,

战斗正酣之际，死亡骤然降临，战局的浪潮继续席卷而来。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .
leaving them behind .
离开 他们 在后面 .

把他们抛在身后。

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [hæz; həz][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdər] ;
The horse belonging to the man in the trench has died with his rider ;
这 马 属于 到 这 男人 在 这 沟 有 死亡 和 他的 骑士 ;

战壕里那人的马和他一起死了；

[wiː; wi] [siː] ['oʊnli][hɪz; ɪz][faɪn] [hed] .
we see only his fine head .
我们 看 仅有的 他的 美好的 头 .

我们只能看到他俊美的头颅。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
The other horse , though unable to rise , is still alive .
这 其他 马 , 尽管 无法 到 上升 , 是 仍然 活 .

另一匹马虽然站不起来，但还活着。

[æz; əz][hiː; hi][laɪz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wiː; wi] [siː] [wʌt] ['mʌskjələr] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd]
As he lies stretched on the ground , we see what muscular strength he had
作为 他 谎言 拉伸 在 这 地面 , 我们 看 什么 肌肉发达的 力量 他 有
,
,
,

他四肢摊开躺在地上，我们可以看出他曾经拥有多么强壮的肌肉。

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [huːz] ['glɑːsi] [haɪd][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]
— a beautiful creature whose glossy hide and sweeping mane and tail show the
— 一个 美丽的 生物 谁 光滑 隐藏 和 扫荡 鬃毛 和 尾巴 展示 这
[praɪd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [tʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] .
pride his owner took in him .
自豪 他的 所有者 采取 在 他 .

——一只美丽的动物，它光滑的皮毛和飘逸的鬃毛和尾巴，都体现了主人对它的自豪之情。

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [ʃerd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , — [lɔːŋ] ['dʒəːniz]

The	two	have	shared	together	all	the	hardships	of	the	campaign	,	—	long	journeys
这	二	有	共享	一起	全部	这	艰辛	的	这	活动	,	—	长的	旅程

,

,

,

两人共同经历了竞选过程中的所有艰辛——漫长的旅程，

[ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] , [fə'tiːg] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

short	rations	,	extremes	of	cold	and	heat	,	fatigue	and	privation	.
短的	口粮	,	极端情况	的	寒冷的	和	热	,	疲劳	和	匮乏	.

口粮短缺、极端寒冷和酷热、疲惫和匮乏。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fə'mɪliər] [vɔɪs] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [kə'mænd]

The	horse	has	learned	to	listen	for	the	familiar	voice	,	so	strong	in	command
这	马	有	学习	到	听	为了	这	熟悉的	嗓音	,	所以	强的	在	命令

,

,

,

这匹马已经学会了倾听那熟悉而有力的指挥声。

[soʊ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] .

so	reassuring	in	danger	.
所以	令人安心	在	危险	.

在危险时刻，这让人感到安心。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ægəni][hiː; hi][tɜːrnz][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Now	even	in	his	dying	agony	he	turns	with	touching	devotion	to	his	master	.
现在	甚至	在	他的	垂死	痛苦	他	转弯	和	接触	虔诚	到	他的	掌握	.

即使在临终的痛苦中，他仍然满怀深情地表达了对主人的敬意。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [lɪps] ,

Not	a	sound	comes	from	the	closed	lips	,
不是	一个	声音	来	从	这	关闭	嘴唇	,

紧闭的双唇没有发出任何声音。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [dɪ'stɜːbz] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

not	a	flutter	of	the	eyelids	disturbs	the	calm	of	the	face	.
不是	一个	扑	的	这	眼睑	扰乱	这	冷静的	的	这	脸	.

脸上平静得连眼皮的轻微颤动都没有。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] ['efərt] , [ðə; ði]['splendɪd] ['kriːtʃər] [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]

Lifting	his	head	for	a	last	effort	,	the	splendid	creature	sends	forth	a	prolonged
举重	他的	头	为了	一个	最后的	努力	,	这	灿烂	生物	发送	前进	一个	延长

['wɪni] .

whinny	.
嘶鸣	.

这头雄伟的动物抬起头，做最后的努力，发出了一声悠长的嘶鸣。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpər] ,

This	must	surely	arouse	the	sleeper	,
这	必须	一定	引起	这	轨枕	,

这肯定会唤醒熟睡的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

and	he	fixes	his	eyes	on	the	impassive	countenance	with	an	almost
和	他	修复	他的	眼睛	在	这	冷漠	面容	和	一个	几乎

['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪn'triːti] .

human	expression	of	anxiety	and	entreaty	.
人类	表达	的	焦虑	和	恳求	.

他凝视着那张面无表情的脸，脸上流露出近乎人类的焦虑和恳求。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪl] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm]

All	in	vain	,	and	in	another	moment	the	flames	and	smoke	will	envelop	them
全部	在	徒劳	,	和	在	其他	片刻	这	火焰	和	抽烟	将要	信封	他们

,

,

,

一切都是徒劳，片刻之后，火焰和浓烟就会将他们吞噬。

[ænd; ənd] [suːn] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [fel] .

and	soon	nothing	will	remain	to	show	where	they	fell	.
和	很快	没有什么	将要	保持	到	展示	在哪里	他们	跌倒	.

很快，他们坠落的地方将不留任何痕迹。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

This	is	the	story	we	read	in	our	picture	of	War	.
这	是	这	故事	我们	读	在	我们的	图片	的	战争	.

这就是我们在战争图画书中读到的故事。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðər] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['raɪdərz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['viktəz] [ɔːr] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

There	is	nothing	here	to	tell	us	whether	the	fallen	riders	are	among	the	victors	or	the	vanquished	.
那里	是	没有什么	这里	到	告诉	我们	无论	这	倒下	骑手	是	之中	这	胜利者	或者	这	战败者	.

这里没有任何信息可以告诉我们，这些倒下的骑手是胜利者还是失败者。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪz] ['iːkwəli] ['trædʒɪk] .

We	do	not	care	to	know	,	for	in	either	case	their	fate	is	equally	tragic	.
我们	做	不是	关心	到	知道	,	为了	在	任何一个	案件	他们的	命运	是	同样地	悲惨	.

我们并不想知道，因为无论如何，他们的命运都同样悲惨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz] ['aɪərn] [duːk] [huː] [sed] " ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [lɔːst] [kæn; kən] [biː; bi] [hæf] [soʊ] ['meləŋkɑːli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌn] .

It	was	England's	iron	duke	who	said	"	Nothing	except	a	battle	lost	can	be	half	so	melancholy	as	a	battle	won	.
它	曾是	英格兰的	铁	公爵	WHO	说	"	没有什么	除了	一个	战斗	丢失的	能	是	一半	所以	忧郁	作为	一个	战斗	韩元	.

英格兰的铁公爵曾说过："没有什么比赢得一场战役更令人悲伤的了，除非是输掉一场战役。"

" [ˌɛf'ɑːr] . ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] , ['foʊtoʊ] .

"	Fr	.	Hanfstaengl	,	photo	.
"	弗朗西斯	.	hanfstaengl	,	照片	.

"汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[wɔːr]

WAR

战争

战争

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

National	Gallery	,	London
国家的	画廊	,	伦敦

伦敦国家美术馆

['veriəs] [smɔ:l] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n]

Various	small	touches	in	the	composition	add	to	the	significance	of	the	scene
各种各样的	小的	触摸	在	这	作品	添加	到	这	意义	的	这	场景

.

:

.

构图中的各种小细节增强了场景的意义。

[freʃ] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʃoʊ] [haʊ] ['ri:s(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]

Fresh	flowers	among	the	heaps	of	stones	show	how	recently	there	was	a	smiling
新鲜的	花朵	之中	这	堆积如山	的	石头	展示	如何	最近	那里	曾是	一个	微笑

['gɑ:rdn] [wer] [naʊ] [ɔ:l][ɪz][soʊ] ['gæstli] .

garden	where	now	all	is	so	ghastly	.
花园	在哪里	现在	全部	是	所以	阴森	.

乱石堆中点缀着鲜花，诉说着这里不久前还是一个充满欢声笑语的花园，而如今却已变得如此凄凉。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪ][æn; ən] [im'brɔidəd] ['sæd(ə)l] - [klɔ:θ] , [ə; eɪ]['bju:gl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

On	the	ground	lie	an	embroidered	saddle	-	cloth	,	a	bugle	,	and	a	sword	,
在	这	地面	说谎	一个	绣花	鞍	-	布	,	一个	号角	,	和	一个	剑	,

['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [laɪf] .

emblems	of	the	military	life	.
徽章	的	这	军队	生活	.

地上散落着绣花鞍毯、号角和宝剑，这些都是军旅生活的象征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['feɪθfəli] [pɔ:'treid] .

It	is	said	that	the	horrors	of	war	have	never	yet	been	faithfully	portrayed	.
它	是	说	那	这	恐怖	的	战争	有	绝不	然而	到过	忠实	描绘	.

据说，战争的恐怖至今尚未被真实地描绘出来。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Those	who	have	lived	through	the	experience	are	unwilling	to	recall	it	,
那些	WHO	有	居住地	通过	这	经验	是	不情愿	到	记起	它	,

经历过那段往事的人都不愿回忆。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'æləti] .

while	those	who	draw	upon	their	imaginations	must	fall	short	of	the	reality	.
尽管	那些	WHO	画	之上	他们的	想象力	必须	落下	短的	的	这	现实	.

而那些依靠想象力的人，必然无法达到现实的境界。

[wen'evər] ['eni] ['paʊərf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʌmz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , ['pi:p(ə)l] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ʃɑ:kt] ,

Whenever	any	powerful	imagination	comes	somewhere	near	the	truth	,	people	turn	away	shocked	,
每当	任何	强大的	想像力	来	某处	靠近	这	真相	,	人们	转动	离开	震惊	,

每当强大的想象力接近真相时，人们都会震惊地转身离开。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['spektək(ə)l] . [-]

unable	to	endure	the	spectacle	.	[	17	]
无法	到	忍受	这	奇观	.	[	-	]

无法忍受这种景象。[17]

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ,

Even	this	picture	is	almost	too	painful	to	contemplate	,
甚至	这	图片	是	几乎	也	痛苦	到	沉思	,

即使是这张照片，也让人几乎不忍直视，感到痛苦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekts] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['epɪsoʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [struːn] [wɪð; wɪθ] [siːnz]

yet	it	selects	only	a	single	episode	from	a	battlefield	strewn	with	scenes
然而	它	选择	仅有的	一个	单身的	插曲	从	一个	战场	散落的	和	场景

[ʌv; əv]['iːkwəl] ['hɔːrər] . [-]

of	equal	horror	.	[	17	]
的	平等的	恐怖	.	[	-	]

然而，它却从遍地同样恐怖的战场场景中，只挑选了一个片段。[17]

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

As	when	the	exhibition	of	Verestschagin's	pictures	was	forbidden	.
作为	什么时候	这	展览	的	-	图片	曾是	禁止	.

就像当年韦列夏金的画作被禁止展出一样。

['lænd,sɪr] [hæd; həd][hɪm'self] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] .

Landseer	had	himself	seen	nothing	of	war	.
兰西尔	有	他自己	已见	没有什么	的	战争	.

兰西尔本人从未经历过战争。

[ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz][hæd; həd]['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][wʌz; wəz]

The	Napoleonic	wars	had	ended	in	his	childhood	and	the	Crimean	war	was
这	拿破仑时代	战争	有	结束	在	他的	童年	和	这	克里米亚	战争	曾是

[stɪl] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

still	ten	years	in	the	future	.
仍然	十	年	在	这	未来	.

拿破仑战争在他童年时期就结束了，而克里米亚战争还要十年后才会爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['ɪntərɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [reɪn] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

It	was	in	the	quiet	interim	of	the	early	reign	of	Victoria	when	the	picture
它	曾是	在	这	安静的	临时	的	这	早期的	在位	的	维多利亚	什么时候	这	图片

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

was	painted	.
曾是	绘	.

这幅画是在维多利亚女王统治初期那段平静的时期创作的。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]

The	object	was	to	emphasize	by	contrast	the	blessings	of	peace	illustrated	in
这	目的	曾是	到	强调	经过	对比	这	祝福	的	和平	插图	在

[ðə; ði][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] .

the	companion	picture	.
这	伴侣	图片	.

其目的是为了通过对比来强调旁边图片所描绘的和平的祝福。

[æz; əz][ɪn] [piːs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [laɪt] , [speɪs] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

As	in	Peace	we	have	a	delightful	sense	of	light	,	space	,	and	liberty	,
作为	在	和平	我们	有	一个	愉快	感觉	的	光	,	空间	,	和	自由	,

如同在和平中一样，我们能感受到令人愉悦的光明、空间和自由。

[ɪn][wɔːr][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

in	War	we	have	a	suffocating	sense	of	darkness	,	limitation	,	and	horror	.
在	战争	我们	有	一个	令人窒息的	感觉	的	黑暗	,	局限性	,	和	恐怖	.

战争给我们带来了一种令人窒息的黑暗、局限和恐怖感。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

Of	the	many	tragedies	of	the	battlefield	,
的	这	许多	悲剧	的	这	战场	,

战场上发生的诸多悲剧中，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][sɔ:rt] [wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] [ə'pi:l] [tu:; tə] [lændsi:rz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]

naturally	the	sort	which	would	most	appeal	to	Landseer's	imagination	would	be
自然	这	种类	哪个	会	最多	上诉	到	兰西尔的	想像力	会	是

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz] .

the	relations	between	horses	and	their	riders	.
这	关系	之间	马匹	和	他们的	骑手	.

当然，最能引起兰西尔想象力的，莫过于马和骑手之间的关系。

['ɔ:lweɪz] [ɪn] [kloʊz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

Always	in	close	sympathy	with	animal	life	,
总是	在	关闭	同情	和	动物	生活	,

始终对动物生命抱有深切的同情，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ˌʌndər'goʊ][ɪn][ðə; ði]

he	had	a	keen	sense	of	the	suffering	which	the	horses	undergo	in	the
他	有	一个	敏锐的	感觉	的	这	痛苦	哪个	这	马匹	经历	在	这

[stres] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] .

stress	of	conflict	.
压力	的	冲突	.

他敏锐地体会到马匹在冲突压力下所遭受的痛苦。

[ðə; ði]['ri:əl]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] .

The	real	hero	of	our	picture	is	the	horse	.
这	真实的	英雄	的	我们的	图片	是	这	马	.

这幅画中真正的主角是那匹马。

[ɪn][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [sens] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['daɪɪŋ] [hɔ:rs] ['dɔmineits] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

In	an	artistic	sense	also	the	dying	horse	dominates	the	composition	,
在	一个	艺术	感觉	还	这	垂死	马	占据主导地位	这	作品	,

从艺术角度来看，垂死的马也占据了画面的主导地位。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] ['laɪɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,

his	great	bulk	lying	diagonally	across	the	centre	of	the	foreground	,
他的	伟大的	大部分	说谎	对角线	穿过	这	中心	的	这	前景	,

他庞大的身躯斜横躺在前景中央，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hed] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

and	his	lifted	head	forming	the	topmost	point	of	the	group	.
和	他的	抬起	头	成型	这	最顶层	观点	的	这	团体	.

他抬起的头颅成为了这群人中的最高点。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] , [bəuθ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

All	the	other	figures	are	subordinated	,	both	literally	and	in	point	of	sentiment	.
全部	这	其他	数据	是	从属的	,	两个都	字面上地	和	在	观点	的	情绪	.

其他所有人物都处于从属地位，无论从字面意义还是情感意义上来说都是如此。

[ðer; ðər]['kɑ:nflɪkt][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][rest] ,

Their	conflict	is	over	and	they	are	at	rest	,
他们的	冲突	是	超过	和	他们	是	在	休息	,

他们的冲突已经结束，他们现在安息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] ,

but	the	suffering	animal	is	even	now	at	the	climax	of	his	agony	,
但	这	痛苦	动物	是	甚至	现在	在	这	高潮	的	他的	痛苦	,

但是，这只受苦的动物此刻正处于痛苦的顶点。

[hɪz; ɪz] ['terər] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] ['desələt] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

his	terror	increased	by	a	desolate	sense	of	loneliness	.
他的	恐怖	增加	经过	一个	荒凉	感觉	的	孤独	.

一种凄凉的孤独感加剧了他的恐惧。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [diːpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz][ˌɪnə'bɪləti]

The	pathos	of	the	situation	is	the	deeper	because	of	the	animal's	inability
这	感伤	的	这	情况	是	这	更深	因为	的	这	动物	无力

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['saɪləns] .

to	understand	his	master's	silence	.
到	理解	他的	硕士学位	沉默	.

由于动物无法理解主人的沉默，这种情况更令人感到悲哀。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][wʌn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['lænd,sɪr] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

The	sentiment	is	one	common	with	Landseer	,	as	we	see	in	other	pictures	of
这	情绪	是	一	常见的	和	兰西尔	,	作为	我们	看	在	其他	图片	的

['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] .

our	collection	.
我们的	收藏	.

这种情感在兰西尔的作品中很常见，正如我们在收藏的其他画作中所看到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ænəməlz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][sʌm; səm] [greɪt]

It	is	the	favorite	animal's	love	for	his	master	made	manifest	in	some	great
它	是	这	最喜欢的	动物	爱	为了	他的	掌握	制成	显现	在	一些	伟大的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

这是主人最宠爱的动物在经历重大考验后，对其主人表达的爱。

[laɪk] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['haɪlənd]

Like	the	bloodhound	in	the	picture	of	Suspense	,	and	like	The	Highland
喜欢	这	寻血猎犬	在	这	图片	的	悬念	,	和	喜欢	这	高地

['ʃɛpɚdz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] ,

Shepherd's	Chief	Mourner	,
牧羊人的	首席	哀悼者	,

就像《悬念》图片中的猎犬，也像《高地牧羊人》中的首席哀悼者，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n]

the	horse	is	raised	by	the	dignity	of	suffering	to	the	level	of	human	emotion
这	马	是	提高	经过	这	尊严	的	痛苦	到	这	等级	的	人类	情感

.

:

.

马匹因承受痛苦而获得的尊严被提升到了人类情感的水平。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti]

A	DISTINGUISHED	MEMBER	OF	THE	HUMANE	SOCIETY
一个	杰出的	成员	的	这	人道	社会

人道协会的杰出成员

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lændsiːrz] [aɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwɪk]

In	his	walks	about	the	city	and	in	the	country	Landseer's	eye	was	always	quick
在	他的	散步	关于	这	城市	和	在	这	国家	兰西尔的	眼睛	曾是	总是	快的

[tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

to	catch	sight	of	a	fine	animal	of	any	kind	.
到	抓住	视线	的	一个	美好的	动物	的	任何	种类	.

兰西尔在城市和乡村散步时，他的目光总是能迅速捕捉到各种漂亮的动物。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [duː] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrfɪkt] [fɪˈdeləti][tuː; tə]['neɪtʃər]

To	his	remarkable	habits	of	observation	is	due	the	perfect	fidelity	to	nature
到	他的	卓越	习惯	的	观察	是	到期的	这	完美的	忠诚	到	自然

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

which	we	find	in	all	his	work	.
哪个	我们	寻找	在	全部	他的	工作	.

他卓越的观察习惯造就了他在所有作品中对自然的完美忠实。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [hiː; hi][met][ə; eɪ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt]

One	day	,	in	a	street	in	London	,	he	met	a	Newfoundland	dog	carrying	a	basket
一	天	,	在	一个	街道	在	伦敦	,	他	遇见	一个	纽芬兰	狗	携带	一个	篮子

[ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

有一天，在伦敦的街头，他遇到了一只纽芬兰犬，它叼着一篮鲜花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɔgz] ['kʌlər] .

He	was	struck	at	once	with	the	singular	beauty	of	the	dog's	color	.
他	曾是	击	在	一次	和	这	单数	美丽	的	这	狗的	颜色	.

他立刻被这只狗独特的毛色之美所吸引。

[njʊˈfaʊndlənd] [dɔːgz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɑːmən] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

Newfoundland	dogs	of	various	colors	were	at	that	time	common	about	London	,
纽芬兰	狗	的	各种各样的	颜色	是	在	那	时间	常见的	关于	伦敦	,

[red] ,

red	,
红色的	,

当时在伦敦附近很常见各种颜色的纽芬兰犬，例如红色的。

[braʊn] , [brɑːnz] , [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

brown	,	bronze	,	black	,	and	black	and	white	.
棕色的	,	青铜	,	黑色的	,	和	黑色的	和	白色的	.

棕色、古铜色、黑色、黑白相间。

['lændˌsɪr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Landseer	had	already	painted	a	black	and	white	one	in	the	picture	of	The
兰西尔	有	已经	绘	一个	黑色的	和	白色的	一	在	这	图片	的	这

[twɑː][dɔːgz] ,

Twa	Dogs	,
特瓦	狗	,

兰西尔已经在《两只狗》这幅画中画过一幅黑白版本了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] .

which	we	have	examined	.
哪个	我们	有	检查	.

我们已经对此进行了研究。

[hɪr] , [haʊˈevər] ,

Here	,	however	,
这里	,	然而	,

然而，在这里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snoʊi] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [kwaɪt] [blæk] [seɪv] [ðə; ðɪ]

was	a	dog	of	a	beautiful	snowy	white	with	a	head	quite	black	save	the
曾是	一个	狗	的	一个	美丽的	下雪的	白色的	和	一个	头	相当	黑色的	节省	这

['mʌzl] .

muzzle	.
枪口	.

那是一只毛色雪白的漂亮狗狗，除了嘴巴以外，头部几乎全黑。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	painter	was	not	long	in	making	his	acquaintance	,	and	learned	that	he
这	画家	曾是	不是	长的	在	制作	他的	熟人	,	和	学习	那	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] [pɔːl] [praɪ] .

was	called	Paul	Pry	.
曾是	称为	保罗	撬	.

画家很快就与他相识，并得知他名叫保罗·普赖。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɔgz] ['pɔːrtrət] , ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]

Permission	being	obtained	to	make	the	dog's	portrait	,	our	beautiful	picture	was
允许	存在	获得	到	制作	这	狗的	肖像	,	我们的	美丽的	图片	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

获得拍摄狗狗肖像的许可后，我们得到了这幅美丽的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

It	is	probably	this	picture	which	gave	rise	to	the	later	custom	of	calling	the
它	是	大概	这	图片	哪个	给予	上升	到	这	之后	风俗	的	呼叫	这

[waɪt] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [ðə; ði] ['lænd,sɪr] [njʊ'faʊndlənd] ,

white	Newfoundland	dog	the	Landseer	Newfoundland	,
白色的	纽芬兰	狗	这	兰西尔	纽芬兰	,

很可能是这张照片促成了后来将白色纽芬兰犬称为兰西尔纽芬兰犬的习俗。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] .

to	distinguish	it	from	the	black	.
到	区分	它	从	这	黑色的	.

为了将其与黑色区分开来。

[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

The	Newfoundland	dog	is	a	general	favorite	for	his	many	good	qualities	.
这	纽芬兰	狗	是	一个	一般的	最喜欢的	为了	他的	许多	好的	品质	.

纽芬兰犬因其诸多优良品质而广受欢迎。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ju'naɪts] [greɪt] [streŋθ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

He	is	very	sagacious	and	faithful	,	and	unites	great	strength	with	equal
他	是	非常	明智	和	忠实	,	和	联合	伟大的	力量	和	平等的

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	.
温柔	.

他非常睿智忠诚，兼具强大的力量和温柔的性情。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən] ['eksələnt] ['wɑːtʃdɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['membər] [ʌv; əv]

He	is	at	once	an	excellent	watchdog	and	a	companionable	member	of
他	是	在	一次	一个	出色的	监督机构	和	一个	友善的	成员	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

他既是优秀的看门犬，又是讨人喜欢的家庭成员。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] : [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪmeɪt] ,

Children	are	often	intrusted	to	his	care	:	he	makes	a	delightful	playmate	,
孩子们	是	经常	受托人	到	他的	关心	:	他	制作	一个	愉快	玩伴	,

孩子们经常被托付给他照顾：他是个很棒的玩伴。

[səb'mitɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [kə'priːsiz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

submitting	good	-	naturedly	to	all	a	child's	caprices	and	apparently	enjoying	the
提交	好的	-	自然地	到	全部	一个	孩子的	一掷千金	和	显然	享受	这

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

欣然接受孩子的一切任性举动，并且显然很享受这项运动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ə'genst] ['eni]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ]

At	the	same	time	he	keeps	a	watchful	eye	against	any	danger	to	his	charge
在	这	相同的	时间	他	保持	一个	警惕	眼睛	反对	任何	危险	到	他的	收费

,

,

,

与此同时，他时刻警惕着被监护人可能面临的任何危险。

[ænd; ənd][noʊ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mə'lest] .

and	no	suspicious	character	is	allowed	to	molest	.
和	不	可疑的	特点	是	允许	到	骚扰	.

任何可疑人员都不得骚扰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [treɪn] [sʌtʃ] [dɔ:gz][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

It	is	possible	to	train	such	dogs	to	all	sorts	of	useful	service	.
它	是	可能的	到	火车	这样的	狗	到	全部	排序	的	有用	服务	.

可以训练这样的狗从事各种各样的有用服务。

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ðeɪ] [du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,

In	their	native	country	of	Newfoundland	they	do	the	work	of	horses	,
在	他们的	本国的	国家	的	纽芬兰	他们	做	这	工作	的	马匹	,

在它们的故乡纽芬兰，它们从事着马匹的工作。

[ænd; ənd] ['hɑ:nist] [tu:; tə][kɑ:rts][ɔ:r] [sledʒ] [drɔ:] ['hevi] ['loʊdz] .

and	harnessed	to	carts	or	sledges	draw	heavy	loads	.
和	已掌握	到	购物车	或者	雪橇	画	重的	负载	.

并套上挽具，拉车或雪橇拉重物。

[ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ['bæskəts] , ['bʌndlz] , [ænd; ənd] ['letərz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

They	learn	to	fetch	and	carry	baskets	,	bundles	,	and	letters	,	and	are
他们	学习	到	拿来	和	携带	篮子	,	捆绑	,	和	信件	,	和	是

[kwɪk] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['mesindʒəz] .

quick	,	reliable	messengers	.
快的	,	可靠的	信使	.

他们学会了取送篮子、包裹和信件，是快速可靠的信使。

[pər'hæps][ðer; ðər][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkju:li'ærəti][ɪz][ðer; ðər] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

Perhaps	their	most	striking	peculiarity	is	their	fondness	for	the	water	;
也许	他们的	最多	引人注目	特点	是	他们的	喜爱	为了	这	水	;

它们最显著的特点或许就是对水的喜爱；

[ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðer; ðər]['prɑ:pər] ['elɪmənt] .

they	take	to	it	as	naturally	as	if	it	were	their	proper	element	.
他们	拿	到	它	作为	自然	作为	如果	它	是	他们的	恰当的	元素	.

他们如鱼得水，仿佛这就是他们天生的归宿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [strɔ:ŋ] ['swɪmər] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['daɪvərz] ,

They	are	not	only	strong	swimmers	,	but	also	remarkable	divers	,
他们	是	不是	仅有的	强的	游泳运动员	,	但	还	卓越	潜水员	,

他们不仅是游泳健将，也是出色的跳水运动员。

['sʌmtaɪmz] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

sometimes	keeping	their	heads	under	the	surface	for	a	considerable	time	.
有时	保持	他们的	头部	在下面	这	表面	为了	一个	大量	时间	.

有时会将头部隐藏在水面下相当长一段时间。

['neɪtʃər] [si:mz] ['speʃəli] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði]

Nature	seems	specially	to	have	fitted	them	for	the	rescue	of	the
自然	似乎	特别	到	有	适配	他们	为了	这	救援	的	这

['draʊnɪŋ] ,

drowning	,
溺水	,

大自然似乎特别赋予了它们营救溺水者的能力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hjuːˈmeɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

and	in	this	humane	calling	they	have	made	a	noble	record	.
和	在	这	人道	呼叫	他们	有	制成	一个	高贵	记录	.

在这项人道主义事业中，他们创造了崇高的成就。

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˌæksɪˈdentəli] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈboʊts] , [ˈbrɪdʒɪz] ,

Innumerable	stories	are	told	of	people	,	accidentally	falling	from	boats	,	bridges	,
无数	故事	是	讲述	的	人们	,	偶然	坠落	从	船	,	桥梁	,

[ɔːr] [ˈpɪrz] ,

or	piers	,
或者	码头	,

关于人们意外从船上、桥上或码头上坠落的故事不胜枚举。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈseɪfli] [tuː; tə][lænd][baɪ] [ðiːz] [dɔːg] [ˈhɪroʊz] .

who	have	been	brought	safely	to	land	by	these	dog	heroes	.
WHO	有	到过	带来	安全	到	土地	经过	这些	狗	英雄	.

这些被狗狗英雄们安全带回陆地的人们，如今都已安全抵达目的地。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [ˈsiːzɪz] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkloʊðɪŋ] , [ɔːr][pərˈhæps][baɪ][ə; eɪ]

The	dog	seizes	the	person	by	some	part	of	the	clothing	,	or	perhaps	by	a
这	狗	逮捕	这	人	经过	一些	部分	的	这	衣服	,	或者	也许	经过	一个

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

狗会咬住人的某件衣服，或者可能是肢体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ˈdrægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	with	the	weight	dragging	at	his	mouth	,	makes	his	way	to	the
和	和	这	重量	拖拽	在	他的	嘴	,	制作	他的	方式	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

它嘴里拖着重物，艰难地游向岸边。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

He	seems	to	take	great	pains	to	hold	the	burden	as	gently	as	possible	,
他	似乎	到	拿	伟大的	疼痛	到	抓住	这	负担	作为	轻轻地	作为	可能的	,

他似乎竭尽全力地尽可能轻柔地承担起这份重担。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈgæsəti] .

keeping	the	head	above	water	with	great	sagacity	.
保持	这	头	多于	水	和	伟大的	睿智	.

凭借极高的智慧，他始终保持清醒。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][toʊld][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ˈreskjuː][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [kəˈneri] ,

Some	one	has	told	of	seeing	a	dog	rescue	a	drowning	canary	,
一些	一	有	讲述	的	看到	一个	狗	救援	一个	溺水	金丝雀	,

有人讲述了亲眼目睹一只狗救起一只溺水的金丝雀的故事。

[ˈhoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌnˈɪndʒərd] .

holding	it	so	lightly	in	his	mouth	that	it	was	quite	uninjured	.
保持	它	所以	轻轻	在	他的	嘴	那	它	曾是	相当	未受伤	.

他把它轻轻地含在嘴里，所以它毫发无损。

[ˌɛfˈɑːr] . [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] , [ˈfoʊtoʊ] .

Fr	.	Hanfstaengl	,	photo	.
弗朗西斯	.	hanfstaengl	,	照片	.

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti]
A DISTINGUISHED MEMBER OF THE HUMANE SOCIETY
一个 杰出的 成员 的 这 人道 社会

人道协会的杰出成员

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ][laɪf]['seɪvər] [ðæt] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
It is in his capacity as a life saver that the Newfoundland dog of our
它 是 在 他的 容量 作为 一个 生活 省钱 那 这 纽芬兰 狗 的 我们的
['pɪktʃər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
picture is represented ,
图片 是 代表 ,

照片中的纽芬兰犬正是以救生犬的身份被描绘出来的。

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
called by the pleasant jest of the painter , A Distinguished Member of the
称为 经过 这 令人愉快的 笑话 的 这 画家 , 一个 杰出的 成员 的 这
[hju:'meɪn][sə'saɪəti] .
Humane Society .
人道 社会 .

画家以愉快的玩笑称呼他为"人道协会的杰出成员"。

['ʃʊrli] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['bɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn]
Surely no member of the honorable body could be more efficient than he in
一定 不 成员 的 这 光荣的 身体 可以 是 更多的 高效的 比 他 在
[ðæt] [gʊd] [kɔ:z] .
that good cause .
那 好的 原因 .

在这项崇高的事业中，肯定没有哪个成员能比他更有效率。

[hi:; hi][laɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['dʒeti] ,
He lies at the end of a stone jetty ,
他 谎言 在 这 结尾 的 一个 石头 码头 ,

他躺在石砌码头的尽头，

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] [pɔ:z] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [edʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['wɔ:tər]['lev(ə)l] .
his fore paws hanging over its edge a little above water level .
他的 前 爪子 绞刑 超过 它是 边缘 一个 小的 多于 水 等级 .

他的前爪悬在水面以上一点的地方。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [si:] [gʌlz] ['flaɪɪŋ]
Nothing can be seen behind him but the gray sky , with sea gulls flying
没有什么 能 是 已见 在后面 他 但 这 灰色的 天空 , 和 海 海鸥 飞行
[ə'krɔ:s] :
across :
穿过 :

他身后什么也看不到，只有灰蒙蒙的天空，海鸥在空中飞翔:

[ə'genst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [stændz] [aʊt] ['grændli] .
against this background the massive head stands out grandly .
反对 这 背景 这 大量的 头 站立 出去 宏伟 .

在这样的背景下，巨大的头部显得格外醒目。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

He	seems	to	look	far	out	to	sea	,	as	if	following	the	course	of	a	distant
他	似乎	到	看	远的	出去	到	海	,	作为	如果	下列的	这	课程	的	一个	遥远

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他似乎在眺望远方的大海，仿佛在注视着远处一艘船只的航迹。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪrz] [ʃoʊz] [haʊ] [ə'lɜːrt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːnstəntli]

A	gentle	lifting	of	the	ears	shows	how	alert	is	his	attention	;	he	is	constantly
一个	温和的	举重	的	这	耳朵	演出	如何	警报	是	他的	注意力	;	他	是	不断地

[ɑːn] ['duːti] ,

on	duty	,
在	责任	,

他微微抬起耳朵，表明他注意力高度集中；他时刻保持警惕。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

ready	to	spring	into	the	water	in	an	instant	.
准备好	到	春天	进入	这	水	在	一个	立即的	.

随时准备跃入水中。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] [tuː; tə] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] ,

His	attitude	shows	his	great	size	to	full	advantage	,
他的	态度	演出	他的	伟大的	尺寸	到	满的	优势	,

他的态度充分展现了他高大身材的优势。

— [ðə; ði] ['splendɪd] [bredθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæŋk] .

—	the	splendid	breadth	of	his	breast	and	the	solidity	of	his	flank	.
—	这	灿烂	宽度	的	他的	胸部	和	这	固体	的	他的	侧翼	.

——他宽阔的胸膛和结实的腰身。

[ðə; ði] ['oʊpən] [maʊθ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔː] .

The	open	mouth	reveals	the	powerful	jaw	.
这	打开	嘴	揭示	这	强大的	颚	.

张开的嘴露出了强有力的下颚。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] ['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

A	sense	of	his	strength	is	deeply	impressed	upon	us	.
一个	感觉	的	他的	力量	是	深	印象深刻	之上	我们	.

他的力量给我们留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [poʊz] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm]

The	pose	suggests	that	of	a	couching	lion	,	and	has	the	same
这	姿势	建议	那	的	一个	教练	狮子	,	和	有	这	相同的

[əˌdæptə'bɪləti] [tuː; tə] ['skʌlptʃər] ,

adaptability	to	sculpture	,
适应性	到	雕塑	,

这个姿势类似于卧狮，同样适用于雕塑创作。

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɑːnz] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nelsn]

as	we	may	see	by	comparing	it	with	the	bronze	lion	of	the	Nelson
作为	我们	可能	看	经过	比较	它	和	这	青铜	狮子	的	这	纳尔逊

['mɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

我们可以通过将其与纳尔逊纪念碑上的青铜狮子进行比较来看出这一点。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,

As	the	dog	lies	in	the	full	sunlight	,
作为	这	狗	谎言	在	这	满的	阳光	,

狗狗躺在阳光下，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

the	picture	is	an	interesting	study	in	the	gradations	of	light	and	shadow	,
这	图片	是	一个	有趣的	学习	在	这	渐变	的	光	和	阴影	,

这幅画是对光影层次变化的一次有趣的研究。

[ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [ɪn]['teknɪk(ə)l] [freɪz] [ɪz] [kɔ:ld] [ki,ɑ:rə'skʊroʊ] .

or	of	what	in	technical	phrase	is	called	chiaroscuro	.
或者	的	什么	在	技术的	短语	是	称为	明暗对比	.

或者用专业术语来说，就是明暗对比法。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][kɔ:lz]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪd] , [hɪr] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]

A	critic	calls	our	attention	to	"	the	painting	of	the	hide	,	here	rigid	and
一个	评论家	呼叫	我们的	注意力	到	"	这	绘画	的	这	隐藏	,	这里	死板的	和

[ðer; ðər][sɔ:ft] ,

there	soft	,
那里	柔软的	,

一位评论家让我们注意到"兽皮的描绘，有的地方僵硬，有的地方柔软，

[hɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] , [ðer; ðər][laɪk] [daʊn] ; [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

here	shining	with	reflected	light	,	there	like	down	;	the	masses	of	the	hair	,
这里	灼灼	和	反映	光	,	那里	喜欢	向下	;	这	群众	的	这	头发	,

这里闪耀着反射的光芒，那里像绒毛一样；浓密的头发，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔgz] [hə'bɪtʃuəl]['məuʃənz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [groʊ] ;

as	the	dog's	habitual	motions	caused	them	to	grow	;
作为	这	狗的	习惯性的	运动	导致	他们	到	生长	;

由于狗的习惯性动作，它们逐渐长大；

[ðə; ði] [fɔ:r'ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:ri] . "

the	foreshortening	of	his	paws	as	they	hang	over	the	edge	of	the	quarry	.	"
这	透视缩短	的	他的	爪子	作为	他们	悬挂	超过	这	边缘	的	这	采石场	.	"

[-] [-]

[	18	]	[	18	]

[-] [-]

他的爪子悬在采石场边缘，呈现出透视效果。[18][18]

[ef] . [dʒi:] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] .

F	.	G	.	Stephens	.
F	.	G	.	斯蒂芬斯	.

FG Stephens。

['ʌðər] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] [θru:] ['epɪtɑ:fs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]

Other	Newfoundland	dogs	are	known	to	fame	through	epitaphs	written	in	their
其他	纽芬兰	狗	是	已知	到	名声	通过	墓志铭	书面	在	他们的

['ɑ:nər] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,

honor	by	distinguished	men	,
荣誉	经过	杰出的	男人	,

其他一些纽芬兰犬则因杰出人士为它们撰写的墓志铭而闻名。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:rd] ['baɪrən] , [lɔ:rd] ['grɛn,vɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ɪl'dɑ:n] .

such	as	Lord	Byron	,	Lord	Grenville	,	and	the	Earl	of	Eldon	.
这样的	作为	主	拜伦	,	主	格伦维尔	,	和	这	伯爵	的	埃尔顿	.

例如拜伦勋爵、格伦维尔勋爵和埃尔登伯爵。

['nevər] [hæz; həz][dɔ:g][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊblɘ]['mɑ:njumənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv]

Never	has	dog	had	a	nobler	monument	than	this	Distinguished	Member	of
绝不	有	狗	有	一个	更高贵	纪念碑	比	这	杰出的	成员	的

[ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti] ,

the	Humane	Society	,
这	人道	社会	,

从来没有哪只狗拥有过比这位人道协会杰出成员更崇高的纪念碑。

[huːz] ['pɔːrtrət] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [lændsiːrz] [best] [wɜːrks] .

whose	portrait	ranks	among	Landseer's	best	works	.
谁	肖像	排名	之中	兰西尔的	最好的	作品	.

这幅肖像画是兰西尔最优秀的作品之一。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , ['mɪstər] . ['njuːmən] [smɪθ] ， [bɪ'keɪm] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

The	owner	of	the	dog	,	Mr	.	Newman	Smith	,	became	likewise	the	owner	of
这	所有者	的	这	狗	,	先生	.	纽曼	史密斯	,	成为	同样地	这	所有者	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ，

the	picture	,
这	图片	,

狗的主人纽曼·史密斯先生也同时成为了这幅画的主人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ， [wer]

and	by	him	it	was	bequeathed	to	the	English	National	Gallery	,	where
和	经过	他	它	曾是	遗赠	到	这	英语	国家的	画廊	,	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] .

it	now	hangs	.
它	现在	悬挂	.

他将这幅画遗赠给了英国国家美术馆，现在这幅画就悬挂在那里。

[eks]

X
X

X

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰西尔作品集：十五幅画(Landseer A collection of fifteen pictures and)

[ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld]
A **NAUGHTY** **CHILD**
一个 淘气 孩子

淘气的孩子

[ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv]
In **stories** **of** **the** **English** **village** **life** **of** **half** **a** **century** **ago** **we** **often** **read** **of**
在 故事 的 这 英语 村庄 生活 的 一半 一个 世纪 前 我们 经常 读 的
[ðə; ði] " [deɪm] [skuːl] ,
the **"** **dame** **school** **,**
这 " 贵妇人 学校 ,

在描写半个世纪前英国乡村生活的故事中，我们经常读到"女子学校"的字样。

" [wer] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][steps][ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **where** **children** **took** **the** **first** **steps** **in** **their** **education** **.**
" 在哪里 孩子们 采取 这 第一的 步骤 在 他们的 教育 .

孩子们在这里迈出了接受教育的第一步。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [huː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
This **would** **be** **held** **in** **the** **cottage** **of** **the** **schoolmistress** **,** **who** **,** **in** **our**
这 会 是 握住 在 这 小屋 的 这 女教师 , WHO , 在 我们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

这会在我们想象中，在女教师的小屋里举行，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][bɪg][kæp][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['petɪkəʊts] .
was **always** **a** **kindly** **old** **woman** **in** **a** **big** **cap** **and** **short** **petticoats** **.**
曾是 总是 一个 亲切地 老的 女士 在 一个 大的 帽 和 短的 衬裙 .

她总是戴着大帽子，穿着短衬裙，是一位和蔼可亲的老妇人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][hɑːrd]['wʊd(ə)n] [siːts] , [ɔːr] " [fɔːrmz] , " [ænd; ənd] ['gæbld]
The **children** **sat** **in** **rows** **on** **hard** **wooden** **seats** **,** **or** **"** **forms** **,** **"** **and** **gabbled**
这 孩子们 卫星 在 行 在 难的 木制的 座位 , 或者 " 表格 , " 和 喋喋不休
[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ə'laʊd] .
their **lessons** **aloud** **.**
他们的 课程 大声 .

孩子们一排排地坐在坚硬的木制座椅（或称"木凳"）上，大声地念着课文。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər]
Each **was** **provided** **with** **a** **slate** **on** **which** **letters** **and** **figures** **were**
每个 曾是 假如 和 一个 石板 在 哪个 信件 和 数据 是
[lə'bɔːriəsli] [ɪn'skraɪbd] .
laboriously **inscribed** **.**
费力地 铭文 .

每人都拿到一块石板，上面费力地刻着字母和数字。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs][sæt][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [feɪst] [klɑːk] [tɪkt] [ɔːf][ðə; ði]
By **the** **great** **fireplace** **sat** **the** **mistress** **,** **and** **the** **big** **-** **faced** **clock** **ticked** **off** **the**
经过 这 伟大的 壁炉 卫星 这 情妇 , 和 这 大的 - 面对 钟 勾选 离开 这
[sloʊ] ['aʊərz] .
slow **hours** **.**
慢的 小时 .

女主人坐在巨大的壁炉旁，大表盘的钟滴答滴答地走着，时间缓慢流逝。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

A	striking	contrast	was	this	to	the	kindergarten	of	the	twentieth	century	!
一个	引人注目	对比	曾是	这	到	这	幼儿园	的	这	第二十	世纪	!

这与二十世纪的幼儿园形成了鲜明的对比!

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪm] [skuːl] [wer] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld][ɪz]

Our	picture	shows	us	a	corner	of	a	dame	school	where	a	naughty	child	is
我们的	图片	演出	我们	一个	角落	的	一个	贵妇人	学校	在哪里	一个	淘气	孩子	是

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['tempər] .

in	a	fit	of	temper	.
在	一个	合身	的	脾气	.

图片显示的是一所女子学校的一角，一个淘气的孩子正在发脾气。

[ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'dʒektɪŋ] [biːmz] ,

The	rough	board	walls	,	with	great	projecting	beams	,
这	粗糙的	木板	墙壁	,	和	伟大的	投影	光束	,

粗糙的木板墙，以及高耸的横梁，

[ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ə'dɔːrnmənt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

show	how	little	thought	was	given	to	schoolroom	adornment	in	those	days	.
展示	如何	小的	想法	曾是	给定	到	教室	装饰	在	那些	天	.

这说明当时人们对教室装饰有多么不重视。

[ðə; ði] [haɪ] [bentʃ] , [wɪ'ðaʊt] [bæk] , [ɪz][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [siːt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

The	high	bench	,	without	back	,	is	as	uncomfortable	a	seat	as	one	could
这	高的	长椅	,	没有	后退	,	是	作为	不舒服	一个	座位	作为	一	可以

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

这种没有靠背的高凳子，坐起来极其不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['dɪsəplɪnd] [ɪn]

It	is	supposed	that	the	children	of	that	period	were	strictly	disciplined	in
它	是	据称	那	这	孩子们	的	那	时期	是	严格	纪律严明的	在

[gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

good	behavior	,
好的	行为	,

人们认为，那个时期的孩子们从小就被严格管教，养成良好的行为习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['nɔːtinəs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['kɑːmən] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .

but	it	appears	that	naughtiness	was	no	less	common	then	than	now	.
但	它	出现	那	顽皮	曾是	不	较少的	常见的	然后	比	现在	.

但看来，当时的顽劣行为并不比现在少见。

[ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][sɪt]

The	refractory	pupil	who	would	not	learn	his	lessons	was	condemned	to	sit
这	耐火	瞳孔	WHO	会	不是	学习	他的	课程	曾是	谴责	到	坐

[ɑːn][ðə; ði] [dʌns] [stuːl] ,

on	the	dunce	stool	,
在	这	笨蛋	凳子	,

那个不肯好好学习的学生被判罚坐在笨蛋凳上。

['werɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['pɔɪntɪd] [kæp] .

wearing	the	tall	pointed	cap	.
穿着	这	高的	尖	帽	.

戴着高高的尖顶帽。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

Naturally	he	did	not	yield	readily	to	his	punishment	,
自然	他	做过	不是	屈服	容易	到	他的	惩罚	,

他自然不会轻易接受惩罚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔːr] [piːs] [wʌz; wəz]

and	there	was	often	a	struggle	with	the	mistress	before	peace	was
和	那里	曾是	经常	一个	斗争	和	这	情妇	前	和平	曾是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

在恢复和平之前，常常会与女主人发生争执。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ɪz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

The	child	of	our	picture	is	evidently	giving	the	good	dame	a	great	deal	of
这	孩子	的	我们的	图片	是	显然	给予	这	好的	贵妇人	一个	伟大的	交易	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

照片中的孩子显然给这位善良的女士带来了不少麻烦。

['niːðər] ['θretnɪŋ] [nɔːr] ['koʊksɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

Neither	threatening	nor	coaxing	can	induce	him	to	study	his	lesson	.
两者都不	威胁	也不	哄骗	能	诱导	他	到	学习	他的	课	.

威胁和哄骗都无法让他认真学习功课。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tɜːrnd] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] ,

The	book	is	turned	face	down	on	the	form	,
这	书	是	转向	脸	向下	在	这	形式	,

书本正面朝下放在表格上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	a	storm	of	rage	the	boy	has	thrown	his	slate	crashing	to	the
和	在	一个	风暴	的	愤怒	这	男生	有	抛掷	他的	石板	崩溃	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

男孩怒不可遏，一把将石板摔在地上，石板重重地摔在地上。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tempər][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [sʌlks] .

This	exhibition	of	temper	is	followed	by	a	fit	of	sulks	.
这	展览	的	脾气	是	随后	经过	一个	合身	的	生闷气	.

这次发脾气之后，紧接着就是一阵闷闷不乐。

[hiː; hi] [skwiːziz] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['hʌdl] [hɪz; ɪz]

He	squeezes	himself	into	the	smallest	possible	space	in	the	corner	,	huddling	his
他	挤压	他自己	进入	这	最小	可能的	空间	在	这	角落	,	抱团取暖	他的

[fiːt] [tə'geðər] ,

feet	together	,
脚	一起	,

他把自己挤进角落里最小的空间里，双脚并拢。

[toʊz] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

toes	turned	in	,	and	pressing	his	arms	close	to	his	side	.
脚趾	转向	在	,	和	紧迫	他的	武器	关闭	到	他的	边	.

他的脚趾内扣，双臂紧贴身体两侧。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][kæt] ['reɪzɪz] [ɪts] [bæk] [æz; əz]

The	raising	of	the	shoulders	reminds	one	of	the	way	a	cat	raises	its	back	as
这	提高	的	这	肩膀	提醒	一	的	这	方式	一个	猫	提高	它是	后退	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ɪts] ['enəmi] .

it	shrinks	from	its	enemy	.
它	收缩	从	它是	敌人	.

耸肩的动作让人想起猫在躲避敌人时抬起背部的样子。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maʊθ] [ɪz] ['twɪstɪd] , ['paʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [kɜ:rv] .

The	child's	mouth	is	twisted	,	pouting	in	a	scornful	curve	.
这	孩子的	嘴	是	扭曲	,	撅嘴	在	一个	轻蔑的	曲线	.

孩子的嘴角扭曲着，撅起，带着一丝轻蔑的弧度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] , [gler] ['sʌlənli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [speɪs] .

His	eyes	,	bright	with	unshed	tears	,	glare	sullenly	before	him	into	space	.
他的	眼睛	,	明亮的	和	未开	眼泪	,	强光	闷闷不乐地	前	他	进入	空间	.

他双眼闪烁着未落的泪光，阴郁地凝视着前方。

[hɪr] [ɪz] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] .

Here	is	wilfulness	and	obstinacy	to	a	degree	.
这里	是	任性	和	固执	到	一个	程度	.

这其中确实存在一定程度的任性和固执。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dis'figəd] [baɪ]['æŋgər] ,

If	the	boy's	face	were	not	disfigured	by	anger	,
如果	这	男孩们	脸	是	不是	毁容	经过	愤怒	,

如果男孩的脸没有因愤怒而变得面目全非，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

we	should	see	in	him	a	handsome	little	fellow	.
我们	应该	看	在	他	一个	英俊的	小的	同伴	.

我们应该把他看作是一个英俊的小家伙。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] [plʌmp] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

He	is	of	a	sturdy	build	,	with	plump	arms	and	shoulders	,
他	是	的	一个	结实的	建造	,	和	丰满	武器	和	肩膀	,

他体格健壮，手臂和肩膀都很丰满。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['flæksn] [kə:lz] ,

a	noble	head	with	a	profusion	of	flaxen	curls	,
一个	高贵	头	和	一个	丰富	的	亚麻色	卷发	,

一颗高贵的头颅，有着浓密的亚麻色卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [mu:d] .

and	a	face	which	might	be	charming	in	another	mood	.
和	一个	脸	哪个	可能	是	迷人	在	其他	情绪	.

换一种心情下，这张脸或许会很迷人。

[ɪf] [ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] [kʊd; kəd][wʌns][wɪn][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

If	the	schoolmistress	could	once	win	him	she	would	have	a	pupil	to	be
如果	这	女教师	可以	一次	赢	他	她	会	有	一个	瞳孔	到	是

[praʊd] [ʌv; əv] .

proud	of	.
自豪的	的	.

如果这位女教师能赢得他的芳心，她就会拥有一个令她引以为傲的学生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maɪt] [prə'du:s] [ə; eɪ]['dænjəl] ['webstər] .

Such	a	head	as	his	might	produce	a	Daniel	Webster	.
这样的	一个	头	作为	他的	可能	生产	一个	丹尼尔	韦伯斯特	.

像他这样的头脑，说不定能造出个丹尼尔·韦伯斯特。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ðə; ði]['peɪntər] [wɪʃt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ri:d]

The	episode	of	the	schoolroom	is	the	story	the	painter	wished	us	to	read
这	插曲	的	这	教室	是	这	故事	这	画家	希望	我们	到	读

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

in	his	work	.
在	他的	工作	.

教室里的那段场景，正是画家希望我们在他的作品中读到的故事。

[ðə; ði]['riːəl]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪktʃər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['dɪfrənt][teɪl].

The	real	story	of	the	picture	is	quite	a	different	tale	.
这	真实的	故事	的	这	图片	是	相当	一个	不同的	故事	.

这张照片背后的真实故事却截然不同。

[ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːti]['tʃaɪldz]['tempər][wʌz; wəz][lændsiːrz][oʊn]['stuːdioʊ], [ænd; ənd]

The	scene	of	the	Naughty	Child's	temper	was	Landseer's	own	studio	,	and
这	场景	的	这	淘气	孩子的	脾气	曾是	兰西尔的	自己的	工作室	,	和

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['æŋgri],

the	child	was	angry	,
这	孩子	曾是	生气的	,

顽皮孩子发脾气的场景发生在兰西尔自己的工作室，孩子当时很生气。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɜːrn][ə; eɪ]['les(ə)n], [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][sɪt]

not	because	he	had	to	learn	a	lesson	,	but	because	he	must	sit
不是	因为	他	有	到	学习	一个	课	,	但	因为	他	必须	坐

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɪktʃər].

for	his	picture	.
为了	他的	图片	.

不是因为他要吸取教训，而是因为他必须坐下来拍照。

[ɪn][ðoʊz][deɪz], [bɪ'fɔːr][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][fə'tɑːgrəfi],

In	those	days	,	before	the	invention	of	photography	,
在	那些	天	,	前	这	发明	的	摄影	,

在摄影术发明之前的那个年代，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'diːd][ə; eɪ]['tiːdiəs]['prɑːses][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['tʃaɪldz]['pɔːrtrət].

it	was	indeed	a	tedious	process	to	obtain	a	child's	portrait	.
它	曾是	的确	一个	乏味	过程	到	获得	一个	孩子的	肖像	.

获取儿童肖像照确实是一个繁琐的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skersli][tuː; tə][biː; bi]['wʌndɝd][æt; ət][ðæt][æn; ən]['æktɪv][bɔɪ][laɪk][ðɪs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['relɪʃ]

It	is	scarcely	to	be	wondered	at	that	an	active	boy	like	this	should	not	relish
它	是	几乎	到	是	想知道	在	那	一个	积极的	男生	喜欢	这	应该	不是	尽情享用

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ]['sɪtɪŋ].

the	prospect	of	a	long	sitting	.
这	前景	的	一个	长的	坐着	.

像他这样活泼好动的男孩不喜欢长时间坐着，这不足为奇。

[dʒɑːn]['ændruː] & [sʌn], [ˌɛs'siː].

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[ə; eɪ]['nɔːti]['tʃaɪld]

A	NAUGHTY	CHILD
一个	淘气	孩子

淘气的孩子

[saʊθ]['kenzɪŋtən][mju'ziːəm], ['lʌndən]

South	Kensington	Museum	,	London
南	肯辛顿	博物馆	,	伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

['lændˌsɪr][wʌz; wəz][strʌk][baɪ][ðə; ði]['tʃaɪldz]['bjuːti][ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːgər][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]

Landseer	was	struck	by	the	child's	beauty	and	was	eager	to	make	the
兰西尔	曾是	击	经过	这	孩子的	美丽	和	曾是	渴望的	到	制作	这

['pɪktʃər].

picture	.
图片	.

兰西尔被这孩子的美貌所打动，渴望为她画像。

[ðə; ði]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['tempər][dɪd][nɑːt]['trʌb(ə)l][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

The	outburst	of	temper	did	not	trouble	him	a	bit	.
这	爆发	的	脾气	做过	不是	麻烦	他	一个	少量	.

那次情绪爆发丝毫没有让他感到困扰。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [hiː; hi]['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

Seizing	his	sketch	-	book	he	hastily	drew	the	little	fellow	exactly	as	he	looked	.
抓住	他的	草图	-	书	他	草草	画	这	小的	同伴	确切地	作为	他	看起来	.

他抓起素描本，迅速地把这个小家伙画了下来，画得和他本人一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['ækjərətli] ['evri] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]

It	was	characteristic	of	his	art	to	reproduce	accurately	every	peculiarity	of
它	曾是	特征	的	他的	艺术	到	复制	准确	每一个	特点	的

[poʊz][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

pose	and	motion	,
姿势	和	运动	,

他的艺术特点在于能够精确地再现姿态和动作的每一个细节。

[ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɑːr] [mɔːr] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

and	he	found	this	attitude	of	the	child	far	more	novel	and	interesting
和	他	成立	这	态度	的	这	孩子	远的	更多的	小说	和	有趣的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪf] [poʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['pɔːrtrət] .

than	the	stiff	pose	of	a	commonplace	portrait	.
比	这	僵硬的	姿势	的	一个	平凡	肖像	.

他发现这种孩子的态度比普通肖像画中僵硬的姿势要新颖有趣得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['perənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]

It	seems	hardly	probable	that	the	parents	could	have	been	pleased	to	have
它	似乎	几乎	可能	那	这	父母	可以	有	到过	高兴	到	有

[ðer; ðər] ['sʌnz] [ɪl] - ['tempər][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

their	son's	ill	-	temper	perpetuated	.
他们的	儿子的	患病的	-	脾气	延续	.

父母不太可能乐意看到儿子坏脾气延续下去。

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][sər'maɪz] .

What	they	thought	of	the	picture	we	can	only	surmise	.
什么	他们	想法	的	这	图片	我们	能	仅有的	推测	.

我们只能猜测他们对这幅画的看法。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

Certain	it	is	that	later	generations	of	mothers	,
肯定	它	是	那	之后	几代人	的	母亲们	,

可以肯定的是，后代的母亲们，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæŋz] ,

leading	their	children	through	the	gallery	where	the	picture	hangs	,
领导	他们的	孩子们	通过	这	画廊	在哪里	这	图片	悬挂	,

他们带着孩子们参观挂着这幅画的画廊，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔːrəl] .

could	not	have	failed	to	pause	and	point	the	moral	.
可以	不是	有	失败的	到	暂停	和	观点	这	道德	.

他不可能不停下来指出其中的寓意。

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ['emfəsaiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [lændsiːrz] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

Our	picture	emphasizes	the	fact	that	Landseer's	artistic	skill	was	not	limited	to
我们的	图片	强调	这	事实	那	兰西尔的	艺术	技能	曾是	不是	有限的	到

[ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

the	portrayal	of	animal	life	.
这	描绘	的	动物	生活	.

我们的图片强调了兰西尔的艺术技巧不仅限于描绘动物生活。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][dɔ:gz][ɪz]

How	natural	it	was	to	think	of	him	chiefly	as	a	painter	of	dogs	is
如何	自然的	它	曾是	到	思考	的	他	主要	作为	一个	画家	的	狗	是

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliər]['wɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['sɪdni] [smɪθ] .

illustrated	in	the	familiar	witticism	of	Sydney	Smith	.
插图	在	这	熟悉的	妙语	的	悉尼	史密斯	.

西德尼·史密斯的一句妙语生动地说明了人们自然而然地将他视为一位以狗为主题的画家。

['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt][tu:; tə] ['lænd,sɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ,

Being	asked	if	he	was	about	to	sit	to	Landseer	for	a	portrait	,
存在	问	如果	他	曾是	关于	到	坐	到	兰西尔	为了	一个	肖像	,

当被问及是否准备让兰西尔为他画像时，

[hi:; hi] [æskt] , " [ɪz][ðaɪ]['sɜ:rvənt][ə; eɪ][dɔ:g][ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ?

he	asked	,	"	Is	thy	servant	a	dog	that	he	should	do	this	thing	?
他	问	,	"	是	你的	仆人	一个	狗	那	他	应该	做	这	事物	?

他问道："你的仆人是狗吗？他竟敢做这样的事？"

" [hæd; həd][nɑ:t] [ləndsi:rz] [teɪsts] ['grædʒuəli] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə]['ænɪm(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

"	Had	not	Landseer's	tastes	gradually	limited	his	work	to	animal	subjects	,
"	有	不是	兰西尔的	口味	逐步地	有限的	他的	工作	到	动物	主题	,

"如果不是兰西尔的兴趣逐渐将他的作品局限于动物题材，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [bəuθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lændskeips] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	might	have	become	well	known	both	for	his	landscapes	and	his
他	可能	有	变得	出色地	已知	两个都	为了	他的	风景	和	他的

['pɔ:trɪts] .

portraits	.
肖像	.

他或许会因其风景画和肖像画而闻名。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

He	was	especially	happy	in	the	delineation	of	children	,
他	曾是	尤其	快乐的	在	这	界定	的	孩子们	,

他尤其喜欢描绘儿童的形象，

[hu:z] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['məuʃənz] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fri:] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [æz; əz][du:][ðə; ði]

whose	unconscious	motions	display	the	same	free	play	of	muscle	as	do	the
谁	无意识	运动	展示	这	相同的	自由的	玩	的	肌肉	作为	做	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

它们的无意识动作展现出与动物一样的肌肉自由运动。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pi:s] [haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:]

We	have	seen	in	our	picture	of	Peace	how	sympathetically	he	entered	into
我们	有	已见	在	我们的	图片	的	和平	如何	同情地	他	进入	进入

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

the	heart	of	childhood	.
这	心	的	童年	.

我们从和平的画像中看到了他是如何充满同情心地走进童年的心灵。

[tu:] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntəz] [hu:] [ˌpri'si:did] ['lænd,sɪr] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Two	English	painters	who	preceded	Landseer	are	famous	for	their	pictures	of
二	英语	画家	WHO	之前	兰西尔	是	著名的	为了	他们的	图片	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

兰西尔之前的两位英国画家都以儿童画作而闻名。

[sɜːr][ˈdʒɔʃwə] [ˈrenldz] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈlɔːrəns] .

Sir	Joshua	Reynolds	and	Sir	Thomas	Lawrence	.
先生	约书亚	雷诺兹	和	先生	托马斯	劳伦斯	.

约书亚·雷诺兹爵士和托马斯·劳伦斯爵士。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ʌnˈsuːtəbl] [tuː; tə] [kəmˈper] [ˈlændˌsɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [greɪt] [men]

It	has	not	been	thought	unsuitable	to	compare	Landseer	with	these	great	men
它	有	不是	到过	想法	不合适	到	比较	兰西尔	和	这些	伟大的	男人

,

,

,

将兰西尔与这些伟人相提并论并非不妥。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][tʃaɪld][ˈsʌbdʒekts] .

in	the	treatment	of	child	subjects	.
在	这	治疗	的	孩子	主题	.

在治疗儿童受试者方面。

[hɪz; ɪz][wɜːrks] , [sez] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,

His	works	,	says	a	critic	,
他的	作品	,	说道	一个	评论家	,

一位评论家说，他的作品

[-] " [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈkʌlər][ɔːr] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈrenldz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsuːpərˈfaɪnnəs]

[	19	]	"	without	the	color	or	subtlety	of	character	of	Reynolds	or	the	superfineness
[	-	]	"	没有	这	颜色	或者	微妙之处	的	特点	的	雷诺兹	或者	这	超细

[ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] ,

of	Lawrence	,
的	劳伦斯	,

[19] “既没有雷诺兹笔下人物的色彩或微妙之处，也没有劳伦斯笔下的极致细腻，

[ɑːr; ər][kwaɪt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ˈnætʃrəlnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd][ɪn][ˈriːəl]

are	quite	equal	to	the	first	in	naturalness	and	to	the	second	in	real
是	相当	平等的	到	这	第一的	在	自然	和	到	这	第二	在	真实的

[rɪˈfaɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

在自然度上与第一款不相上下，在真正的精致度上与第二款不相上下。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈmænərɪzəm][ɔːr][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈiːðər] . " [-]

and	are	without	the	mannerism	or	affectation	of	either	.	"	[	19	]
和	是	没有	这	举止	或者	做作	的	任何一个	.	"	[	-	]

而且没有他们两人的那种矫揉造作或做作。[19]

[ˈkɔzməj] [ˈmʌŋkˌhaʊs] .

Cosmo	Monkhouse	.
宇宙	僧侣之家	.

科斯莫·蒙克豪斯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈblʌdhaʊnd]

THE	SLEEPING	BLOODHOUND
这	睡眠	寻血猎犬

沉睡的猎犬

[ɪf] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][dɔːg] - [ˈlʌvər] [laɪk] [ˈlænˌsɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprefrəns]

If	a	universal	dog	-	lover	like	Landseer	could	be	said	to	have	a	preference
如果	一个	普遍的	狗	-	情人	喜欢	兰西尔	可以	是	说	到	有	一个	偏爱

[fɔːr; fər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd] ,

for	any	particular	kind	,
为了	任何	特别的	种类	,

如果说像兰西尔这样一位博爱犬人士对某种特定犬种有偏好，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈblʌdhaʊnd] .

it	was	certainly	for	the	bloodhound	.
它	曾是	当然	为了	这	寻血猎犬	.

这肯定是给寻血猎犬用的。

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [noʊn] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈroʊmənz] ,

This	noble	animal	is	of	very	ancient	origin	,	known	apparently	to	the	Romans	,
这	高贵	动物	是	的	非常	古老的	起源	,	已知	显然	到	这	罗马书	,

这种高贵的动物起源非常古老，显然罗马人就已知道它们。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

and	introduced	early	in	English	history	into	Great	Britain	.
和	介绍	早期的	在	英语	历史	进入	伟大的	英国	.

并在英国历史上早期传入英国。

[əˈpærəntli] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [lændsiːrz] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər] [pəˈzesəz] [ʌv; əv] [faɪn] ['spesimənz] .

Apparently	many	gentlemen	of	Landseer's	acquaintance	were	possessors	of	fine	specimens	.
显然	许多	先生们	的	兰西尔的	熟人	是	拥有者	的	美好的	标本	.

显然，兰西尔认识的许多绅士都拥有精美的标本。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [səˈspens] ,

One	of	these	we	have	already	seen	in	the	picture	of	Suspense	,
一	的	这些	我们	有	已经	已见	在	这	图片	的	悬念	,

其中之一我们已经在《悬念》的图片中看到了。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈdɔgz] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ɪnˈtens] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .

where	the	dog's	senses	are	all	in	intense	concentration	.
在哪里	这	狗的	感官	是	全部	在	激烈的	专注	.

狗狗的所有感官都高度集中。

[hɪr] , [baɪ][ˈkɑːntræst] , [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈblʌdhaʊnd] [ɪz] [siːn] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .

Here	,	by	contrast	,	the	Sleeping	Bloodhound	is	seen	in	complete	relaxation	.
这里	,	经过	对比	,	这	睡眠	寻血猎犬	是	已见	在	完全的	松弛	.

相比之下，图中这只沉睡的寻血猎犬则显得十分放松。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə] [səˈspens] ,

We	might	almost	fancy	the	picture	a	sequel	to	Suspense	,
我们	可能	几乎	想要	这	图片	一个	续集	到	悬念	,

我们几乎可以把这部电影看作是《悬念》的续集。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈnaɪts] [ˈwuːndz] ['biːɪŋ] [stɔːntʃt] ,

and	carry	on	our	story	to	another	chapter	,	in	which	,	the	knight's	wounds	being	stanched	,
和	携带	在	我们的	故事	到	其他	章	,	在	哪个	,	这	骑士的	伤口	存在	止血	,

我们的故事继续进入下一章，在这一章中，骑士的伤口被止住了，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈprez(ə)ns] .

the	door	is	opened	and	the	dog	admitted	to	his	master's	presence	.
这	门	是	打开	和	这	狗	承认	到	他的	硕士学位	在场	.

门开了，狗承认主人来了。

['kwaɪət] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] [haʊnd] [ri'taiəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Quiet	having	fallen	on	the	household	,	the	hound	retires	to	a	corner	for	a
安静的	拥有	倒下	在	这	家庭	,	这	猎犬	退休	到	一个	角落	为了	一个

[wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [næp] .

well	-	deserved	nap	.
出色地	-	应得的	午睡	.

夜幕降临，猎犬安静地回到家中，躲到角落里打了个盹儿，好好休息了一番。

[hi:; hi][laɪz][ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:r] [rʌg] [spred] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:təmən] ,

He	lies	on	a	fur	rug	spread	in	front	of	an	ottoman	,
他	谎言	在	一个	毛皮	小地毯	传播	在	正面	的	一个	奥斯曼	,

他躺在铺在矮凳前的毛皮地毯上，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stændz][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['helmɪt] .

beside	which	stands	his	master's	helmet	.
旁	哪个	站立	他的	硕士学位	头盔	.

旁边摆放着他主人的头盔。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] [ɑ:r; ər] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [kɜ:rld] [ə'raʊnd] ,

His	forelegs	are	stretched	out	straight	before	him	,	his	body	curled	around	,
他的	前腿	是	拉伸	出去	直的	前	他	,	他的	身体	卷曲	大约	,

他的前腿笔直地伸在身前，身体蜷缩着。

[hɪz; ɪz] [hed] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔgz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

his	head	pushed	forward	in	a	position	which	from	a	dog's	point	of	view
他的	头	推动	向前	在	一个	位置	哪个	从	一个	狗的	观点	的	看法

[ˌreprɪ'zents] ['sɑ:lɪd] ['kʌmfərt] .

represents	solid	comfort	.
代表	坚硬的	舒适	.

他的头向前伸着，从狗的角度来看，这个姿势代表着非常舒适。

[ðoʊ] [ə'sli:p] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɑ:n] [gɑ:rd] ;

Though	asleep	he	is	still	on	guard	;
尽管	睡着了	他	是	仍然	在	警卫	;

虽然睡着了，但他仍然保持警惕；

[ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['leɪt(ə)nt] ['paʊər] , ['i:v(ə)n][ɪn]

the	painter	has	conveyed	the	impression	of	the	dog's	latent	power	,	even	in
这	画家	有	传递	这	印象	的	这	狗的	潜	力量	,	甚至	在

[rɪ'poʊz] .

repose	.
休息	.

画家传达了即使在休息状态下，狗也蕴藏着潜在力量的印象。

[laɪk] ['ræb] , [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] ['braʊnz] ['feɪməs] ['stɔ:ri] ,

Like	Rab	,	in	Dr	.	John	Brown's	famous	story	,
喜欢	拉布	,	在	博士	.	约翰	布朗的	著名的	故事	,

就像约翰·布朗博士的著名故事中的拉布一样，

[hi:; hi][ɪz] '' [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'prest] ['hə:kjuli:z][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .

he	is	''	a	sort	of	compressed	Hercules	of	a	dog	.
他	是	''	一个	种类	的	压缩	赫拉克勒斯	的	一个	狗	.

他是一只"体型缩小版的大力神"狗。

'' [æz; əz][hi:; hi][laɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [wi:; wi][noʊt][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

''	As	he	lies	at	his	ease	,	we	note	the	characteristics	of	his	kind	,
''	作为	他	谎言	在	他的	舒适	,	我们	笔记	这	特征	的	他的	种类	,

"当他安详地躺着时，我们注意到他这一类动物的特征，

— [ðə; ði] [lu:s] [skɪn] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:ft] [ɪrz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θɪk] [teɪl] .

—	the	loose	skin	,	the	long	soft	ears	,	the	long	thick	tail	.
—	这	松动的	皮肤	,	这	长的	柔软的	耳朵	,	这	长的	厚的	尾巴	.

——松弛的皮肤，长长的柔软耳朵，长长的粗尾巴。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['straɪkɪŋ]['kwɑːləti][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['evɪdəns] , ['neɪmli] , [hɪz; ɪz]['skwɪzɪt]

Of	his	most	striking	quality	there	is	no	visible	evidence	,	namely	,	his	exquisite
的	他的	最多	引人注目	质量	那里	是	不	可见的	证据	,	即	,	他的	精美的

[sens] [ʌv; əv] [smel] .

sense	of	smell	.
感觉	的	闻	.

他最引人注目的特质没有任何可见的证据，那就是他极其敏锐的嗅觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

It	is	this	which	has	made	him	so	valuable	to	man	,
它	是	这	哪个	有	制成	他	所以	有价值的	到	男人	,

正是这一点使他对人类如此宝贵。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɔːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

both	as	a	companion	of	his	sports	and	a	protector	of	life	and
两个都	作为	一个	伴侣	的	他的	运动的	和	一个	保护者	的	生活	和

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

既是运动时的伙伴，又是生命和财产的守护者。

[ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]['lɪmɪtɪd] ,

In	former	times	when	the	resources	of	government	were	limited	,
在	以前的	时代	什么时候	这	资源	的	政府	是	有限的	,

在政府资源有限的过去，

['blʌdhaʊnd] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] .

bloodhounds	often	served	in	the	useful	capacity	of	a	detective	force	.
寻血猎犬	经常	服务	在	这	有用	容量	的	一个	侦探	力量	.

猎犬经常在侦探队伍中发挥重要作用。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	border	country	between	England	and	Scotland	,	before	the	union	of	the
在	这	边界	国家	之间	英格兰	和	苏格兰	,	前	这	联盟	的	这

['kiŋdəmz] ,

kingdoms	,
王国	,

在英格兰和苏格兰的边境地区，在两国合并之前，

[ðiːz] [dɔːgz][wɜːr; wər] [kept] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [træk] ['krɪmənəlz] .

these	dogs	were	kept	to	maintain	safety	,	and	to	track	criminals	.
这些	狗	是	保留	到	维持	安全	,	和	到	追踪	罪犯	.

饲养这些犬只的目的是维护安全和追踪罪犯。

[ɪn]['kjuːbə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs]

In	Cuba	they	were	put	on	the	pursuit	of	outlaws	and	fugitives	from	justice
在	古巴	他们	是	放	在	这	追逐	的	亡命之徒	和	逃犯	从	正义

.

:
.

在古巴，他们负责追捕不法之徒和逃犯。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sluːθhaund] ; [ðæt] [ɪz] ,

This	explains	why	the	dog	has	sometimes	been	called	a	sleuthhound	;	that	is	,
这	解释	为什么	这	狗	有	有时	到过	称为	一个	侦探犬	;	那	是	,

这就解释了为什么这种狗有时被称为侦探犬；也就是说，

[ə; eɪ][dɔːg][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sluːθ] , [ɔːr][treɪl] .

a	dog	set	upon	a	sleuth	,	or	trail	.
一个	狗	放	之上	一个	侦探	,	或者	踪迹	.

一只狗追着侦探或线索跑去。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sʌðərn] [steɪts] ['blʌdhaʊnd] [wɜːr; wər][wʌns] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['rʌnəweɪ]
In 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **Southern** 南方 **States** 各州 **bloodhounds** 寻血猎犬 **were** 是 **once** 一次 **used** 用过的 **to** 到 **recover** 恢复 **runaway** 逃跑
[sleɪvz] ,
slaves 奴隶 **,** ,

在我们南方各州，猎犬曾被用来追捕逃跑的奴隶。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɪn] " ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] .
as 作为 **we** 我们 **may** 可能 **read** 读 **in** 在 **"** " **Uncle** 叔叔 **Tom's** 汤姆的 **Cabin** 舱 **.** .

正如我们在《汤姆叔叔的小屋》中所读到的那样。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] , [tuː] ,
" " **There** 那里 **have** 有 **been** 到过 **times** 时代 **,** , **too** 也 **,** ,

“也曾有过这样的时刻，

[wen] [ðə; ði] ['dɔgz] [juˈniːk] [gɪft][ʌv; əv] [sent] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][lɔːst] ['tʃɪldrən]
when 什么时候 **the** 这 **dog's** 狗的 **unique** 独特的 **gift** 礼物 **of** 的 **scent** 香味 **has** 有 **enabled** 已启用 **him** 他 **to** 到 **find** 寻找 **lost** 丢失的 **children** 孩子们
[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ['trævələz] ,
and 和 **exhausted** 筋疲力尽的 **travellers** 旅行者 **,** ,

当狗狗凭借其独特的嗅觉天赋找到走失的孩子和疲惫的旅行者时

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
and 和 **thus** 因此 **be** 是 **a** 一个 **benefactor** 恩人 **to** 到 **humanity** 人类 **.** .

从而成为人类的恩人。

[wətˈevər] [ðə; ði][tæsk][set][hɪm; ɪm] , ['weðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ɪgˈnoʊb(ə)l]['ɛndz] ,
Whatever 任何 **the** 这 **task** 任务 **set** 放 **him** 他 **,** , **whether** 无论 **for** 为了 **good** 好的 **or** 或者 **ignoble** 卑鄙的 **ends** 结束 **,** ,

无论交给他什么任务，无论目的是为了正义还是邪恶，

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [fʊlˈfɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈflægɪŋ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd]
the 这 **bloodhound** 寻血猎犬 **has** 有 **always** 总是 **fulfilled** 已完成 **it** 它 **with** 和 **unflagging** 不间断 **perseverance** 毅力 **and** 和
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
devotion 虔诚 **.** .

寻血猎犬始终以不懈的毅力和忠诚履行着这项使命。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [kəˈmænd] [bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
He 他 **is** 是 **a** 一个 **dog** 狗 **to** 到 **command** 命令 **both** 两个都 **fear** 害怕 **and** 和 **admiration** 钦佩 **,** ,

他是一条既令人畏惧又令人敬畏的狗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːrˈselvz] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi][wɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
and 和 **we** 我们 **count** 数数 **ourselves** 我们自己 **fortunate** 幸运 **if** 如果 **we** 我们 **win** 赢 **his** 他的 **good** 好的 **opinion** 观点 **.** .

如果我们能赢得他的好感，我们会感到非常幸运。

[ˌɛfˈɑːr] . ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] , ['foʊtoʊ] .
Fr 弗朗西斯 **.** . **Hanfstaengl** hanfstaengl **,** , **photo** 照片 **.** .

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .
John 约翰 **Andrew** 安德鲁 **&** & **Son** 儿子 **,** , **Sc** Sc **.** .

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd]

THE	SLEEPING	BLOODHOUND
这	睡眠	寻血猎犬

沉睡的猎犬

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

National	Gallery	,	London
国家的	画廊	,	伦敦

伦敦国家美术馆

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	original	of	the	portrait	was	Countess	,	the	bloodhound	of	Mr	.
这	原来的	的	这	肖像	曾是	伯爵夫人	,	这	寻血猎犬	的	先生	.

['dʒeɪkəb] [bel] ,

Jacob	Bell	,
雅各布	钟	,

这幅肖像画的原作是雅各布·贝尔先生的猎犬伯爵夫人。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [mer] ['beti] .

of	whom	we	have	also	heard	as	the	owner	of	the	bay	mare	Betty	.
的	谁	我们	有	还	听到	作为	这	所有者	的	这	湾	母马	贝蒂	.

我们还听说他是那匹名叫贝蒂的枣红色母马的主人。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['sɪtɪŋ] ,

The	dog	had	long	been	waiting	for	a	portrait	sitting	,
这	狗	有	长的	到过	等待	为了	一个	肖像	坐着	,

这条狗一直盼望着能拍张肖像照。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] ['peɪntər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

but	the	busy	painter	seemed	to	have	no	time	for	the	work	.
但	这	忙碌的	画家	似乎	到	有	不	时间	为了	这	工作	.

但这位忙碌的画家似乎没有时间做这项工作。

['faɪnəli] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Finally	occurred	a	strange	accident	which	was	the	immediate	cause	of	the
最后	发生	一个	奇怪的	事故	哪个	曾是	这	即时	原因	的	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

最后发生了一起奇怪的意外，这直接导致了这张照片的出现。

[pʊr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [fel] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][æt; ət]['mɪstər] . ['bɛlz] ['rezɪdəns]

Poor	Countess	fell	one	night	from	a	parapet	at	Mr	.	Bell's	residence
贫穷的	伯爵夫人	跌倒	一	夜晚	从	一个	栏杆	在	先生	.	贝尔的	住宅

,

,

,

可怜的伯爵夫人一天晚上从贝尔先生住所的矮墙上摔了下来。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wei] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] , [ɔːr] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

in	some	unknown	way	losing	her	balance	,	or	missing	her	footing	.
在	一些	未知	方式	输	她	平衡	,	或者	丢失的	她	立足点	.

她不知何故失去了平衡，或者脚下一滑。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]

The	distance	was	between	twenty	and	thirty	feet	,	and	the	dog	was
这	距离	曾是	之间	二十	和	三十	脚	,	和	这	狗	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

距离在二十到三十英尺之间，狗被撞死了。

['mɪstər] . [bel] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [lændsiːrz] ['stuːdioʊ] ,

Mr	.	Bell	immediately	took	the	animal	to	Landseer's	studio	,
先生	.	钟	立即地	采取	这	动物	到	兰西尔的	工作室	,

贝尔先生立即将这只动物带到了兰西尔的工作室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ðɪs] ['pɔːrtrət] .

and	there	in	an	incredibly	short	time	was	produced	this	portrait	.
和	那里	在	一个	难以置信	短的	时间	曾是	生产	这	肖像	.

于是，这幅肖像画在极短的时间内就创作完成了。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði]['peɪntər] [tʃoʊz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɔːg] .

The	story	explains	why	the	painter	chose	the	unusual	theme	of	a	sleeping	dog	.
这	故事	解释	为什么	这	画家	选择	这	异常	主题	的	一个	睡眠	狗	.

故事解释了画家为什么选择以睡狗为主题的这种不寻常的题材。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [aɪ] .

Ordinarily	he	delighted	in	showing	the	expressiveness	of	a	dog's	eye	.
按说	他	高兴极了	在	显示	这	表现力	的	一个	狗的	眼睛	.

他通常很喜欢展现狗眼睛的表情。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdəlz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

This	being	here	impossible	on	account	of	the	model's	condition	,
这	存在	这里	不可能的	在	帐户	的	这	模型的	状况	,

由于模型的特殊情况，这在这里是不可能的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sə'spens]

we	have	instead	a	picture	which	we	would	not	exchange	even	for	Suspense
我们	有	反而	一个	图片	哪个	我们	会	不是	交换	甚至	为了	悬念

[ɔːr] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .

or	Dignity	and	Impudence	.
或者	尊严	和	厚颜无耻	.

我们看到的却是一幅即使为了悬念、尊严和厚颜无耻，我们也不愿与之交换的画面。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [les] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

If	we	have	here	less	of	those	higher	qualities	which	are	brought	out	in	the
如果	我们	有	这里	较少的	的	那些	更高	品质	哪个	是	带来	出去	在	这

['dɔgz] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

dog's	human	relationships	,
狗的	人类	关系	,

如果我们在这里缺少一些在狗与人类的关系中展现出的更高层次的品质，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

we	see	the	better	the	purely	animal	side	of	his	nature	.
我们	看	这	更好的	这	纯粹	动物	边	的	他的	自然	.

我们更能看出他天性中纯粹的动物性一面。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'poʊz] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrt] ,

The	union	of	power	with	repose	is	a	rare	combination	in	art	,
这	联盟	的	力量	和	休息	是	一个	稀有的	组合	在	艺术	,

力量与宁静的结合在艺术中是一种罕见的组合。

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [griːk] ['skʌlptʃər] .

and	one	we	associate	with	Greek	sculpture	.
和	一	我们	联系	和	希腊语	雕塑	.

以及我们通常与希腊雕塑联系在一起的那种。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blʌdhaʊnd] [hæz; həz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['plæstɪk]['kwɑːlətiz] .

The	picture	of	the	Sleeping	Bloodhound	has	what	we	call	plastic	qualities	.
这	图片	的	这	睡眠	寻血猎犬	有	什么	我们	称呼	塑料	品质	.

《沉睡的猎犬》这幅画具有我们所说的可塑性。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [sə'lɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑ:di] ,

We	have	a	sense	of	the	massive	solidity	of	the	dog's	body	,
我们	有	一个	感觉	的	这	大量的	固体	的	这	狗的	身体	,

我们能感受到这只狗庞大结实的身体。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mɑ:dəld] [ɪn] [kleɪ] .

as	if	he	were	modelled	in	clay	.
作为	如果	他	是	建模	在	黏土	.

他就像是用黏土捏成的模型一样。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] [kɔ:ld]

In	this	respect	the	picture	should	be	compared	with	the	Newfoundland	dog	called
在	这	尊重	这	图片	应该	是	比较的	和	这	纽芬兰	狗	称为

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti] ,

the	Distinguished	Member	of	the	Humane	Society	,
这	杰出的	成员	的	这	人道	社会	,

从这个角度来看，这张照片应该与被称为"人道协会杰出成员"的纽芬兰犬进行比较。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['mɑ:njumənt] .

and	with	the	lion	of	the	Nelson	monument	.
和	和	这	狮子	的	这	纳尔逊	纪念碑	.

还有纳尔逊纪念碑上的狮子。

[ðə; ði] ['helmɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk] [æk'sesəri] [wɪtʃ] ['lænd,sɪr]

The	helmet	beside	the	dog	is	one	of	those	picturesque	accessories	which	Landseer
这	头盔	旁	这	狗	是	一	的	那些	如画	配件	哪个	兰西尔

[ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

enjoyed	putting	into	his	works	.
享受	推杆	进入	他的	作品	.

狗旁边的头盔是兰西尔喜欢添加到他作品中的那些富有艺术气息的配件之一。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɔ:ntlɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

Like	the	gauntlets	in	the	picture	of	Suspense	,
喜欢	这	护手	在	这	图片	的	悬念	,

就像悬念图片中的手套一样，

[ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['naɪtli] [di:dz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]

it	suggests	the	knightly	deeds	of	chivalry	with	which	the	bloodhound
它	建议	这	骑士精神	契约	的	骑士精神	和	哪个	这	寻血猎犬

[si:mz] [ə'proʊpriətli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

seems	appropriately	associated	.
似乎	适当	联系	.

它让人联想到骑士精神的英勇事迹，而猎犬似乎也恰如其分地与这些事迹联系在一起。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [meɪks] [æn; ən]

The	reflection	of	light	from	the	polished	surface	of	the	metal	makes	an
这	反射	的	光	从	这	抛光	表面	的	这	金属	制作	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

effective	touch	in	the	picture	.
有效的	触碰	在	这	图片	.

金属抛光表面的反射光线为画面增添了效果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ;

It	is	by	no	accident	that	the	helmet	occupies	the	place	it	does	;
它	是	经过	不	事故	那	这	头盔	占据	这	地方	它	做	;

头盔占据现在的位置绝非偶然；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

it	is	an	essential	part	of	the	composition	,
它	是	一个	基本的	部分	的	这	作品	,

它是作品的重要组成部分，

['sɜːrvɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [hæt] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

serving	precisely	the	same	purpose	which	the	cavalier's	hat	does	in	the	picture	of
服务	恰恰	这	相同的	目的	哪个	这	骑士的	帽子	做	在	这	图片	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] .

the	King	Charles	Spaniels	.
这	国王	查尔斯	西班牙猎犬	.

这与查理王小猎犬画像中骑士帽的作用完全相同。

[bəuθ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [geɪn][baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] ['nesəseri] [haɪt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðer; ðər]

Both	compositions	gain	by	this	device	the	necessary	height	to	balance	their
两个都	作品	获得	经过	这	设备	这	必要的	高度	到	平衡	他们的

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] .

horizontal	lines	.
水平的	线条	.

通过这种设计，两幅作品都获得了必要的高度，从而平衡了它们的水平线条。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg]

THE	HUNTED	STAG
这	猎杀	麀

被猎杀的雄鹿

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] ,

In	his	study	of	the	deer	in	the	Scottish	Highlands	,
在	他的	学习	的	这	鹿	在	这	苏格兰	高地	,

在他对苏格兰高地鹿群的研究中，

['lændˌsɪr] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

Landseer	found	almost	inexhaustible	material	for	his	art	.
兰西尔	成立	几乎	取之不尽的	材料	为了	他的	艺术	.

兰西尔为他的艺术创作找到了几乎取之不尽的素材。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

In	fact	,	nothing	of	interest	escaped	him	in	the	life	of	this	noble	animal	.
在	事实	,	没有什么	的	兴趣	逃脱	他	在	这	生活	的	这	高贵	动物	.

事实上，这只高贵动物生命中任何有趣的事情都逃不过他的眼睛。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

If	we	could	have	a	complete	collection	of	his	pictures	on	this	subject	,
如果	我们	可以	有	一个	完全的	收藏	的	他的	图片	在	这	主题	,

如果我们能收集到他所有关于这个主题的照片，

[ðeɪ] [wʊd] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

they	would	set	forth	the	entire	story	of	the	deer	.
他们	会	放	前进	这	全部的	故事	的	这	鹿	.

他们会把这只鹿的整个故事都讲出来。

[ðə; ði]['peɪntər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] ,

The	painter	,	as	we	have	seen	,	did	his	hunting	with	a	sketch	-	book	,
这	画家	,	作为	我们	有	已见	,	做过	他的	打猎	和	一个	草图	-	书	,

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ,

and	brought	home	,
和	带来	家	,

正如我们所见，这位画家带着素描本进行狩猎，并将所见所闻带回家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] , [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'laɪt]

instead	of	so	many	head	of	game	,	so	many	pictures	with	which	to	delight
反而	的	所以	许多	头	的	游戏	，	所以	许多	图片	和	哪个	到	喜

['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

future	generations	.
未来	几代人	.

与其制作那么多游戏头像，不如制作那么多图片，让后代欣赏。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃərz] [di:l] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk]['sʌbdʒekts] ,

Many	of	these	pictures	deal	with	tragic	subjects	,
许多	的	这些	图片	交易	和	悲惨	主题	,

这些照片大多取材于悲剧题材。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [stæg] [bɔ:rn] [daʊn] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt]

as	in	our	illustration	of	a	Hunted	Stag	borne	down	a	mountain	torrent
作为	在	我们的	插图	的	一个	猎杀	麾	出生	向下	一个	山	激流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

with	the	hounds	upon	him	.
和	这	猎犬	之上	他	.

正如我们插图中描绘的那样，一头被猎犬追赶的雄鹿顺着山洪奔流而下。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [saɪd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [ə'pi:ld] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [lændsi:rz] [drə'mætɪk]

The	pathetic	side	of	animal	life	appealed	strongly	to	Landseer's	dramatic
这	可怜的	边	的	动物	生活	上诉	强烈	到	兰西尔的	戏剧性

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

动物生活中悲惨的一面深深吸引了兰西尔的戏剧想象力。

[hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [soʊ] ['redɪli] [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:kwəli]

He	who	could	see	so	readily	the	comic	aspects	of	a	situation	was	equally
他	WHO	可以	看	所以	容易	这	漫画	方面	的	一个	情况	曾是	同样地

[kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

quick	in	his	appreciation	of	suffering	.
快的	在	他的	欣赏	的	痛苦	.

他既能轻易看出事物的滑稽之处，也能迅速体会到苦难的滋味。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvər][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [ðæt] [noʊ][waɪld]['ænɪm(ə)l][daɪz]

It	has	been	said	by	a	close	observer	of	animal	life	that	no	wild	animal	dies
它	有	到过	说	经过	一个	关闭	观察员	的	动物	生活	那	不	荒野	动物	死亡

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] . [-] ['evri] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

a	natural	death	.	[	20	]	Every	creature	of	the	woods	lives	in	the	midst	of
一个	自然的	死亡	.	[	-	]	每一个	生物	的	这	树林	生活	在	这	中间	的

[pər'petʃuəl]['deindʒəz][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

perpetual	dangers	from	some	one	of	which	,
永久	危险	从	一些	一	的	哪个	,

一位密切观察动物生活的人士曾说过，没有野生动物是自然死亡的。[20] 森林中的每一种生物都生活在持续不断的危险之中，这些危险来自以下几种：

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɔ:r]['trædʒɪk][end] .

sooner	or	later	,	he	comes	to	a	violent	or	tragic	end	.
很快	或者	之后	,	他	来	到	一个	暴力	或者	悲惨	结尾	.

他迟早会遭遇暴力或悲惨的结局。

[ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['sʌmtaɪmz] [ˌəuvə'kʌmz] [hɪm; ɪm] , — [reɪn][ɔ:r] [snoʊ] ,

The	rigor	of	the	elements	sometimes	overcomes	him	,	—	rain	or	snow	,
这	严格	的	这	元素	有时	克服	他	,	—	雨	或者	雪	,

[hi:t] [ɔ:r][koʊld] ,

heat	or	cold	,
热	或者	寒冷的	,

恶劣的自然环境有时会让他难以承受——无论是雨雪、酷暑还是严寒。

[flʌd] [ɔːr] ['ævəlæntʃ] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] [ɔːr][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [rɑːk] .

flood	or	avalanche	,	the	falling	tree	or	the	crashing	rock	.
洪水	或者	雪崩	,	这	坠落	树	或者	这	崩溃	岩石	.

洪水或雪崩，倒下的树木或滚落的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ['faɪnəli] [fɔːlz] [ə'pɑːn]

It	may	be	that	some	other	animal	which	is	his	natural	enemy	finally	falls	upon
它	可能	是	那	一些	其他	动物	哪个	是	他的	自然的	敌人	最后	瀑布	之上

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [hɪm; ɪm] .

him	and	destroys	him	.
他	和	摧毁	他	.

或许是他的天敌——某种其他动物——最终袭击了他，将他消灭。

[ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ,

The	most	cruel	fate	of	all	is	when	he	falls	into	the	power	of	the	sportsman	,
这	最多	残忍的	命运	的	全部	是	什么时候	他	瀑布	进入	这	力量	的	这	运动员	,

最残酷的命运莫过于落入运动员的掌控之中。

['mætʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hɪz; ɪz][wɪts] , [hɪz; ɪz][dɔːgz] , [ænd; ənd]

matching	against	the	wild	creature's	instincts	his	wits	,	his	dogs	,	and
匹配	反对	这	荒野	生物的	本能	他的	智慧	,	他的	狗	,	和

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

他要用自己的智慧、猎犬和步枪来对抗野兽的本能。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest][mæn] ['seldəm] [feilz] [tuː; tə][wɪn] . [-]

In	such	an	unequal	contest	man	seldom	fails	to	win	.	[	20	]
在	这样的	一个	不等	竞赛	男人	很少	失败	到	赢	.	[	-	]

在这种不公平的竞争中，人类很少会输。[20]

['ɜːrnɪst] ['sitən] - ['tɔmpsn] [ɪn][waɪld] ['ænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

Ernest	Seton	-	Thompson	in	Wild	Animals	I	have	known	.
欧内斯特	塞顿	-	汤普森	在	荒野	动物	我	有	已知	.

欧内斯特·塞顿-汤普森，《我所认识的野生动物》。

['diə,stɔːkiŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɔːrt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz]

Deerstalking	was	long	the	favorite	sport	in	England	,	dating	from	the	early	days
猎鹿	曾是	长的	这	最喜欢的	运动	在	英格兰	,	约会	从	这	早期的	天

[ʌv; əv]['semi] - ['bɑːrbərɪzəm] ,

of	semi	-	barbarism	,
的	半	-	野蛮	,

在英国，猎鹿长期以来都是最受欢迎的运动，其历史可以追溯到半野蛮时代的早期。

[wen] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] .

when	the	only	serious	pursuits	of	the	rich	were	war	and	the	chase	.
什么时候	这	仅有的	严肃的	追求	的	这	富有的	是	战争	和	这	追赶	.

那时，富人唯一认真追求的只有战争和追逐。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['nɔːrmən] [kɪŋz] [set][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr]

The	forest	laws	of	the	old	Norman	kings	set	the	punishment	for	killing	a	deer
这	森林	法律	的	这	老的	诺曼	国王	放	这	惩罚	为了	杀	一个	鹿

,

,

,

诺曼古王的森林法规定了猎杀鹿的惩罚。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] .

except	in	the	chase	,	as	great	as	for	taking	a	human	life	.
除了	在	这	追赶	,	作为	伟大的	作为	为了	采取	一个	人类	生活	.

除了追逐之外，夺取人命的后果也同样严重。

[lɑːrdʒ] [trækts][ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɪn] ['distrikts] [wɪtʃ] [maɪt]

Large	**tracts**	**of**	**land**	**were**	**reserved**	**for**	**hunting**	**grounds**	**in**	**districts**	**which**	**might**
大的	小册子	的	土地	是	预订的	为了	打猎	理由	在	地区	哪个	可能

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] ['vɪlɪdʒəz] .

otherwise	**have**	**been**	**covered**	**with**	**prosperous**	**villages**	**.**
否则	有	到过	涵盖	和	繁荣	村庄	.

大片土地被划为狩猎场，而这些地区原本可能遍布繁荣的村庄。

[daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,

Down	**to**	**our**	**own**	**times**	**,**
向下	到	我们的	自己的	时代	,

直至我们所处的时代，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	**large**	**pack**	**of**	**hounds**	**was**	**maintained**	**by**	**the**	**English**	**crown**	**solely**	**for**	**the**
一个	大的	盒	的	猎犬	曾是	维持	经过	这	英语	王冠	仅	为了	这

[juːz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] .

use	**of**	**royal**	**hunting**	**parties**	**.**
使用	的	皇家	打猎	各方	.

英国王室饲养了一大群猎犬，专门供皇家狩猎队使用。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ,

At	**length**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**twentieth**	**century**	**,**	**the**	**new**	**king**	**,**
在	长度	,	在	这	开始	的	这	第二十	世纪	,	这	新的	国王	,

['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

Edward	**VII**	**.**	**,**
爱德华	七	.	,

最终，在二十世纪初，新国王爱德华七世登基。

[hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

has	**abolished**	**the**	**custom**	**.**
有	废除	这	风俗	.

已废除该习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	**would**	**seem**	**that**	**the**	**deer**	**was**	**well**	**fitted**	**by**	**nature**	**to**	**cope**	**with**	**his**
它	会	似乎	那	这	鹿	曾是	出色地	适配	经过	自然	到	应付	和	他的

['enəmi] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] .

enemy	**the**	**sportsman**	**.**
敌人	这	运动员	.

看来，鹿天生就非常适应与它的敌人——猎人——对抗。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ðæt] [hiː; hi] [di'tekts] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

His	**senses**	**are**	**so**	**exquisitely**	**delicate**	**that**	**he**	**detects**	**the**	**approach**	**of**
他的	感官	是	所以	精美绝伦	精美的	那	他	检测	这	方法	的

[ðə; ði] ['hʌntər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

the	**hunter**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**.**
这	猎人	在	一个	伟大的	距离	.

他的感官极其敏锐，能够从很远的距离察觉到猎人的靠近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ə'lɑːrm][hiː; hi] [fliːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**takes**	**alarm**	**he**	**flees**	**from**	**the**	**danger**	**,**
作为	很快	作为	他	需要	警报	他	逃跑	从	这	危险	,

他一察觉到危险就立刻逃离。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [liːps] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

covering	**the**	**ground**	**in**	**flying**	**leaps**	**with**	**incredible**	**speed**	**.**
覆盖	这	地面	在	飞行	跳跃	和	极好的	速度	.

以惊人的速度飞跃而过，横扫大地。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['hɪltɑːp] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ə'nuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

From	time	to	time	he	pauses	on	some	hilltop	to	locate	anew	the	position
从	时间	到	时间	他	停顿	在	一些	山顶	到	定位	重新	这	位置

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

他时不时会在某个山顶上停下来，重新确定敌人的位置。

[ˌɛf'ɑːr] . ['hɑːnfˌʃtɛŋgəl] , ['foʊtoʊ] .

Fr	.	Hanfstaengl	,	photo	.
弗朗西斯	.	hanfstaengl	,	照片	.

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg]

THE	HUNTED	STAG
这	猎杀	麀

被猎杀的雄鹿

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

National	Gallery	,	London
国家的	画廊	,	伦敦

伦敦国家美术馆

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['taɪər] , [hiː; hi] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [tuː; tə] ['strætədʒəm] [æz; əz] [ə; eɪ]

As	he	begins	to	tire	,	he	resorts	to	stratagem	as	a
作为	他	开始	到	胎	,	他	度假村	到	策略	作为	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [spiːd] .

substitute	for	speed	.
代替	为了	速度	.

当他开始感到疲倦时，他便开始运用计谋来代替速度。

['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] [dɪr] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ,

Sometimes	another	deer	comes	to	his	aid	,	taking	the	track	he	has	made	,
有时	其他	鹿	来	到	他的	援助	,	采取	这	追踪	他	有	制成	,

有时另一只鹿会沿着他踩出的路来帮助他，

[waɪl] [hiː; hi] ['haɪdz] [ɪn] [sʌm; səm] ['θɪkɪt] [ɔːr] [flaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	he	hides	in	some	thicket	or	flies	in	a	different	direction	.
尽管	他	隐藏	在	一些	灌木丛	或者	苍蝇	在	一个	不同的	方向	.

而他则躲藏在灌木丛中，或者朝另一个方向飞去。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwərd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

One	of	his	tricks	is	to	run	backward	over	his	course	for	a	number	of
一	的	他的	技巧	是	到	跑步	落后	超过	他的	课程	为了	一个	数字	的

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

他的其中一个伎俩是倒退着跑好几码。

[ænd; ənd] [ðen] [liːp] [ə'saɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

and	then	leap	aside	to	start	in	another	way	.
和	然后	飞跃	旁边	到	开始	在	其他	方式	.

然后跳到一边，以另一种方式开始。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪr] [ju:st] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [θri:] [taɪmz] [ɪn]

The	story	of	the	Sandhill	Stag	tells	how	a	deer	used	this	device	three	times	in
这	故事	的	这	沙丘	麋	讲述	如何	一个	鹿	用过的	这	设备	三	时代	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

《沙丘雄鹿》的故事讲述了一只鹿如何连续三次使用这种装置。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [træk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

the	last	time	returning	to	a	thicket	near	his	track	from	which	he	could
这	最后的	时间	返回	到	一个	灌木丛	靠近	他的	追踪	从	哪个	他	可以

[dɪ'sɜ:rn] [hɪz; ɪz] [pər'su:ər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [nɪr] .

discern	his	pursuer	long	before	the	trail	would	bring	him	too	near	.
辨别	他的	追击者	长的	前	这	踪迹	会	带来	他	也	靠近	.

最后一次，他回到足迹附近的一片灌木丛中，从那里他可以在追踪者靠近之前很久就辨认出他。

['æftər] [ðɪs] , [groʊn] [mɔ:r] ['despərət] , [ðə; ði] [stæg] ['sə:kld] [raʊnd] [tɪl] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [træk]

After	this	,	grown	more	desperate	,	the	stag	circled	round	till	he	joined	his	old	track
后	这	,	生长	更多的	绝望的	,	这	麋	圈起来	圆形的	直到	他	加入	他的	老的	追踪

,

,

,

之后，这只雄鹿更加绝望，它原地打转，直到回到了原来的路线上。

[ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['hʌntər] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [koʊld] [sent] .

and	then	bounded	aside	to	let	the	hunter	follow	the	cold	scent	.
和	然后	有界	旁边	到	让	这	猎人	跟随	这	寒冷的	香味	.

然后它跳到一边，让猎人循着那股冰冷的气味追去。

[wen] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɑ:təfɪsiz] [feɪl] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [dɪrz] [læst] [rɪ'zɔ:rt] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

When	all	such	artifices	fail	,	the	hunted	deer's	last	resort	is	the	water	.
什么时候	全部	这样的	诡计	失败	,	这	猎杀	鹿的	最后的	采取	是	这	水	.

当所有这些方法都失效时，被猎杀的鹿最后的希望就是水。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] , [hi:; hi] [swɪmz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

Plunging	into	a	lake	or	mountain	stream	,	he	swims	up	the	current	,
骤降	进入	一个	湖	或者	山	溪流	,	他	游泳	向上	这	当前的	,

他纵身跃入湖泊或山涧，逆流而上。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eni] [brʌʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] ,

taking	care	not	to	touch	any	brush	on	the	bank	,
采取	关心	不是	到	触碰	任何	刷子	在	这	银行	,

注意不要碰到河岸上的任何灌木丛。

[lest] [hi:; hi] [li:v] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊndz] .

lest	he	leave	a	scent	for	the	hounds	.
免得	他	离开	一个	香味	为了	这	猎犬	.

免得留下气味引来猎犬。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] ['i:v(ə)n] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

It	is	said	that	he	can	even	hide	under	the	water	,
它	是	说	那	他	能	甚至	隐藏	在下面	这	水	,

据说他甚至可以藏在水下。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

leaving	only	the	tip	of	his	nose	above	the	surface	.
离开	仅有的	这	提示	的	他的	鼻子	多于	这	表面	.

只露出鼻尖在水面上。

[ðə; ði][stæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] [leɪt] ; [ɔːl'redi] [ðə; ði] [haʊndz]

The	stag	of	our	picture	has	reached	the	water	too	late	;	already	the	hounds
这	麋	的	我们的	图片	有	达到	这	水	也	晚的	;	已经	这	猎犬

[ɑːr; ər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

are	upon	him	.
是	之上	他	.

图中这头雄鹿到达水边时已经太晚了；猎犬已经追上了它。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪz] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm]

The	mass	of	struggling	animals	is	swept	along	the	current	of	a	mountain	stream
这	大量的	的	挣扎	动物	是	扫荡	沿着	这	当前的	的	一个	山	溪流

[tuː; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] .

to	an	inevitable	doom	.
到	一个	不可避免的	厄运	.

大量挣扎的动物被山涧的湍急水流冲向不可避免的厄运。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ægəni] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	hunted	creature	raises	his	noble	head	in	his	dying	agony	,	seeking	to	escape
这	猎杀	生物	提高	他的	高贵	头	在	他的	垂死	痛苦	,	寻求	到	逃脱

[hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

his	tormentors	.
他的	折磨者	.

被猎杀的生灵在临死前的痛苦中抬起它高贵的头颅，试图逃离折磨它的人。

['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [straɪks] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə][swɪm] ,

Even	yet	he	strikes	out	in	a	brave	attempt	to	swim	,
甚至	然而	他	罢工	出去	在	一个	勇敢的	试图	到	游泳	,

即便如此，他还是勇敢地尝试游泳。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz]['oʊnli] [tuː] [pleɪn] .

but	the	end	is	only	too	plain	.
但	这	结尾	是	仅有的	也	清楚的	.

但结局却过于平淡。

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɜ-z][ɑːrt][hæz; həz][set][ðə; ði]['trædʒədi] ['veri] ['fɔːrsəbli] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

The	painter's	art	has	set	the	tragedy	very	forcibly	before	us	.
这	画家的	艺术	有	放	这	悲剧	非常	强制	前	我们	.

画家的艺术作品非常有力地将这场悲剧展现在我们面前。

[bɪ'haɪnd][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] .

Behind	is	a	lake	,	around	which	rises	a	range	of	high	hills	.
在后面	是	一个	湖	,	大约	哪个	上升	一个	范围	的	高的	丘陵	.

后面是一个湖泊，湖泊周围环绕着一系列高耸的山丘。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər]['aʊtlaɪn] [əd'mɪts][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːmbər]

A	single	break	in	their	outline	admits	a	ray	of	sunlight	into	the	sombre
一个	单身的	休息	在	他们的	大纲	承认	一个	射线	的	阳光	进入	这	阴沉

['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

grandeur	of	the	scene	.
宏伟	的	这	场景	.

它们轮廓上的一个缺口，让一缕阳光照进了这庄严肃穆的景象。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [fɔːlz] [bɪ'twiːn] [hjuːdʒ] ['boʊldərz] , [ɪn][ə; eɪ]

The	narrow	stream	which	issues	from	the	lake	falls	between	huge	boulders	,	in	a
这	狭窄的	溪流	哪个	问题	从	这	湖	瀑布	之间	巨大的	巨石	,	在	一个

[stiːp] [dɪ'sent] .

steep	descent	.
陡	下降	.

从湖泊流出的狭窄溪流，在巨大的岩石之间陡然下落。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [preɪ] [tʃɜ:nz] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['ɪntu:][foʊm] [ə'baʊt]

The	struggle	of	the	dogs	with	their	prey	churns	the	torrent	into	foam	about
这	斗争	的	这	狗	和	他们的	猎物	搅拌	这	激流	进入	泡沫	关于

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][stæg] .

the	body	of	the	stag	.
这	身体	的	这	麇	.

猎犬与猎物搏斗，激起的溪水在雄鹿的尸体周围翻腾成泡沫。

[waɪl] [wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'du:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

While	we	admire	the	art	which	can	produce	such	a	picture	,	the	subject	,
尽管	我们	钦佩	这	艺术	哪个	能	生产	这样的	一个	图片	,	这	主题	,

我们欣赏能够创作出这样一幅画作的艺术，但画作的主题，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪz] [tu:] ['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

like	that	of	War	,	is	too	painful	for	enjoyment	.
喜欢	那	的	战争	,	是	也	痛苦	为了	享受	.

就像战争一样，太过痛苦，无法享受。

[wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ,

We	must	turn	again	to	the	Monarch	of	the	Glen	,
我们	必须	转动	再次	到	这	君主	的	这	格伦	,

我们必须再次求助于峡谷之王，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	from	the	contrast	of	the	dying	with	the	living	,
和	从	这	对比	的	这	垂死	和	这	活的	,

通过死亡与生命的对比，

[wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['splendɪd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

we	enjoy	the	more	the	splendid	vitality	of	the	animal	.
我们	享受	这	更多的	这	灿烂	活力	的	这	动物	.

我们越欣赏这种动物旺盛的生命力。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[dʒæk] [ɪn] ['ɑ:fɪs]

JACK	IN	OFFICE
杰克	在	办公室

杰克在办公室

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['lænd,sɪr] [ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz]

In	the	time	of	Landseer	a	familiar	figure	about	the	streets	of	London	was
在	这	时间	的	兰西尔	一个	熟悉的	数字	关于	这	街道	的	伦敦	曾是

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['di:lər] [ɪn] ['dɔgz] [mi:t] .

the	itinerant	dealer	in	dog's	meat	.
这	流动	经销商	在	狗的	肉	.

在兰西尔的时代，伦敦街头经常可以看到一个熟悉的身影，那就是兜售狗肉的流动商贩。

[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['kʌvərd] ['wi:lbæroʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]

His	outfit	consisted	of	a	square	covered	wheelbarrow	in	which	he	carried	the
他的	全套服装	由……组成	的	一个	正方形	涵盖	独轮车	在	哪个	他	携带	这

[mi:t] ,

meat	,
肉	,

他的行头包括一辆方形的带盖手推车，用来装肉。

[ə; eɪ]['bæskɪt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [naɪvz] , ['skju:əz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [tu:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	basket	,	a	pair	of	scales	,	knives	,	skewers	,	and	similar	tools	of	his
一个	篮子	,	一个	一对	的	秤	,	刀具	,	烤串	,	和	相似的	工具	的	他的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

一个篮子、一副秤、刀具、烤肉串以及其他类似的工具。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] ,

His	assistant	was	a	dog	,
他的	助手	曾是	一个	狗	,

他的助手是一条狗。

[hu:z] ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [mi:t] ['bæroʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz]

whose	duty	was	to	guard	the	meat	barrow	while	the	butcher	called	for	orders
谁	责任	曾是	到	警卫	这	肉	巴罗	尽管	这	屠夫	称为	为了	订单

[ɔ:r] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

or	delivered	his	goods	.
或者	发表	他的	商品	.

他的职责是在屠夫叫卖或送货时看守肉车。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ə; eɪ][dɔ:g] [wʊd] [sɜ:rv] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

In	this	capacity	a	dog	would	serve	even	better	than	a	boy	,
在	这	容量	一个	狗	会	服务	甚至	更好的	比	一个	男生	,

在这方面，狗甚至比男孩更合适。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɑ:pərti] .

in	keeping	hungry	animals	from	his	master's	property	.
在	保持	饥饿的	动物	从	他的	硕士学位	财产	.

阻止饥饿的动物进入主人的领地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [roʊg] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [roʊg] .

There	is	a	quaint	old	saying	that	"	it	takes	a	rogue	to	catch	a	rogue	.
那里	是	一个	古雅	老的	说	那	"	它	需要	一个	流氓	到	抓住	一个	流氓	.

有一句古老的谚语说："只有恶棍才能抓住恶棍。"

" [ðə; ði] ['dɔgz] ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] ,

"	The	dog's	wages	were	all	the	meat	he	could	eat	,
"	这	狗的	工资	是	全部	这	肉	他	可以	吃	,

"狗的工资就是它能吃到的所有肉。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['glʌtəni] ,

and	having	satisfied	himself	to	the	point	of	gluttony	,
和	拥有	使满意	他自己	到	这	观点	的	暴食	,

他吃饱喝足，达到了贪婪的程度，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni]['ɪnˌroʊdz][ɑ:n][ðə; ði] [mi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

there	would	be	no	danger	of	any	inroads	on	the	meat	from	him	.
那里	会	是	不	危险	的	任何	入口	在	这	肉	从	他	.

他不会对肉类造成任何损害。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:bl] - [stoʊn]

In	our	picture	a	butcher	has	left	his	barrow	standing	on	the	cobble	-	stone
在	我们的	图片	一个	屠夫	有	左边	他的	巴罗	常设	在	这	鹅卵石	-	石头

['peɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] .

pavement	at	the	corner	of	the	narrow	entrance	to	a	square	.
路面	在	这	角落	的	这	狭窄的	入口	到	一个	正方形	.

在我们的照片中，一位屠夫将他的手推车留在广场狭窄入口拐角处的鹅卵石路面上。

[hɪz; ɪz][dɔ:g][dʒæk][kən'troʊlz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ru:lz] [wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'spju:tɪd]

His	dog	Jack	controls	the	situation	in	his	absence	,	and	rules	with	undisputed
他的	狗	杰克	控制	这	情况	在	他的	缺席	,	和	规则	和	无可争议

[ə'θɔ:rəti] .

authority	.
权威	.

在他不在的时候，他的狗杰克掌控着局面，拥有绝对的权威。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mæstɚz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə]['mænɪdʒ] ,

Such	is	the	master's	confidence	in	the	dog's	ability	to	manage	,
这样的	是	这	硕士学位	信心	在	这	狗的	能力	到	管理	,

这就是主人对狗狗管理能力的信心所在。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][noʊ][peɪnz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [mi:t] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] .

that	he	has	taken	no	pains	to	put	the	meat	away	in	the	barrow	.
那	他	有	已采取	不	疼痛	到	放	这	肉	离开	在	这	巴罗	.

他丝毫没有费心把肉放进手推车里。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kʌt][ɪz][left][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [pæn] ,

A	large	cut	is	left	in	the	scale	pan	,
一个	大的	切	是	左边	在	这	规模	平底锅	,

秤盘上留下了一大块切屑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['bɪts] .

and	a	basket	on	the	pavement	contains	some	choice	bits	.
和	一个	篮子	在	这	路面	包含	一些	选择	比特	.

人行道上的篮子里装着一些上好的食材。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['oʊdər][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪ] [stri:t] [dɔ:gz][tu:; tə]

Naturally	the	tempting	odor	has	drawn	a	number	of	stray	street	dogs	to
自然	这	诱人的	气味	有	绘制	一个	数字	的	流浪	街道	狗	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

自然而然，这诱人的气味吸引了许多流浪狗来到这里。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][dʒæk][sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [rɪ'si:vɪŋ]

From	his	elevated	position	Jack	surveys	them	as	a	monarch	receiving
从	他的	升高	位置	杰克	调查	他们	作为	一个	君主	接收

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [əb'si:kwiəs] ['kɔ:ti:əz] .

a	throng	of	obsequious	courtiers	.
一个	人群	的	低三下四	朝臣	.

杰克站在高处，像君主接见一群谄媚的朝臣一样审视着他们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ] [loʊ] ['mʌŋgrəl] [kɜ:r] ,

As	a	matter	of	fact	he	is	himself	a	low	mongrel	cur	,
作为	一个	事情	的	事实	他	是	他自己	一个	低的	杂种狗	库尔	,

事实上，他自己就是一条低劣的杂种狗。

['væstlɪ] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɔ:gz] .

vastly	inferior	in	origin	to	some	of	the	surrounding	dogs	.
非常	下	在	起源	到	一些	的	这	周围	狗	.

出身远逊于周围的一些犬只。

['sɜ:rkəmstænsɪz] ['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔ:rətɪ] [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðem; ðəm]

Circumstances	having	raised	him	to	a	position	of	authority	he	regards	them
情况	拥有	提高	他	到	一个	位置	的	权威	他	问候	他们

[ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'sɪlɪəs] [dɪs'deɪn] .

all	with	supercilious	disdain	.
全部	和	傲慢	蔑视	.

由于种种境遇让他身居要职，他便对所有人抱有傲慢的蔑视。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [hæf] [stɑ:rvd] [haʊnd] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] ['hʌŋgrəli] [ɑ:n]
A **miserable** **,** **half** **starved** **hound** **approaches** **the** **basket** **with** **eyes** **fixed** **hungrily** **on**
一个 悲惨的 , 一半 饥饿 猎犬 方法 这 篮子 和 眼睛 固定的 饥饿地 在
[ðə; ði]['kɑ:ntents] ,
the **contents** **,**
这 内容 ,

一只可怜兮兮、饥肠辘辘的猎犬走近篮子，眼睛贪婪地盯着里面的东西。

[ðə; ði][teɪl] ['dru:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [legz] , [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt]
the **tail** **drooping** **between** **the** **shaking** **legs** **,** **the** **attitude** **expressing** **the** **most** **abject**
这 尾巴 下垂 之间 这 摇晃 腿 , 这 态度 表达 这 最多 卑贱
['retʃɪdnəs] .
wretchedness **.**
悲惨 .

尾巴耷拉在颤抖的双腿之间，姿态极其卑微凄惨。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['keɪnaɪn][ˌjuə'raiə] [hi:p] [prə'fesɪŋ] [hɪm'self] " [soʊ] - ['ʌmbəl] .
He **is** **a** **canine** **Uriah** **Heep** **professing** **himself** **"** **so** **-** **umble** **.**
他 是 一个 犬类 乌利亚 希普 声称 他自己 " 所以 - 谦逊 .

他是一只名叫尤赖亚·希普的犬类，自称"非常谦逊"。

" [bɪ'haɪnd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tri:vər] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [pɔ:] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌðər]
" **Behind** **is** **a** **retriever** **,** **uplifting** **a** **begging** **paw** **,** **and** **farther** **away** **are** **other**
" 在后面 是 一个 寻回犬 , 令人振奋 一个 乞讨 爪子 , 和 更远 离开 是 其他
['i:gər] [dɔ:gz] .
eager **dogs** **.**
渴望的 狗 .

"后面是一只寻回犬，举起一只爪子乞求，更远处还有其他渴望的狗狗。

[ə; eɪ] ['pʌpi] [ɪn] [frʌnt] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['skju:ər] ,
A **puppy** **in** **front** **has** **just** **finished** **eating** **,** **and** **,** **still** **gnawing** **the** **skewer** **,**
一个 小狗 在 正面 有 只是 完成的 吃 , 和 , 仍然 啃咬 这 烤肉串 ,

前面那只小狗刚吃完东西，还在啃着烤肉串，

[lʊks] [ʌp] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
looks **up** **to** **ask** **for** **more** **.**
看起来 向上 到 问 为了 更多的 .

抬头望去，似乎想要更多。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [dɛəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mi:t] ,
Not **one** **of** **them** **all** **dares** **touch** **the** **meat** **,**
不是 一 的 他们 全部 敢于 触碰 这 肉 ,

他们之中没有一个人敢碰那块肉。

[ðoʊ] [dʒæk] [mu:vz] [nɑ:t][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
though **Jack** **moves** **not** **a** **muscle** **to** **prevent** **them** **.**
尽管 杰克 移动 不是 一个 肌肉 到 防止 他们 .

杰克却纹丝不动，没有阻止他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [æn; ən][ˌoʊvər'fed] ,
It **is** **a** **question** **whether** **an** **overfed** **,**
它 是 一个 问题 无论 一个 喂食过量 ,

这是一个关于过度喂养是否会影响……的问题。

[taɪt] - [skɪnd] ['ænɪm(ə)l][laɪk] [ðɪs] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
tight **-** **skinned** **animal** **like** **this** **would** **prove** **a** **very** **redoubtable** **enemy** **in** **a** **fight** **.**
紧的 - 去皮 动物 喜欢 这 会 证明 一个 非常 令人敬畏的 敌人 在 一个 斗争 .

像这样皮肉紧实的动物，在战斗中会是一个非常难缠的对手。

['dʒæks] ['ɪnfluəns] , [haʊ'evər] , [ɪz] [duː] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [er] [ʌv; əv]

Jack's	influence	,	however	,	is	due	in	no	small	measure	to	his	sagacious	air	of
杰克的	影响	,	然而	,	是	到期的	在	不	小的	措施	到	他的	明智	空气	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

然而，杰克的影响力在很大程度上归功于他那睿智而重要的气质。

['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

Seated	on	his	haunches	,
坐着	在	他的	臀部	,

他蹲坐在地上，

[hiː; hi][hoʊldz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'sɪgniə]

he	holds	between	his	fore	legs	the	handle	of	the	scales	as	the	insignia
他	持有	之间	他的	前	腿	这	处理	的	这	秤	作为	这	徽章

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

of	office	.
的	办公室	.

他将天平的把手夹在前腿之间，作为官职的象征。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] ['hɑːrnɪs] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

A	broad	collar	and	a	small	leather	harness	show	he	has	to	take	his
一个	广阔	衣领	和	一个	小的	皮革	马具	展示	他	有	到	拿	他的

[oʊn] [tɜːrn][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ə'nʌðər] .

own	turn	in	serving	another	.
自己的	转动	在	服务	其他	.

宽大的项圈和小巧的皮质马具表明他必须轮流服侍他人。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] , [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][dɔːgz] ,

Ignoring	the	appeal	of	the	puppy	,	he	turns	to	the	group	of	larger	dogs	,
忽略	这	上诉	的	这	小狗	,	他	转弯	到	这	团体	的	更大的	狗	,

他无视小狗的吸引力，转而看向那群体型较大的狗。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

regarding	them	with	a	contemptuous	expression	of	his	half	-	closed	eyes	.
关于	他们	和	一个	轻蔑的	表达	的	他的	一半	-	关闭	眼睛	.

他半闭着眼睛，带着轻蔑的神情看着他们。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][dɔːg]['neɪtʃər] ,

He	has	been	a	keen	observer	of	dog	nature	,
他	有	到过	一个	敏锐的	观察员	的	狗	自然	,

他一直是一位敏锐的犬类习性观察者。

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] ['vælјuː][tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːnɪŋ] ['kriːtʃərz]

and	knows	what	value	to	place	upon	the	professions	of	these	fawning	creatures
和	知道	什么	价值	到	地方	之上	这	职业	的	这些	谄媚	生物

.

:

.

并且知道该如何看待这些阿谀奉承之人的言论。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[dʒæk] [ɪn] ['ɑːfɪs]

JACK	IN	OFFICE
杰克	在	办公室

杰克在办公室

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]
South **Kensington** **Museum** **,** **London**
南 肯辛顿 博物馆 , 伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] .
The **situation** **inevitably** **suggests** **corresponding** **relations** **in** **human** **life** **.**
这 情况 不可避免地 建议 相应的 关系 在 人类 生活 .

这种情况必然暗示着人类生活中存在相应的联系。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['kwɑːlətiz][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n]
It **often** **happens** **that** **a** **man** **of** **inferior** **qualities** **is** **raised** **to** **some** **position**
它 经常 发生 那 一个 男人 的 下 品质 是 提高 到 一些 位置
[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
of **authority** **which** **he** **holds** **with** **arrogant** **assumption** **.**
的 权威 哪个 他 持有 和 傲慢的 假设 .

经常会出现这样的情况：一个能力平庸的人被提拔到某个权力职位，然后他便以傲慢的态度对待这个职位。

[hɪm'self] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [di'laɪts] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['tɪrəni]
Himself **the** **servant** **of** **another** **,** **he** **delights** **in** **the** **exercise** **of** **a** **petty** **tyranny**
他本人 这 仆人 的 其他 , 他 美味 在 这 锻炼 的 一个 小气 暴政
.
:
.

他自己是别人的仆人，却乐于行使小小的暴政。

[hiː; hi][ɪz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['flætərər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts]
He **is** **forthwith** **surrounded** **by** **a** **throng** **of** **flatterers** **seeking** **the** **benefits**
他 是 立即 包围 经过 一个 人群 的 奉承者 寻求 这 好处
[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
he **has** **to** **bestow** **.**
他 有 到 赐给 .

他立刻被一群阿谀奉承的人包围，这些人想从他那里获得好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hjuː'mɪlieɪt]
It **is** **pitiable** **to** **see** **how** **some** **who** **were** **originally** **his** **superiors** **humiliate**
它 是 可怜的 到 看 如何 一些 WHO 是 起初 他的 上级 羞辱
[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
themselves **before** **him** **.**
他们自己 前 他 .

令人惋惜的是，一些原本是他的上级的人，如今却在他面前丢尽了脸。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪkəfænt] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [rɪ'triːvər] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl]
Like **the** **sycophant** **hound** **and** **the** **imploring** **retriever** **,** **they** **seem** **to** **lose** **all**
喜欢 这 马屁精 猎犬 和 这 恳求 寻回犬 , 他们 似乎 到 失去 全部
[sens] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
sense **of** **self** **-** **respect** **.**
感觉 的 自己 - 尊重 .

就像谄媚的猎犬和乞求的寻回犬一样，它们似乎丧失了所有的自尊心。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒæk][ɪn] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]
One **can** **see** **how** **easily** **the** **picture** **of** **Jack** **in** **Office** **could** **be** **converted** **into**
一 能 看 如何 容易地 这 图片 的 杰克 在 办公室 可以 是 转换 进入
[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ,
a **caricature** **,**
一个 漫画 ,

不难看出，杰克在办公室里的照片很容易被转换成漫画形象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz]

and	it	is	not	surprising	to	learn	that	it	has	been	used	in	England	as
和	它	是	不是	奇怪	到	学习	那	它	有	到过	用过的	在	英格兰	作为

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kɑːr'tuːn] .

a	political	cartoon	.
一个	政治的	卡通片	.

得知它在英国被用作政治漫画，也就不足为奇了。

[ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] ['meni] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

American	politics	might	also	produce	many	a	parallel	situation	.
美国人	政治	可能	还	生产	许多	一个	平行线	情况	.

美国政治也可能出现许多类似的情况。

[ðə; ði]['pɑːrti] [bɔːs] [ɪn][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['hoʊldɪŋ] ['peti] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'troʊl]

The	party	boss	in	a	municipal	government	holding	petty	appointments	in	his	control
这	派对	老板	在	一个	市政	政府	保持	小气	预约	在	他的	控制

[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dʒæk][ɪn] ['ɑːfɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

is	a	veritable	Jack	in	Office	surrounded	by	his	followers	.
是	一个	真正的	杰克	在	办公室	包围	经过	他的	追随者	.

在市政府中，党魁掌控着一些无关紧要的任命，他就像一个掌权者，身边围绕着一群追随者。

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kiːnər] [ðæn; ðən][ɪn]['dɪgnəti]

The	humor	of	the	picture	is	,	as	we	see	,	a	trifle	keener	than	in	Dignity
这	幽默	的	这	图片	是	,	作为	我们	看	,	一个	琐事	更敏锐	比	在	尊严

[ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] .

and	Impudence	.
和	厚颜无耻	.

正如我们所见，这部电影的幽默感比《尊严与厚颜无耻》要尖锐一些。

['ærəgəns] [ænd; ənd] ['sɪkəfənsi] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['kwɑːlətiz] , ['weðər] [ɪn][dɔːg][ɔːr]

Arrogance	and	sycophancy	are	such	despicable	qualities	,	whether	in	dog	or
傲慢	和	谄媚	是	这样的	卑鄙	品质	,	无论	在	狗	或者

[mæn] ,

man	,
男人	,

傲慢和阿谀奉承是如此卑劣的品质，无论是在狗身上还是在人身上。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] [ʌp][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['læftər] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'tempt] .

that	they	are	held	up	not	only	for	our	laughter	but	for	our	contempt	.
那	他们	是	握住	向上	不是	仅有的	为了	我们的	笑声	但	为了	我们的	鄙视	.

他们被高高举起，不仅是为了博取我们的嘲笑，更是为了受到我们的鄙视。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ˌilə'streiʃəns] ,

As	may	be	inferred	from	our	previous	illustrations	,
作为	可能	是	推断	从	我们的	以前的	插图	,

从我们之前的例子中可以推断出来，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lændsiːrz] [dɔːg]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

the	greater	number	of	Landseer's	dog	subjects	were	drawn	from	animals	of
这	更大的	数字	的	兰西尔的	狗	主题	是	绘制	从	动物	的

[ðə; ði]['faɪnər] [briːdz] .

the	finer	breeds	.
这	更精细	品种	.

兰西尔的画作中，大部分狗的原型都是名贵品种的动物。

[dʒæk][ɪn] ['ɑːfɪs] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['ænɪmlz]

Jack	in	Office	is	unique	in	our	collection	as	dealing	with	the	commoner	animals
杰克	在	办公室	是	独特的	在	我们的	收藏	作为	处理	和	这	平民	动物

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

在我们的收藏中，《办公室里的杰克》是独一无二的，因为它描写的是街头常见的动物。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [haʊ'evər] ,
Even **here** **,** **however** **,**
甚至 这里 , 然而 ,

然而，即使在这里，

[ðə; ði] ['peɪntər] [faʊnd] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔgz] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
the **painter** **found** **material** **for** **his** **favorite** **theme** **of** **the** **dog's** **fidelity** **to** **his**
这 画家 成立 材料 为了 他的 最喜欢的 主题 的 这 狗的 忠诚 到 他的
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

画家找到了他最喜欢的题材——狗对主人的忠诚——的素材。

[dʒæk] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['bɪznəs] ['pɑ:rtnər] , ['ʃerɪŋ] [ə'laɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Jack **is** **,** **as** **it** **were** **,** **the** **butcher's** **business** **partner** **,** **sharing** **alike** **in** **his**
杰克 是 , 作为 它 是 , 这 肉铺 商业 伙伴 , 分享 同样 在 他的
['leibəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪnz] .
labors **and** **his** **gains** **.**
劳动 和 他的 收益 .

杰克可以说是屠夫的生意伙伴，与他共享劳动成果和收益。

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['pɪktʃər] ,
As **we** **are** **to** **see** **again** **in** **our** **next** **picture** **,**
作为 我们 是 到 看 再次 在 我们的 下一个 图片 ,

正如我们在下一张图片中将再次看到的那样，

[ðə; ði] [dɔ:g] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['deɪli] ['leɪbər] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər]
the **dog** **which** **is** **made** **the** **companion** **of** **daily** **labor** **is** **even** **more** **to** **his** **master**
这 狗 哪个 是 制成 这 伴侣 的 日常的 劳动 是 甚至 更多的 到 他的 掌握
[ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .
than **one** **which** **is** **merely** **a** **playmate** **.**
比 一 哪个 是 仅仅 一个 玩伴 .

陪伴主人日常劳作的狗，对主人的意义甚至比仅仅是玩耍的狗还要重大。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
It **is** **instructive** **to** **examine** **one** **by** **one** **the** **details** **of** **the** **composition** **,**
它 是 有指导意义的 到 检查 一 经过 一 这 细节 的 这 作品 ,

逐一分析作品的细节是很有启发性的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] .
which **the** **painter** **has** **rendered** **with** **much** **technical** **skill** **.**
哪个 这 画家 有 渲染 和 很多 技术的 技能 .

画家运用高超的技艺将其描绘出来。

[ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
The **vista** **of** **the** **square** **at** **the** **end** **of** **the** **alley** **is** **a** **pleasant** **feature** **of**
这 景色 的 这 正方形 在 这 结尾 的 这 胡同 是 一个 令人愉快的 特征 的
[ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
the **composition** **,**
这 作品 ,

小巷尽头的广场景色是这幅构图的一大亮点。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['speɪʃəs] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] .
giving **a** **more** **spacious** **background** **to** **the** **group** **.**
给予 一个 更多的 宽敞 背景 到 这 团体 .

为该组照片提供更宽敞的背景。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpɝdz] [tʃi:f] ['mɔ:rnər]
THE **HIGHLAND** **SHEPHERD'S** **CHIEF** **MOURNER**
这 高地 牧羊人的 首席 哀悼者

高地牧羊人首席哀悼者

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['haɪləndz] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [dɪr] ,
While **the** **mountains** **of** **the** **Scottish** **Highlands** **are** **haunted** **by** **deer** **,**
尽管 这 山脉 的 这 苏格兰 高地 是 闹鬼的 经过 鹿 ,

虽然苏格兰高地的山脉常有鹿出没，

[ðə; ði] ['væliz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pæstʃər] [graʊnd] [fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
the **valleys** **are** **the** **pasture** **ground** **for** **large** **flocks** **of** **sheep** **.**
这 山谷 是 这 牧场 地面 为了 大的 羊群 的 羊 .

山谷是大群绵羊的牧场。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['peɪntər] , ['lænd,sɪr] , [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tu:] [ju'ni:k] ['kærəktərz] ,
Here **our** **painter** **,** **Landseer** **,** **made** **the** **acquaintance** **of** **two** **unique** **characters** **,**
这里 我们的 画家 , 兰西尔 , 制成 这 熟人 的 二 独特的 人物 ,
[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] .
the **Highland** **shepherd** **and** **his** **dog** **.**
这 高地 牧羊人 和 他的 狗 .

在这里，我们的画家兰西尔结识了两个独特的人物：高地牧羊人和他的狗。

[ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][wɜ:r; wər][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][men] .
In **former** **times** **the** **shepherds** **of** **Scotland** **were** **no** **ordinary** **men** **.**
在 以前的 时代 这 牧羊人 的 苏格兰 是 不 普通的 男人 .

过去，苏格兰的牧羊人并非普通人。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [ði:z] [waɪldz][left][æn; ən] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,
The **loneliness** **of** **the** **life** **in** **these** **wilds** **left** **an** **impress** **upon** **their** **nature** **,**
这 孤独 的 这 生活 在 这些 荒野 左边 一个 令人印象深刻 之上 他们的 自然 ,

这些荒野生活的孤独感在他们的天性中留下了深刻的印记。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][stɜ:rn][ænd; ənd] ['sɪriəs] .
making **it** **stern** **and** **serious** **.**
制作 它 船尾 和 严肃的 .

使其显得严肃而沉重。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [greɪt] ['ri:dɝz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['poʊəts] .
Not **infrequently** **great** **readers** **were** **found** **among** **them** **,** **and** **even** **poets** **.**
不是 不常 伟大的 读者 是 成立 之中 他们 , 和 甚至 诗人 .

他们当中不乏博览群书之人，甚至还有诗人。

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] [dʒeɪmz] [hɔg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['skɑ:tləndz] [fɜ:rst] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .
The **Ettrick** **shepherd** **James** **Hogg** **was** **one** **of** **Scotland's** **first** **men** **of** **letters** **.**
这 埃特里克 牧羊人 詹姆斯 霍格 曾是 一 的 苏格兰的 第一的 男人 的 信件 .

埃特里克牧羊人詹姆斯·霍格是苏格兰最早的文人之一。

[ðə; ði]['poʊət] ['wə:dzwə(:)θ] , [hu:z] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The **poet** **Wordsworth** **,** **whose** **boyhood** **was** **passed** **in** **the** **north** **of** **England** **,**
这 诗人 华兹华斯 , 谁 童年 曾是 通过了 在 这 北 的 英格兰 ,

诗人华兹华斯，他的童年是在英格兰北部度过的，

[dɪ'skraɪbz] [ɪn] " [ðə; ði]['prelju:d] " [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] : —
describes **in** **"** **The** **Prelude** **"** **his** **admiration** **for** **the** **shepherds** **of** **that** **region** **:** **—**
描述 在 " 这 序幕 " 他的 钦佩 为了 这 牧羊人 的 那 地区 : —

他在《序曲》中描述了他对该地区牧羊人的钦佩之情：

" [ðer; ðər] , - [ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [tæsk][ðə; ði]['wɪntər] [lɔ:ŋ]
" **There** **,** **'** **t** **is** **the** **shepherd's** **task** **the** **winter** **long**
" 那里 , - t 是 这 牧羊人的 任务 这 冬天 长的

"那里，就是牧羊人整个冬天的任务。"

[tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] : [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ]

To	wait	upon	the	storms	:	of	their	approach
到	等待	之上	这	暴风雨	:	的	他们的	方法

等待风暴来临：等待它们的到来

[səˈgeɪʃəs] , [ˈɪntuː] [ˈʃɛltɝɪŋ] [kəʊvz] [hiː; hi] [ˈdraɪvz]

Sagacious	,	into	sheltering	coves	he	drives
明智	,	进入	庇护所	海湾	他	驱动

他睿智地驶入隐蔽的海湾。

[hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [berz]

His	flock	,	and	thither	from	the	homestead	bears
他的	群	,	和	那里	从	这	家园	熊

他的羊群，以及从家园到那里的熊

[ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkrægi] [weɪz] ,

A	toilsome	burden	up	the	craggy	ways	,
一个	辛苦	负担	向上	这	崎岖不平	方式	,

艰难地攀登崎岖山路，

[ænd; ənd] [diːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ðer; ðər] [ˈregjələr] [ˈnɜːrɪʃmənt]

And	deals	it	out	,	their	regular	nourishment
和	交易	它	出去	,	他们的	常规的	营养

并分发给他们，作为他们的日常营养。

[struːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] .

Strewn	on	the	frozen	snow	.
散落的	在	这	冷冻	雪	.

散落在冰冻的雪地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]

And	when	the	spring
和	什么时候	这	春天

当春天来临的时候

[lʊks] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [læmz] ,

Looks	out	,	and	all	the	pastures	dance	with	lambs	,
看起来	出去	,	和	全部	这	牧场	舞蹈	和	羔羊	,

向外望去，只见牧场上到处都是欢快跳跃的羔羊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrmər] [ˈweðər] , [klaimz]

And	when	the	flock	,	with	warmer	weather	,	climbs
和	什么时候	这	群	,	和	更温暖	天气	,	攀登

随着天气转暖，鸟群会爬升到山顶。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [liːdz]

Higher	and	higher	,	him	his	office	leads
更高	和	更高	,	他	他的	办公室	线索

他越升越高，他的办公室也越来越高。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ˈgoʊɪŋz] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [træk]

To	watch	their	goings	,	whatsoever	track
到	手表	他们的	行进	,	任何	追踪

为了观察他们的行踪，无论他们走哪条路

[ðə; ði] [ˈwɔndərəz] [tʃuːz] .

The	wanderers	choose	.
这	流浪者	选择	.

流浪者做出选择。

[ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈskuːlbɔɪ] , [ðʌs]

A	rambling	schoolboy	,	thus
一个	漫无边际	男生	,	因此

一个语无伦次的学童，就这样

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,

I	felt	his	presence	in	his	own	domain	,
我	毛毡	他的	在场	在	他的	自己的	领域	,

在他自己的领地里，我感受到了他的存在。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['paʊər] ,

As	of	a	lord	and	master	,	or	a	power	,
作为	的	一个	主	和	掌握	,	或者	一个	力量	,

如同领主或主人，或权贵一般，

[ɔ:r] ['dʒi:niəs] , ['ʌndər] ['neɪtʃər] , ['ʌndər] [gɑ:d] ,

Or	genius	,	under	Nature	,	under	God	,
或者	天才	,	在下面	自然	,	在下面	上帝	,

或者说，天才，在自然之下，在上帝之下，

[prɪ'zaɪdɪŋ] ; [ænd; ənd] [sə'vɪrəst] ['sɑ:lətu:d]

Presiding	;	and	severest	solitude
主持	;	和	最严重	孤独

主持；以及极度的孤独

[hæd; həd] [mɔ:r] [kə'mændɪŋ] [lʊks] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Had	more	commanding	looks	when	he	was	there	.
有	更多的	指挥	看起来	什么时候	他	曾是	那里	.

他在那里的时候，看起来更有威严。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [bi:; bi] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] , [ðə; ði] ['kɑ:li] ,

"	The	shepherd	would	be	helpless	without	his	dog	,	the	collie	,
"	这	牧羊人	会	是	无助	没有	他的	狗	,	这	柯利犬	,

“如果没有他的牧羊犬，牧羊人将束手无策，那只牧羊犬就是一只柯利犬。”

[hu:z] [ə'stu:tnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ˌəʊvə'steɪtid] .

whose	astuteness	and	skill	can	hardly	be	overstated	.
谁	敏锐	和	技能	能	几乎	是	夸大其词	.

他的敏锐和技巧怎么强调都不为过。

[ðə; ði] [treɪnd] [ʃi:p] [dɔ:g] [lə:nz] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑ:k] ,

The	trained	sheep	dog	learns	to	know	every	individual	member	of	the	flock	,
这	受过训练	羊	狗	学习	到	知道	每一个	个人	成员	的	这	群	,

训练有素的牧羊犬能够认出羊群中的每一只羊。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['stræglər] [goʊz] [bɪ'jɑ:nd] [baʊndz] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ;

so	that	if	a	straggler	goes	beyond	bounds	,	he	will	reclaim	it	;
所以	那	如果	一个	掉队者	去	超过	界限	,	他	将要	回收	它	;

这样，即使掉队的人越界了，他也能把界夺回来；

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'tru:dər] ['entərz] [hi:; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

if	an	intruder	enters	he	will	drive	it	out	.
如果	一个	入侵者	进入	他	将要	驾驶	它	出去	.

如果有入侵者闯入，他会将其驱逐出去。

[wen] [ðə; ði] [flɑ:k] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [hoʊm] ,

When	the	flock	is	to	be	led	home	,
什么时候	这	群	是	到	是	引领	家	,

当羊群要被带回家时，

[hi:; hi] ['gæðərz] [ðə; ði] ['skætərd] ['pɔ:ʃənz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

he	gathers	the	scattered	portions	into	a	compact	body	and	keeps	them	in	the	way	.
他	聚集	这	疏散	部分	进入	一个	袖珍的	身体	和	保持	他们	在	这	方式	.

他将散落的部分聚集成一个紧凑的整体，并将它们挡在路边。

[ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [dɔ:g] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɔg] [wʌns] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər]

A	sagacious	dog	belonging	to	Hogg	once	amazed	his	master	by	gathering	together
一个	明智	狗	属于	到	霍格	一次	惊叹	他的	掌握	经过	采集	一起

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [læmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]

a	flock	of	seven	hundred	lambs	which	had	broken	up	at	midnight	and
一个	群	的	七	百	羔羊	哪个	有	破碎的	向上	在	午夜	和

['skætərd] [ɪn] [θri:] [də'rekʃ(ə)nz] .

scattered	in	three	directions	.
疏散	在	三	方向	.

霍格家的一条聪明的狗曾经让主人大吃一惊，它在午夜时分将七百只小羊羔聚集到了一起，这些小羊羔当时已经散开，四散奔逃。

[ðə; ði] ['kɑ:li] [ɪz] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][wɜ:rk] .

The	collie	is	fitted	by	nature	with	special	qualifications	for	his	peculiar	work	.
这	柯利犬	是	适配	经过	自然	和	特别的	资格	为了	他的	奇特	工作	.

牧羊犬天生具备从事其特殊工作的特殊素质。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] ,

His	neck	is	long	and	arched	,
他的	脖子	是	长的	和	拱形	,

他的脖子很长，呈弓形。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['rʌnɪŋ] .

that	he	may	put	his	nose	well	to	the	ground	and	stretch	it	when	running	.
那	他	可能	放	他的	鼻子	出色地	到	这	地面	和	拉紧	它	什么时候	跑步	.

这样他跑步时就可以把鼻子贴近地面并伸展开来。

[hɪz; ɪz][hæf] [prɪkt] [ɪrz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [saʊndz] [æt; ət][ə; eɪ]

His	half	pricked	ears	are	the	best	possible	for	distinguishing	sounds	at	a
他的	一半	刺痛	耳朵	是	这	最好的	可能的	为了	区别	声音	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他半竖起的耳朵最适合远距离辨别声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [fɔ:lz]['oʊvər][prə'tekts] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

and	the	part	that	falls	over	protects	the	inner	ear	from	the	rain	.
和	这	部分	那	瀑布	超过	保护	这	内	耳朵	从	这	雨	.

而倒伏的部分可以保护内耳免受雨淋。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt][ɪz] [pru:f] [ə'genst] [reɪn] , [snoʊ] , [ɔ:r][wɪnd] ,

His	thick	coat	is	proof	against	rain	,	snow	,	or	wind	,
他的	厚的	外套	是	证明	反对	雨	,	雪	,	或者	风	,

他厚厚的皮毛能抵御雨雪风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [meɪn] [ʃi:ldz] [ðə; ði][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [laɪk][ə; eɪ]

and	the	heavy	mane	shields	the	most	vulnerable	part	of	his	chest	,	like	a
和	这	重的	鬃毛	盾牌	这	最多	易受伤害的	部分	的	他的	胸部	,	喜欢	一个

['nætʃ(ə)rəl] [lʌŋ] [prə'tektər] .

natural	lung	protector	.
自然的	肺	保护者	.

浓密的鬃毛遮住了他胸部最脆弱的部分，就像天然的肺部保护罩一样。

[wɪð; wɪθ] [ber] [haɪnd][legz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['i:zəli] [ɪn]

With	bare	hind	legs	,	long	and	springy	,	he	can	make	his	way	easily	in
和	裸	后	腿	,	长的	和	有弹性的	,	他	能	制作	他的	方式	容易地	在

[ðə; ði] ['heðər] .

the	heather	.
这	希瑟	.

他后腿光秃秃的，又长又有弹性，可以轻松地在石楠丛中穿行。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['teɪpərɪŋ] ['mʌzl] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

The	long	,	tapering	muzzle	gives	a	peculiarly	intelligent	look	to	the	face	.
这	长的	,	逐渐变细	枪口	给予	一个	奇特地	聪明的	看	到	这	脸	.

细长的口鼻使它的脸看起来格外聪慧。

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][dɔːgz] [sez] , " [ðer; ðər][ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

An	authority	on	dogs	says	,	"	There	is	,	if	the	expression	may	be	used	,
一个	权威	在	狗	说道	,	"	那里	是	,	如果	这	表达	可能	是	用过的	,

一位犬类专家说："如果可以用这个词的话，确实存在这种情况。"

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [θɔːt] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd]

a	philosophic	look	about	him	which	shows	thought	,	patience	,	energy	,	and
一个	哲学	看	关于	他	哪个	演出	想法	,	耐心	,	活力	,	和

['vɪdʒɪləns] .

vigilance	.
警觉	.

他神态若有所思，流露出深沉的思考、耐心、精力和警觉。

" [dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

"	John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
"	约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

"John Andrew & Son, Sc.

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpɝdz] [tʃiːf] ['mɔːrnər]

THE	HIGHLAND	SHEPHERD'S	CHIEF	MOURNER
这	高地	牧羊人的	首席	哀悼者

高地牧羊人首席哀悼者

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]

South	Kensington	Museum	,	London
南	肯辛顿	博物馆	,	伦敦

伦敦南肯辛顿博物馆

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ɑːr; ər]['kɑːnstənt][kəm'pænjənz][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] ,

The	shepherd	and	his	dog	are	constant	companions	from	dawn	to	sunset	,
这	牧羊人	和	他的	狗	是	持续的	同伴	从	黎明	到	日落	,

牧羊人和他的狗从日出到日落形影不离。

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

sharing	the	responsibilities	of	their	charge	.
分享	这	职责	的	他们的	收费	.

共同承担其职责。

['kɑːmən] ['hɑːdʃɪps] [siːm] [tuː; tə] [nɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]

Common	hardships	seem	to	knit	the	friendship	,	and	the	tie	between	them	is
常见的	艰辛	似乎	到	针织	这	友谊	,	和	这	领带	之间	他们	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kloʊz] .

unusually	close	.
异常地	关闭	.

共同的苦难似乎加深了他们的友谊，他们之间的关系异常亲密。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɔːg] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd]

We	can	easily	understand	that	a	faithful	dog	deprived	of	his	master	would
我们	能	容易地	理解	那	一个	忠实	狗	被剥夺的	的	他的	掌握	会

[mɔːrn] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

mourn	him	deeply	.
哀悼	他	深	.

我们很容易理解，一只忠犬失去主人后会深深地哀悼他。

[sʌtʃ] [griːf] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ʃɛpɝdz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .

Such	grief	is	the	subject	of	our	picture	,	The	Highland	Shepherd's	Chief	Mourner	.
这样的	悲伤	是	这	主题	的	我们的	图片	,	这	高地	牧羊人的	首席	哀悼者	.

这种悲痛正是我们这幅画作《高地牧羊人的首席哀悼者》的主题。

[æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt]

An	old	shepherd	living	alone	in	his	rude	cottage	has	thrown	down	his	hat
一个	老的	牧羊人	活的	独自的	在	他的	粗鲁的	小屋	有	抛掷	向下	他的	帽子

[ænd; ənd] [stɑːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

and	staff	for	the	last	time	.
和	职员	为了	这	最后的	时间	.

一位独自住在简陋小屋里的老牧羊人最后一次扔下了他的帽子和牧杖。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæv; həv] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['diːsnt] ['beriəl] , [ðə; ði]['kɔːfɪn][hæz; həz] [bɪn]

His	neighbors	have	prepared	his	body	for	decent	burial	,	the	coffin	has	been
他的	邻居	有	准备	他的	身体	为了	体面的	葬礼	,	这	棺材	有	到过

[kloʊzd][ænd; ənd] [neɪld] ,

closed	and	nailed	,
关闭	和	钉子	,

他的邻居们已经为他的遗体做好了体面的安葬准备，棺材已经封好并钉牢。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l] .

and	now	stands	on	the	trestles	ready	for	removal	.
和	现在	站立	在	这	栈桥	准备好	为了	移动	.

现在它已架在支架上，准备移走。

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [plæd] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɔːl] ,

The	shepherd's	plaid	has	been	laid	over	it	as	a	sort	of	pall	,
这	牧羊人的	格子图案	有	到过	铺设	超过	它	作为	一个	种类	的	灵柩	,

牧羊人的格子呢披肩盖在尸体上，如同覆盖了一层灵柩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [ɪz] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['revərənt] [hænd] .

and	a	bit	of	green	is	added	by	some	reverent	hand	.
和	一个	少量	的	绿色的	是	额外	经过	一些	虔诚的	手	.

还有一双虔诚的手，添上了一点绿色。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

For	the	moment	the	house	is	deserted	,
为了	这	片刻	这	房子	是	荒凉的	,

目前房子里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɪz][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	dog	is	left	alone	with	all	that	represents	his	master's	life	to	him	.
和	这	狗	是	左边	独自的	和	全部	那	代表	他的	硕士学位	生活	到	他	.

于是，狗狗独自一人，与主人生活中所有的一切事物为伴。

[hɪz; ɪz] [mjuːt] [griːf] [ɪz] [ɪn'tensli] [pə'θetɪk] ; [spiːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [mɔːr] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ʌtər]

His	mute	grief	is	intensely	pathetic	;	speech	could	not	express	more	plainly	his	utter
他的	沉默的	悲伤	是	强烈地	可怜的	;	演讲	可以	不是	表达	更多的	显然	他的	说出

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

他默默的悲痛令人无比心痛；言语无法更清晰地表达他彻底的绝望。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['rʌskɪn] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn]

A	beautiful	description	by	Ruskin	suggests	the	important	points	to	notice	in
一个	美丽的	描述	经过	拉斯金	建议	这	重要的	积分	到	注意	在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	picture	,
这	图片	,

罗斯金的一段精彩描述指出了这幅画中需要注意的要点，

— " [ðə; ði] [kloʊz] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔgz] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv]

—	"	the	close	pressure	of	the	dog's	breast	against	the	wood	,	the	convulsive
—	"	这	关闭	压力	的	这	狗的	胸部	反对	这	木头	,	这	痉挛

['klɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:z] ,

clinging	of	the	paws	,
依恋	的	这	爪子	,

——"狗的胸膛紧紧贴着木头，爪子痉挛般地抓着木头，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['drægd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tres(ə)l] ,

which	has	dragged	the	blanket	off	the	trestle	,
哪个	有	拖拽	这	毯子	离开	这	支架	,

它把毯子从架子上拽了下来。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['paʊərləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [leɪd] [kloʊz] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n] [ɪts] [foʊldz] ,

the	total	powerlessness	of	the	head	laid	close	and	motionless	upon	its	folds	,
这	全部的	无力感	的	这	头	铺设	关闭	和	静止不动	之上	它是	折叠	,

头部完全无力地瘫倒在褶皱处，一动不动。

[ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ɪts] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] ,

the	fixed	and	tearful	fall	of	the	eye	in	its	utter	hopelessness	,
这	固定的	和	内牛满面	落下	的	这	眼睛	在	它是	说出	绝望	,

那双眼睛因彻底的绝望而定格在泪水中，

[ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [maːrks] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

the	rigidity	of	repose	which	marks	that	there	has	been	no	motion	or	change	in
这	刚性	的	休息	哪个	标记	那	那里	有	到过	不	运动	或者	改变	在

[ðə; ði] [træns] [ʌv; əv] ['ægəni] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] - [lɪd] ,

the	trance	of	agony	since	the	last	blow	was	struck	on	the	coffin	-	lid	,
这	发呆	的	痛苦	自从	这	最后的	吹	曾是	击	在	这	棺材	-	盖	,

这种僵硬的静止状态表明，自从最后一击落在棺盖上以来，痛苦的恍惚状态中没有任何动静或变化。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

the	quietness	and	gloom	of	the	chamber	,
这	寂静	和	愁云	的	这	房间	,

房间里一片寂静和阴暗。

[ðə; ði] ['spektəklz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [læst] [kloʊzd] ,

the	spectacles	marking	the	place	where	the	Bible	was	last	closed	,
这	眼镜	标记	这	地方	在哪里	这	圣经	曾是	最后的	关闭	,

标志着圣经最后合上之处的眼镜，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] ['loʊnli] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [laɪf] — [haʊ] ['ʌn'wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

indicating	how	lonely	has	been	the	life	—	how	unwatched	the	departure	of	him
表明	如何	孤独	有	到过	这	生活	—	如何	无人关注	这	离开	的	他

[hu:] [ɪz] [naʊ] [leɪd] ['sɑ:ləteri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .

who	is	now	laid	solitary	in	his	sleep	.
WHO	是	现在	铺设	孤	在	他的	睡觉	.

这表明他生前是多么孤独——如今他独自长眠，却无人察觉他的离去。

" [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['eksɪkju:tɪd] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

"	The	critic	shows	that	the	skill	with	which	the	painting	is	executed	,	remarkable
"	这	评论家	演出	那	这	技能	和	哪个	这	绘画	是	执行	,	卓越

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

评论家指出，这幅画的技法虽然精湛，但却令人叹为观止。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['peɪntər][fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

is	not	so	great	a	thing	to	praise	the	painter	for	as	the	imagination	which
是	不是	所以	伟大的	一个	事物	到	称赞	这	画家	为了	作为	这	想像力	哪个

[kʊd; kəd] [kən'siːv] [soʊ] [pə'θetɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

could	conceive	so	pathetic	a	scene	.
可以	构想	所以	可怜的	一个	场景	.

与其说是画家的技艺值得称赞，不如说是画家的想象力能够构思出如此悲惨的场景更值得赞扬。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] , [hiː; hi] [sez] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][taɪmz]

The	picture	is	,	he	says	,	"	one	of	the	most	perfect	poems	which	modern	times
这	图片	是	,	他	说道	,	"	一	的	这	最多	完美的	诗歌	哪个	现代的	时代

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

他说，这幅画是"现代最完美的诗篇之一"。

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['lænd,sɪr] [ɪ'mædʒɪnd][hæz; həz] ['daʊtləs] ['meni] [ə; eɪ]['pærəlel][ɪn]['æktʃuəl][laɪf]

"	The	incident	which	Landseer	imagined	has	doubtless	many	a	parallel	in	actual	life
"	这	事件	哪个	兰西尔	想象	有	毫无疑问	许多	一个	平行线	在	实际的	生活

.

:

·

兰西尔想象的事件无疑在现实生活中有很多相似之处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['trævələr] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]

There	is	a	story	of	a	traveller	who	was	killed	by	a	fall	from	a
那里	是	一个	故事	的	一个	游客	WHO	曾是	被杀	经过	一个	落下	从	一个

['presəpɪs] [nɪr] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hel'velin] .

precipice	near	Mt	.	Helvellyn	.
悬崖	靠近	公吨	.	赫尔维林	.

有一个关于旅行者从赫尔维林山附近的悬崖上坠落身亡的故事。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔːg]

Three	months	later	his	remains	were	discovered	,	watched	over	by	the	faithful	dog
三	几个月	之后	他的	遗迹	是	发现	,	观看	超过	经过	这	忠实	狗

.

:

·

三个月后，人们发现了他的遗体，忠犬一直守护着它。

['skɑːts] ['poʊəm] " [hel'velin] " [kə'meməreits] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [-] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['telɪŋ]

Scott's	poem	"	Helvellyn	"	commemorates	the	incident	,	[	21	]	and	the	line	telling
斯科特的	诗	"	赫尔维林	"	纪念	这	事件	,	[	-	]	和	这	线	讲述

[haʊ] —

how	—
如何	—

斯科特的诗作《赫尔维林》是为了纪念这一事件而作[21]，其中有一句诗讲述了——

" ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [deθ] , [hɪz; ɪz] [mjuːt] ['feɪvərɪt] [ə'tendid] ,

"	Faithful	in	death	,	his	mute	favorite	attended	,
"	忠实	在	死亡	,	他的	沉默的	最喜欢的	参加	,

"至死忠诚，他最喜爱的哑女也陪伴在侧。"

" [iks'presiz] [wel] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] . [-]

"	expresses	well	the	spirit	of	our	picture	.	[	21	]
"	表达	出色地	这	精神	的	我们的	图片	.	[	-	]

"很好地表达了我们这幅画的精神。[21]

['wɜrdz,wɜrθs] [vəːsiz] [ɑːn] [fɪ'deləti] [ə'pærəntli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

Wordsworth's	verses	on	Fidelity	apparently	refer	to	the	same	story	.
华兹华斯的	诗句	在	富达	显然	参考	到	这	相同的	故事	.

华兹华斯关于忠诚的诗歌显然指的是同一个故事。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nelsn] ['mɑːnjumənt]
A LION OF THE NELSON MONUMENT
一个 狮子 的 这 纳尔逊 纪念碑

纳尔逊纪念碑上的狮子

['aʊər; ɑːr][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [lændsiːrz] [ɑːrt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [ɪf]
Our conception of the range of Landseer's art would be quite inadequate if
我们的 概念 的 这 范围 的 兰西尔的 艺术 会 是 相当 不足 如果
[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪən] .
we failed to notice his studies of the lion .
我们 失败的 到 注意 他的 研究 的 这 狮子 .

如果我们忽略了兰西尔对狮子的研究，我们对兰西尔艺术范围的理解将是相当不足的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] ,
Though his works on this subject were not numerous ,
尽管 他的 作品 在 这 主题 是 不是 很多的 ,

虽然他关于这个主题的作品并不多，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
he was all his life greatly interested in the noble animal called the king of
他 曾是 全部 他的 生活 非常 感兴趣的 在 这 高贵 动物 称为 这 国王 的
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

他一生都对被称为百兽之王的这种高贵的动物非常感兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mə'nædʒəri] [kɔːld] ['eksɪtər] [tʃeɪndʒ] ,
As a boy , he used to visit a certain menagerie called Exeter Change ,
作为 一个 男生 , 他 用过的 到 访问 一个 肯定 动物园 称为 埃克塞特 改变 ,

他小时候经常去一个叫埃克塞特交易所的动物园。

[ænd; ənd] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːsts] [ðer; ðər] .
and make drawings of the beasts there .
和 制作 图画 的 这 野兽 那里 .

然后画出那里的野兽。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsenɪ'gɔːl]['laɪən] , [meɪd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn] , [ɪz] ['veri]
A drawing of a Senegal lion , made here at the age of nine , is very
一个 绘画 的 一个 塞内加尔 狮子 , 制成 这里 在 这 年龄 的 九 , 是 非常
['kredɪtəbl] .
creditable .
可信赖的 .

这里展示的一幅塞内加尔狮子素描，是他九岁时创作的，非常值得称赞。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'nædʒəri] ['fɜːrnɪʃt] , ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɪriəs]
The same menagerie furnished , many years later , the material for his first serious
这 相同的 动物园 提供 , 许多 年 之后 , 这 材料 为了 他的 第一的 严肃的
['laɪən] ['stʌdi] .
lion study .
狮子 学习 .

多年以后，同样的动物园为他提供了素材，让他完成了第一部严肃的狮子研究。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [daɪd] , ['lænd,sɪr] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] .
One of the animals having died , Landseer obtained the body for dissection .
一 的 这 动物 拥有 死亡 , 兰西尔 获得 这 身体 为了 解剖 .

其中一只动物死亡后，兰西尔取回了它的尸体进行解剖。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['θɜːroʊ] .

His	methods	of	work	were	always	thorough	.
他的	方法	的	工作	是	总是	彻底	.

他的工作方法总是非常严谨细致。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['mæstərɪŋ][æn; ən]['ænəməlz] [ə'nætəmi] [ðæt] [ə; eɪ]

He	believed	that	it	was	only	by	mastering	an	animal's	anatomy	that	a
他	相信	那	它	曾是	仅有的	经过	掌握	一个	动物	解剖学	那	一个

['peɪntər][kʊd; kəd] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'duːs] [ɪts]['məuʃənz][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] .

painter	could	faithfully	reproduce	its	motions	and	attitudes	.
画家	可以	忠实	复制	它是	运动	和	态度	.

他认为，只有掌握了动物的解剖结构，画家才能忠实地再现动物的动作和姿态。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	result	of	his	studies	on	this	occasion	was	an	interesting	series	of
这	结果	的	他的	研究	在	这	场合	曾是	一个	有趣的	系列	的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

他此次研究的成果是一系列有趣的图片。

— [ə; eɪ]['laɪən] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] , [ə; eɪ]['laɪən] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

—	A	Lion	disturbed	at	his	Repast	,	A	Lion	enjoying	his	Repast	,	and	A
—	一个	狮子	不安	在	他的	餐饮	,	一个	狮子	享受	他的	餐饮	,	和	一个

[praʊlɪŋ] ['laɪən] .

Prowling	Lion	.
潜行	狮子	.

—狮子进食时被打扰，狮子正在享用美食，狮子正在徘徊。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [di'sektɪŋ] ['laɪənz][wɜːr; wər][nɑːt]['friːkwənt] ,

Naturally	opportunities	for	dissecting	lions	were	not	frequent	,
自然	机会	为了	解剖	狮子	是	不是	频繁	,

当然，解剖狮子的机会并不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd][tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm][fɔːr; fər]['fɜːrðər] ['stʌdiz] .

and	the	painter	had	to	bide	his	time	for	further	studies	.
和	这	画家	有	到	比德	他的	时间	为了	更远	研究	.

画家不得不等待时机进行更深入的研究。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , ['sekrəteri] [ʌv; əv]

A	friend	who	could	help	him	in	this	respect	was	Mr	.	Mitchell	,	secretary	of
一个	朋友	WHO	可以	帮助	他	在	这	尊重	曾是	先生	.	米切尔	,	秘书	的

[ðə; ði] - [sə'saɪəti] .

the	Zoölogical	Society	.
这	-	社会	.

在这方面能够帮助他的一位朋友是动物学会的秘书米切尔先生。

[wen'evər] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] ['laɪən][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Whenever	the	secretary	happened	to	have	a	dead	lion	on	his	hands	,
每当	这	秘书	发生	到	有	一个	死的	狮子	在	他的	双手	,

每当秘书碰巧手里拿着一头死狮子时，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['lænˌsɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	offered	Landseer	the	first	chance	to	obtain	it	.
他	提供	兰西尔	这	第一的	机会	到	获得	它	.

他给了兰西尔第一个获得它的机会。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɪtʃəlz] ['efərts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]

An	amusing	story	is	told	of	one	of	Mr	.	Mitchell's	efforts	in	his	friend's
一个	有趣	故事	是	讲述	的	一	的	先生	.	米切尔的	努力	在	他的	朋友们

[bɪ'hæf] .

behalf	.
代表	.

米切尔先生为朋友所做的一件事，讲述了一个有趣的故事。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [lændsi:rz] [haʊs] ,

A	company	of	guests	was	gathered	one	evening	at	Landseer's	house	,
一个	公司	的	客人	曾是	聚集	一	晚上	在	兰西尔的	房子	,

一天晚上，一群客人聚集在兰西尔的家中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ənd]

when	suddenly	a	man	servant	appeared	at	the	drawing	-	room	door	,	and
什么时候	突然	一个	男人	仆人	出现	在	这	绘画	-	房间	门	,	和

['kwaɪətli] [æskt] ,

quietly	asked	,
悄悄	问	,

这时，突然一个男仆出现在客厅门口，轻声问道：

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdər] [ə; eɪ] ['laɪən] , [sɜ:r] ?

"	Did	you	order	a	lion	,	sir	?
"	做过	你	命令	一个	狮子	,	先生	?

先生，您点的是狮子吗?

" [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf]

"	The	inquiry	was	made	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,	precisely	as	if
"	这	询问	曾是	制成	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,	恰恰	作为	如果

['ɔ:rdərɪŋ] ['laɪənz] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'fer] ,

ordering	lions	were	an	every	-	day	affair	,
订购	狮子	是	一个	每一个	-	天	事务	,

“询问的语气很平淡，就好像订购狮子是一件日常小事一样。”

[laɪk] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪb] [ʌv; əv] [bi:f] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

like	ordering	a	rib	of	beef	,	or	a	leg	of	mutton	.
喜欢	订购	一个	肋骨	的	牛肉	,	或者	一个	腿	的	羊肉	.

就像点一份牛肋排或羊腿一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['merimənt] [wʌz; wəz]

There	was	a	sensation	among	the	guests	,	and	much	merriment	was
那里	曾是	一个	感觉	之中	这	客人	,	和	很多	欢乐	曾是

[kɔ:zd] [baɪ] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑ:rm] .

caused	by	their	pretended	alarm	.
导致	经过	他们的	假装	警报	.

宾客们对此感到十分惊讶，他们假装惊慌，引得众人哄堂大笑。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,

Tradition	says	that	Charles	Dickens	was	of	the	party	,
传统	说道	那	查尔斯	狄更斯	曾是	的	这	派对	,

据传统说法，查尔斯·狄更斯是该党成员之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['æftərwərdz] .

and	it	was	he	who	often	told	the	story	afterwards	.
和	它	曾是	他	WHO	经常	讲述	这	故事	然后	.

事后，经常是他把这个故事讲给别人听。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ,

As	it	proved	,
作为	它	已证实	,

事实证明，

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['peɪntər] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Mr	.	Mitchell	had	sent	the	painter	a	lion	which	had	died	that	day	in	the
先生	.	米切尔	有	发送	这	画家	一个	狮子	哪个	有	死亡	那	天	在	这

- ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

Zoölogical	Garden	of	Regent's	Park	.
-	花园	的	摄政王	公园	.

米切尔先生曾送给画家一头狮子，这头狮子当天在摄政公园动物园去世了。

[ɪn] - ['lænd,sɪr] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt]

In	1859	Landseer	received	an	important	commission	from	the	English	government
在	-	兰西尔	已收到	一个	重要的	委员会	从	这	英语	政府

[ri'kwaiərɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .

requiring	all	his	knowledge	of	the	lion	.
需要	全部	他的	知识	的	这	狮子	.

1859 年，兰西尔从英国政府获得了一项重要委托，需要他运用所有关于狮子的知识。

[hɪz; ɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mɑ:d(ə)l] [sʌm; səm] ['laɪənz] [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['nelsn] ['mɑ:njumənt] [ɪn]

His	task	was	to	model	some	lions	to	ornament	the	Nelson	monument	in
他的	任务	曾是	到	模型	一些	狮子	到	装饰品	这	纳尔逊	纪念碑	在

[trə'fælgər] [skwer] , ['lʌndən] .

Trafalgar	Square	,	London	.
特拉法加	正方形	,	伦敦	.

他的任务是制作一些狮子模型，用来装饰伦敦特拉法加广场的纳尔逊纪念碑。

[ðɪs] ['mɑ:njumənt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] (-) ,

This	monument	had	been	erected	more	than	fifteen	years	before	(	1843	)	,
这	纪念碑	有	到过	竖立	更多的	比	十五	年	前	(	-	)	,

这座纪念碑早在十五年前（1843年）就已竖立起来了。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['ʌndər] [hu:z] ['li:dərʃɪp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [hæd; həd] [wʌn]

in	memory	of	the	admiral	under	whose	leadership	the	English	fleet	had	won
在	记忆	的	这	上将	在下面	谁	领导	这	英语	舰队	有	韩元

[ðer; ðər] ['vɪktəri] [ɔ:f] [keɪp] [trə'fælgər] ,

their	victory	off	Cape	Trafalgar	,
他们的	胜利	离开	岬	特拉法加	,

谨以此纪念率领英国舰队在特拉法加角海战中取得胜利的那位海军上将。

[ɑ:k'toʊbər] - , - .

October	21	,	1805	.
十月	-	,	-	.

1805年10月21日。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['grænɪt] ['kɑ:ləm] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ʌv; əv] ['nelsn] .

It	consisted	of	a	tall	granite	column	surmounted	by	a	statue	of	Nelson	.
它	由……组成	的	一个	高的	花岗岩	柱子	克服	经过	一个	雕像	的	纳尔逊	.

它由一根高大的花岗岩柱组成，柱顶是纳尔逊的雕像。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

To	make	the	base	of	the	column	more	imposing	,
到	制作	这	根据	的	这	柱子	更多的	气势磅礴	,

为了使柱子的底部更显雄伟，

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪs] [kə'lɑ:s(ə)l] [brɑ:nz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['laɪənz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:r]

it	now	seemed	desirable	to	place	colossal	bronze	figures	of	lions	at	the	four
它	现在	似乎	理想	到	地方	庞大	青铜	数据	的	狮子	在	这	四

['kɔ:rnərz] .

corners	.
角落	.

现在看来，在四个角落放置巨大的青铜狮子雕像似乎是个不错的想法。

[ˌɛfˈɑːr] . [ˈhɑːnfˌʃtɛŋgəl] , [ˈfoʊtoʊ] .

Fr	.	Hanfstaengl	,	photo	.
弗朗西斯	.	hanfstaengl	,	照片	.

汉夫施坦格尔神父，照片。

[dʒɑːn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnelsn] [ˈmɑːnjumənt]

A	LION	OF	THE	NELSON	MONUMENT
一个	狮子	的	这	纳尔逊	纪念碑

纳尔逊纪念碑上的狮子

[trəˈfælgər] [skwer] , [ˈlʌndən]

Trafalgar	Square	,	London
特拉法加	正方形	,	伦敦

伦敦特拉法加广场

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] [ˈθɜːroʊnəs] , [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪˈpærətɔːri] [ˈstʌdiz] .

With	characteristic	thoroughness	,	the	artist	made	his	preparatory	studies	.
和	特征	彻底性	,	这	艺术家	制成	他的	预备	研究	.

这位艺术家一如既往地一丝不苟地完成了他的准备研究。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rʌf] [sketʃiz] [ɑːn] [ˈkænvəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

Two	of	these	are	rough	sketches	on	canvas	in	the	National	Gallery	of	London	,
二	的	这些	是	粗糙的	草图	在	帆布	在	这	国家的	画廊	的	伦敦	,

其中两幅是伦敦国家美术馆收藏的画布上的草图。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdeɪtə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] .

and	show	distinctly	the	original	data	for	his	final	conception	.
和	展示	明显地	这	原来的	数据	为了	他的	最终的	概念	.

并清晰地展示他最终构想的原始数据。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstʌdiz] [frʌm; frəm] [məˈnædʒəri] [ˈænɪmlz] .

Apparently	they	are	studies	from	menagerie	animals	.
显然	他们	是	研究	从	动物园	动物	.

显然，这些研究对象是动物园里的动物。

[wʌn] [ɪz] [ɪn] [ˈproʊfaɪl] ,

One	is	in	profile	,
一	是	在	轮廓	,

一个是侧脸，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kriːps] [ɪn] [snɑːlɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈeriə]

showing	the	beast	as	he	creeps	in	snarling	discontent	within	the	limited	area
显示	这	兽	作为	他	令人毛骨悚然	在	咆哮	不满	之内	这	有限的	区域

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

of	his	cage	.
的	他的	笼	.

画面展现了这头野兽在狭小的笼子里蹑手蹑脚地爬进来，发出不满的咆哮声。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sketʃ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

The	other	sketch	has	caught	the	attitude	of	the	animal	lifting	his	head	to
这	其他	草图	有	捕捉	这	态度	的	这	动物	举重	他的	头	到

[skæn] [æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .

scan	an	approaching	visitor	.
扫描	一个	接近	游客	.

另一幅素描捕捉到了动物抬起头来扫视走近的访客的姿态。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['stʌdiz] , ['lænd,sɪr] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['prɑːpər] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [feɪs] ,

In	these	two	studies	,	Landseer	obtained	the	proper	proportions	of	the	side	face	,
在	这些	二	研究	,	兰西尔	获得	这	恰当的	比例	的	这	边	脸	,

在这两项研究中，兰西尔获得了侧面的正确比例。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] ,

from	nosetip	to	ear	,	and	the	length	of	the	front	face	,
从	-	到	耳朵	,	和	这	长度	的	这	正面	脸	,

从鼻尖到耳朵，以及前脸的长度，

[frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] .

from	the	crest	of	the	mane	to	the	lower	jaw	.
从	这	波峰	的	这	鬃毛	到	这	降低	颚	.

从鬃毛的脊背到下颚。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [grəuz] ,

They	also	show	completely	the	manner	in	which	the	mane	grows	,
他们	还	展示	完全地	这	方式	在	哪个	这	鬃毛	生长	,

它们也完整地展示了鬃毛的生长方式。

[bəuθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [feɪs] .

both	along	the	back	and	on	each	side	the	face	.
两个都	沿着	这	后退	和	在	每个	边	这	脸	.

背部和脸部两侧都有。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['peɪntər]

It	could	not	be	expected	that	a	man	who	had	been	all	his	life	a	painter
它	可以	不是	是	预期的	那	一个	男人	WHO	有	到过	全部	他的	生活	一个	画家

[wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'kwaɪər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

would	immediately	acquire	proficiency	as	a	sculptor	.
会	立即地	获得	熟练程度	作为	一个	雕塑家	.

不能指望一个毕生从事绘画的人能立即成为一位技艺精湛的雕塑家。

['lænd,sɪr] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['laɪənz]['ʌndər] [weɪ] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ,

Landseer	had	his	lions	under	way	nearly	ten	years	,
兰西尔	有	他的	狮子	在下面	方式	几乎	十	年	,

兰西尔的狮子雕塑项目启动至今已有近十年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['præktɪst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt][baɪ] ['mɑːdəlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər]

and	in	the	mean	time	practised	himself	in	the	new	art	by	modelling	the	figure
和	在	这	意思是	时间	已实践	他自己	在	这	新的	艺术	经过	造型	这	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] .

of	a	stag	.
的	一个	麀	.

与此同时，他还通过塑造雄鹿的形象来练习这门新艺术。

['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Certain	qualities	of	sculpture	he	had	already	shown	in	some	of	his
肯定	品质	的	雕塑	他	有	已经	所示	在	一些	的	他的

['peintiŋz] .

paintings	.
绘画	.

他的一些绘画作品中已经展现出雕塑的某些特质。

[ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	pose	of	the	Newfoundland	dog	called	A	Distinguished	Member	of	the
这	姿势	的	这	纽芬兰	狗	称为	一个	杰出的	成员	的	这

[hjuː'meɪn][sə'saɪəti][ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['plæstɪk][ɑːrt] .

Humane	Society	is	conceived	in	the	spirit	of	plastic	art	.
人道	社会	是	构思	在	这	精神	的	塑料	艺术	.

这只名为“人道协会杰出成员”的纽芬兰犬的姿势，是以造型艺术的精神构思的。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['blʌdhaʊnd] .

So	also	is	The	Sleeping	Bloodhound	.
所以	还	是	这	睡眠	寻血猎犬	.

《沉睡的猎犬》也是如此。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] ['mɑ:dəlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

When	it	came	,	therefore	,	to	modelling	a	figure	,
什么时候	它	来了	,	所以	,	到	造型	一个	数字	,

因此，在进行人物建模时，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][poʊz] .

the	artist	understood	well	how	to	secure	a	monumental	pose	.
这	艺术家	理解	出色地	如何	到	安全的	一个	宏伟的	姿势	.

这位艺术家很懂得如何摆出庄严的姿势。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	point	his	work	is	especially	successful	.
在	这	观点	他的	工作	是	尤其	成功的	.

在这一点上，他的工作尤其成功。

[ðə; ði]['laɪən][laɪz][ɪn][ə; eɪ][grænd] , [mə'dʒestɪk] ['ætɪtu:d] .

The	lion	lies	in	a	grand	,	majestic	attitude	.
这	狮子	谎言	在	一个	盛大	,	雄伟	态度	.

狮子以威严雄伟的姿态卧着。

[ðə; ði] [meɪn] ['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

The	mane	rises	like	a	crown	on	his	brow	,
这	鬃毛	上升	喜欢	一个	王冠	在	他的	眉头	,

他的鬃毛像王冠一样高高耸立在额头上。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn] ['splendɪd] ['mæsɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	falls	in	splendid	masses	on	either	side	his	head	.
和	瀑布	在	灿烂	群众	在	任何一个	边	他的	头	.

并如瀑布般倾泻而下，落在他头部两侧。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪld][fɔ:r; fər]['dɪgnəti] .

The	mouth	is	open	,	and	the	expression	a	little	mild	for	dignity	.
这	嘴	是	打开	,	和	这	表达	一个	小的	温和的	为了	尊严	.

嘴巴张开，表情略显温和，不够庄重。

[wʌn] [ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [teimd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['kæptɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

One	is	reminded	of	the	tamed	spirit	of	the	menagerie	captive	rather	than	of
一	是	提醒	的	这	驯服	精神	的	这	动物园	俘虏	相当	比	的

[ðə; ði] [praʊd] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] .

the	proud	majesty	of	the	animal	in	his	native	wilds	.
这	自豪的	威严	的	这	动物	在	他的	本国的	荒野	.

人们想到的是动物园里被驯服的动物，而不是它们在原生荒野中骄傲威严的动物。

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['stɪfnəs] [ænd; ənd]

A	work	of	this	sort	must	necessarily	have	a	certain	stiffness	and
一个	工作	的	这	种类	必须	一定	有	一个	肯定	刚性	和

[kənˌvenʃə'næləti] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

conventionality	which	we	should	not	like	in	a	painting	.
惯例	哪个	我们	应该	不是	喜欢	在	一个	绘画	.

这类作品必然带有某种僵硬和墨守成规的色彩，而我们不应该喜欢绘画作品带有这种色彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['lænd,sɪr] ['mɑ:dəld] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] ,

It	is	said	that	Landseer	modelled	only	a	single	figure	,
它	是	说	那	兰西尔	建模	仅有的	一个	单身的	数字	,

据说兰西尔只塑造过一个人物形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz] .

and	the	others	were	cast	from	the	same	model	with	slight	variations	.
和	这	其他的	是	投掷	从	这	相同的	模型	和	轻微	变体	.

其他的都是用同一模型翻模而成，只是略有不同。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

When	at	last	the	work	was	completed	,
什么时候	在	最后的	这	工作	曾是	完全的	,

当工程最终完成时，

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][hjuːdʒ] ['pedɪstəlz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]

the	colossal	figures	were	mounted	on	huge	pedestals	radiating
这	庞大	数据	是	安装	在	巨大的	基座	散热

[daɪ'ægənəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

diagonally	from	the	four	corners	of	the	square	base	of	the	monument	.
对角线	从	这	四	角落	的	这	正方形	根据	的	这	纪念碑	.

这些巨大的雕像被安放在巨大的基座上，这些基座从纪念碑方形底座的四个角呈对角线放射状延伸。

[ˌeksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜːz]

THE	CONNOISSEURS
这	鉴赏家

鉴赏家们

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [lændsiːrz] [ɑːrt] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [sək'sesɪz]

The	story	of	Landseer's	art	career	was	a	series	of	continuous	successes
这	故事	的	兰西尔的	艺术	职业	曾是	一个	系列	的	连续的	成功

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [oʊld][eɪdʒ] .

from	his	precocious	boyhood	to	his	honored	old	age	.
从	他的	早熟	童年	到	他的	荣幸	老的	年龄	.

兰西尔的艺术生涯是一部从他早慧的童年到受人尊敬的晚年，不断取得成功的历程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪbɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kədəmi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

He	was	an	exhibitor	at	the	Royal	Academy	when	he	was	in	his	teens	,
他	曾是	一个	参展商	在	这	皇家	学院	什么时候	他	曾是	在	他的	青少年	,

他十几岁时就曾在皇家艺术学院参展。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][set]

and	early	in	his	twenties	he	was	successful	enough	in	his	profession	to	set
和	早期的	在	他的	二十多岁	他	曾是	成功的	足够的	在	他的	职业	到	放

[ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

up	an	establishment	of	his	own	.
向上	一个	建立	的	他的	自己的	.

二十出头的时候，他在自己的专业领域就取得了足够的成功，足以创办自己的公司。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [noʊn] [æz; əz][ˌes 'tiː] .

He	then	took	a	small	house	in	a	pleasant	part	of	London	known	as	St	.
他	然后	采取	一个	小的	房子	在	一个	令人愉快的	部分	的	伦敦	已知	作为	英石	.

['dʒɑːnz] [wʊd] ,

John's	Wood	,
约翰的	木头	,

随后，他在伦敦环境优美的圣约翰伍德区租了一栋小房子。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][bɑːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːdioʊ] .

and	fitted	up	the	barn	into	a	studio	.
和	适配	向上	这	谷仓	进入	一个	工作室	.

并将谷仓改造成了一个工作室。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['meɪdə] ['vɪlə] ,

The	place	was	called	Maida	Villa	,
这	地方	曾是	称为	迈达	别墅	,

这个地方叫做迈达别墅，

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['stæghaund] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts]

as	a	compliment	to	the	famous	staghound	which	was	Sir	Walter	Scott's
作为	一个	赞扬	到	这	著名的	猎鹿犬	哪个	曾是	先生	沃尔特	斯科特的

['feɪvərɪt] [dɔːg] .

favorite	dog	.
最喜欢的	狗	.

这是对沃尔特·斯科特爵士最喜欢的狗——那只著名的猎鹿犬的赞美。

[hɪr] ['lænd,sɪr] [lɪvd] , [laɪk][sɜːr]['wɔːltər][hɪm'self] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɔːgz] .

Here	Landseer	lived	,	like	Sir	Walter	himself	,	surrounded	by	dogs	.
这里	兰西尔	居住地	,	喜欢	先生	沃尔特	他自己	,	包围	经过	狗	.

兰西尔就住在这里，就像沃尔特·兰西尔爵士本人一样，身边围绕着许多狗。

[hiː; hi]['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz]

He	never	married	,	and	his	sister	,	Mrs	.	Mackenzie	,	was	for	many	years
他	绝不	已婚	,	和	他的	姐姐	,	太太	.	麦肯齐	,	曾是	为了	许多	年

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] .

his	housekeeper	.
他的	管家	.

他终身未婚，他的妹妹麦肯齐夫人多年来一直是他的管家。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] ,

His	life	was	,	of	course	,	a	very	busy	one	,
他的	生活	曾是	,	的	课程	,	一个	非常	忙碌的	一	,

他的生活当然非常忙碌。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt]

filled	with	commissions	which	came	much	more	rapidly	than	he	could	execute
已填	和	佣金	哪个	来了	很多	更多的	快速	比	他	可以	执行

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他接到的委托太多，远远超过了他完成的速度。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn'lɑːrdʒd][æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

His	house	was	enlarged	as	his	means	permitted	,	and	became	a	delightful
他的	房子	曾是	放大	作为	他的	方法	允许	,	和	成为	一个	愉快

[rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər]['meni] ['feɪvərd] [gests] .

resort	for	many	favored	guests	.
采取	为了	许多	受青睐	客人	.

随着经济条件的允许，他扩建了房子，使其成为许多受宠宾客的宜人度假胜地。

[ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk]['neɪtʃər] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

The	painter	was	of	a	frank	nature	,	genial	and	kindly	among	his	friends	,
这	画家	曾是	的	一个	坦率	自然	,	和蔼可亲	和	亲切地	之中	他的	朋友们	,

这位画家性格坦率，待朋友和蔼可亲。

['wɪti] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər]['mɪmɪk] .

witty	in	conversation	,	and	a	clever	mimic	.
机智	在	对话	,	和	一个	聪明的	模仿	.

谈吐风趣，模仿能力强。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

An	invitation	to	one	of	his	parties	was	a	privilege	.
一个	邀请	到	一	的	他的	各方	曾是	一个	特权	.

能受邀参加他的派对是一种荣幸。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peitrənz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ;

Many	**were**	**the**	**distinguished**	**patrons**	**who**	**visited**	**his**	**studio**	**;**
许多	是	这	杰出的	顾客	WHO	到访	他的	工作室	;

他的工作室曾接待过许多尊贵的赞助人;

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['meɪdə]

even	**the**	**royal**	**carriages**	**were**	**sometimes**	**seen**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Maida**
甚至	这	皇家	马车	是	有时	已见	常设	在	这	门	的	迈达

['vɪlə] .

Villa	**.**
别墅	.

有时甚至可以看到皇家马车停在迈达别墅门口。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['duːli] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɔnəz] .

His	**work**	**was**	**duly**	**rewarded**	**with**	**the**	**proper**	**honors**	**.**
他的	工作	曾是	正式地	奖励	和	这	恰当的	荣誉	.

他的工作得到了应有的奖励和荣誉。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn]

At	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**eight**	**,**	**the**	**painter**	**was**	**elected**	**to**	**membership**	**in**
在	这	年龄	的	二十	-	八	,	这	画家	曾是	当选	到	会员资格	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

the	**Royal**	**Academy**	**,**
这	皇家	学院	,

这位画家28岁时当选为皇家艺术学院院士。

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] .

and	**twenty**	**years**	**later**	**he**	**was**	**knighted**	**.**
和	二十	年	之后	他	曾是	受封骑士	.

二十年后，他被授予爵位。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][sɜːr]['edwɪn] ['lænd,sɪr] , ['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

Thereafter	**he**	**was**	**known**	**as**	**Sir**	**Edwin**	**Landseer**	**,**	**probably**	**the**	**most**	**popular**
此后	他	曾是	已知	作为	先生	埃德温	兰西尔	,	大概	这	最多	受欢迎的

['peɪntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] .

painter	**of**	**his**	**day**	**.**
画家	的	他的	天	.

此后他被称为埃德温·兰西尔爵士，可能是当时最受欢迎的画家。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hevi] ['fɪgjər] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**is**	**described**	**as**	**a**	**man**	**of**	**heavy**	**figure**	**,**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**with**	**a**
他	是	描述	作为	一个	男人	的	重的	数字	,	六	脚	在	高度	,	和	一个

['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] .

weather	**-**	**beaten**	**countenance**	**.**
天气	-	被打败	面容	.

据描述，他身材魁梧，身高六英尺，面容饱经风霜。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['soʊbər] [greɪ] [twiːd] [suːt] ,

He	**used**	**to**	**wear**	**a**	**sober**	**gray**	**tweed**	**suit**	**,**
他	用过的	到	穿	一个	清醒	灰色的	粗花呢	套装	,

他过去常穿一套素雅的灰色粗花呢西装。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

and	**had**	**the**	**general**	**appearance**	**of**	**an**	**English**	**country**	**gentleman**	**.**
和	有	这	一般的	外貌	的	一个	英语	国家	绅士	.

他的外表看起来很像一位英国乡村绅士。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] .

His	**movements**	**were**	**quick**	**and**	**energetic**	**.**
他的	移动	是	快的	和	精力充沛	.

他的动作迅速而有力。

['aʊər; ɑːr] ['pɔːrtrət] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz]

Our	portrait	shows	him	at	the	age	of	sixty	-	two	,	when	his	beard	was
我们的	肖像	演出	他	在	这	年龄	的	六十	-	二	,	什么时候	他的	胡须	曾是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

我们这幅肖像画中的他六十二岁，那时他的胡须已经变白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ]

His	face	is	attractive	because	of	the	kindly	expression	,	but	it	is	by	no
他的	脸	是	吸引人的	因为	的	这	亲切地	表达	,	但	它	是	经过	不

[miːnz] ['hænsəm] .

means	handsome	.
方法	英俊的	.

他面容和善，所以很有魅力，但绝非英俊。

[ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [brɔːd] ['fɔːrhed] ,

The	redeeming	feature	is	the	high	broad	forehead	,
这	赎回	特征	是	这	高的	广阔	前额	,

其优点在于高而宽阔的额头。

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks]

the	sign	of	the	fine	poetic	temperament	of	which	so	many	of	his	works
这	符号	的	这	美好的	诗意的	气质	的	哪个	所以	许多	的	他的	作品

[ɑːr; ər] [pruːf] .

are	proof	.
是	证明	.

这是他优秀诗人气质的标志，他的许多作品都证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['lændˌsɪr] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

It	was	characteristic	of	Landseer	to	paint	his	portrait	with	his	dogs	.
它	曾是	特征	的	兰西尔	到	画	他的	肖像	和	他的	狗	.

兰西尔的典型画风是把自己和爱犬一起画进肖像画中。

['niːðər] [ðə; ði][mæn][nɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]

Neither	the	man	nor	his	art	can	be	separated	from	the	animal	to
两者都不	这	男人	也不	他的	艺术	能	是	分开	从	这	动物	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz][best] [gɪfts] .

which	he	devoted	his	best	gifts	.
哪个	他	奉献	他的	最好的	礼物	.

这个人以及他的艺术都无法与他倾注心血的动物分开。

[ðə; ði][dɔːgz] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəl]['hjuːmər]

The	dogs	give	the	title	to	the	picture	,	and	with	the	genial	humor
这	狗	给	这	标题	到	这	图片	,	和	和	这	和蔼可亲	幽默

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] ,

natural	to	the	painter	,
自然的	到	这	画家	,

画作的标题源于画中的狗，也体现了画家特有的幽默感。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] .

he	represents	himself	as	the	subject	of	their	criticism	.
他	代表	他自己	作为	这	主题	的	他们的	批评	.

他把自己描绘成他们批评的对象。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Holding	his	sketch	-	book	across	his	knees	,
保持	他的	草图	-	书	穿过	他的	膝盖	,

他把素描本横放在膝盖上，

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɔːg][ˈsʌbdʒekt] ,

he	**appears**	**to**	**be**	**making**	**a**	**pencil**	**study**	**of**	**some**	**dog**	**subject**	**,**
他	出现	到	是	制作	一个	铅笔	学习	的	一些	狗	主题	,

他似乎正在用铅笔画一幅狗的习作。

[waɪl] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʃoʊldər] [pɪrz] [ðə; ðɪ] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪnaɪn] " [ˌkɑːnəˈsɜːr] .

while	**over**	**each**	**shoulder**	**peers**	**the**	**grave**	**face**	**of**	**a**	**canine**	**"**	**Connoisseur**	**.**
尽管	超过	每个	肩膀	同龄人	这	严重	脸	的	一个	犬类	"	行家	.

而每只肩膀后面都探出一张严肃的"犬类鉴赏家"的脸。

" [ðə; ðɪ][dɔːg][æt; ət][ðə; ðɪ]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [raɪt] [siːmz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [əˈpruːv(ə)l] ,

"	**The**	**dog**	**at**	**the**	**painter's**	**right**	**seems**	**to**	**express**	**approval**	**,**
"	这	狗	在	这	画家的	正确的	似乎	到	表达	赞同	,

"画家右侧的那只狗似乎在表示赞许，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈkɑːmræd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [rɪˈzɜːrvz] [ˈdʒʌdʒmənt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz]

while	**his**	**more**	**critical**	**comrade**	**on**	**the**	**other**	**side**	**reserves**	**judgment**	**till**	**the**	**picture**	**is**
尽管	他的	更多的	批判的	同志	在	这	其他	边	储备	判断	直到	这	图片	是

[kəmˈpliːtɪd] .

completed	**.**
完全的	.

而他那位态度更为挑剔的同伴则要等到画面完整后才会下结论。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [lændsiːrz] [dɔːg] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][ˈfeɪθf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ]

It	**would**	**appear**	**that**	**Landseer's**	**dog**	**pictures**	**were**	**faithful**	**enough**	**to**	**satisfy**	**the**
它	会	出现	那	兰西尔的	狗	图片	是	忠实	足够的	到	满足	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈridʒənəlz] .

judgment	**of**	**the**	**originals**	**.**
判断	的	这	原件	.

兰西尔的狗画作似乎足够忠实地还原了原作，足以满足人们对原作的评判。

" [wiː; wɪ]['kænɑːt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] , " [raɪts] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ]['krɪtɪk] ,

"	**We**	**cannot**	**help**	**believing**	**,**	**"**	**writes**	**an**	**admiring**	**critic**	**,**
"	我们	不能	帮助	相信	,	"	写	一个	钦佩	评论家	,

一位赞赏的评论家写道："我们不禁相信....."

[-] " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['lænd,sɪr] [druː] [ðə; ðɪ][fɔːrmz][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ]

[	**22**	**]**	**"**	**that**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Landseer**	**drew**	**the**	**forms**	**and**	**expressed**	**the**
[	-	]	"	那	这	方式	在	哪个	兰西尔	画	这	表格	和	表达	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪnaɪn] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] ,

character	**of**	**the**	**canine**	**race**	**would**	**have**	**been**	**rewarded**	**with**	**the**	**gratitude**	**,**
特点	的	这	犬类	种族	会	有	到过	奖励	和	这	感激	,

[22] "兰西尔描绘犬类形态和表达犬类特征的方式会得到人们的感激，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk] . . . .

if	**not**	**the**	**full**	**satisfaction**	**of**	**such**	**a**	**critic**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	不是	这	满的	满意	的	这样的	一个	评论家	.	.	.	.

即便不能完全满足这类评论家的要求.....

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [[ðə; ðɪ] [ˌkɔnəˈsɜːz]] [mʌst; məst]

On	**the**	**whole**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**but**	**a**	**man**	**[**	**the**	**Connoisseurs**	**]**	**must**
在	这	所有的	,	看到	那	他	曾是	但	一个	男人	[	这	鉴赏家	]	必须

,

,

,

总的来说，鉴于他不过是一个凡人（鉴赏家们必须如此），

[wiː; wi]['fænsi] , [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [fer] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]

we	fancy	,	have	allowed	that	he	was	a	good	artist	,	a	fair	judge	of
我们	想要	,	有	允许	那	他	曾是	一个	好的	艺术家	,	一个	公平的	法官	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我们认为，也承认他是一位优秀的艺术家，一位公正的识人者。

[ænd; ənd] [ment] ['kaɪndli][baɪ][ðem; ðəm] . " [-]

and	meant	kindly	by	them	.	"	[	22	]
和	意思是	亲切地	经过	他们	.	"	[	-	]

他们都是好心。[22]

['kɔzməj] ['mʌŋkˌhaʊs] .

Cosmo	Monkhouse	.
宇宙	僧侣之家	.

科斯莫·蒙克豪斯。

[ðə; ði] ['ɔnəz] [biˈstəu] [ə'pɑːn] ['lændˌsɪr] ['kʌlmineitid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

The	honors	bestowed	upon	Landseer	culminated	at	the	time	of	his	death	in	the
这	荣誉	授予	之上	兰西尔	达到顶峰	在	这	时间	的	他的	死亡	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['beriəl][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] ,

magnificent	funeral	ceremonies	attending	his	burial	at	St	.	Paul's	Church	,
壮丽	葬礼	仪式	参加	他的	葬礼	在	英石	.	保罗的	教会	,

兰西尔所获得的荣誉在他去世时达到了顶峰，在他于圣保罗教堂举行的盛大葬礼仪式上，人们表达了对他的崇敬之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰西尔作品集：十五幅画(Landseer A collection of fifteen pictures and)

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][leɪd] [nɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] , ['tɜ:rnər] , [fju:'zi:li] , [ænd; ənd]
His body was laid near those of Sir Joshua Reynolds , Turner , Fuseli , and
他的 身体 曾是 铺设 靠近 那些 的 先生 约书亚 雷诺兹 , 车工 , 富塞利 , 和
['ʌðər] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntəz] .
other famous English painters .
其他 著名的 英语 画家 .

他的遗体被安葬在约书亚·雷诺兹爵士、特纳、富塞利和其他英国著名画家的遗体附近。

[ɪn][ðə; ði][mə'mɔ:riəl]['sɜ:rmən] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl] ,
In the memorial sermon following the funeral ,
在 这 纪念馆 讲道 下列的 这 葬礼 ,

在葬礼后的追思布道中，

[ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['fitiŋli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][frʌm; frəm]
the painter's character was fittingly summed up in a few lines from
这 画家的 特点 曾是 恰如其分 总结 向上 在 一个 很少 线条 从
['koʊlə,rɪdʒɪz] " ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] . "
Coleridge's " Ancient Mariner . "
柯勒律治的 " 古老的 水手 . "

柯勒律治的《古舟子咏》中的几行诗恰如其分地概括了这位画家的性格。

" [hi:; hi] ['preɪɪθ] [wel] [hu:] ['lʌvθ] [wel]
" He prayeth well who loveth well
" 他 祈祷 出色地 WHO 爱 出色地

“爱得深沉的人，祈祷也会很虔诚。”

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] ,
Both man and bird and beast ,
两个都 男人 和 鸟 和 兽 ,

无论是人、鸟还是兽，

" [hi:; hi] ['preɪɪθ] [best] [hu:] ['lʌvθ] [best]
" He prayeth best who loveth best
" 他 祈祷 最好的 WHO 爱 最好的

最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔ:l] [θɪŋz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
All things , both great and small ,
全部 事物 , 两个都 伟大的 和 小的 ,

所有事物，无论大小，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] [hu:] ['lʌvθ] [ˌju: 'es]
For the dear God who loveth us
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们

献给爱我们的亲爱的上帝

[hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔ:l] .
He made and loveth all .
他 制成 和 爱 全部 .

他创造并热爱一切。

" [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
" The Riverside Press
" 这 河边 按

《河滨新闻报》

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and printed by H . O . Houghton & Co .
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 合作 .

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Cambridge , Mass . , U . S . A .
剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市

['ɔːθəz] - ['pɔːtrɪts]
AUTHORS ' PORTRAITS
作者 - 肖像

作者肖像

[fɔːr; fər] [skuːl] [juːz]
FOR SCHOOL USE
为了 学校 使用

仅供学校使用

['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ɪn] " ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] "
Sample of the portraits in " Masterpieces of American Literature "
样本 的 这 肖像 在 " 杰作 的 美国人 文学 "
[ænd; ənd] " ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and " Masterpieces of British Literature ,
和 " 杰作 的 英国 文学 ,

《美国文学杰作》和《英国文学杰作》中的肖像画示例

" [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] .
" described on the second page of this circular .
" 描述 在 这 第二 页 的 这 圆 .

“详见本通告第二页。”

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]
Oliver Wendell Holmes
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ɔːθəz]
PORTRAITS OF AUTHORS
肖像 的 作者

作者肖像

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz]
AND PICTURES OF THEIR HOMES
和 图片 的 他们的 房屋

以及他们家的照片

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
FOR THE USE OF PUPILS IN THE STUDY OF LITERATURE
为了 这 使用 的 学生 在 这 学习 的 文学

供学生文学学习之用

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [soʊ] ['meni] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

We	have	received	so	many	calls	for	portraits	of	authors	and	pictures	of
我们	有	已收到	所以	许多	呼叫	为了	肖像	的	作者	和	图片	的

[ðer; ðər]['hoʊmz]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [klæs] [ænd; ənd] [noʊt] - [bʊk] [ju:z][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]

their	homes	suitable	for	class	and	note	-	book	use	in	the	study	of	reading
他们的	房屋	合适的	为了	班级	和	笔记	-	书	使用	在	这	学习	的	阅读

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	literature	,
和	文学	,

我们收到了很多请求，希望获得适合课堂教学和笔记本使用的作家肖像和他们故居的照片，用于阅读和文学研究。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['ɪʃu:] ['seprətli] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] ['pɔ:trɪts] [kən'teɪnd] [ɪn]

that	we	have	decided	to	issue	separately	the	twenty	-	nine	portraits	contained	in
那	我们	有	决定	到	问题	分别地	这	二十	-	九	肖像	包含	在

" ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ænd; ənd] " ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

"	Masterpieces	of	American	Literature	"	and	"	Masterpieces	of	British
"	杰作	的	美国人	文学	"	和	"	杰作	的	英国

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

我们决定将《美国文学杰作》和《英国文学杰作》中收录的二十九幅肖像画分别单独发行。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [eɪt] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə]

"	and	the	homes	of	eight	American	authors	as	shown	in	the	Appendix	to
"	和	这	房屋	的	八	美国人	作者	作为	所示	在	这	附录	到

[ðə; ði] ['nu:li] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['rɪtʃɝdsənz] ['praɪmər][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

the	newly	revised	edition	of	"	Richardson's	Primer	of	American
这	新	修改	版	的	"	理查森的	底漆	的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

以及八位美国作家的故居，如新修订版《理查森美国文学入门》附录所示。

" ['pɔ:trɪts]

"	PORTRAITS
"	肖像

肖像

[ə'merɪkən] .

AMERICAN	.
美国人	.

美国人。

['braɪənt] .

BRYANT	.
布莱恩特	.

布莱恩特。

['emərsn] .

EMERSON	.
爱默生	.

爱默生。

['evərit] .

EVERETT	.
埃弗雷特	.

埃弗雷特。

['fræŋklɪn] .

FRANKLIN	.
富兰克林	.

富兰克林。

['hɔθɔrn] .
HAWTHORNE .
山楂 .

霍桑。

[hoʊlmz] .
HOLMES .
福尔摩斯 .

福尔摩斯。

['ɜ:rvɪŋ] .
IRVING .
欧文 .

欧文。

['lɔŋfeləu] .
LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

['loʊəl] .
LOWELL .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[oʊ'raɪli] .
O'REILLY .
奥莱利 .

奥莱利。

['θɔ:rəu] .
THOREAU .
梭罗 .

梭罗。

['webstər] .
WEBSTER .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

['hwitiə] .
WHITTIER .
惠蒂尔 .

惠提尔。

['brɪtɪʃ] .
BRITISH .
英国的 .

英国的。

['ædɪsən] .
ADDISON .
艾迪生 .

艾迪森。

['beɪkən] .
BACON .
熏肉 .

熏肉。

[braʊn] .
BROWN .
棕色的 .

棕色的。

[bɜːrn] .
BURNS .
烧伤 .

烧伤。

['baɪrən] .
BYRON .
拜伦 .

拜伦。

['kəulridʒ] .
COLERIDGE .
柯尔律治 .

柯勒律治。

['kuːpə] .
COWPER .
考珀 .

考珀。

['dɪkɪnz] .
DICKENS .
狄更斯 .

狄更斯。

['goʊldsmɪθ] .
GOLDSMITH .
金匠 .

金匠。

[greɪ] .
GRAY .
灰色的 .

灰色的。

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[mə'kɔːli] .
MACAULAY .
麦考利 .

麦考利。

['mɪltən] .
MILTON .
米尔顿 .

米尔顿。

['rʌskɪn] .
RUSKIN .
拉斯金 .

罗斯金。

['tenisn] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

['wəːdzwə(ː)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz]
HOMES **OF** **AUTHORS**
房屋 的 作者

作者故居

['braɪənt] .
BRYANT **.**
布莱恩特 .

布莱恩特。

['emərsn] .
EMERSON **.**
爱默生 .

爱默生。

['hɔθɔrn] .
HAWTHORNE **.**
山楂 .

霍桑。

[hoʊlmz] .
HOLMES **.**
福尔摩斯 .

福尔摩斯。

['lɔŋfeləu] .
LONGFELLOW **.**
朗费罗 .

朗费罗。

['loʊəl] .
LOWELL **.**
洛厄尔 .

洛厄尔。

[stoʊ] .
STOWE **.**
斯托 .

斯托。

['hwitiə] .
WHITTIER **.**
惠蒂尔 .

惠提尔。

[soʊld]['oʊnli][ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [mɔ:r] , [ə'sɔ:rtɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
Sold **only** **in** **lots** **of** **ten** **or** **more** **,** **assorted** **as** **desired** **.**
卖 仅有的 在 很多 的 十 或者 更多的 , 各种各样的 作为 想要的 .

仅以十件或以上为单位出售，可按需混搭。

[ten] , [ə'sɔ:rtɪd] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] .
Ten **,** **assorted** **,** **postpaid** **,** **20** **cents** **.**
十 , 各种各样的 , 后付费 , - 分 .

十张，杂项，邮资已付，每张20美分。

[i:tʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pækɪdʒ] , [wʌn] [sent] .
Each **additional** **one** **in** **the** **same** **package** **,** **1** **cent** **.**
每个 额外的 一 在 这 相同的 包裹 , 1 中心 .

同一包装内每增加一个，加收 1 美分。

[ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv] - [ɔ:r] [mɔ:r] , [ə'sɔ:rtɪd] , [wʌn] [sent] [i:tʃ] , [ˌpoʊst'peɪd] .
In **lots** **of** **100** **or** **more** **,** **assorted** **,** **1** **cent** **each** **,** **postpaid** **.**
在 很多 的 - 或者 更多的 , 各种各样的 , 1 中心 每个 , 后付费 .

100个或以上，各种款式，每个1美分，邮费已付。

[fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [kən'viːniəns] [pliːz] [send][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ɔːrdər] .

For	mutual	convenience	please	send	a	remittance	with	each	order	.
为了	相互的	方便	请	发送	一个	汇款	和	每个	命令	.

为方便双方，请随每笔订单附上汇款。

['poʊstɪdʒ][stæmps]['teɪkən] .

Postage	stamps	taken	.
邮资	邮票	已采取	.

已收集邮票。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

HOUGHTON	,	MIFFLIN	&	CO	.
霍顿	,	米夫林	&	一氧化碳	.

霍顿、米夫林公司

[fɔːr][pɑːrk] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; - [iːst] 17th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; - - - ['wɔːbæʃ] ['ævənuː]

4	Park	Street	,	Boston	;	11	East	17th	Street	,	New	York	;	378	-	388	Wabash	Avenue
4	公园	街道	,	波士顿	;	-	东方	17th	街道	,	新的	约克	;	-	-	-	沃巴什	大街

, [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

,	Chicago	.
,	芝加哥	.

波士顿公园街 4 号；纽约东 17 街 11 号；芝加哥瓦巴什大道 378-388 号。

['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz]

ORNAMENTS	FOR	SCHOOL	-	ROOMS
装饰品	为了	学校	-	房间

学校教室装饰品

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːtrɪts]

THE	ATLANTIC	LIFE	-	SIZE	PORTRAITS
这	大西洋	生活	-	尺寸	肖像

大西洋真人大小肖像

[ʌv; əv] ['hwitiə] , ['loʊəl] , ['emərsn] , ['hɔθɔrn] , ['lɔŋfeləu] , [hoʊlmz] , ['braɪənt] .

Of	Whittier	,	Lowell	,	Emerson	,	Hawthorne	,	Longfellow	,	Holmes	,	Bryant	.
的	惠提尔	,	洛厄尔	,	爱默生	,	霍桑	,	朗费罗	,	福尔摩斯	,	布莱恩特	.

惠蒂尔、洛厄尔、爱默生、霍桑、朗费罗、霍姆斯、布莱恩特。

[saɪz] , - [baɪ] - [ɪntʃɪz] .

Size	,	24	by	30	inches	.
尺寸	,	-	经过	-	英寸	.

尺寸：24英寸 x 30英寸。

['lɪθəgræf] , $1 . - , [net] , [iːtʃ] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Lithographs	,	$1	.	00	,	net	,	each	,	postpaid	.
石版画	,	$1	.	-	,	网	,	每个	,	后付费	.

石版画，每张净价 1.00 美元，含邮费。

['tiːtʃərz] - [praɪs] , - [sents] , [net] , [iːtʃ] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Teachers	'	price	,	85	cents	,	net	,	each	,	postpaid	.
教师	-	价格	,	-	分	,	网	,	每个	,	后付费	.

教师价，每件净价 85 美分，含邮费。

['mɑːstəpiːsɪz] ['pɔːtrɪts] .

MASTERPIECES	PORTRAITS	.
杰作	肖像	.

杰作肖像。

[fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]['praɪsɪz] [siː] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] .

For	descriptions	and	prices	see	other	pages	of	this	circular	.
为了	描述	和	价格	看	其他	页面	的	这	圆	.

有关产品描述和价格，请参阅本宣传册的其他页面。

['hoʊmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .
HOMES OF AMERICAN AUTHORS .
房屋 的 美国人 作者 .

美国作家的故居。

[fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]['praɪsɪz] [si:] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkjələr] .
For descriptions and prices see other pages of this circular .
为了 描述 和 价格 看 其他 页面 的 这 圆 .

有关产品描述和价格，请参阅本宣传册的其他页面。

['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['rezɪdəns] .
LONGFELLOW'S RESIDENCE .
朗费罗的 住宅 .

朗费罗故居。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['mænʃ(ə)n] (" ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔ:rtərz] ")
A colored lithograph of the historic mansion (" Washington's Headquarters ")
一个 有色 石版画 的 这 历史性 大厦 (" 华盛顿的 总部 ")
[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
at Cambridge ,
在 剑桥 ,

剑桥历史悠久的华盛顿总部大楼的彩色石版画

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [lɪvd] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] .
in which Mr . Longfellow lived for forty years .
在 哪个 先生 . 朗费罗 居住地 为了 四十 年 .

朗费罗先生在那里生活了四十年。

[saɪz] , - [baɪ] - [ɪntʃɪz] .
Size , 12 by 16 inches .
尺寸 , - 经过 - 英寸 .

尺寸：12 x 16 英寸。

[praɪs] , - [sents] , [net] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , 50 cents , net , postpaid .
价格 , - 分 , 网 , 后付费 .

价格：50美分，净价，后付费。

[faɪn] [sti:l] ['pɔ:trɪts]
FINE STEEL PORTRAITS
美好的 钢 肖像

精美钢制肖像

([ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['kæbɪnət] ['fəutəgræfs]) [ʌv; əv]['oʊvər] ['naɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
(The size of cabinet photographs) of over ninety of the most celebrated
(这 尺寸 的 内阁 照片) 的 超过 九十 的 这 最多 著名
[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:θəz] .
American and European Authors .
美国人 和 欧洲的 作者 .

（照片尺寸）超过九十位最著名的美国和欧洲作家的照片。

[ðə; ði] - - [sent] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [sent] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['peɪpər] ['meʒərɪŋ]
The 25 - - cent portraits and the 75 - - cent portraits are printed on paper measuring
这 - - 中心 肖像 和 这 - - 中心 肖像 是 打印 在 纸 测量
[naɪn][baɪ] - [ɪntʃɪz] ,
9 by 12 inches ,
9 经过 - 英寸 ,

25美分和75美分的肖像画印在9英寸乘12英寸的纸张上。

[ænd; ənd][ðə; ði] $1 . - ['pɔ:trɪts] - [baɪ] - [ɪntʃɪz] .
and the $1 . 00 portraits 11 by 14 inches .
和 这 $1 . - 肖像 - 经过 - 英寸 .

还有售价 1 美元的 11 英寸 x 14 英寸肖像画。

[ə; eɪ][lɪst][wɪð; wɪθ]['praɪsɪz][tu:; tə] ['ti:tʃərz] [meɪ][bi:; bi][hæd; həd][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	list	with	prices	to	teachers	may	be	had	on	application	.
一个	列表	和	价格	到	教师	可能	是	有	在	应用	.

教师可索取价格清单。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .

HOUGHTON	,	MIFFLIN	&	CO	.
霍顿	,	米夫林	&	一氧化碳	.

霍顿、米夫林公司

[fɔ:r][pɑ:rk] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; - [i:st] 17th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] : - - - ['wɔ:bæʃ] ['ævənu:]

4	Park	Street	,	Boston	;	11	East	17th	Street	,	New	York	:	378	-	388	Wabash	Avenue
4	公园	街道	,	波士顿	;	-	东方	17th	街道	,	新的	约克	:	-	-	-	沃巴什	大街

, [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

,	Chicago	.
,	芝加哥	.

波士顿公园街 4 号；纽约东 17 街 11 号；芝加哥瓦巴什大道 378-388 号。

['ɔ:θəz] - ['hoʊmz] , [fɔ:r; fər] [sku:l] [ju:z] .

AUTHORS	'	HOMES	,	FOR	SCHOOL	USE	.
作者	-	房屋	,	为了	学校	使用	.

作者故居，供学校使用。

['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɔθɚz] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['nu:li] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Sample	of	the	pictures	of	author's	homes	in	the	newly	revised	edition	of
样本	的	这	图片	的	作者的	房屋	在	这	新	修改	版	的

['rɪtʃɚdsənz] ['praɪmər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Richardson's	Primer	of	American	Literature	,
理查森的	底漆	的	美国人	文学	,

理查森《美国文学入门》新修订版中收录的作者故居照片示例

[dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkjələr] .

described	on	the	second	page	of	this	circular	.
描述	在	这	第二	页	的	这	圆	.

具体说明见本通告第二页。

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['bɜ:rθpleɪs]

HOLMES'S	BIRTHPLACE
福尔摩斯的	出生地

福尔摩斯的出生地

[ðə; ði]['gæmbrəl] [ru:ft] [haʊs] , ['keɪmbrɪdʒ]

The	Gambrel	Roofed	House	,	Cambridge
这	斜脊	有顶棚	房子	,	剑桥

剑桥的斜屋顶房屋

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神